

रत्नखेटदीक्षितविरचिता

# मौष्मीपरिणयचम्पू

(आंग्ल-हिन्दीभाषानुवादसंबलितम् आलोचनात्मकं  
संस्करणम्)

सम्पादक एवं अनुवादक

शंकर गोपाल नेने



# Bhaiṣmīpariṇayacampū

**Prakashika Series**  
**No. 37**

*General Editor*  
**V. Venkataramana Reddy**

# Bhaiṣṃīpariṇayacampū

*Editor & Translator*  
**Shankar Gopal Nene**

राष्ट्रीय पाण्डुलिपि मिशन  
नई दिल्ली

तथा

न्यू भारतीय बुक कॉरपोरेशन  
नई दिल्ली

प्रकाशक :  
**राष्ट्रीय पाण्डुलिपि मिशन**  
11, मानसिंह रोड,  
नई दिल्ली - 110 001  
फोन : 2338 3894; फैक्स : 2307 3387  
E-mail: director.namami@nic.in  
www.namami.org

सह-प्रकाशक :  
**न्यू भारतीय बुक कॉरपोरेशन**  
208, द्वितीय तल, प्रकाशदीप बिल्डिंग,  
4735/22, अंसारी रोड, दरिया गंज,  
नई दिल्ली - 110002  
फोन : 011-23280214, 011-23280209  
E-mail: deepak.nbbsc@yahoo.in

प्रथम संस्करण : 2018

© राष्ट्रीय पाण्डुलिपि मिशन

ISBN: 978-93-80829-02-9  
978-93-80829-56-2

मूल्य : Rs. 350/-

## Foreword

The Present work is a critical edition of Bhaiṣmīpariṇayacampū written by Ratnakṣeta Dikṣit of 17<sup>th</sup> cent. A.D. based on Viṣṇupurāṇa, Harivaṁśapurāṇa, Srīmadbhāgavatapurāṇa and Brahmavaivartapurāṇa. This text is a fine Champu literature fulfilling the criteria of Champu in all sense. ‘‘गद्यपद्यमयी काचित् चम्पूरित्यभिधीयते’’ (काव्यदीपिका) and चम्पयति इति चम्पूः. Champu is a form of composition where prose and poetry are used in an intermingled form. They are used side by side for the purpose of narration, description, conversation and moralization at free will. Furthermore, Champū had capabilities to please a compassionate and good-hearted person.

Dr. Shankar Nene has done a commendable job by preparing the critical edition of this unpublished text. After having discussed various treatises of poetries, Dr. Nene has evolved his own definition of Champu format of literature. He has translated the text in English to reach the readers who are not so conversant with Sanskrit. The National Mission for Manuscripts is proudly presenting this excellent publication under its Prakashika series to the literate world.

– V. Venkataramana Reddy



## Preface

It was in the years 2000-2001 that I could lay my hands upon the manuscript of Bhaiśmīpariṇayacampū at the Royal Asiatic Society of Bombay, Mumbai, where I was engaged in compiling a descriptive catalogue of the mss in Sanskrit, Pālī and Prākṛta languages. I happened to browse through the contents which I found rather fascinating.

There are different and contradicting concepts about the Campū format of literature. Its exact definition, the reasons of emergence of this particular and peculiar form in Sanskrit literature and in some Indian regional languages, time of emergence of its form as well as almost extinction of this form subsequently - these are the aspects which find detailed discussion in this study, besides literary criticism of the text of Bhaiśmīpariṇayacampū.

Some sorts of works in the shape of ballads, narrative traditional poems designed to be sung, with the same melody for each verse, were being composed and are available in the Greek and other European literatures. The researcher tried to identify some similitude between such European forms and Campū format without success. No form in European literatures betrays any similarity with Campū format.

Critically studied and analyzed original text appears as master copy or vulgate separately along with the variants mentioned in the footnotes.

It needs to be emphasized that main focus of this study has

been on making available a well-edited critical edition along with brief translation in English.

It is being hoped, the work will be considered as a contribution to Sanskrit literature.

I owe my sincere thanks to the authorities of the Royal Asiatic Society of Bombay, Mumbai, to Mr. Shrinanda Bapat and Mr. Satish G Sangale of Bhandarkar Oriental Research Institute, Pune, to Prof. Balakrishna Sharma, Vikrama University, Ujjain for providing all the support to locate the related manuscripts and reference materials. The project could not have been completed without their sincere co-operation.

Thanks are also due to Prof. Pramod Lale, Pune for enlightening me with some informatoin on the author Ratnakheta Dikshit.

I humbly acknowledge the role of my best friend Late Prof. Narayan Gopal Dongre of Varanasi and my yonger brother Prof. Sömnath Nene of Vikram University, Ujjain for their moral support and constant inspiration.

– Shankar Gopal Nene

## Introduction

### Tradition of Campūkāvyas in the Sanskrit Literature

Literature represents various dimensions of the contemporary society. Good literature manifests sublime aspects of a civilization. It has been observed that with poetic compositions culture of civilization keeps progressing. In most of the languages world over literatures began with the poetic compositions to be followed by formations in prose. It has been observed that literature begins with poetic expressions in poetry format and subsequently prose formations came alongside the poetry compositions. The famous poetics treatise by Rajashekhara *Kāvyamīmāṃsā* states that the sentiment of sorrow came into expression in the form of a verse: शोकः शोकत्वमागतः॥ The famous verse, which also is known to be the first ever verse, is:

मा निषाद प्रतिष्ठां त्वम् अगमः शाश्वतीः समाः।  
यत् क्रौञ्चमियुनादेकम् अवधीः काममोहितम्॥

Poetry helps society progress and then prose takes over. In fact Lord Macaulay, howsoever despised a person he might have been from the Indian point of view, stated somewhat truthfully: 'As civilization progresses poetry diminishes'.

In Devavāṇī or Vedic language exalting ṛgvedic revelations set the trends of beautiful poetic formations. Then followed fleet of other poetry-prose compositions -- other Vedas, Mantra Samhitā, Brāhmaṇas, Āraṇyakas and Upaniṣads, Rāmāyaṇa, Mahābhārata, long

line of other Purāṇas, Mahākāvyas and plays. Besides, yet another form of composition came into being in which prose and poetry were used in an intermingled form. This form came to be known as Campū.

Campū is a feminine word and denotes a specific form of poetical composition with a coherent plot by a single author-- a composition in which the same subject is continued through alternations in prose and verse.

The word Campū, derived from 'chapi' root with "u" suffix, means "to move" or "to go", चम्पयति इति चम्पूः। Harihara Bhattacharya defines this word as चमत्कृत्य पुनाति सहृदयान् विस्मयीकृत्य प्रसादयति इति चम्पूः। As per this definition, like any other literary form, Campū form also has capabilities to please a compassionate and good-hearted person.

This literary form of composition must have been in practice much earlier in one format or the other but the first known Campū work dates 10th century AD. This is known as Nalacampu by Trivikramabhattacharya. Rāṣṭrakūṭa times witnessed unprecedented growth of Sanskrit in different fields, which has all-India relevance. Previous centuries are known as age of classical Sanskrit. Great writers, like Kalidas, Bhavabhuti, Bana and Dandin were products of that age. The tempo continued during 8th to 10th centuries which witnessed Rāṣṭrakūṭa reign. Liberal patronage to poets and scholars helped multifaceted growth. Important works on grammar, prosody lexicon and logic appeared. Gaṇita Sāra Saṅgraha by Mahāvīrācārya deals with geometric works. All the writers were Jaina scholars and they were from Karnataka.

The great Śāṅkarācārya made appearance during these times. Though he propounded Advaitism or non-duality, he is credited with giving a definite format to Hinduism which included absorption of all existing cults and worship of deities known in the four corners of Indian subcontinent. He wrote several commentaries on all sacred texts including Bhagavadgītā. His disciples Sureshwara, Padmapāda and Viśwarūpa continued their master's work. Trivikrama Bhaṭṭa was a prominent of Rāṣṭrakūṭa king Indra. He composed Begumra Plates

(915 A.D.) which records the king's achievements. The purpose of this, a somewhat detailed account, is to highlight the importance of the contribution of the state of Karnataka in the field of Sanskrit literature, particularly vis-à-vis Campū literature. Trivikrama Bhaṭṭa is credited with the first epic composed in Campū style which became popular in Karnataka both in Sanskrit and Kannada. Damayanti- Kathā or Nalachampu of Trivikrama, throws light on social milieu of the times.

Somadeva Suri's Yaśastilakacampū is another literary masterpiece. Though written by a Jaina scholar to uphold Jaina tenets, universality of his approach to human weaknesses and atonement made him quite popular. A socio-religious romance it throws light on contemporary court life, rituals, sports, pastimes, festivals etc.

Generally this form of literary composition was not considered to be of highest order.

There are different versions of opinion as to what were the reasons of this form having come into existence. On all these aspects a great deal of work has already been done by the scholars and yet there is room for further investigations.

Right from early histories of Sanskrit literature down to the later noted historian, Dr. Suryakant, 1972, very few works of the Campū form have been enumerated. An elaborate account of maximum number of Campūs is available in two of the studies, of relatively later period, viz., 1. *Campu Kavya ka Alochanatmaka evam Aitihasika Adhyayana* by Chhavinath Tripathi (1965) and, 2. *Studies in Champu Literature* by C R Deshpande (1992). These are the two works in which many more Campū works find mention, including the work under reference. In fact, in terms of compilation and collation of material, as well as critical dimensions of this literary form, in general, good efforts have been made in these two treatises.

### **Campū : A Literary Form**

Dictionary meaning of word Campū is: 'A kind of elaborate

composition in which the same subject is continued through alternations in prose and verse (Gadya and Padya)<sup>1</sup> ' 'A kind of elaborate and highly artificial composition in which the same subject is continued through alterations in prose and verse.'<sup>2</sup>

### **Campū: A Definition**

For the sake of propriety it will be necessary to prescribe a suitable definition for the Campū form of literature which should be inambiguous in its scope and pervasion. Many definitions hitherto attempted by rhetoricians appear to be inadequate. These definitions either do not apply to all the works falling under this gamut or go out of its scope and cover some other works which certainly are not considered to be this form of literature.

Sanskrit rhetoricians have defined Campū as an admixture of prose and verse. Dandin, possibly the earliest rhetorician to have defined Campū (6th cent.A.D), states: गद्यपद्यमयी काचित् चम्पूरित्यभिधीयते।

As per Bhoja's (12th cen. A.D) contention Campu is गद्यपद्यमयी and is written only in Sanskrit. It also resembles an Ākhyāyikā and has several Ucchwāsas (उच्छ्वास) as divisions.

According to Agnipurāṇa ( much later than Dandin): मिश्रं चम्पुरिति ख्यातम् ।

Bhoja (11th cent.A.D.) says:

याऽख्यायिकेषु सोच्छ्वासा दिव्यपद्यगद्यमयी।  
सा दमयन्ती वासवदत्तादिरिहोच्यते चम्पूः॥

Similarly Hemacandra (12th cent.A.D.), Vāgbhaṭa (14th cent.A.D.), Viśvanātha and Vidyānātha (both 14th cent. A.D.) etc. have defined Campū more or less in the same fashion. All of them agree that

1 Williams, Monier, A Sanskrit-English Dictionary, Southern Publications, Madras, 1987, p.389

2 Apte, V.S., The Practical Sanskrit-English Dictionary, Sri Sadguru Publications, Delhi, 1989, p.428.

Campu consists of prose and verse intermingled. Kāvya-dīpikā (19th cen. A D) also defines as गद्यपद्यमयी चम्पूरित्यभिधीयते। The great Sanskrit rhetorician Viśvanātha, in his Sāhityadarpaṇa (14th cen,) defines Campū as गद्यपद्यमयी वाणी। So, almost all the rhetoricians are agreed that Campū is a composition of prose and verse intermingled. But it is not clear from their definitions that what are the features of this form of literature which distinguish it from the other forms of literature having admixture of prose and verse.

The point is in what way this particular form of literary exposition is different from other classes of composition that also contain such mixture of prose and poetry. The Atharvaveda, the Yajurveda, the Brāhmaṇas, some Upaniṣads (Chhāndogya, Brhadaraṇyaka, Kena, Katha etc.), some portions of Mahābhārata, the Bhāgawata and other Purāṇas, fable literature (Hitopadeśa, Pañcatantra, Jātakamālā), dramatic works, inscriptions, prose romances, Yogavāśiṣṭha, etc.) have prose and verses intermingled. So have several other works such as Lalitavistāra, some dramatic works, some inscriptions, some romances, etc.. So, if intermingled prose and verse compositions are considered as Campū then all the above mentioned and many other works will have to be considered as Campū. But it is not so. Dandin ( 6th cen. A.D.) has used word काचित् to remove this अतिव्याप्ति (unwarrantable stretch of a rule or law.). He means, to quote Premachandra Tarkavagisha, (19th cen. AD) “काचिदिति न तु सर्वा। तेन गद्यपद्यमय्या राजस्तुतेर्विरुदसंज्ञाऽन्यैरुक्ता ज्ञातव्या।” (On the Kavādarsha, 1-31, Bibliotheka, India, Calcutta, 1863, p.29).

The Mahābhārata (400 BC to 400 AD-- it was taking shape) indicates existence of Sūtas and Paurāṇikas, who have the style of narration in prose intermingled with great number of verses. Besides, in Mahābhārata itself there are places where prose portions do appear occasionally: (1) chapter 4 of Ādiparvan begins with prose passages. Similarly, Chapter 90 also carries prose passages.

Pañcatantra, Bhāgawatapurāṇa , Viṣṇupurāṇa, Bauddha literature - Jātakamālā, etc., inscriptions and many such works -- all have prose passages and verses.

By putting together all the material available in the definitions suggested by various rhetoricians from Dandin to Viśvanātha a workable definition of Campū can be:

Some (1) poetic compositions written (2) in Sanskrit, consisting of a (3) mixture of prose and verse, (4) divided into Ucchwāsas, (5) generally marked by some watchword, the poet's name or some other name and (6) having for their subject matter topics dealt within Gadyakāvyas and Mahākāvyas are called Campūs.

(1) By making word "Kāvya" obligatory in the definition one can eliminate the possibility of Atharvaveda, Yajurveda, Brāhmaṇas, Upaniṣads etc. being included in the category of Campū. But dramatic works and prose romances are Kāvyas and they are 'gadyapadyamaya', though there is only a moderate sprinkling of verse in the prose romances. So, it is necessary to ascribe additional features to make Kāvya a Campū.

(2) Why only in Sanskrit? In Kannada Campūs are available right from 10th cen. AD onwards. As mentioned above in Kannada, Ādipurāṇa and Pampābhārata of Pampā-- the earliest Campūs were composed in 941 AD. only a few years after the Nalacampū of Trivikrama.

In fact Mr. K R. Pisharoti, in his Introduction to "Rukminīswayamvaraḥ" by Etavattikwat Narayanabhusura (published 1926, Trichur) has dwelled upon this aspect in rather greater details. It will not be out of place to mention some of his relevant observations.

In Keraka Campūs are popularly known as Prabandha which etymologically means "what is strung together in beautiful form." It must have come into literature from the tradition of Cakyars.

Eventually, original creation replaced the borrowed ones in Sanskrit and it became as enriched as Malayalam.

Similarly in Telugu, Prākṛta, Māgadhī, Paisāchī, Pengela, Dengela, Hindi, Marathi Campūs have been composed. In Marathi also one Campū has been composed under the title Saraswata- campu by Kakodkar (20th cen. AD).

(3) Mixture of Prose-verse: The word 'Kāvya' used by Viśvanātha eliminates large number of works such as Atharvavedas, Yajurvedas, Brāhmaṇas, Upaniṣads, etc, dramatic works and prose romances still present difficulty, as they are still mixed poetical compositions. But they are Dr̥ṣya kāvyas and Campūs are Śravya kāvyas and can easily be distinguished from dramatic works. The prose romances have a few verses scattered in the bodies, besides Mangala stanzas-- Kādambarī, Harṣacarita, Daśakumāracaritam, etc.

According to Premachandra Tarkavagisha ( 19th cen. AD) “अत्र गद्यपद्यमयत्वं चाधिक्येन ज्ञेयम्। अन्यथाऽऽख्यायिकादौ यकिंचित्पद्यसद्भावेन मिश्रत्वं प्रसज्येत।” Rangacharya Reddi ( 20 cen. AD): “पद्यप्राचुर्यं गद्यसमकक्षतयाऽपेक्ष्यते। अन्यथाऽऽख्यायिकादावपि किंचित्पद्यसद्भावेन तस्या अपि मिश्रसंज्ञात्वं प्रसज्येत।”

In Udayanasundarikathā (p. 13) the author Soddhala (11th cen. AD) states: “अन्यैव च हृद्यता पद्यानुषङ्गिणो गद्यस्य।” According to him prose must preponderate ( predominate) in Campūs, for Sandalpaste is certainly more in quantity than camphor mixed with it ( अन्यदेव पाद्यामिश्रितस्य सौरभं विचिंकागुच्छस्य). In Udayanasundarikathā there is more prose than verse.

One more peculiarity of Campū: According to Dr. S.K. De “Prose and verse have no separate provinces of their own. Their use is indiscriminate.” He further elaborates "the verse is not always specifically reserved for an important idea, a poetic discription, an impressive speech, a pointed moral or sentimental outburst, but even for ordinary narrative and description verse is as much preserved into service as before". Generally a Campū has more than 50 percent verses and the remaining prose. But there are Campūs which do not strictly adhere to this regulation. Whereas Narāyaṇa's Koṭavirahacampū (17th cent. AD.) has only two sentences in prose, Venkatādhvarin's Viśvaguṇādarśacampū (also 17th cen. AD.) has more than 75% of the text in verses. This caotic situation has been very aptly summed up by Dr. L. Sarup. He observes:

‘In a Campū the story is partly in prose and partly in verse,

neither prose nor verse being of any special importance. In a Campū the verse is not a peg on which the prose is hung but serves the purpose of a woof (वस्त्र) in which the prose is a warf (ताना). S K De has stated 'The verse is not always specifically reserved for an important idea, a poetic description, an impressive speech, a pointed moral or sentimental outburst, but even for ordinary narrative and description verse is as much pressed into service as prose.' In short, prose and verse are employed in Campū composition side by side for the purpose of narration, description, conversation and moralization at free will.

#### (4) Divided into Ucchwāsas:

Some are divided in Ucchwāsas. Many others in Āśvāsas and Stabakas. Some large Campūs, such as Veṅkatādhwarin's *Viśwagunādarśacampū*, (18th Cen. AD) have not been divided at all. Some are too small for divisions. Hence this condition that Campūs must be divided into Ucchwāsas does not command universal application and may be dispensed with. It should not be included in the definition of the Campū form.

(5) Campū's subject matter must be the themes already narrated in the earlier prose or poetry epics or other form of literature. The subjects and topics of the themes to be dealt with in such epics and other works have been enlisted by the rhetoricians. Almost everything has been enlisted. Campū composers have dealt with almost all of them flora and fauna, natural phenomena, human civilization--everything. Every ambitious poet willing to compose embellished poetry or prose has to try out on the enlisted subjects and topics.

(6) **Watchword:** poet's name or some other word: Only a few Campūs fulfill this requirement. The majority of Campūs do not possess any watchword. Even very prominent Campūs have no watchword at all. Some Campūs contain some words which can be considered as watchwords, such as Haracaranasaroja, Sāraswataśrī, Śrīnivāsa, Gaṅgā, Sukha and Pranayimādhava. The point to be added is that such Campūs

with watchwords do not contain divisions entitled Ucchwāsas. Most of the other Campūs do not contain watchword at all. Hence this condition of introducing watchword should also be left out of consideration while noting the essentials of Campū.

In view of arguments stated above and after careful analysis it can be safely stated that argument Nos. 1,3 and 5 hold good whilst No. 2, 4 and 6 are not indispensable, though they may be found in the case of some Campūs.

So the apt and precise definition of Campūs would now appear to be "A Campū is a poetic composition consisting of a mixture of prose and verse employed indiscriminately and having for its subject matter topics dealt with in Gadyakāvyas and Mahākavyas". (Deshpande, Studies in Campu Literature).

One thing is clear, there was total absence of an absolute and perfect definition of Campū form. The reason for this perhaps was the absence of clarity in the peculiarities and characteristics of this form of literature. Till the time of Dandi (600-700 AD), although Campūs were present at that time, there was hardly any single representative literary Campū work, on the basis of which a definite definition could have been evolved.

### **Origin of Campū**

Prose is a natural medium of expression. Verses are generally used to emphasize a certain point, particularly in Sanskrit. This need must have been felt since very beginning. Naturally, intermingled use of prose and verses must have taken place since very early. In fact, this trend of mixed use of prose and verse can be sighted right from the Vedic literature. In the R̥gvedas there exist about 15 hymns in dialogue forms, which could be the origin of Campū form.

In the book VXi of the Atharvaveda this mixed form is used in abundance. Hymn III, which is a charm to secure power of long life, has it's beginning and concluding passages in prose and remaining in verse.

In the Vajasaneyi Samhitā, first 25 sections are prose and poetry. In Brāhmaṇas, there is Pururavā-Ūrvaśī Ākhyāna. The whole Ākhyāna contains 31 Gāthās or stories interspersed in the prose passages.

In many Upaniṣads prose and verses have been used, where either of the two could easily serve the purpose. Amongst such Upaniṣads Brhadāranyaka, Chhāndogya, Aitareya, Kena, Taittirīya are the main, where prose and verses have been used selectively. In Mahābhārata, (400 BC to 400 AD--shaping), many stories contain brief prose passages followed or preceded by verses. Pañcatantra is full of stories in mixed form.

Similarly, Bhāgawata Purāṇa, Viṣṇu Purāṇa, Lalitavistāra have passages and verses. In Jātakamālā and in other Bauddha scriptures stories are in ornate poetical language in a mixture of prose and verse, in Kāvya style-- lofty and refined, more artistic than artificial.

Inscriptions are found scattered all over India. They contain the text on geneologies of kings, their careers and events of public importance, grants of villages, etc. The early Sanskrit inscriptions are either in verse or in prose or in both. Yogavāsiṣṭha (9th to 10th cen..AD) contains some prose passages. In many chapters (II 12, III 63, 67, 70 etc, IV 37, 38, 39) the subject matter of the Yogavāsiṣṭha is philosophical discussion, and use of mixed form serves the purpose efficiently.

From the forbearing evidences it is clear that the tradition of Campū-like format is ancient. This is an established fact that from these evidences -- from the Vedic days to the 9th and 10th centuries the admixture of prose and verse was not an uncommon thing. this was used not only in the narration of stories, but also in philosophical discussions.

The 10th century AD need not be necessarily the earliest period, when Campūs began being written. Jātakamālā can be treated as an independent Campū, complete in itself. (probably 4th cen. AD). The work is the earliest available specimen having close similarity-- so close that one tends to style it 'Campū'. This is even in ornate and high-flown style.

This also proves that the origin and the growth of Campū is in Sanskrit language and the theory that this form very likely first originated in Kannāda and then passed on to Sanskrit, is unfounded.

It is a fact that works known as real Campūs began being written in the 10-11th centuries AD onwards. Here a question arises. If the Campū tradition was claimed to be so old, as old as Jātakamālā, what is the reason that not many works belonging to that period or earlier periods are available.? The only plausible explanation can be that many works in Sanskrit have been irrevocably lost. The Mahākāvyas of Pāṇini and the prose romances mentioned by Patañjali, the commentaries of the Brahmasūtras and the Gītā before Śaṅkarācārya are no more available. Many works of Bhāsa are known to us only through the references given by the authors such as Kalidasa and Rajashekhara. This was a dilemma which our country has been put to face. Treasures of knowledge in many fields have been destroyed including in the field of science and technology and literature.

K R Pisharoti observes Campū as a form of literature rose up on the decadence of drama which began roughly with the period of Bhavabhuti. Drama became a dead art everywhere in India except in Kerala, a couple of centuries before the end of the Hindu period of Indian history. It is exactly in this period that we have the origin of the Campū form of literature. According to Pisharoti Campū is an offshoot of the decadent drama.

As a matter of fact there is some resemblance between these two forms -- drama and Campū -- in that both are Gadyapadyamaya -- both have fine admixture of prose-pieces and verses. There is fundamental difference also in that the Campū is narrative in form whereas drama is conversational.

It is important to point out that Campū, as a form, did not receive much credence outside south India in general and Kerala in particular. According to Pisharoti the number of Campūs produced outside Kerala and south India is very limited. Here in Kerala, according to Pisharoti,

it found extraordinary development first in Malayalam literature and then in Sanskrit.

Campūs available at present are only second rate works. It is quite possible that the earlier Campūs written as Campūs also were not to the mark and sank into insignificance *vis-a-vis* works of prose veterans such as Bana and Dandi.

The maximum number of Parinayacampūs have been composed during the period of Krishnadev, king of Vijayanagara (1509-1530). The story of the abduction and wedding of Rukmiṇī or Bhaiṣmī, the daughter of Bhīṣma/Bhīṣmaka, king of Kundinapura, appears in the Viṣṇuparva (chapters 47 to 60) of Harivamśapurāṇa, Brahmavaivarta-Uttarārdha (chs.105-108) and in the tenth Skandha (chs. 53-54) of Bhāgavatapurāṇa.<sup>3</sup>

### Notes and References

- 1 Williams, Monier, A Sanskrit-English Dictionary, Southern Publications, Madras, 1987, p.389
- 2 Apte, V.S., The Practical Sanskrit-English Dictionary, Sri Sadguru Publications, Delhi, 1989, p.428.
- 3 Tripathi, Chhavinatha, Campu Kavya ka Alocanatmaka evam Aitihasika Adhyayana, Chowkhambha Sans. series, Vranasi, 1965, p.128

---

3 Tripathi, Chhavinatha, Campu Kavya ka Alocanatmaka evam Aitihasika Adhyayana, Chowkhambha Sans. series, Vranasi, 1965, p.128

# Contents

**Foreword**

v

**Preface**

vii-viii

**Introduction**

*Tradition of Campūkāvyas in the Sanskrit Literature*

ix-xx

**Chapter-I**

Composer of Bhaiṣmīpariṇayacampū: Ratnakheta Dikshita  
or Śrīnivāsa Dikshita

1-5

Origin and Development of the Story of  
Bhaiṣmīpariṇayacampū

6-19

**Chapter-II**

Bhaiṣmīpariṇayacampū Literary Criticism

20-45

**Chapter-III**

Critical Edition of the Original Text of  
Bhaiṣmīpariṇayacampū:

46-74

**Chapter-IV**

Original Text of Bhaiṣmīpariṇayacampū: with English  
Translation

75-151

**Chapter-V**

Original Text of Bhaiṣmīpariṇayacampū: with Hindi  
Translation

152-232



## Chapter-I

### Composer of Bhaiṣṁipariṇayacampū: Ratnakheta Dikshita or Śrīnivāsa Dikshita

As per the prevailing situation in the field of Sanskrit literature not much information is available on this author also. The end colophon in the manuscript of Bhaiṣṁipariṇayacampū

has some scanty mention which reads as follows:

इति श्रीविश्वामित्रकुलजलधिकौस्तुभस्य सर्वतंत्रस्वतंत्रस्याद्वैतविद्याचार्यदंतिद्योतिदिवा-  
प्रदीपबिरुदांकितस्य साग्नचिदतिरात्रविश्वजिद्याजिन॥ श्लेषयमकचक्रवर्तिनो लक्ष्मीधरसूनोश्चतुरधिक-  
ज्ञतप्रबंधनिर्मितप्रथितपांडित्यस्य मंगलमहाग्रामवास्तव्यस्य रत्नखेटदीक्षितस्य कृतिषु भैष्मीपरिषयचंपू॥  
समाप्ताभूत् ॥ श्रीरुक्मिणीरमणाभ्यां नमोनमः॥

From the above legend one comes to know only that the author Ratnakheta Dikshita belonged to the Kula or family of sage Viśwāmitra, he was an *Agnicit* meaning he was entitled to keep sacred fire at home. He had performed विश्वजित् sacrifice and also an optional part of अतिरात्र sacrifice.

Son of Lakshmidhara, Ratnakheta Dikshita, or Ratnakheta Makhi as he is also known, was resident of Mangala Mahagrama in Karnataka. He was the author of Śitikanṭhavijaya-kāvya and Bhāvanā-puruṣottama-nāṭaka<sup>1</sup>. In fact, authorship of some 104 works has been ascribed to him. According to S N Dasgupta he was also author of a work entitled Bhaumi-pariṇaya<sup>2</sup>. In all probability the word 'Bhaumi' has been misspelt and it should be spelt as 'Bhaimī.' In that case, Dasgupta's contention that Bhaimīpariṇayanāṭaka was based on the Naladamayanti story holds good. Catalogus Catalogorum : An Alphabetical Register

of Sanskrit works and Authors by Theodor Aufrecht mentions Bhaimīpariṇayanāṭaka and ascribes authorship to Ratnakheta Dikshit.<sup>3</sup> In this context references have also been made to Oppert and Rice. Again, on page 490 CC refers to a Ratnakheta Dikshita as the author of Bhaimīpariṇayanāṭaka. There it is also mentioned that 'He is mentioned in a stanza in Subhāśitaratnabhāṇḍāgāra' (ibid, p45).

It seems, there were two works being ascribed to Ratnakheta Dikshita supposedly based on the same theme Bhaimīpariṇayanāṭaka and Bhaiṣṁipariṇayacampū-- both, according to some unfounded assumption, were considered to be based on the similar theme. It is difficult to believe that an author would try and create his works on the same theme in two different formats of literature, namely, Nāṭaka and campū. This contention receives support from what has been stated in Catalogus Catalogum<sup>4</sup>. It is clearly mentioned under the entry Ratnakheta Dikshita as 'not Bhaimīpariṇaya.' This indicates, at some point of time, both these titles were confused with each other. Or, alternatively, quite possibly, Ratnakheta wrote Bhaimīpariṇayanāṭaka on the theme of Bhaiṣṁipariṇayacampū, here Bhaimi is intended to be Damayanti. This is significant that at some point or points of time there must have been some confusion about the exact title of this work ascribed to Ratnakhet. There is mention of both the titles, namely Bhaiṣṁipariṇayacampū and Bhaimīpariṇayanāṭaka not only in the Aufrecht's CC but also in some of the History of Sanskrit Literature books. For example, S N Dasgupta, in some different context mentions 'Bhaumi-pariṇaya of Ratnakheta Diksit' (As mentioned above here 'Bhaumi' seems to be a misprint and actually it should read 'Bhaimi')<sup>5</sup>.

In fact Ratnakhet's famous son Srirajacudamani Dikshita wrote a Mahākāvya under the title Rukmiṇīkalyāṇamahākāvya which is considered to be a milestone in campū compositions.

### **Period of Ratnakheta Dikshit**

Some scholars place Ratnakheta in the post-middle of the 17th century. But there are no solid evidences to prove it. He lived and

composed his works at three different places. First he was with Minnakirappa and subsequently with Chandrashekhar Pandya at Chelore. After that during 1553 to 1575 he was in the court of Shivappa Nayak, in 1597 in the court of Achyuta and eventually in the court of Raghunath at Tanjore. He has mentioned Shivappa Nayak as "holabhuvallabha" in his play "Bhavanāpuruṣottama".

The period of Ratnakheta has to be determined vis-a-vis his relationship with Appaya Dikshit, who was his son-in-law. The story goes that Once the king instigated Ratnakheta Dikshita to challenge Appaya Dikshita for intellectual debate and win. But Ratnakheta could never defeat Appaya Dikshita. At last he gave away his daughter Appaya Dikshita in marriage. Appaya Dikshit's period was 1520 to 1592. 20 years, give, take, on lesser side, Ratnakhet's period could be stated 1500 onwards.<sup>6</sup>

Nilakantha Dikshita, composer of Nīlakanthavijayacampū, was grandson of Acca Dikshita, son of Narayana Dikshita. Acca Dikshita was the real brother of great scholar Appaya Dikshita, who was the founder of Shrikantha doctrine. Appaya Dikshita died in 1623.<sup>7</sup> But if Ratnakheta was father-in-law of Appaya Dikshita, the period 1520 to 1592 appears to be more plausible. Ratnakheta Dikshita is considered to be the father of famous Rajacudamani Dikshita, who was the composer of Rukmīnīpariṇayacampū and latter's period is accepted to be the mid 17<sup>th</sup> century.

As has been mentioned, Ratnakheta Dikshit was a debater. Though he could not defeat Appaya Dikshit, he was considered to be a formidable debater. Not only him, but his wife Kamakshi was a learned woman and composed verses without much toil. She used to participate in the Shastrartha Sabhas or debate meetings and was an accomplished debater. Writing about the poetesses Dravimala Choudhury says : once she could not reach a conference punctually at the scheduled time. Her husband, Shrinivasa Dikshita Ratnakheta Dikshita asked why was she late? Kamakshi then answered poetically as follows:

वेणीभूतेषु केशेष्वसितफणिधिया द्रष्टुमागत्य केकी ।  
 पश्चादारभ्य योद्धुं प्रतिशिखिमनसा तेषु विस्रंसितेषु॥  
 भूयो धम्मिहितेषु प्रकटघनधिया नर्तनायोज्जृम्भे ।  
 तच्चूत्तालोकनान्मे प्रियसख ममाभून्मण्डनश्रीविलम्बः॥

At some other occasion, as the legend goes, some people arrived at the residence of Ratnakheta to invite him for a Shastrartha Sabha or debate meeting. Kamakshi was engrossed in sprinkling water. When asked about Ratnakheta she replied poetically and absolutely appropriately. Through this master piece she described the ultimate superiority of her husband Ratnakheta in debates. Also this poetic expression was spontaneously composed. The people who had come to invite Ratnakheta got flabbergasted at the lady's talent. The poetic expression<sup>9</sup> reads as follows:

विपश्चितामपश्चिमे विवादकेलिनिश्चये ।  
 सपन्नजित्ययन्नमेव रत्नखेटदीक्षिते॥  
 बृहस्पतिः क जल्पति प्रसर्पति क सर्पराइ ।  
 षडाननो नताननश्चतुर्मुखश्च दुर्गमम्॥

shivanandayogindra in his "Appayadīkṣitendravijaya" has mentioned Narasimha Chinnabapomma as his patron. He has also mentioned a contemporary king Chandrashekhar as a probable patron of Ratnakheta Dikshita. In fact, Ratnakheta Dikshita was not his original name, it was only an incomium or attribute. His real name was Shriniwasa Dikshita. Ratnakheta degree was conferred on him by the king as a token of appreciation for his description of the beauty of "Evening"<sup>10</sup>.

### Notes and References

- 1 Dāsgupta, S N, A History of Sanskrit Literature, Classical Period, vol.I, University of Calcutta, Calcutta, 1962, p.764).
- 2 ibid: p.465
- 3 Theodor, Aufrecht, CC, p416
- 4 Theodor, Aufrecht, CC, part II, p416 and part III, p.95 and 114.
- 5 Dasgupta, S N, History of Sanskrit Literature, Classical Period, vol.I, University of Calcutta, Calcutta, 1962, p.465.
- 6 Based on the excerpts from K.R. Joshi ; NILKANTHA DIKSHIT VA TYANCHI KAVYA SAMPADA, Nagpur Vidyapith Prakashan, Nagpur.
- 7 Tripathi, Chhavinatha, Campu Kavya ka Alocanatmaka evam Aitihasika Adhyayana, Chowkhambha Sans. series, Vranasi, 1965, p.192.
- 8 Sanskrit Poetess Part B, section 6, p52, 1940
- 9 Kour, Rukminikalyanamahakavya, Varanasi,
- 10 Tripathi, Chhavinatha, Campu Kavya ka Alocanatmaka evam Aitihasika Adhyayana, Chowkhambha Sans. series, Varanasi, 1965, p.128.

## Origin and Development of the Story of Bhaiṣṁipariṇayacampū

Bhaiṣṁipariṇayacampū's plot or theme is based on a very popular story narrated in various Purāṇas - the story of abduction and subsequent wedding of Rukmiṇī, daughter of Bhīṣmaka, ruler of Vidarbhas. The significant sources of this plot are:

1. Viṣṇupurāṇa, 2. Harivamśapurāṇa, 3. Śrīmadbhāgavatapurāṇa,
4. Brahmavaivartapurāṇa

Like any other scripture in Sanskrit literature Purāṇas also have this problem of controversial period of composition. This is out of the gamut of this treatise to discuss at length the period of composition of Purāṇas and then arrive at a particular date. Without going into this rigmarole the researcher, for convenience, has accepted the period determined by Dr. Suryakant whose History of Sanskrit Literature is relatively latest and appears to be a milestone.

Viṣṇupurāṇa and Bhāgavatapurāṇa have been accepted by Suryakanta to be two of the oldest Purāṇas. These two Purāṇas and Harivamśapurāṇa were composed in 400 AD. Śrīmadbhāgavatapurāṇa in 600 AD. and Brahmavaivartapurāṇa although originally composed in 700 AD it got its present form somewhere in 16th century.<sup>1</sup>

In the following lines after having recorded the theme of story as used in the Bhaiṣṁipariṇayacampū the storylines from all the four Purāṇas have also been given in the chronological order. The readers will observe the small and big variations in different versions. It will be noticed that in Viṣṇupurāṇa the theme describes Kṛṣṇa and Balarāma

having ostensibly visited Kuṇḍinapura to attend the marriage only and having looked at the charming Rukmiṇī Kṛṣṇa instantly falls in love with her and the abduction plan was worked out on the spot. The subsequent happenings were dealt with rather succinctly compared to other sources. In Harivamśapurāṇa beginning of the story is quite different. The plans for wedding of Rukmiṇī with Śiśupāla are initiated by Jarāsandha, a relative of Bhīṣmaka and a close ally of Rukmī. On Jarāsandha's say-so invitations were sent out to all the allied kings including Śiśupāla and all of them reach Kuṇḍinapura.

In the stories narrated in both these older sources king Bhīṣmaka agrees, reluctantly though, to wed Rukmiṇī to Śiśupāla.

In Harivamśapurāṇa Kṛṣṇa first visits Kuṇḍinapura and having looked at Rukmiṇī decides to abduct her whereas in other sources, including in the work under study, abduction was preplanned and Rukmiṇī not only knew about it she was a party to the planning of abduction. In the work under study even Bhīṣmaka consented secretly to the plan.

According to the Bhāgawata line of story Rukmiṇī herself decides to get married to Kṛṣṇa and so does Kṛṣṇa after hearing about her charm and other attributes. In fact Rukmiṇī sends complete plan of action for the abduction to Kṛṣṇa through the messenger Brāhmin.

One can find major and minor variations in the storylines of these works and judge for himself the quantum of variations. The stories appearing in the above mentioned sources have been culled and compiled and are being written briefly in the following pages.

### **Abduction of Rukmiṇī as Narrated in the Bhaiṣmīpariṇayacampū:**

Salutations to Ganeśa, Saraswatī, Bharata, Lord Rāma, Guru Amritarai, Great grandfather Siddheshwara.

Descriptions of Dwārakā city, residents of Dwārakā, beautiful and cute women of Dwārakā, discription of social structure -- Brahmana, Kshatriya, Vaishya.

There lives kind Vāsudeva Kṛṣṇa. Elaborate description of Kṛṣṇa. He spends his time sitting on his throne and administering his kingdom. Once while he is sitting like that, Uddhava says:

“ááyou are being somewhat lazy; go to forest for hunting or for water games.ââ

Hearing this Kṛṣṇa sets out and reaches Raivataka mountain, which is full of forests around. He enjoys there along with his friends. Uddhava describes Raivataka mountain. Thereafter Kṛṣṇa enters the forest for hunting. Discription of Kṛṣṇa's hunting. Tired, he sits under a Jambu tree to rest. There he sees an old Brāhmin. He welcomes the Brāhmin, takes out his own bracelet from his hand and gives it to the Brāhmin. Brāhmin showers blessings on Kṛṣṇa. Brāhmin thinks he seems to be somebody great. He says ááI have seen a girl, ravishingly beautiful in the region of Vidarbha. Her wedding is about to be fixed. She possesses all the merits a good girl should possessââ. Kṛṣṇa gets interested and asks for details. Brāhmin tells him that the brother of the girl has decided to marry her to Śiśupāla. He also tells Kṛṣṇa she wishes to marry him. On this Kṛṣṇa becomes interested. He becomes sad, thinking of Rukmiṇī Kṛṣṇa thinks, perhaps this Brāhmin is Rukmiṇī's messenger. He asks him about himself-- who he is, from where has he come, etc. Brāhmin gives details about the king of Vidarbha, Bhīṣmaka/Bhīṣma, Rukmiṇī's father. He discribes her beauty elaborately.

Then Brāhmin narrates further: once sage Nārada comes to the king's palace. He discribes merits of some king. In fact, Nārada narrates merits of Vāsudeva only. Then Nārada leaves. King Bhīṣmaka decides to wed his daughter to Vāsudeva. But his son Rukmī addresses the court and says foul words about Vāsudeva. He says Śiśupāla is the most appropriate match to Rukmiṇī and she should be married to him.. In the mean time Rukmiṇī gets attracted to Kṛṣṇa. She has heard a lot about him. She is so sad, gives up eating and drinking. Her friend Chandrika tries to appease her. At the end she suggests Rukmiṇī should go to Vāsudeva Kṛṣṇa, who is bound to get attracted to her. Then Mallikā, another friend, says something and tries to

compare Vāsudeva Kṛṣṇa with the Moon. This is not cherished by Rukmiṇī. By citing several examples she tries and belittles the significance of the Moon vis-a-vis Vāsudeva Kṛṣṇa. Hearing Rukmiṇī's retort Mallikā tries to justify the comparison by stating that Kṛṣṇa is comparable to the Moon only in that the Moon gives enjoyment to his consort Pūrṇimā. Similarly, Kṛṣṇa also, like a good lover, makes his beloved happy. On this Rukmiṇī feels pacified.

Soon Śiśupāla comes to Vidarbha at the invitation of Rukmī, Rukmiṇī's brother, who is bent upon marrying his sister to Śiśupāla. Having come to know of Śiśupāla's arrival young princess sends me (Brāhmin) along with a letter addressed to you. Saying so, the Brāhmin hands over the letter to Kṛṣṇa. The letter contains a request that Vāsudeva should come immediately to meet the princess. Kṛṣṇa ponders over the matter in his own mind. He, along with only the Brāhmin, rides a charriot and sets in for Kuṇḍinapura, the capital of Vidarbha. There, he makes a halt at the outskirts in a garden and sends the Brāhmin ahead. The princess is waiting for the Brāhmin very anxiously, thinking -- will Kṛṣṇa come at all, or will he be delayed, and in the mean time her brother will, by force, marry her to Śiśupāla.

Balarāma, elder brother of Kṛṣṇa, having come to know that Kṛṣṇa has gone ahead without any armed forces, apprehended danger from Jarāsandha and Śiśupāla and sets out to Kuṇḍinapura with huge armed forces of Yādavas. Śiśupāla (old foe of Kṛṣṇa) rushes to Kuṇḍinapura along with huge reinforcement. Description of sunset followed by onset of the night. A poor man states that Śiśupāla is miserly and even if he is set to get the beautiful princess, he will not do any charity to me. One astrologer citizen tells his wife that there is no chance of Śiśupāla marrying Rukmiṇī. His prediction is that next day Vāsudeva Kṛṣṇa will abduct the princess, which will be accepted by the queen. The king is very happy to hear this prophecy made by the astrologer.

In the morning, Rukmī, determined to give his sister Rukmiṇī to Śiśupāla in marriage, brings her to the Ambikā temple situated in the

same garden, where Kṛṣṇa, now with all the forces, is waiting for Rukmiṇī, as conveyed to her in the letter. There, she says her prayers to Goddess Ambikā. Outside the temple, various kings have flocked together to have a glance of the princess.

The princess and Kṛṣṇa see each other, and Kṛṣṇa abducts her away in his chariot and drives fast.

Suddenly there is a commotion. All the kings start wondering where the princess is, and somebody says, she has been abducted by so-and-so person. Hearing this, Jarāsandha and other kings, are set to stall the army of Yādavas, led by Balarāma. Balarāma, the great warrior, gives a brave fight to all of them, and defeats them. Thus, Kṛṣṇa is successful in abducting Rukmiṇī. The prince Rukmī, brother of princess, was taken into custody by Kṛṣṇa's forces. His hands were tied down. Balarāma releases him and feeling extremely embarrassed Rukmī goes away to a place called Bhogakāṭa. Kṛṣṇa sets out to Dwārakā with Rukmiṇī, gets married and lives there happily.

### **Abduction of Rukmiṇī as Narrated in Viṣṇupurāṇa (5th Part, 26<sup>th</sup> chapter)**

Parāśara said in Vidarbha region at a city named Kuṇḍinapura, there ruled a king, by name Bhīṣmaka. He had a son, Rukmī and a daughter, a beautiful damsel, Rukmiṇī. Śrīkṛṣṇa lusted for her, as she lusted for him. Kṛṣṇa requested Rukmī to give his sister to him in marriage. But, Rukmī, who considered Kṛṣṇa as his enemy, did not oblige. The brave king of Vidarbha, Bhīṣmaka, in consultation with Jarāsandha and with the consent of Rukmī, decided to wed Rukmiṇī to Śiśupāla, king of Cedi.

In due course of time well-wishers of Śiśupāla, Jarāsandha and other kings went to Kuṇḍinapura in order to participate in the marriage celebrations. Śrīkṛṣṇa also, accompanied by many Yādavas and headed by Balarāma, reached Kuṇḍinapura to watch the celebration. Then Śrīkṛṣṇa, just one day before the actual wedding, assigned the task of watching enemies to his friends and companions headed by the elder

brother Balarāma and abducted the damsel Rukmiṇī. At this, kings such as Pounḍraka, Dantavaktra, Viduratha, Śiśupāla, Jarāsandha and, Shālva became very angry and attacked Kṛṣṇa with the intent of killing him. They tried their best. But in fight they were defeated by Yādavas, also led by Balarāma. Rukmī was dejected as the result of the war. He took a vow that if he could not kill Kṛṣṇa he would not return to Kuṇḍinapura. He gave a hot chase to Kṛṣṇa. But Kṛṣṇa destroyed his huge army which included fleets of elephants, horses, chariots and infantry. Kṛṣṇa defeated him in one-to-one fight and fell him down. Later, Kṛṣṇa set himself to kill Rukmī. But Rukmiṇī urged him not to do so. She said 'O master of gods, I have only one brother, please restrain your anger. I beg your pardon for my brother.'

The story ends rather abruptly here.

### **Abduction of Rukmiṇī as Narrated in Harivamśapurāṇa**

Here, this story begins in this way: Jarāsandha--with a view to do a good turn to his friend Damaghoṣa--the king of Cedi-- fraudulently announced that Rukmiṇī, the daughter of Vidarbha king Bhīṣmaka, will wed Śiśupāla. Accordingly invitations were also sent out to Suvaktra, Pauṇdra, Sudeva, son of Ekalavya, son of Pāṇḍyarāja and many other kings having alliance with Śiśupāla. All of them assembled in Bhojaraja's town. From there, they were to proceed to Kuṇḍinapura. Jarāsandha did all this as he was closely related with Bhīṣmaka. King Bhīṣmaka ruled over the Vidarbha region and his kingdom was Kuṇḍinapura. Rukmiṇī was daughter of this very Bhīṣmaka and Rukmī was his son.

Kṛṣṇa had heard about the beauty of Rukmiṇī and had decided by himself, to marry her. So had Rukmiṇī, who had also heard many fascinating stories about Kṛṣṇa. But Rukmī disliked Kṛṣṇa and nurtured perpetual animosity with him and hence was against his sister getting married to him. Jarāsandha also considered Kṛṣṇa as his enemy and was trying to get Rukmiṇī married to his great friend Śiśupāla. He requested Bhīṣmaka accordingly and Bhīṣmaka consented to his proposal of wedding Rukmiṇī to Śiśupāla.

Jarāsandha, along with his allied kings-- Dantavaktra, Pounḍra, etc, reached Vidarbha. Rukmī accorded hearty welcome to them and ushered them to his own palace. Kṛṣṇa and Balarāma both reached there along with the huge armed forces of Yādavas or Vṛṣnis.

Rukmiṇī, one day before the wedding day, visited the temple of Goddess Indrani and offered her oblations and worship. Near the temple Kṛṣṇa had a look at her and spontaneously fell in love. He was very much fascinated by her charm and beauty. He craved for her and wanted to get her. In consultation with Yādavas led by Balarāma, it was decided that she be abducted. Accordingly, when she was coming out of the temple Kṛṣṇa suddenly forced her to his charriot. Some warriors of enemy camp tried to intercept, but Balarāma thrashed them away. Then a protective ring was formed around Balarāma by the warriors riding elephants, horses, etc, and also infantry of Vṛṣni forces. Leaving the responsibility of fighting with enemy forces on the shoulders of his commandants Kṛṣṇa set off for Dwārāvātī.

Dantavaktra, Śiśupāla, Jarāsandha came to know of this act of Kṛṣṇa and got mad and gave a hot chase to him. Yādava forces, in the leadership of Balarāma, attacked them head-on. Fierced fighting ensued.

Rukmī heard about the abduction of his sister by Kṛṣṇa and he got mad. He took a vow before the father, Bhīṣmaka that he would not return to Kuṇḍinapura if he could not kill Kṛṣṇa.

Accompanied by large forces and his brothers and other companions he began his marathon sojourn to war. After a long journey, at the bank of Narmada he saw Kṛṣṇa sitting with Rukmiṇī. He was so furious that he left his forces behind and marched ahead alone to attack Kṛṣṇa. Again, there was a terrible fight. Rukmī's forces began running away from the battlefield. A fierce bow-war began between Kṛṣṇa and Rukmī. Eventually Rukmī was defeated and Kṛṣṇa was set to kill him when Rukmiṇī prayed to Kṛṣṇa not to kill her only brother. Kṛṣṇa let him go and himself returned to his abode Dwārāvātī. Other friends and warriors of Kṛṣṇa forces as well as Balarāma defeated the enemy forces and returned to Dwārakā. Rukmī, however, unsuccessful

in his mission, did not return to Kuṇḍinapura.

In Dwāarakā, Kṛṣṇa wedded Rukmiṇī and lived happily ever after.

### **Abduction of Rukmiṇī as Narrated in Śrīmadbhāgavatapurāṇa**

There was a great king by the name Bhīṣmaka. He ruled over Vidarbha region. He had five sons and one daughter. Rukmī was eldest son and daughter's name was Rukmiṇī. She had heard about good qualities of Kṛṣṇa from various people visiting her father's court and palace. She decides, Kṛṣṇa is the person whom she would marry. On the other side in Dwāarakā Kṛṣṇa also heard about her attributes-- her wisdom, intelligence, generosity, good conduct. He also decides to make her his wife. Rukmī despises Kṛṣṇa and wants Rukmiṇī to marry his friend Śiśupāla. Rukmiṇī comes to know of Rukmī's wish and got upset. She sent a well-wisher Brāhmin as her messenger to Kṛṣṇa. He met Kṛṣṇa, who welcomed him and asked him about his welfare. He said, you have come here all the way from a great distance crossing even the sea. So you have some particular wish. If that is not any secret, may I implore you to share it with me? Brāhmin says, he is there with a message from Rukmiṇī. She says addressing to you: ááhearing about your merits and excellences and, indeed, your charm and beauty I am attracted to you. I have already chosen you as my husband. I am aware that any good girl would go to any extent to get you. But I have done that already. Kindly come and marry me without any delay. I do not like Śiśupāla and do not want him to touch me. One day before the wedding you kindly come here secretly along with your army led by able commanders. Crush the armed forces of Jarāsandha and Śiśupāla and marry me according to "Rākṣasavidhi"-- one of the procedures of getting married. One day before the wedding you camp in the garden where the temple of family goddess Ambā is situated. There will be a great gathering there to celebrate Devīyātrā. I am expected to visit the place. "Please do come and help or else I will kill myself." Brāhmin says, "this is the message from Rukmiṇī for you."

Kṛṣṇa responds with happy gesture. He says, I am sailing in the same boat as Rukmiṇī. I am attracted towards her. I am aware, Rukmī does not want both of us to get married out of sheer dislike and hatred for me. I will definitely defeat the opponent kings in the battle and bring Rukmiṇī along.

Then Kṛṣṇa rode his charriot along with the Brāhmin and with great speed reached Vidarbha in one night. In the mean time the king Bhīṣmaka under pressure from his son had somehow agreed to marry Rukmiṇī, to Śiśupāla and due procedures such as necessary rituals have been set on. Damaghoṣa, king of Cedi also began doing necessary rituals to get his son Śiśupāla married to Rukmiṇī. Śiśupāla, along with his friends, companions and relatives and also with his great armed forces reached Kuṇḍinapura. King Bhīṣmaka welcomed and ushered him in an independent temple. Thousands of his accomplice kings came along. They included Śālva, Jarāsandha, Dantavakra, Viduratha, Pounḍra, etc. Accompanied by the huge armed forces they came there with the intent of helping Śiśupāla getting Rukmiṇī, and if necessary fighting Kṛṣṇa's forces in case he tried and abducted Rukmiṇī.

Balarāma came to know of designs of the enemies and was concerned considering Kṛṣṇa had gone to abduct Rukmiṇī all alone. He apprehended trouble. He then, accompanied by the fleets of elephants, horses, chariots and infantry came along to Kuṇḍinapura. Rukmiṇī waited for Kṛṣṇa with anxiety. The messenger Brāhmin had also not returned. She was feeling concerned. She thought, maybe, Kṛṣṇa was not interested in her as much as she was in him. She was wondering as the Brāhmin came along with a smiling face. He informed her of Kṛṣṇa's arrival. Bhīṣmaka came to know of arrival of Kṛṣṇa and Balarāma and he thought they had just come to attend the wedding celebration. He welcomed them and Offered them all sorts of courtesies. All citizens looked at Kṛṣṇa with great admiration. Everybody thought he was worthy of Rukmiṇī. All these conversations were being held in the vicinity of the palace.

In the mean time the princess alighted from the women's quarters

of the palace and went to temple to have Darśana of Goddess Ambā. She was on foot. She went to temple, Worshipped the goddess. She prayed and implored Goddess to bless her with the boon that she would become Kṛṣṇa's wife. She came out of the temple. There were people and people everywhere. All of them were dumbfounded looking at her striking cuteness. All the kings who had assembled there to fight, found themselves completely disoriented and astray. Rukmiṇī looked at Kṛṣṇa with blushing glances. Kṛṣṇa, very much in the presence of all the foes, like a lion, penetrated into the crowd of warriors and with the help of Balarāma and other Yādava warriors carried Rukmiṇī, made her sit in the charriot and drove away slowly. Mad with fervour and feeling insulted the king warriors gave a hot chase to Kṛṣṇa and attacked. But the mighty forces of Yādavas intercepted. Fierce fighting ensued. The kings and their forces could not face the severe onslaught by Yādavas and ran away. They included Jarāsandha also. Śiśupāla was very disappointed and frustrated. Jarāsandha and colleague kings tried to console him. All the kings including Śiśupāla went away to their respective abodes. But Rukmī, who felt especially insulted gathered all his scattered forces and took an oath that he would not return to Kuṇḍinapura if he fails to kill Kṛṣṇa. Without realizing Kṛṣṇa's actual might and prowess he hurled obscenities and abuses on him. Fierce one-to one fight took place between them. At the end, he was cowed down by Kṛṣṇa's strength. Kṛṣṇa was set to kill him when Rukmiṇī interfered. She implored and urged Kṛṣṇa to have mercy and desist from killing her brother. Kṛṣṇa did not kill him but tied him around with cord, got his head tonsured and in this way punished him. But then took pity and released him.

Kṛṣṇa went to his city Dwārakā along with the bride. There they got appropriately married. All the citizens were very happy.

### **Abduction of Rukmiṇī as Narrated in the Brahmavaivartapurāṇa**

Nārāyaṇa said: King of Vidarbhas-- Bhīṣmaka was brave and strong. He was also pure-hearted and truthful. He was very generous and religious. Rukmiṇī was his daughter -- a cute, beautiful damsel.

She was youthful and wore ornaments made of pearls. She was lustrous. Her eyes were like full moon and lotuses. She was of marriageable age. Looking at her and thinking of her the king Bhīṣmaka always became thoughtful. He was concerned about her marriage. He consulted his sons, Brāhmins and family-priests. He urged them to advise as to whom should he wed his daughter. He implored them “Please do look for a bridegroom as soon as possible as my daughter has come of age and should get married. Look for a bridegroom who is truthful, religious, god-fearing, scholar of Vedas and Vedāṅgas--handsome, calm, enduring, with good family background, and who is respected everywhere.”

Śatānanda, one of his Brāhmin advisers said. “You know the Dharma, code of society. Please do listen to what I am going to tell you. In order to free this universe from the sins and sinners the almighty God Nārāyaṇa has descended on this earth. He has come here as the son of king Vāsudeva. He has taken bodily form in order to oblige his devotees. I recommend that you marry your daughter to him. He is worthy of that by all means. Having done this you will not only be respected by one and all but also will you be free from all sorts of worldly bonds and attain the most coveted salvation. Kindly send some messenger Brāhmin to Dwārakā to meet Kṛṣṇa. Kṛṣṇa has so many matchless qualities, I am not able to describe all of them.”

Hearing Śatānanda king was very happy. But his son Rukmī got mad and started abusing. He said to the Brāhmin and also to his father, king Bhīṣmaka -- “why do you listen to these beggar-Brāhmins -- leave him alone. Forget what he says. He is a liar. I know what kind of a person Kṛṣṇa is. He is a cheat. By cheating he killed Kālayavana and took hold of all his riches. He is a coward. He lives in Dwārakā which is situated underwater. In fact he has hidden himself there, as he is scared of Jarāsandha. If he is scared of Jarāsandha, he is nothing compared to me, as I can kill Jarāsandha in no time without much effort. I am very strong and brave. There is only one person comparable to me and he is Śiśupāla. He is capable of winning even heaven. He is also my friend. In fact, I can win Indra, the king of

heaven. If Kṛṣṇa comes here in this town to wed my sister Rukmiṇī, I will kill him. He is not worthy of Rukmiṇī. Do you wish to give Rukmiṇī to Kṛṣṇa just because this good for nothing Brāhmin advises so? If this is so, you are also devoid of wisdom. You should marry Rukmiṇī to Śiśupāla who deserves her in every respect. He is the son of a great king. Now, get to the preparations for wedding. Send out invitations. Arrange good food for guests. Make all necessary arrangements.â

Having listened to the arrogant ravings of Rukmī king Bhīṣmaka got very upset. He closeted with the Brāhmin counsellor Śatānanda in a secluded place and both of them thought over the whole matter. Then the king sent one willing, able Brāhmin messenger to Dwārakā. He also intimated to Kṛṣṇa a particular astrologically auspicious time for the marriage. Invitations were sent out in consultation with Rukmiṇī's brothers. Other preparations were made for the wedding. Ugrasena also received the invitation and was very happy. Whole of Dwārakā was filled with a positive, celebrative atmosphere. Then Kṛṣṇa was made to wear wedding attire. The wedding procession set off from Dwārakā to Kuṇḍinapura. All Gods, Brahmā and others participated in the procession. There was also a huge army participating in the wedding procession. All the splendour and show adorned the procession. There were sages, Brāhmins and mendicants. Balarāma rode a gracious chariot. All other important Yādavas were present.

With all the fanfare the procession reached Kuṇḍinapura. Rukmī, looking at the army and the paraphernalia with Kṛṣṇa, got mad. He became very abusive. He made extremely derogatory remarks about Kṛṣṇa. All the king-friends of Rukmī such as Śiśupāla, Dantavakra, Śālva and many others were present. They were ready for war with Yādavas, if necessary. Rukmī cited several acts done by Kṛṣṇa for providing relief and help to his cowherd-friends, kings and human beings in general. But he distorted the goal and purpose of such acts to his convenience and made them out to be misdeeds. Śālva endorsed whatever was said by Rukmī against Kṛṣṇa. Śiśupāla also supported Rukmī's views, so did Dantavakra.

Hearing these ungracious words about Kṛṣṇa, Gods and kings who were not in Śiśupāla's camp got upset and angry.

Balarāma could not tolerate all this show of vulgarity and in the ensuing fierce battle between Balarāma on one hand and Rukmī and Śālva on the other, scaring lethal celestial weapons and missiles were thrown on each-other. Eventually Balarāma defeated both of them. He was set to kill Śālva when a heavenly celestial voice persuaded him not to do so and let Śālva go as he was destined to be killed by Kṛṣṇa some time in the future. Śiśupāla also was defeated by Balarāma, but Lord Śiva forbade him to kill him, as he too was destined to be killed later by Kṛṣṇa. Balarāma hit Dantavakra on his teeth and fell him down. All other warriors found Balarāma quite formidable and ran away. Then the whole procession entered Kuṇḍinapura. Śatānanda sage, followed by innumerable other sages and mendicants approached Kṛṣṇa. Everybody entered inside the gate. All were happy looking at Kṛṣṇa aboard a gracious chariot. All the processionists arrived at the courtyard adjacent to the courtroom where the wedding was to be solemnized. Kṛṣṇa was already there. Then entered the damsel Rukmiṇī with all the fervour, grace and beauty. She came to the centre of the courtroom and bowed to her beloved Lord Kṛṣṇa. The wedding took place with the due procedure, fanfare and the rituals.

These are the brief accounts of the theme appearing in various sources for this storyline.

There are some other known works of poetic virtues based on the same theme. They are only being mentioned and discussion on only a few of them will succinctly ensue. 1. Rukmiṇīpariṇayam by Shri Rāmavarmavanchi Yuvaraja, 2. Rukmiṇīpariṇayam Kāvya by Viśvanāthadeva Varman, 3. Rukmiṇīswavamvara- campūkāvya by Ikattikam Nārāyaṇasurah, 4. Rukmiṇīharaṇam Mahākāvya by Kashinatha Sharma Dwivedi, 5. Rukmiṇīswayamwara -- one of the seven poetic literary works of Mahānubhāva sect-- in Ovi metre in Marathi, 6. Rukmiṇīswayamwara by Saint Ekānatha Maharaja in Marathi, 7. Rukmiṇīkalyāṇamahākāvya by Rājacuḍāmaṇi Dikshita,

son of Ratnakheta Dikshita.

Among these works the last enumerated work, namely, Rukmiṇīkalyāṇamahākāvya by Rājacuḍāmaṇi Dikshita, son of Ratnakheta Dikshita is very important. In fact, as an epic this work is more popular than his father's work Bhaiṣṁipariṇayacampū. Even son is more known than the father. Ratnakheta Dikshita is known as Rājacuḍāmaṇi Dikshit's father. Storyline is exactly as in the Bhaiṣṁipariṇayacampū.

Rukmiṇipariṇayam by Shri Rāmavarmavanci Yuvaraja is a play on the same theme. The author Rāmavarmavanci Yuvaraja was born in 1755 in Kerala and died young in the year 1787. So the period of the composition of this work must have been somewhere later half of the 18th century. This work is a play based on the theme Abduction of Rukmiṇī. Keeping in view the nature of the play format the author has taken liberty of effecting some changes here and there but the basic storyline remains the same.

In fact in 1905 Vishvanathadevavarma published a Rukmiṇipariṇayam Kāvya in Cacutta along with a Sanskrit commentary entitled Radhāpriyā by a Radhapriya Mahadevi. The whole story follows the Bhāgawatapurāṇa line. However, unlike Bhaiṣṁipariṇayacampū in this work some narratives are in greater details, eg., the situation of Dwārakā on the arrival of Kṛṣṇa with Rukmiṇī after abduction. Then the post-wedding situation is described in the greater details.

As late as 1966 Kashinath Sharma Dwivedi wrote and published an epic entitled Rukmiṇīharaṇam at Varanasi. It is a beautiful work replete with poetic qualities. The theme is exactly as in the work under study.

### Note

- 1 Suryakanta, Sanskrit Vanmaya Ka Itihasa, Orient Longman, Delhi, 1972

## Chapter-II

### Bhaiṣmīpariṇayacampū: Literary Criticism

As has been mentioned elsewhere in this study, the composer of this Campū Ratnakheta Dikshita is a brilliant scholar and a great poet. He is a prolific writer. In his descriptions not only his in-depth knowledge of various disciplines and his poetic majesty is manifested but also his feelings of intense human emotions and sentiments are expressed. Although in attempting such expressions of his human feelings he betrays his intention of demonstrating prowess of his scholarship or Panditya. At times, passages after passages contain descriptions in full flow. But there are repetitions of the same examples in the use of various figures of speech, which some times are not only not delectable but are also boring. There is no count of repeated examples of same organs of women being repeatedly compared to clouds, Cakravāka birds and black bees, etc.

Difference between figures of Speech or Alankāras or excellences or Gunas

शब्दार्थयोरस्थिरा ये धर्माः शोभातिशायिनः।

रसादीनुपकुर्वन्तोऽलङ्कारादास्तेऽङ्गदादिषत्॥ (सा०द०, ६३१)

The dualities which sometimes adorn the existing passion through its components, just as the necklace and the like--- (do for the soul through body) are the ornaments or Alankāras or figures of speech such as alliteration, Simile and the rest.

उपकुर्वन्ति तं सन्तं येऽङ्गद्वारेण जातुचित्।

हारादिषदलङ्कारास्तेऽनुप्रासोपमादयः॥ (का०प्र०८, ४)

The qualities that adorn the principal factor i.e. the passion-- where it exists by imparting excellence to its components, in the shape of the expressive words and their expressed meaning, are called ornaments or Alankāras because they resemble the necklace and other things which, by imparting beauty to the neck and other parts of the body, come to adorn the soul also. Where, however, the Rasa or passion does not exist, the said ornaments tend to become merely fanciful expressions. In certain cases, even when the passion is present, they do not serve to adorn it.

### **Figures of speech**

For the tasks imposed by the rhetorical approach, some of the most important tools inherited from antiquity are the figures of speech. Forming an integral part of language, figures of speech are found also in primitive oral literatures, as well as in polished poetry and prose and in everyday speech. For example, the metaphor, or comparison between two ostensibly dissimilar phenomena.

Most figures in everyday speech are formed by extending the vocabulary of what is already familiar and better known to what is less well-known. Thus, metaphors, implied resemblances, derived from human physiology are commonly extended to nature of inanimate objects as in the expressions "the mouth of a river", "the snout of a glacier", "the bowels of the earth", or "the eye of the middle". Conversely resemblances to natural phenomena are frequently applied to other areas, as in the expression "a wave of enthusiasm", "a ripple of excitement", or "a storm of abuse" etc.

Use of simile, a comparison usually indicated by "like", "as" is exemplified in "we are packed in the room like sardines". Personification, speaking of an abstract quality or an inanimate object, as if it were a person, is exemplified in "money talks".

Almost all the figures of speech appearing in every day speech may also be found in literature. In serious poetry and prose, as in case of the work under study, however, their use is more fully

conscious, more artistic and at times much more subtle. It, thus, has a stronger intellectual and emotional impact, is more memorable, and some times contributes a range and depth of association and suggestion far beyond the scope of the casual colloquial use of imagery.

### Use of Figures of Speech

Before taking up the task of detailed criticism of Alaṅkāras used in the Bhaiṣṃipariṇayacampū some significant Alaṅkāras need to be just mentioned at random. The very first verse is beautiful example of उपमितसमासः and simile or उपमा.

आलम्बे जगदालम्बे लम्बोदरपदाम्बुजे।  
शुष्यन्ति यद्रजःस्पर्शात् सद्यः प्रत्यूहवार्धय॥१॥

One can read this first verse also at the invocation or beginning of the Mallinathi commentary by Mallinatha on Bharavi's Kirātārjunīyam.

In this verse, in पदाम्बुजे there is उपमितसमासः. i.e., a compound combination which comprises comparison - simile or उपमाङ्गपदे चरणौ अम्बुजे कमो इव.

Definition of उपमा or simile as mentioned in Kāvyaaprakāśa by Mammata is as follows: धर्म्यमुपमा भेदे -- 'when there is similarity of properties, while there is difference (between the objects themselves), - it is *Upamā*<sup>1</sup>, or Simile- as in पदाम्बुजे here.

There are Yamaka and Anuprāsa Alaṅkāras or figures of speech. These two figures of speech are enumerated under Śabdālaṅkāra which contains the category of figures depending for its charmingness on sound or words and disappearing as soon as the words which constitute the figure are replaced by other words of the same meaning.

According to Mammata Anuprāsa can be defined as hereunder: वर्णसाम्यमनुप्रासः-- In Anuprāsa alliteration takes place - repetition of similar letters, syllables or sounds. Here in this verse in the first half there is excellent exposition of Anuprāsa.

Kāvyaprakāśa describes Yamaka as: अर्थे सत्यर्थभिन्नानां वर्णानां सा पुनः श्रुतिः। यमकम्॥

Yamaka or chime figure of speech is expressed by repeating words or syllables similar in sound but different in meaning, in a stanza or in any part of the stanza. This verse is fine example of Yamaka exposition: आलम्बे जगदालम्बे लम्बोदरपदाम्बुजे।

The verse carries charm created by Arthālankāras-- figures of speech determined by and dependent on the sense, and not on sound. Such figures of speech used in this verse are Upamā (simile), Rūpaka (metaphor), Vibhāvanā (effects without cause) and Udātta (showing someone's greatness or exaltedness).

Rūpaka, Vibhāvanā and udātta-- figures of speech will be defined and illustrated with the help of appropriate examples from the text of Bhaiṣṃipariṇayacampū. Some other selected figures of speech will also find analytical treatment in the following pages.

Besides Anuprāsa (alliteration), Yamaka(chime), Upamā , as described above, many other figures of speech have been beautifully used in this work. Significant among these figures of speech are: Rūpaka (metaphor), Vibhāvanā (peculiar causation), Udātta (exalted), Parisaṅkhyā (exclusion), Śleṣa ( paronomasia),

Viṣama ( incongruous), Tuiyayogitā (equal), Vyatireka (dissimilitude), Kāvyalinga ( poetical reason), Dṛṣṭānta (exemplification), Mīlita (the lost), Nidarśanā (illustration), Sama (equal), Samāsokti ( model metaphor), and Arthāntaranyāsa (transition).

In the following pages we will cite some model examples from the work under study so as to demonstrate poet's skill in the effective use of such figures of speech.

Rūpaka- metaphor-- where there is non-difference between the 'object compared to' and the 'object compared' it is Rūpaka or metaphor<sup>2</sup>, Vibhāvanā, peculiar causation- peculiar causation consists in the mention of the effect, even though there is denial of the cause<sup>3</sup>.

Udāṭṭa-or exalted consists in the exaltation of the thing; 'Exaltation'-being endowed with prosperity<sup>4</sup>. A figure of speech which describes supermundane prosperity, or an action of one that is great represented collaterally to the subject in hand<sup>5</sup>.

Verse 5 is glaring example of Udāṭṭa figure of speech and the verse reads as follows:

ध्वन्यध्वन्यधिकं चमत्कृतियुता यस्याद्भुताः सूक्तयः॥  
 सारस्येन सुधां सुधां विदधते तां शर्करां शर्करां॥  
 सावित्र्या॥ प्रथमं यमद्भुतगुणं वब्रे स्वयं भारती  
 षड्भाषाचतुरश्रकास्ति भुवने विख्यातकीर्तिः॥ कृती ॥५॥

In the above verse, अद्भुताः सूक्तयः॥, सुधां सुधां, शर्करां शर्करां विदधते-- this portion exposes traits of Udāṭṭa figure of speech.

Vibhāvanā or peculiar causation-- consists in the mention of the effect, even though there is denial of the cause<sup>6</sup> in the verse 44 which reads:

सर्वत्र विरतिरासीद्भीष्मककन्याधिबिचचित्तस्य।  
 तन्नहि चित्रं यन्नासुखयद्राधापयोधरभरोपि ॥४४॥

There is denial of the cause in the form of सर्वत्र विरतिः आसीत् but effect is there in the form of राधापयोधरभरोपि न असुखयत्।

Rūpaka or Metaphor:

In the verse metaphor has been used at its best:

दंतिषोतिदिवाप्रदीपविरुदो यो द्वैतविद्यागुरुः।  
 विश्वामित्रकुलांबुधेर्हिमकरो लक्ष्मीधरस्यात्मजः॥  
 स्वायत्तीकृतवेदतंत्रनिचयो यः साग्नचिद्विश्वजिद्-।  
 याजी तेन हि रत्नखेटमखिना सेयं कृतिस्तन्यते॥६॥

In this verse विश्वामित्रकुलांबुधेः carries fine luster of metaphor-- the family or clan of Viśvāmitra and the sea-- both are the same. There is no difference. This is metaphor.

### Śleṣa and Upamā

In verse 4 the figures of speech, Śleṣa and Upamā create great charm:

भ्रमरहिता सा कचवत् स्त्रीषां कुचवच्च सरसहिता।  
लसदक्षरपीयूषाधरवत् कविता महात्मनां जीयात् ॥४॥

In this verse expressions भ्रमरहिता सरसहिता denote two meanings which indicate to the charm created by Śleṣa figure of speech. Śleṣa has been defined as follows: When words that are different, by the reason of the difference in their denotations, coalesce (become identified) through the sameness of their pronunciation, it is a case of coalescence or pun<sup>7</sup>.

### Parisaṅkhyā

In verse 7 besides Śleṣa, or Parisaṅkhyā exclusion of special mention figure of speech deserves special mention:

सौधा वियन्मध्यविराजमाननक्षत्रमालोज्ज्वलकंठदेशा॥  
तथापि न स्त्रीसमतामवापुर्यतः सुधावन्त इति प्रसिद्धाः॥७॥

According to Kāvyaṣaṅkhyā, Parisaṅkhyā figure of speech can be defined: Where something, either (a)asked or (b) unasked, on being mentioned, serves to exclude other things similar thereto-- it is said to be exclusion or special mention i.e. Parisaṅkhyā.

In Kāvyaṣaṅkhyā the definition of Parisaṅkhyā:<sup>8</sup>

किञ्चित् पृष्टमपृष्टं वा कथितं यत् प्रकल्पते।  
तादृगन्यव्यपोहाय परिसंख्या तु सा स्मृता॥

In verse 7 mentioned above सुधावन्त इति प्रसिद्धाः is expressly mentioned so that everything else is excluded.

### Viṣama (incongruous)

According to Prof. G.N.Jha, (a) where between two things no compatibility can come about, by reason of extreme dissimilitude, (b) where the agent does not obtain the fruit of his action, but comes by

an adverse effect, (c) where the quality and action of the cause are incompatible respectively, with the quality and action of the effect--- it is held to be the “incongruous” or Viṣama figure of speech<sup>9</sup>.

सवारूपी काहिपुरी ससुरा चामरावती  
दाशार्हपूर्वपुण्यानां फलं क द्वारकावती॥१२॥

In this verse incongruousness between the three cities, eg., Ahipuri, Amarāvati and Dwārakāvati has been emphasized -- although the main purpose is compassion but that has been done conversely- by showing opposite qualities. In this, Śleṣa figure of speech has added special fragrance.

### Tulyayogitā or Equal Pairing

नियतानां सकृद्धर्मः सा पुनस्तुल्ययोगिता।

The single mention of a property as belonging to a number of things of the same kind constitutes equal pairing.<sup>10</sup>

स्वचरित्रेण मुरारिर्बहुधा वनवृत्तिरम्यशोभाढ्यः।  
हयहरिणमीनवर्गान्भुतरसमग्रचेतसश्चक्रे ॥१५॥

In this verse through the expression वनवृत्तिरम्यशोभाढ्यः single property belonging to a group हयहरिणमीन has been mentioned. It is an exquisite exposition of **Tulyayogitā** or equal pairing figure of speech.

### Vyatireka or Dissimilitude

It is defined as the dissimilitude or superiority of the other or the object compared to the ‘object compared to’ -- constitutes the figure of the same name.<sup>11</sup>

In the verse 15 cited above Vyatireka figure of speech has been used to its best charm.

Here the comparison between Shrikrishna’s face with the Moon, his bravery with that of other kings, has been done by dissimilitude or dissimilarity.

**Kāvyaṅga or Poetical Reason**

देवत्वमवनिरतो विरसानंदो विभाति तव शत्रुः।  
ग्रीष्मेस्मिन्नेवान्यः सूर्योऽपि प्राप पुष्करस्थानम् ॥१८॥

According to Kāvyaṅga,<sup>12</sup> काव्याङ्गं हेतोर्वाक्यपदार्थता - when a reason is expressed either (a) by a sentence or (b) by word -- it is poetical reason figure of speech.

In the above verse the portion ग्रीष्मे एव पुष्करस्थानं प्राप indicates poetical reason 'harassed by the heat, your enemies have gone under water. Just as the rays of the sun enter into water in summer.'

**Mīlita**

Kāvyaṅga defines Mīlita as : समेन लक्ष्मणा वस्तु वस्तुना यन्निगूह्यते। निजेनागन्तुना वापि तन्मीलितमपि स्मृतम्॥

When one thing is obscured by another through a common characteristic, innate or adventitious--- it is the 'obscured' or 'lost' figure of speech.

In the verse 20

किञ्चरीभषितैर्यत्र स्पृष्टलीलाः कपोतकाः।  
कूजन्तोऽपि न शक्तास्ते गृहीतुं श्येनसंचयैः॥२०॥

This figure of speech has been expressed beautifully. In the hussle and bussle of the talks of women, cooing of doves gets obscured or suppressed. And result is that flocks of dogs are unable to hear the doves' cooing and hence are unable to catch them. Here, Mīlita figure of speech is at its best.

**Nidarśanā (Illustration)**

It has been defined when an impossible relation of things constitutes the similitude it is illustration or Nidarśanā.

... निदर्शना अनुभवन् वस्तुसंबन्ध उपमापरिकल्पकः

In verse 25

जठराहितभुवनत्वादुदरस्थितकमलभासुरत्वाच्च।  
सरसत्वाच्च नगोयं लीलां वहतीव तव कृष्ण ॥२५॥

By depicting resemblance between mountain Raiwataka and Lord Krishna, and subsequently supporting the argument by examples which sound very much far-fetched - but through that only the poet has created pun and charm. This is Nidarśanā figure of speech.

### Sama (equal)

समं योग्यतया योगो यदि संभावितः क्वचित्॥

When the connection between the things is considered to be right and proper it is the Sama or Compatible figure of speech<sup>14</sup>

इतस्ततो बाणनैः समन्ताद्यत्कृष्णसाराननसंश्चकार।  
रूपेण पूर्वं किल कर्मणा स शंबरारातिरिति प्रसिद्धः॥३४॥

In this verse the expression स शंबरारातिरिति प्रसिद्धः (meaning it is a known fact that Krishna is the enemy of Shambara) has been justified by proper and right example. This is Sama figure of speech.

### Asangati (disconnection)

भिन्नदेशतयात्यन्तं कार्यकारणभूतयोः  
युगपद्वर्मयोर्यत्र ख्यातिः सा स्यादसङ्गतिः॥

When there is representation of two properties, which bear to each other the relation of cause and effect, as subsisting at the same time, in totally different places-- it is असङ्गतिः or disconnection figure of speech.

In verse 123:

कन्यां जहार कृष्णो विवाहज्ञोभां जरासुतो लेभे।  
चित्रं नंदनसौख्यं प्रापुश्चेदीशमित्राणि॥१२३॥

The cause is "Krishna abducted the daughter of the king of Vidarbhas and the effect is on जरासुतः and चेदीशमित्राणि. This is fine example of असङ्गति figure of speech.

**Ākṣepa ( Hint)**

**Ākṣepa** has been defined in Kāvya prakāśa:

निषेधो वक्तुमिष्टस्य यो विशेषाभिधित्सया।  
वक्ष्यमाणोक्तविषयः स आक्षेपः.....॥<sup>१५</sup>

When something desired to be said is, as if, suppressed, for the purpose of conveying a special idea, it is Hint or **Ākṣepa** figure of speech.

There is fine exposition of **Ākṣepa** figure of speech in the following verse:

मागधो राजहंसोऽपि न तेन सहसा रणम्।  
तच्चित्रमथवा युक्तं जरासंधद्वितामकः॥११९॥

In fact, Jarāsandha did not run away from the battle field, in spite of being old. This is what the poet is really wishing to convey. But instead he hints at the fact that demoness Jarā had joined two parts of the body of Jarāsandha when he was born to his parents and was cut into two pieces and thrown out. This is **Ākṣepa** figure of speech.

**Virodhābhāsa or Virodha (Contradiction)**

This Alaṅkāra has been defined as:

विरोधः सोऽविरोधेऽपि विरुद्धत्वेन यद्वचः।<sup>१६</sup>

When something is spoken of as contradictory, even when there is no contradiction, it is the Contradiction figure of speech.<sup>17</sup>

In verse 116

चित्रं प्रसेनेन निहन्यमानां सेनां समालोक्य च कंपमाने।  
बाह्वद्वये संयति नीरसेपि भङ्गस्तदानीं कथमाविरासीत् ॥११६॥

the expression नीरसेपि भङ्गः exposes fine expression of Virodhābhāsa or contradiction figure of speech. There are waves even if there is no water. This is a contradiction. To dispel this contradiction

“नीरसे” is to be described as “one who is not brave, has no vigour.”

This, in short, is the account of skill and might of Ratnakheta Dikshita in using figures of speech. In the end colophon the poet himself has claimed to be शेषयमकचक्रवर्तिनः i.e., he is an accomplished user of Śleṣa and Yamaka figures of speech. It will not be out of place to cite two more examples to illustrate his expertise in effective use of Śleṣa.

Following is the example of Śleṣa with spectacular excellence:

तावुभौ श्लाघ्यसुरतौ श्यामौ सप्रमदोज्ज्वलौ।  
श्रीरुक्मिणीवासुदेवौ रेजतुर्द्वारकापुरे ॥१२६॥

Rukmini's sexual play was superb, Krishna was equally superb. Here words श्लाघ्यसुरतौ श्यामौ सप्रमदोज्ज्वलौ exudes excellent exposition of figure of speech paronomasia. The godliness in Krishna was very much appreciable. It was not short-lived like other gods such as Indra. Rukmini and Krishna both were श्यामौ. Rukmini was virgin and full of youth and Krishna was of black colour. Rukmini was सप्रमदोज्ज्वा -- very happy and luminous whereas Krishna was सप्रमदोज्ज्वा -- one who has found his consort or wife and hence was very illuminous. With such attributes both were adorned in Dwārakā ॥१२६॥

### Yamaka (Chime)

As has been mentioned above Ratnakheta Dikshita himself claimed to be an expert and accomplished user of Yamaka figure of speech also. The very first verse is glaring exposition of Yamaka.

आलम्बे जगदालम्बे लम्बोदरपदाम्बुजे।  
शुष्यन्ति यद्रजःस्पर्शात् सद्यः प्रत्यूहवार्धयः ॥१॥

### Critical Study of Use of Guṇas or Excellences or Diction

Before we actually begin tackling Guṇas in Bhaiṣṁīparināyacampū let us understand difference between Guṇas and Alāṅkāras. This

difference and distinction between Guṇas and Alaṅkāras are quickly known if both these are defined.:

#### Definition of Alaṅkāras

उपकुर्वन्ति तं सन्तं येऽङ्गद्वारेण जातुचित्।  
हारादिवदलङ्कारास्तेनुप्रासोपमादयः॥

Those dualities which sometimes adorn the existing passion, through its components-- just as the necklace and the like (do for the soul through the body), are the ornaments (figures of speech)-- alliteration, simile and the rest.<sup>18</sup>

#### Definition of Guṇas or Excellences

ये रसस्याङ्गिनो धर्माः शौर्यादय इवात्मनः।  
उत्कर्षहेतवस्ते स्युरचलस्थितयो गुणाः॥

Those properties that belong to the passion, the principal factor - conducive to its maturity and having an unceasing existence-- are called 'Guṇas', or 'Excellences', in the same manner as bravery and such qualities belong to the soul. In short, Alaṅkāras adorn soul through the body whereas Guṇas are qualities directly of soul.

Prasāda, Mādhurya and Ojas -- three Guṇas, i.e., inherent qualities of Rasas or sentiments, have added significantly to the beauty and charm of this verse. Prasāda means quality of lucidity, Ojas is floridity and Mādhurya can be termed as sweetness of diction. Guṇas have been defined as - quality considered as an inherent property of a Rasa or sentiment. As mentioned above Mammata thus defines Guṇas: ये रसस्याङ्गिनो धर्माः शौर्यादय इवात्मनः। उत्कर्षहेतवस्ते स्युरचलस्थितयो गुणाः॥<sup>19</sup> Some writers on rhetorics, such as Vāmana, Jagannātha Pandita, Dandin and others consider Guṇas to be properties both of शब्द and अर्थ and mention ten varieties under each head. Mammata, however recognizes only three, and after discussing and criticizing views of theirs, says: माधुर्योजःप्रसादाख्यास्रयस्ते न पुनर्दश.<sup>20</sup>

In fact, the first verse itself is the ideal example of all the three types of Guṇas which reads as follows:

आलम्बे जगदालम्बे लम्बोदरपदाम्बुजे।  
शुष्यन्ति यद्रजःस्पर्शात् सद्यः प्रत्यूहवार्धयः॥१॥

### Mādhurya or sweetness of diction

According to Kāvyaaprakāśa<sup>21</sup>

Mādhurya -- sweetness of diction is defined as आह्लादकत्वं माधुर्यम् । 'Sweetness' is a source of delectability, it is what leads to mollification according to different sentiments, as in case of the शृङ्गार sentiment or erotic passion. In the verse under discussion the whole "reading" is full of delectability.

ओजस् or floridity is defined as follows:

दीप्त्यात्मविस्तृतेर्हेतुः ओजो वीररसस्थितिः

Floridity, the source of the lustrous expanding of the heart, resides in the Heroic Passion. While reading out this verse this excellence comes very much in focus.

प्रसाद or lucidity

शुष्केन्धनाग्नित्वं स्वच्छजलवत् सहसैव यः।  
व्याप्नोत्यन्यत् प्रसादोऽसौ सर्वत्र विहितस्थितिः॥

That which quickly pervades the other like fire among dry fuel, or like a clean stream of water is lucidity, whose presence is proper everywhere. The आलम्बे जगदालम्बे... .. verse reads like a flow of clean stream of water.

There are several other verses which contain exquisite exposition of one or more Gunas appropriately used. The second verse itself is an excellent example:

यस्योपवीतगुण एव फणावृतैकवक्षोरुहः कुचपटीयति वामभागे।  
तस्मै ममास्तु तमसावसानसीम्ने चन्द्रार्धमौलिश्चिरसे महसे नमस्या॥२॥

Besides being replete with matchless usages of several figures of speech this verse is a fine example of Prasāda Guṇa by dint of its being lucid reading.

Another appropriate example of Prasāda or lucidity-- easy reading-- this verse also contains attributes of Mādhurya --delectability and --floridity is:

दंतिद्योतिदिवाप्रदीपविरुदो यो द्वैतविद्यागुरुः।  
विश्वामित्रकुलांबुधेर्हिमकरो लक्ष्मीधरस्यात्मजः॥  
स्वायत्तीकृतवेदतंत्रनिचयो यः साग्रिचिद्विश्वजिद्-।  
याजी तेन हि रत्नखेटमखिना सेयं कृतिस्तन्यते॥६॥

Similarly 5th verse, e.g.

ध्वन्यध्वन्यधिकं चमत्कृतियुता यस्याद्भुताः सूक्तयः।  
सारस्येन सुधां सुधां विदधते तां शर्करां शर्करां॥  
सावित्र्याः प्रथमं यमद्भुतगुणं वव्रे स्वयं भारती  
षड्भाषाचतुरश्चकास्ति भुवने विख्यातकीर्तिः कृती ॥५॥

Also exposes exquisite attributes of all the three excellences.

### Critical Study of Vṛtti and Rīti

Vṛtti or diction has been defined<sup>22</sup> as power or force of a word by which it expresses, indicates or suggests a meaning.

-There are three kinds of Vṛtti mentioned in the works of rhetorics-- namely -- अभिधा, लक्षणा and व्यंजना but discussion on these vṛttis is out of gamut of this work. Here what is intended by Vṛtti is the styles in composition, namely, कैशिका, भारती, सात्वती and आरभटी. The verse 1 आलम्बे जगदालम्बे... ..itself is a fine example of आरभटी Vṛtti as the verse is replete with the words full of sublime meaning. Vṛtti also means a style of composition particularly in dramatic works Besides Ārabhaṭī Vṛtti as mentioned above there are three other Vṛttis or styles of composition: Kaiśikī, Bhāratī and Sātvatī. These three Vṛttis are described as suited to the Śṛṅgāra, Vīra and Raudra Rasas, respectively. Ārabhaṭī Vṛtti, however, is commonly suited to all the Rasas<sup>23</sup>.

By some people these styles of diction have been named the 'Vaidarbhī' and the rest of Rīti. According to Vāmana and his followers

the three styles of diction or Rīti are: Vaidarbhī, Gaudī and Pāñchālī.

One can find beautiful examples of Vaidarbhī diction or Rīti scattered all over in Bhaiṣṃiparīṇayacampū in verses and prose pieces.

Vaidarbhī Rīti has been defined as

माधुर्यव्यञ्जकैर्वर्णैः रचना ललितात्मिका।  
अवृत्तिरल्पवृत्तिर्वा वैदर्भी रीतिरिष्यते॥<sup>२४</sup>

The 1st and 2nd verses are good examples, as they contain compositions comprising lesser number of compound words and also lesser repetitions of letters and syllables,

Rīti is described as a style of speaking or writing, particularly related with diction of the composition. Three are usually enumerated: Vaidarbhī, Gaudī, Pāñcālī to which a fourth is sometimes added, viz., Lātāikā, and even a fifth and sixth, viz., Aavantikā or Yavantikā and Māgadhi<sup>25</sup>.

### Critical Study of Rasas or Passions or Sentiments

Rasa or passion or sentiment has been defined as

कारणान्यथ कार्याणि सहकारीणि यानि च।  
इत्यादेः स्थायिनो लोके तानि चेन्नाट्यकाव्ययोः॥  
विभावा अनुभावास्तत् कथ्यन्ते व्यभिचारिणः।  
व्यक्तः स तैर्विभावाद्यैः स्थायीभावो रसः स्मृतः॥

What are known in ordinary language as (a) cause, (b) effects and (c) auxiliaries of the 'latent emotion' of love and the like-- come to be spoken of as (a) excitants, (b) ensuants and (c) variants, when found in Drama and Poetry; and when the latent emotion comes to be manifested by these, it is known as "Rasa", 'Passion'.<sup>26</sup>

In Bhaiṣṃiparīṇayacampū Vīra, Karuṇa and some other raras or sentiments find expression fairly widely, the main thrust of Ratnakheta Dikshita is on Śṛṅgāra Rasa-- sentiment of love or sexual passion, the erotic sentiment. He has successfully raised Śṛṅgāra to the position of the principal sentiment of the Campū under study. Other Rasas -

Vīra, Karuṇa etc play a subsidiary role. In Śṛṅgāra also, Vipralambha Śṛṅgāra or sentiment, erotic in privation, is dominant. Delineation of Śṛṅgāra is very nicely done.

Vīra Rasa-- sentiment of heroism gets expressed in the elaborate description of war scenes. Similarly, Karuṇa or pathetic sentiment of sorrow is evident, when the Brahmin visiting Krishna describes plight of Rukminī.

### Defects or Doṣas

Besides dwelling on plaudits and merits of the work it will be only appropriate at least to mention some weaknesses and defects of the work.

Doṣa or defect has been defined as

मुख्यार्थहतिर्दोषो रसश्च मुख्यस्तदाश्रयाद्वाच्यः।

उभयोपयोगिनः स्युः शब्दाद्यास्तेन तेष्वपि सः॥

Defect is the repressor of the 'principal meaning; the 'principal meaning' being the Rasa or passion, as also the expressed meaning, which is essential for the manifestation of the passion--both of these require the aid of words and the rest, defects pertain to these latter also. "Repressing" is hindering the agreeableness. 'Word and the rest'. The phrase 'and the rest' is meant to include letters and<sup>27</sup> syntactical construction (i.e. sentence).

In Kāvyaaprakāśa the great rhetorician Acharya Mammata has enumerated several defects. Some significant of them are as follows:

दुष्टं पदं श्रुतिकटु च्युतसंस्कृत्यप्रयुक्तमसमर्थम्।  
निहतार्थमनुचितार्थं निरर्थकमवाचकं त्रिधाश्लीलम्।  
सन्दिग्धमप्रतीतं ग्राम्यं नेयार्थमथ भवेत् क्लृप्तम्।  
अविमृष्टविधेयांशं विरुद्धमतिकृत् समासगतमेव॥

Defective word-- (1) unpleasant to the ear, (2) lacking correctness, (3)unconventional, (4)incapable of making sense, (5) having its meaning suppressed, (6) having an improper signification. (7) useless, (8) not expressive, (9)indecorous in three ways,

(10)ambiguous, (11)unintelligible, (12)vulgar, (13)one, whose meaning has to be guessed, (14)obscure, (15)having the predicative factor not discriminated, or (16)of repugnant implication--only when occurring in a compound.

Some of the above-mentioned traditional defects are seen glaringly intermittently in the prose and verse text of this Campū, particularly the places where text, either in prose or verse, becomes unintelligible and incapable of making sense. In fact, in some of the cases, where Alaṅkāras such as pun and strangeness, charm and Chitratā, virodha or contradiction, etc. have been claimed, the defects such as unintelligible, obscure, ambiguous, etc., show up more prominently and suppress the charm, if any, due to the Alaṅkāras.

Besides, there are some defects which strike a reader: Repetition of same examples in metaphors and some other figures of speech. चक्रवाक, स्तन, कुच, भृङ्ग, केश, कोक etc. and synonyms thereof --are the words that have been used repeatedly in a manner which betrays composer's lack of imagination in depicting various figures of speech using different and varied modes and examples. At some places it becomes obvious that the composer is only showing off. At places his aim appears to demonstrate the prowess of his scholarship or Pāṇḍitya.

At times, there appears sudden winding up of the theme which shows that author is in a great hurry. Writing is unproportionate and unequal--giving more text and space to some portions of narration and description whereas relatively less text and space for the story portion of similar significance. The story telling is unproportional. The description of war events, for example, is very brief compared to relatively lengthy descriptions of Dwārakā, its people, seasons etc. At the end--Rukmi was released, Krishna began living with Rukmiṇī--this part ends so abruptly that it seems the composer is in a great hurry to finish off the work.

The action does not keep an even flow and at times description gets better of the narration of events.

Excessive penchant for Śleṣa leaves the purpose of the author in doubt. Does he want to make a good narrative? Or his main aim is to demonstrate his Pāṇḍitya or scholarship even at the cost of the textual quality or Rasānubhūti or experiencing the passion?

In short, it can be said that Ratnakheta Dikshita, so far as this work is concerned, has some great excellences and some prominent defects.

### Critical Study of Metres

In the relatively small text interspersed with prose and verses Ratnakheta Dikshita has skillfully used more than 15 metres. Prominent among them are Udgīti, Śārdūlavikrīḍita, Vipula, Pathyāvakra, Gīti, Āryā, Upajāti, Vasantatilakā, Pramitākṣarā, Vaitālīya and Hariṇī.

Before we get set to analyze in details the metres used in this work it will not be out of place to have some information on 'Padya' or verses and metres. This portion has been prepared on the basis of descriptions appearing in the appendix of Apte, Sanskrit-English Dictionary.

Sanskrit composition may be in the form of 'gadya'-- prose or 'padya'- verse or poetry expressed in the form of stanzas. A stanza or 'padya' is a combination of four padas or quarters, which are regulated either by the number of syllables (अक्षर) or by the number of syllabic instants (मात्रा). A पद्य is a वृत्त or जाति.

A वृत्त is a stanza the metre of which is regulated by the number and position of syllables in each Pada or quarter. A जाति is a stanza the metre of which is regulated by the number of syllabic instants in each quarter.

Vṛttas or metres are divided into three classes-- समवृत्त (Samavṛtta) in which the Padas or quarters composing the stanza are all similar; अर्धसमवृत्त (Ardhasamavṛtta) in which the alternate quarters are similar, and विषमवृत्त (Vishamavṛtta) in which the quarters are all dissimilar. A syllable is as much of a word as can be pronounced at once, that is,

a vowel with or without one or more consonants.

A syllable is लघु (Laghu) or short or गुरु (Guru) or long according as its vowel is short or long. The vowels अ, इ, उ, ऋ, and ऌ (a, i, u, r and l) are short; and आ, ई, ऊ, कृ, ए, ऐ, ओ and औ (ā ī ū r ē ai, o, and au) are long. But a short vowel becomes long in prosody when it is followed by an ‘ ’ or ‘:’ (Anuswāra or Visarga), or by a conjunct consonant; as the vowel अ in गंध (Gandha) or गः. So also the last syllable of a Pada is either long or short, according to the exigence of the metre, whatever be its natural length.

सानुस्वारश्च दीर्घश्च विसर्गी च गुरुर्भवेत्।  
वर्णः संयोगपूर्वश्च तथा पादान्तगोपि वा।

In metres regulated by the number of syllabic instants one instant or Matra is allowed to a short vowel, and two to a long one. For the purpose of scanning metres regulated by the number of syllables, writers on prosody have devised eight ‘Ganas’ or syllabic feet, each consisting of three syllables, and distinguished from one another by particular syllables being short or long. They are given in the following verse:

मस्त्रिगुरुबिलघुश्च नकारो भादिगुरुः पुनरादिलघुर्यः।  
जो गुरुमध्यगतो रलमध्यः सोऽन्तगुरुः कथितोऽन्तलघुस्तः॥  
आदिमध्यावसानेषु यरता यान्ति लाघवम्।  
भजसा गौरवं यान्ति मनौ तु गुरुलाघवम्॥

These Ganas are expressed in symbols the details of which are known to any student of Sanskrit literature and here it will be out of context to go into the details concerning them.

Some excellent examples of use of metres in this work are:

भ्रमरहिता सा कचवत् स्त्रीषां कुचवच्च सरसाहिता।  
लसदक्षरपीयूषाधरवत् कविता महात्मनां जीयात् ॥४॥

This verse has been set in the metre उद्गीति (Udgīti) which has been defined as आर्याशकलद्वितये विपरीते पुनरिहोद्गीतिः<sup>२८</sup> The first and third quarters of

this metre must contain 12 syllabic instants each, the second 15 and the fourth 18. In this verse Udgīti metre reads very lucid.

हा पङ्कवासक्ततया पुरा संत्यक्तापि जातिः किल माधवेन  
संबीक्ष्य वर्षासु गिरिस्थितं तं नूनं रहस्युत्कलिकां बभार ॥२८॥

In the above verse metre Vasantatilakā spreads its splendour. This metre has been defined in Chhandomañjari as: उक्ता वसन्ततिलका तभजा जगौ गः

Pramitākṣarā metre has been defined in Chhandomañjari: प्रमिताक्षरा सजससैः कथिता। In verse 37

अमृतोल्लसद्गुचिरगाधरसा कलधौतवर्षरुचिरा सततम्।  
शुभभारतैकसुखदा कमियं निजयोगधन्यजनुषं तनुयात् ॥३७॥

it gets manifested at its peak.

Upajāti has been defined in Chandomanjari as follows:

अनन्तरोदीरितलक्ष्मभाजा पादौ यदीयावुपजातयस्ताः।  
इत्थं किलान्यास्वपि मिश्रितासु वदन्ति जातिष्विदमेव नाम ॥

and verse 49 is the fine example of this metre:

सदाज्ञये पीनपयोधरे च हासे च तस्याः कमनीयमूर्तेः।  
त्वदीयपाणाविष कंसशत्रोः लसत्पलं सा हरिचंदनश्रीः ॥४९॥

Gīti metre seems to be favourite of Ranakheta. He has used it in this work much too often. Gīti metre is defined in Shrutabodha:

आर्यापूर्वार्धसमं द्वितीयमपि भवति यत्र हंसगते।  
छन्दोविदस्तदानीं गीतिं ताममृतवाणीं भाषन्ते ॥

The first and third quarters of this metre must contain 12 syllabic instants each, and the second and fourth 18 each.

आर्या and उपगीतिः-- these two metres also appear very favourite of the poet Ratnakheta as they have been used several times too many.

आर्या has been defined in Shrutabodha as:

यस्याः पादे प्रथमे द्वादशमात्रास्तथा तृतीयेपि।  
अष्टादशद्वितीये चतुर्थके पंचदश सा आर्या॥

The first and third quarters must each contain 12 Matras or syllabic instants (one being allotted to a short vowel, and two to a long one), the second 18, and the fourth 16.

Following three verses contain best possible exposition of Āryā metre:

हरिचन्दनकलिता सा गौराम्बरधारिणी सुचंद्रमा।  
कुमुदसुमहास्यशोभा प्राप्ता ज्योत्स्नाभिसारिकेव शरत् ॥४६॥

भूभृत्कन्या गौरी सा काचिद्राजशेखरप्रेष्ठा।  
सुकुमारी तव भूयादतनुसुखावाप्तये तूर्णम् ॥४७॥

हंसकुलानन्दकरो विधुरुचिरुचिरश्च नारदो नाम्ना।  
चित्रचरित्रो भवनं सौभाग्याच्चञ्चलानन्दः ॥५३॥

उपगीतिः metre has been defined :

आर्योत्तरार्धतुल्यं प्रथमार्धमपि प्रयुक्तं चेत्।  
कामिनि तामुपगीतिं प्रतिभाषन्ते महाकवयः॥

The first and third quarters of this metre must contain 12 syllabic instants each, and the second and fourth 15 each.

Āryā, Gīti, Upagīti: these three metres also appear to be favourite of the poet as they have been used too often.

Pathyāvakra has been defined<sup>29</sup> as:

युजोर्जेन सरिद्धर्तुः पथ्यावक्त्रं प्रकीर्तितम्।

In the even Padas (2/4) of Vaktra metre after 4th letter if there is Jagana, it is पथ्यावक्त्र (Pathyāvakra) metre. In the even Padas (2/4) of the eight-letter अनुष्टुप् (Anuṣṭup) metre if there is no Nagana and Sagana after first letter and there is Jagana after fourth letter and in uneven Padas (1/3) like Vaktra metre after first letter there are no Nagana and Sagana and there is Yagana after fourth letter-- then it is पथ्यावक्त्र

(pathyavaktra) metre. Verse 11 is an appropriate example:

नीलादिभिः परिवृतः शंखाढ्यः पद्मभासुरः॥  
सुखदः सर्वभूतानां मुकुंदो यत्र दृश्यते॥११॥

In verse 57 Drutavilambita metre gets beautifully expressed:

मदनजन्मभुवा सुमनः कुलप्रणयिना सुरभित्वमुपेयुषा  
अपि वसन्तदिनेन वसुन्धरारमणमाधवता प्रकटीकृता ॥५७॥

In Vṛttaratnākara Drutavilambita has been defined as:

द्रुतविलम्बितमाह नभौ भरौ-- This metre is a variation of Jagati metre. Jagati metre is of 12-letter Pada. This is also Samavṛtta. In Jagati metre if there is one Nagaṇa, two Bhagaṇa and one Ragaṇa then it becomes Drutavilambita.

शार्दूलविक्रीडित (Śārdūlavikrīḍita) has been defined as:

सूर्याश्वैर्मसजस्तताः सगुरवः शार्दूलविक्रीडितम्।

Śārdūlavikrīḍita metre constitutes a kind of Atidhṛiti metre. This could be termed as a variation of Atidhṛiti. Every part of stanza comprising four Padas has 19 letters in the following fashion : मगण, सगण, जगण, सगण and two तगण followed by one long syllable, गुरु वर्ण. यति or pauses are set after 12th and 7th letters.<sup>30</sup>

Beautiful example of Śārdūlavikrīḍita from the work under study is:

एतस्यागमनं दिनः सुमनसां ब्राता इतीदं क्षमम्।  
सर्वं तन्वि न युक्तमेतदधुना कामो यदुत्पादितः॥६२॥

उपेन्द्रवज्रा (Upendravajrā)

The verse 105 is a good example of उपेन्द्रवज्रा metre:

गुरूल्लसंत्यप्यगुरूल्लसंती सहारहयापि विहारहया।  
स्तनद्वयीयं सरसीरूहाक्ष्या विचित्ररूपाप्यविचित्ररूपा ॥१०५॥

In Vṛttaratnākara Upendravajrā has been defined as उपेन्द्रवज्रा जतजास्ततो गौ॥ Upendravajrā metre is a variation of Anuṣṭup metre. Anuṣṭup is

an 11-letter even metre. In each Pada if there are Jagana, Tagana, Jagana, and at the end two long vowels, then it is Upendravajrā metre.

### Conclusions

In Campū type of composition qualities of all the three compositions-- prose, poetry and admixture of prose and poetry are found in a synthesized manner.

From the works available it is difficult to pin-point a particular and spectacular attribute or trait which can be taken as universal or common. There is not one characteristic which can be prescribed as prerequisite to the definition of Campūkāvya.

Proper definition -devoid of unwarranted extension and non-inclusion or exclusion of a part - of this Campū form of composition is not available. Whatever definitions are available they are not free from these two demerits. One such fool-proof definition has been tried in this treatise.

If the intermittant admixtures of prose and poetry is accepted as one of the characteristics, all the compositions having this attribute will have to be Campūs-- right from Vedas, Upaniṣads, Purānas, Jātakamālā to Pañchatantra, etc..

Campūs began being composed in Kerala, Andhra and Karnataka. There are very few Campūs having been written in the North. Campūs first began being written in some south Indian languages and had some impact on Sanskrit Campūs æ this is a controversial matter.

What was the reason Campūs began being composed? Was it the lack of capability of the composer to write down exclusively in poetry form as great poets, such as Kalidasa, Magha, Bharavi, etc., have done or was it because the prose writing did not match to the excellence of Subandhu, Bana and Dandin?

It is clear that although some of the Campūs -- specially earlier ones like Nalacampu-- were up to the mark, many of the rest only

managed to demonstrate the prowess and might of the scholarship and gimmicks of imagination. The Rasa or passion, which has been acclaimed as the soul of any literary creation rarely got sublimation in such Campū works.

Bhaiṣṃipariṇayacampū itself can not be indicated as an ideal example of writing although there is talent demonstrated in the use of figures of speech such as Slesha, Rupaka, Upama etc. At times one feels the composer does not find varied examples for figures of speech. This phenomenon is manifested in the repeated use of words such as Stana, Kuca, Coke, Chakravaka etc. One comes to feel, can the author not imagine and employ some attractive and alternative way of expression.

Real Campū writing began in the 10<sup>th</sup> century and the existence of the Campū type of format in Malayali, and Karnataka indicates influence of Malayali and Kannada languages and culture on Sanskrit Campūs. This needs to be examined in greater details. Several Campū MSS in Malayali, Telugu and Kannada languages/scripts are stored in the research institutes located in those states. These MSS need to be critically examined. The facts culled from that exercise may throw some light on this aspect. Sanskrit Campūs first or language Campūs first? Is the question.

The composer of the work under study-- Ratnakheta Dikshita was father of Srirajachudamani, who is known for his Rukminiparinaya Mahakavya. Ratnakhet was also father-in-law of famous Appay Dikshita. His period is 1500 onwards.

There is a Sajjanarañjanī commentary by Srinivasa alias Raoji maharaj of Kolhapur, who wrote his commentary which was brought into limited circulation in the year 1871. But it does not contain the original text which is properly critically edited with variants.

--Shankar Gopal Nene

### Notes and References

- 1 Mammata, Kavyaprakasha, Tr., Jha, Ganganath, Bharatiya vidya Prakashan, 1985, Varanasi, p.349
- 2 Mammata, Kavyaprakasha, Tr., Jha, Ganganath, Bharatiya vidya Prakashan, 1985, Varanasi, p.349
- 3 Mammata, Kavyaprakasha, Tr., Jha, Ganganath, Bharatiya vidya Prakashan, 1985, Varanasi, p.404
- 4 Mammata, Kavyaprakasha, Tr., Jha, Ganganath, Bharatiya vidya Prakashan, 1985, Varanasi, p.419
- 5 Apte, V. S., The Practical Sanskrit-English Dictionary, Sri Satguru Publications, 1989, Delhi.
- 6 Mammata, Kavyaprakash, Jha, P.404
- 7 Mammata, Kavyaprakash, Jha, P.330
- 8 Mammata, Kavyaprakash, Jha, P.429
- 9 Mammata, Kavyaprakash, Jha, P.441
- 10 Mammata, Kavyaprakash, Jha, P.429
- 11 Mammata, Kavyaprakash, Jha, P.429
- 12 Mammata, Kavyaprakash, Jha, p.41
- 13 Mammata, Kavyaprakash, Jha, p.381
- 14 Mammata, Kavyaprakash, Jha, p.440
- 15 Mammata, Kavyaprakash, Jha, p.402
- 16 Mammata, Kavyaprakash, Jha, p.407
- 17 Mammata, Kavyaprakash, Jha, p.407
- 18 Mammata, Kavyaprakash, Jha, p.301
- 19 Mammata, Kavyaprakasha, Tr., Jha, Ganganath, Bharatiya vidya Prakashan, 1985, Varanasi, p.299
- 20 Apte, V. S., The Practical Sanskrit-English Dictionary, Sri Satguru Publications, 1989, Delhi, p.406
- 21 Mammata, Kavyaprakasha, Tr., Jha, Ganganath, Bharatiya vidya Prakashan, 1985, Varanasi, p.305
- 22 Apte, V. S., The Practical Sanskrit-English Dictionary, Sri Satguru publications, 1989, Delhi.
- 23 Apte, V. S., The Practical Sanskrit-English Dictionary, Sri Satguru publications, 1989, Delhi.
- 24 Apte, V. S., The Practical Sanskrit-English Dictionary, Sri Satguru publications, 1989, Delhi.

- 25 Apte, V. S., The Practical Sanskrit-English Dictionary, Sri Satguru Publications, 1989, Delhi.
- 26 Mammata, Kavyaprakasha, Tr., Jha, Ganganath, Bharatiya vidya Prakashan, 1985, Varanasi, p52
- 27 Mammata, Kavyaprakasha, Tr., Jha, Ganganath, Bharatiya vidya Prakashan, 1985, Varanasi, p165
- 28 Vrittarnatnakara
- 29 Khandudi, S N S, Vrittarnatnakara, Bharatiya, Vidya Prakashana, Varanasi, p.46.
- 30 Khandudi, Shastri, S N, Vrittarnatnakara, Bharati Vidya Prakashana, Varanasi, 2000.

## **Chapter-III**

### **Critical Edition of the Original Text of Bhaiṣṃīpariṇayacampū:**

#### **Information on the MSS Available on the Bhaiṣṃīpariṇayacampū**

I could trace one ms in the Bhandarkar Oriental Research Institute, Pune. This is in the pothi format. Indeed, there are some variants suggested at the margins in hand-schrift by some one. This has helped the researcher, to a great extent, in making a 'mastercopy' or a vulgate.

A second and, I would like to say, most significant ms, original only, was found in the Sindhia Oriental Research Institute, Ujjain.

Third ms was made available by Saraswati Bhawan Library, Varanasi.

#### **Bhaiṣṃīpariṇayacampū:**

About this work the only information which could be culled out is as follows:

Theodor Aufrecht, *Catalogus Catalogum*, II, Stanz Stienen Verlag GMBH, Wiesbaden, 1962, contains the following entries:

- 1) भैमीपरिणय nataka Cathakopacarya, *ibid.* (p.95).
- 2) भैष्मीपरिणय campu by Ratnakhet Dikshit, son of Lakshmidhara, BL.76. Rice 234, 236 gives Bhaismiparinaya (not Bhaimi) as a Kavya. (p.95).

3)The Author Ratnakheta Dikshita finds entry: रत्नखेटदीक्षित son of Lakshmidhara: Bhaishmiparinayacampu (not Bhaimiparinaya Nataka). In part I (1962, p.416) there is an entry: भैमीपरिणय nataka. Oppert 3441.3442.4337.5749.4148. II, 3742.5344.5973.10406.५:I, 3443.— by Ratnakheta Dikshita. Rice 234.236. -by Venkatakarya. Rice 236. Again, on page 490 referring to author there is an entry: रत्नखेटदीक्षित. He is mentioned in a stanza in Subhashitaratnabhandagara p 45: Bhaimiparinaya nataka.

### **Critical Edition of the Original Text of Bhaishmiparin-ayacampū:**

[Four different mss could be traced and procured from four various oriental research institutes located in India. After having done in-depth proper comparison of texts appearing in all the four mss a vulgate has been prepared. Variants appearing in different Mss have been mentioned in the footnotes. Particular symbols in the form of abbreviated version of the names of the institutes have been evolved and used to denote the ms of that particular institute. The following are the names of the institutes along with the mention of the abbreviated forms which have been used to indicate the ms of that institute:

1. Bhandarkar Oriental Research Institute, Pune--BORI.
2. Royal Asiatic Society Of Bombay- Mumbai-- RASB.
3. Sindhia oriental Reasearch Institute, Ujjain-- SORI.
4. Saraswati Bhawan Library, Varanasi -- SB

श्रीर्जयति<sup>१</sup>

आलम्बे जगदालम्बे लम्बोदरपदाम्बुजे।  
शुष्यन्ति यद्रजःस्पर्शात् सद्यः प्रत्यूहवार्धयः॥१॥

श्रीमद्गुरुभ्यो नमोस्तु।<sup>२</sup>

यस्योपवीतगुण एव फणावृतैक<sup>३</sup>वक्षोरुहः कुचपटीयति वामभागे।  
तस्मै ममास्तु तमसामवसानसीम्ने चन्द्रार्धमौलिश्चिरसे महसे नमस्या॥२॥  
ललितगमना नार्यो राजन्मनोजनितान्तभाः सुरतिसदृशस्ताः सन्मुख्यो भवानपि  
तद्भुवे। वनभुवमितो नेहादेको न गच्छतु मां विनेत्यसकृदुदितः पुत्रः पित्रा  
जयत्यनघो हरिः॥३॥

भ्रमरहिता<sup>४</sup> सा कचवत्<sup>५</sup> स्त्रीणां कुचवच्च<sup>६</sup> सरसाहिता<sup>७</sup>।  
लसदक्षरपीयूषाधरवत् कविता महात्मनां जीयात् ॥४॥

ध्वन्यध्वन्यधिकं चमत्कृतियुता यस्याद्भुताः सूक्तयः।  
सारस्येन सुधां सुधां विदधते तां शर्करां शर्करां॥  
सावित्र्याः प्रथमं यमद्भुतगुणं वद्रे स्वयं भारती  
षड्भाषाचतुरश्चकास्ति भुवने विख्यातकीर्तिः कृती ॥५॥

दंतिद्योतिदिवाप्रदीपविरुदो योऽद्वैतविद्यागुरुः।  
विश्वामित्रकुलांबुधे<sup>८</sup> हिमकरो लक्ष्मीधरस्यात्मजः॥  
स्वायत्तीकृतवेदतंत्रनिचयो यः सात्रिचिद्विश्वजिद्-।  
याजी तेन हि रत्नखेटमखिना सेयं कृतिस्तन्यते॥६॥

१ श्री गणेशाय गुरुभ्यो नमः

२ श्रीमद्गुरुभ्यो नमोस्तु This does not appear in SB

३ फणाभृतैक - SB

४ भ्रमर-हिता - BORI.

५ कुच-वत् - SORI, the word does not appear in RASB.

६ कुचवत् स्त्रीणां - SB

७ सर-स-हि-तशोभा - SORI, SB

८ कुलां-बुधि - BORI.

ग० --अस्ति खलु प्रज्ञस्तत्रोभानंदित जन नयनतारका द्वारकानामपुरः। यत्र च नीपहृद्यावनीपहृद्या अवनीपहृद्या<sup>१</sup>श्चाश्रमाः॥ मालम<sup>२</sup>भुस्तमालमभुः कृतमालमभुश्च क्रीडाशैल आर्याधिकानन्ददो भार्याधिकानन्ददः सभार्याधिकानन्ददश्च भूपतिः। किञ्च लसमानोनलसमानोऽनलसमानः<sup>३</sup> पौरवर्ग। वरतोल्लसिताऽनवरतोल्लसिता<sup>४</sup> च<sup>५</sup> वनिताजनता किञ्च कृतानिमेष<sup>६</sup>कुलतृप्तिता यत्र सरांसि सवन्ति<sup>७</sup> रसवन्ति सारसवन्ति च आनन्दितरामतयोपवनानि लवन्ति सालवन्ति रसालवन्ति च<sup>८</sup>।

यत्र च सुरसालावलीव सुरसावली सदाखण्डलसद्विचाररमणीया तथापीयं मराली-गतिहृद्या सा पुनरमरालीगतिहृद्या निर्मलात्मभूदेवा इव निर्मलात्मभूदेवाः सरससरस्वतीव लग्नप्रेमावगाहन-श्रद्धाचिता<sup>९</sup>स्तथाप्येतेऽभिजातकीर्तिकलितास्ते<sup>१०</sup> पुनर्नाभिजातकीर्तिकलिताः सुपर्वसुंदरास्तेजनास्ते जनाश्च तथापि कृशानुभावास्पदत्वम् अकृशानुभावास्पदत्वं<sup>११</sup> मुक्तास्थानत्वममुक्तास्थानत्वं चेति तेषां परस्परं भेदो<sup>१२</sup> विविधभ्रमरहितभावमनोहरा बालव(ब)कुलश्रीरिव बालबकुलश्रीश्च तथापि बालापचितैका न बालापचितान्याकेशप्रसाधनयोग्यैकाकेशप्रसाधनयोग्या न्या च इति भेदः॥

यत्र हि-

सौधा वियन्मध्यविराजमाननक्षत्रमालोज्ज्वलकंठदेशाः।

तथापि न स्त्रीसमतामवापुर्यतः<sup>१३</sup> सुधावन्त इति प्रसिद्धाः॥७॥

ग० - यत्र च वनितानाममृतार्पवन्ति कटाक्षवचनानि च मनोजवन्ति सुरतानुरागा यौवनानि च। वनराजीवन्ति दृशः क्रीडास्थानानि च यत्र यादवानां धर्मनिष्ठतया पौरवन्ति प्रतापामण्डलानि<sup>१४</sup> च। जनितरामानुरागतया कुशलवन्ति संसारा यज्ञांसि च कविसंतोषानुकूलतया दानवन्ति व्यापारा

१ "अवनीपहृद्या" this does not appear in SORI.

२ "भारमभुः" in SORI.

३ Last "अनलसमानः" does not appear in SORI.

४ नवरतोल्लसिता नवरतोल्लसिता - SB

५ च does not appear in SB

६ कृतानिमेष - SB

७ In SORI instead of "स-वन्ति" there is "व-सन्ति".

८ च does not appear in SB

९ श्रद्धान्विता - SB

१० In RASB instead of "कालितास्ते" the variant is "कलितास्तेजनाः".

११ च - SB

१२ In SORI the variant is "वि-वि-ध-भेदः".

१३ स्त्रीजनसाम्यमवापुर्यतः - SB

१४ प्रपातो मण्डलानि - SB

धनधान्यानि च यत्र<sup>१</sup> सर्वज्ञतया भवंति निशामुखानीव द्विजमंडलानि परलोकजयक्षमतया सारसवंति सरांसीव<sup>२</sup> क्षत्रियकुंदानि। श्रीगुरुर्जयति।<sup>३</sup> अनुग्रस्वकरप्रसारहर्षकराजतया कुर्वे<sup>४</sup> कृष्णभुज-मण्डलानि इव वैश्यकदम्बानि यत्र स्त्रीणां पत्रमन्ति<sup>५</sup> नाभयो न बुधाः, उत्सर्पन्ति रोमावलयो न शत्रवः, दरन्ति कण्ठाः न पौराः, गदन्ति वियोगा न दुर्भाषां जनाः, हरन्ति हासा न धनानि चौराश्चरति कुसुमशरो न सम्पत्, यत्रोत्कान्तैः च यौवतं<sup>६</sup> चतुरगति-कुञ्जरललितपदगतिलीलया वलतीतस्ततः किन्तु न चापतिनचाश्रुति यत्र च जनितचक्रवालभ्रमाः स्वकुचा इव वनिताः कचिद्वारिभिरालीजनैः कचित्कन्तुकामितलीलया<sup>७</sup>।

यत्र च -

गृहेषु बालाश्च वने लताश्च हरन्ति चित्तं सुमनोविलासैः<sup>८</sup>।  
वयोविलासैश्च तथापि नाद्या जाता विचित्रं विटपालिसक्ताः ॥८॥

ग० - यत्र वातिलसद्योगाभावस्तैलयन्त्रेषु सतीव्रतापदोषत्वं वनितासु।

किं बहुना-

वाताधिकत्वमश्वेषु फलेषु पटलस्थितिः।  
अतएव गदोल्लासो युद्धे नान्यत्र दृश्यते ॥९॥

ग० - कुमारलीलास्पदान्यपि तारकानन्ददायीनि सुभद्राकृतीन्यपि सर्वमंगलाकृतीनि भवनानि।<sup>९</sup>

भुजंगदृष्ट्या रोमाली वेणी भ्रमरमंजुला।  
पङ्कवेढ्याधरपुटी न चर्या यत्र योषिताम् ॥१०॥

ग० - यत्र चाविरतसुखदा तरौ तरौ छाया<sup>१०</sup> नीलकंठमनोहरा स्थानेस्थाने पर्वतभूरिव पर्वत-भूर्विधिविहितमार्गप्रवृत्ता मुखेमुखे सरस्वती।<sup>११</sup>

१ “यत्र च” in SORI.

२ नक्षत्रवंति - SB

३ beginning from “अ-नुग्रस्व-कर”...upto “च-तुर-गति-कुञ्जर” - the text does not appear in SORI, श्रीगुरुर्जयति - does not appear in SB

४ कुर्वन्ति - SB

५ भ्रमन्ति - SB

६ यत्र च यौवतं - SB

७ कचित्कान्तैः सह क्रीडन्ति कंतुकामितलीलया - SB

८ सुमनोविलासैः - SB

९ In SORI “व-नानि” in place of “भु-व-नानि.”

१० “छा-येव” In BORI, SB

११ In SORI and in SB “स-र-स्व-तीव सर-स्वती” in place of “स-र-स्वती.”

नीलादिभिः परिवृतः शंखाढ्यः पद्मभासुरः।  
सुखदः सर्वभूतानां मुकुंदो यत्र दृश्यते॥११॥

सवारूणी<sup>१</sup> काहिपुरी ससुरा चामरावती।  
दाशार्हपूर्वपुण्यानां फलं क द्वारकावती<sup>२</sup>॥१२॥

ग०-अस्त्वेतत्तामधिवसति स्म विजितसर्वपूर्वदेवो<sup>३</sup> वासुदेवो नाम वसुंधाधवो यस्तु नन्दव्रज इव मथुरायां कृतनावदमनो द्वारकायामप्यनुभूतकालिन्दीविहारः सप्तम इवाष्टमेऽप्यवतारे सिन्धुराजबन्धनोद्यत-भीमसेनान्वितो नीलादिभिः परिवृत्तश्च बाल्ये इव यौवनेऽपि गोमण्डलपरिपालनरतो वत्सलसत्प्रतापश्च<sup>४</sup>

यस्य च वचनक्रम इव सत्यो भुज इव सालसदृशो वनिताः यस्मिन् राजनि सुमनः सुपतितद्विजः पूषोव्रकराभियोगभाक्कमलवर्गश्च छिन्नकर्पो नरेष्वर्जुनः पतितः सुखदर्शको वनितानां रतकालोपि च सुवृत्तस्य कुचस्य कठिन इति पीडाः पापस्य कूपस्य विरस इति खननं सुमनोभूषितानां कुंतलानां वक्रा इत्याकर्षणं सुरक्तस्य वनितोष्ठस्य अधर इति खंडनम्। अपिच सर्वदोषानुबंधः कामपुत्रो निरुद्धो विचाररहितो ग्रीष्मजलाशयोऽसत्कीर्तिः।<sup>५</sup>

बंधो मानच्युतिरपि हेलासन्मालिकागुणच्छेदः।  
यस्मिन् राजन्यधर<sup>६</sup>प्रीतिर्द्विजखंडनं च सुरतेऽभूत् ॥१३॥

विषमहितत्वं भङ्गो जाढ्यं पद्मे विभाति स्म।  
यत्र हि जलाशयानां वर्णेषु सदैव नैव पौरेषु<sup>७</sup> ॥१४॥

ग०- सहि कदाचित् पुरन्दर इव धर्मराजधनंजयादिपरिवृतो ललिताक्षरः केलिसमवेतः<sup>८</sup> कचिन्मदन इव विलसद्रतिः पञ्चाननेऽप्युग्रे शरान् मुमोच ॥॥ चन्द्र इव राजाभिख्या मनोहरः कुवलयेषु मृदुकरप्रसारमकरोत्। किं पल्लवितेनेति। स्वचरित्रेण मुरारिर्बहुधा वनवृत्तिरम्यशोभाढ्यः हयहरिपमीनवर्गानद्भुतरसमग्रचेतसश्चक्रे ॥१५॥

१ Instead of "स-वा-रूणी" only "वारूणी" variant in SORI.

२ द्वारकापुरी - SB

३ Only "पूर्व-देवो" in place of "पूर्व-देवो" in SORI.

४ "व-त्स-ल-स-त्प्र-ता-प-श्च" in place of "व-त्स-ल-स-त्प्र-ता-प-श्च" in BORI, and in SB वत्सलसत्प्रचारश्च.

५ ग्रीष्मजलाशयः सत्कीर्तिः - SB

६ "रा-ज-न्य-पि न" instead of "रा-ज-न्य-धर" in SORI.

७ "पौ-राणां गणः" instead of "पौ-रेषु" in SORI, "पौ-राणां" instead of "पौ-रेषु" in SB.

८ "कुलमसेवत" instead of केलिसमवेतः in.

अस्त्वेतत्

ग०- स जयति मुखं राजतिरस्कारिजितहंसः पराक्रमः।

यस्य कीर्तिप्रसादोपि<sup>१</sup> राजहंसमदापहः ॥१६॥

अथ कदाचित् --

अरुणद्युतिभासुराधरश्रीरिव नाभीव सुचक्रलोभनीया।

अपि कल्पकला<sup>२</sup>मृगेशपानां<sup>३</sup> गतिवद्भाति च हंसशोभितेयम् ॥१७॥

ग०- इति बंदिवृन्दसुन्दरालापैरावेदितप्रबोधकालो विविधभोगमनोज्ञात् पर्यङ्गदिव विष्णुर्मन्त्रादुत्थाय उद्धोधितवारिजातं चक्रवाककुलपारिजातं प्रपम्य शिवाकरं दिवाकरं<sup>४</sup> कुङ्कुमसौरभ्यललितालिकाभिः कमलाधिकस्वरूपाभिः कलितमदाभिः प्रमदाभिः। अद्भिश्च स्नापितः आत्मवत्कल्याणगुण<sup>५</sup>वसनं परिधाय<sup>६</sup> निभाल्य सरसं मुकुरं भाले भद्रश्रीख्यातिकलितं चंदनं धृत्वाभ्यर्च्य<sup>७</sup> शंकरं शिवं सूपकाराहृतमन्नं सत्कृत्य सद्वृत्तरत्नमंडितं भूषणं मानयन्सुग्रीवादिभिरलंकृतं रथमारुह्य सुरसभावमतिदक्षं सभासंनिवेशमागत्य स्पर्शानंदजनकं सिंहासनमारुह्य विविधव्यापारेण कालं यापयति वासुदेवे तमुद्धवः प्राह -

देव त्वमवननिरतो<sup>८</sup> विरसानंदो विभाति तव शत्रुः।

ग्रीष्मेस्मिन्नैवान्यः सूर्योपि<sup>९</sup> प्राप पुष्करस्थानम् ॥१८॥

मंतव्यं कांतारे कार्यः सरसीषु शंबरविहारः।

गम्यो रैवतकोद्विराजत्कमलः स एव<sup>१०</sup> मतः॥१९॥

किन्नरीभणितैर्यत्र स्पृष्टलीलाः कपोतकाः।

कूजंतोपि न शक्तास्ते गृहीतुं श्येनसंचयैः॥२०॥

१ "कीर्तिप्रसारोपि" - SB

२ "प्रातःकला" - SB

३ "अपि कल्प-कणमृ-गे-क्ष-पानां गति-वत्" in SORI.

४ "दि-वा-करं" does not appear in SORI.

५ "कल्याणगुणं" - SB

६ "नि-भाल्य सरसं मुकुरं भाले भद्र-श्री-ख्य-ति-क-लितं चंदनं धृत्वाभ्यर्च्य शंकरं शिवं" this much portion of the text does not appear in SORI and BORI.

७ "निभाल्य मुकुरं भद्रश्रीख्यातिकलितं चंदनं च धृत्वा माधवाभिधानां कामदेवतामभ्यर्च्य" instead of सारसं मुकुरं भाले भद्रश्री-ख्यातिकलितं चंदनं धृत्वाभ्यर्च्य in SB.

८ "त्वमवननिरतो" "त्वमवननिरतो" in BORI and RASM.

९ "सूर्योपि" instead of सूर्योपि in SB.

१० "मनः" in SORI.

मुखैर्न पद्मानि कुचैर्न कोकाः कचैर्न भृंगा अपि नाभिभिश्च।

मावर्तवर्गाः सरसीविहारे देवांगनानां कलयन्ति भेदम्॥२१॥

गीतवत्तालललितः<sup>१</sup> कुचवत् कोकसुन्दरः।

चित्तवन्मन्मथाक्रांतो मुग्धानां रैवताचलः॥२२॥

ग० - इति तदुक्तं श्रुत्वा देवोपि हंसस्तत्कालयोग्यपरिवारः सर्वतोमुखसंपदः पुरो निर्गत्य समुद्राच्च पश्यन्वनिताकुचमिव सरसं युक्तं कुंभयुगं सद्भुतं<sup>२</sup> विप्रयुग्मं<sup>३</sup> शृंगोरहितं वृषभं मार्गशकुनमाकलयन्<sup>४</sup> श्रीजन्मनिदानं राजीवविहाररमणीयं सोमोत्पत्तिरम्यं

कोककुलानुविद्धं पाठीनसहस्रशोभितं सिंधुमतीत्यतादृग्मुप<sup>५</sup> रैवतकमवाप्य विविध-शालकुलश्लाघ्ये वने<sup>६</sup> विहरद्भिरश्लेषैरपि वारुपीसंगसुखितैर्मनोहरतालजातेन<sup>७</sup> मेयेन पेयेन च समदैः कंकं कं पिबंतं पश्येतितरललापैर्बाधवैः परिवृतो विजहार।

ग्रीष्मोपि रैवतगुणाद्वसंत इव ललितः।

नोचेत्तत्र कथं कुर्युर्यादवास्ते मधूत्सवम्॥२३॥

ग० - अस्त्वेतत्सदैवात्र प्रहर्षणी मत्तकोकिलसूक्तिमाकर्ष्य यत्रैषा<sup>८</sup> हरिणीपंक्तिश्च मत्ता विहरति चित्रपदाभिरामा<sup>९</sup> हंसमाला चेयं मनोरमा चंपकमाला चात्र विलसतीति रुचिरया<sup>१०</sup> ऋतुचर्यया प्रियंवदया वनदेवतयेव<sup>११</sup> कथितानि कानिचित्तत्रत्यानि<sup>१२</sup> वृत्तान्यभिनंद्य सानंदं विहरति भगवति मधुमथने कदाचित्।

कांतावरो<sup>१३</sup> हसितपीनपयोधरश्रीसंदर्शनप्रमदनर्तितनीलकंठा।

प्रावृट्कलासमभवच्छरजन्महेतुर्नानागमप्रणयिनी खलु पार्वतीव॥२४॥

१ "गीतवत्ताललित" in RASB.

२ "वि-धृतं" in SORI and BORI in place of "स-द्भुतं".

३ "शृंगार-हितं" in BORI.

४ "मार्गशकुनमार्गशकुन" in SORI in place of "मार्ग-श-कुन."

५ "पा-ठिन" is SORI.

६ वने वने - SB.

७ "ह-र-ताल" in SORI.

८ "या-त्रैषा" in SORI, "यात्रेयं" in SB.

९ "चि-त्र-पादा" in SORI.

१० "रु-चि-स्या" does not appear in SORI.

११ after "वनदेवतयेव" appears "क-वि-त-येव" in SORI.

१२ in place of "त-त्र-त्यानि" only "त-त्र-त्यं" appears in SORI.

१३ instead of "कां-ता-वरो" "कां-ता-वरो" in SORI.

जठराहितभुवनत्वादुदरस्थितकमलभासुरत्वाच्च।  
सरसत्वाच्च नगोयं लीलां वहतीव तव कृष्ण॥२५॥

प्राप्ता<sup>१</sup> चिरेपातनुतापतप्तं गिरिं सितापांगरुचाभिरामा।  
तत्पादनिक्षिप्तकरा प्रसाध प्रावृट्कला सज्जघनाभिरेमे॥२६॥

वर्षास्वर्कलतैवासी शैलस्य प्रीतिदा मता।  
गिरीशोयमिमं<sup>२</sup> चापि यदपर्णा बभूव ह॥२७॥

हा पल्लवासक्ततया पुरा संत्यक्तापि जातिः किल माधवेन  
संवीक्ष्य वर्षासु गिरिस्थितं तं नूनं रहस्युत्कलिकां बभार॥२८॥

सर्वत्र लासकीवृंदं दर्शयित्वा पयोधरं  
नटत्येषा मयूरालिस्तं दृष्ट्वेत्यद्भुतं महत्॥२९॥

शतपत्रत्वेन<sup>३</sup> समौ पद्ममयूरौ तथापि शरवर्षात्।  
आद्यं दुःखि ह्रीवं पुमान् द्वितीयः सुखी जातः॥३०॥

ग० - किंच देवायं कालो दुर्दिनस्थितिरपि प्रकटितवराहः श्रीरिति कस्य न विस्मयाद्भूपामीयं  
द्वेधा मनोज्ञा मृगयात्रोल्लसतीति तच्छ्रुत्वा मृगयाकालोयमिति<sup>४</sup> ज्ञात्वा वारबाणेन वारपेन<sup>५</sup> च भूषितो  
गहनमवजगाहे। तदाह पुनरुद्धवः - शृगालभूदारवधस्तु करवीरपुरे वृत्तोच्छभल्लस्तु देवस्य पापिपल्लवलालित  
एव नीलेयं महिषीततिः करुणापदमेव सिंहास्तु हरय एव सत्येवं मृगयानिर्बलेव दृश्यत<sup>६</sup> इति।

दानप्रभावात् किल पारिजातमेकं गतोत्साहमसौ चकार।  
न केवलं तन्मृगयाविहारे द्विपारिजातं च विचित्रमेतत्॥३१॥  
लज्जाविरास्ते वदतोस्य वृत्तं हास्यास्पदं कस्य भवेन चैतत्।  
स्वयं विधुत्वेन मतोपिचर्षवधूः समन्तान्निचखान यस्मात्॥३२॥

भल्लकवृंदं निहतं यदत्र किंवा मुरारिर्जनितापराधः।  
स जांबवानेव विगर्हणीयः प्रागेव कन्यां न ददौ यदस्मै॥३३॥

१ "प्राप्त चिरेण" in BORI.

२ "गि-री-शो-य-मि-यं" in BORI and in SB in place of "गि-री-शो-य-मिमं"

३ "श-त-प-त्रे" in SORI.

४ "मृगयाविहारकालोयमिति" instead of मृगयाकालोयमिति - in SB

५ "वा-र-णेन" does not appear in SORI.

६ "मृगयानिष्फलेष्वदृश्यत इति" instead of मृगयानिर्बलेव in SB

इतस्ततो बाणनपैः समन्ताद्यत्कृष्णसाराननसंश्चकार।  
रूपेण पूर्वं किल कर्मणाद्य स शंबरारातिरिति प्रसिद्धः॥३४॥

मीलयन्पुण्डरीकाणां कुलं भूपशिरोमणिः।  
तदा संवर्धयामास राजत्वं देवकीसुतः॥३५॥

किंबहुना -

मृगेषु तारा हरिषु सूर्यो भूदारसंचये।  
उग्रसेनः परित्रातः पुण्डरीकेषु दिग्गजः॥३६॥

ग०- ततश्च मृगया श्रान्तः कस्यचिज्जंबूतरोरधस्तान्निषण्णः कंचनालमल्लकक्षेपं जरद्विजं दृष्ट्वा यात्रिक इत आगतस्तिष्ठ क्षपमत्र सांतोषिकीं ब्रूहि कामपि वार्ताम्<sup>१</sup> इत्यभिधाय वीरवलयं स्वहस्तादाकृष्य ब्राह्मणाय दत्तवान्। सोऽपि दुर्गतः सानंदः कोप्ययं महानुभावो न केवलं<sup>२</sup> सफलं यत्करुगत एव<sup>३</sup> मार्गपणः किंतु पुरःस्थितोपीति चिंतयन्जय<sup>४</sup> जीवेत्याशिषाभिनंद्य प्राह-देवदानधारा भूषयेत् पुंनागं न तथा शून्यकत्वं च अस्त्वेतदानशक्तिस्त्वयि मदो ममावलंबत<sup>५</sup> इति चित्रमेतत्। तिष्ठत्वेतदपि मया भ्रमता भूमण्डलं काश्यां गंगाविशालायां व्यासवापी विदर्भदेशे च काचन कन्यामपि<sup>६</sup> प्रत्यक्षविषयीकृताद्यमेतां त्रयीं<sup>७</sup> ध्यायतो मनस्यभूचिन्ता।

अमृतोहसद्रुचिरगाधरसा कलधौतवर्णरुचिरा सततम्।  
शुभभारतैकसुखदा कमियं<sup>८</sup> निजयोगधन्यजनुषं तनुयात् ॥३७॥

ग०- देवेयं<sup>९</sup> सुपर्वश्लाघ्यगुणा यथाज्ञानमुपवर्षितेति प्रमिताक्षरोल्लसितां वाचमभिधाय तूष्णींस्थिते तस्मिन् देवोपि स्वमनस्यचिंतयत्। संभाषणीयोयं द्विजो यदनल्पस्नेहः श्लेष- संस्काररुचिरा चास्य सरस्वती। सूक्तं हि केनचित्-

१ “चित्रां वार्ताम्” instead of वार्ताम् in SB

२ “स-फलो” in RASB in place of “स-फलं यत्करुगत”, in SORI there appears “स-त्फलो-भ्र-कर.”

३ “मार्ग-ण-गणः” reads “मा-र्गणः” in SORI and in SB

४ “जय जय” instead of जय in SB

५ “ममा” reads “माम” in SORI.

६ कन्य-कन्यामपि in SORI.

७ “प्रत्यक्षविषयीकृता त्रयीं” instead of प्रत्यक्षविषयीकृताद्यमेतां- in SB

८ “कि-मियं निज-यौ-व-नानुष-मुषं” in SORI instead of “क-मियं निज-योग-ध-न्य-ज-नुषं”

९ “इति देवेयं” in place of “दे-वेयं” in SORI and in SB.

श्लिष्टा सभङ्गा सद्वर्णा निर्दोषा सद्रुपा मृदुः।  
नानाभङ्गीविलासा चेत्कृति<sup>१</sup>र्विकृतिरन्यथा ॥३८॥

भवतु तावत् पृच्छामि वृत्तांतशेषमित्यालोच्य पुनः प्राह-अये द्विजन्मन् श्लेषभाषणविशेषज्ञ<sup>२</sup>  
कथय कथनीयं<sup>३</sup> श्रवणपरसायनं तस्य<sup>४</sup> कन्यारत्नस्येति।

सोपि द्विजन्मा देव!--

सर्वालङ्कारयुक्तापि नश्लिष्टा<sup>५</sup> वनितेव सा।  
वापी मनोजातसुखं प्रौढानां न तनोति हि ॥३९॥

ग०- अस्त्वेतत्, प्रकृतमनुसरामः। सा कन्यामतल्लिका लक्ष्मीरिव विवाहयोग्या त्रिशुपालाय  
तदग्रजन्मना क्लृप्ता स्वकुन्तलस्थं<sup>६</sup> कृष्णभावमावहति<sup>७</sup> रतिरिवानन्य-जातानुरागोल्लसिता भूत्वा  
राधेयस्थितिरिव प्रजातिक्रमणाय<sup>८</sup> स्पृहयतीति श्रुतम्, अन्यच्च<sup>९</sup> कर्पाकर्पिकयाकर्पितं भगवान्वासुदेवोपि  
तद्रुपाकर्पणनिधिलहृदयसारः स्वयं कृष्णोपि रक्तो भूत्वा धवलश्च बभूवेति। अपिच यस्यागुरुर्नितंबविंबो  
विंबसहोदरो धरोधरहृद्यः कुचभारो भाराजितातनुलतातालसत्स्थितिर्गानरमा रमारूपानुकारिणी रूपसंपत्।  
किंचाभ्रमहितां सज्जघनां तडित्कांतिविराजितां वर्षारमां पश्यतो मे चेतः सरपिमारोहति सा कुरङ्गशवनयना  
अथवा नीरदनीलशोभां<sup>१०</sup> वहतीयं किं तां श्रीरिति जानासि नहि नहि श्रीर्हीरेहृदये वसति तस्यास्तु  
हृदये हरिर्वसति।

किंबहुना -

अधरः कुचयुग्मं च तस्याश्वित्तं च राजते।  
सुरागह्वं राजाधिराजते करवत्सदा ॥४०॥

ग०- देव कथितं कथनीयं<sup>११</sup> यास्यामि रामसेतुमिति।

१ “च कृति” चेत्कृति - in SB

२ In SORI “श्लेष-मित्यालोचन-वि-शेषज्ञ”

३ “कथनीयं” instead of कथय कथनीयं- in SB

४ “चरित्रं तस्य” instead of तस्य- in SB

५ “नाश्लिष्टा” instead of नश्लिष्टा- in SB

६ “स्वकुन्तलवत्” instead of स्वकुन्तलस्थं- in SB

७ “कृष्णानुभावमावहति” instead of कृष्णभावमावहति- in SB

८ “रि-व-प्र-ज-ति-क्रम-णाय” reads “अ-ज-ति-क्रम-णाय” in SORI.

९ “अन्यत्र” instead of अन्यच्च- in SB

१० This reads “नी-रदशोभां” in SORI and in SB

११ “या-स्यामि राम-से-तु-मिति” reads “या-मि राम-से-तु-मिति” in SORI and in SB.

देवोपि।

रामचन्द्र महीपाल स्वस्त्यस्तु तव सेतवे।  
सीताजीवातवे शशज्जातवेपथुयातवे ॥४१॥

ग० -इति सभक्त्युन्मेषं वदतमनुज्ञाप्याहो विचित्रोयं विदर्भदेशो दमयंत्यादिस्त्रीरत्न-जनिनिदानं प्रायेण सा युवजनमनोमृगसंचरणविहरणोद्यानवाटिकाविदर्भसुतैव भवेद्या पूर्वं श्रुता कलहप्रियान्महर्षेरिति चिन्तयन्नेव द्वारकामगमत्। ततः प्रभृति न सुखयति वनमाला कंठगता पर्वतगता च नानंदयति श्रय्या कविजनकृष्णा<sup>१</sup> दासी कृष्णा च न शीतलश्चंद्रो गगनगतो लेपनगतश्च<sup>२</sup>।

भूदारकृष्णनिर्जरतरशुरक्ताक्षभावभाजिहरौ।  
एकस्मिन्<sup>३</sup> क्षिप्तशरः कृत्स्नं मृगयाफलं स्मरो लेभे ॥४२॥

अपिच<sup>४</sup>

घनपुष्पमयं किरनसौ शरजालं मुदिरः किलैकतः।  
मदनोपि तथैकतो हरिं बलयत्यात्मसरूपसम्पदम् ॥४३॥  
सर्वत्र विरतिरासीद्भीष्मककन्याधिविचित्रचित्तस्य।  
तन्नहि चित्रं यन्नासुखयद्राधापयोधरभरोपि ॥४४॥

ग० -अत्रान्तरे -

स हि राजहंसमण्डलोधी बहुनीरसस्यमहितश्च।  
यातो वर्षासमयश्च पलानंदी कियच्चिरं जीवेत् ॥४५॥  
हरिचन्दनकलिता सा गौराम्बरधारिणी सुचंद्रमास्या।  
कुमुदसुमहास्यक्षोभा<sup>५</sup> प्राप्ता ज्योत्स्नाभिसारिकेव शरत् ॥४६॥

अथास्मिन्नुत्फुल्लमल्लिकाजाले कान्तयुग्यु<sup>६</sup>वतीमतल्लिकानुकूले भूषितविविध-लतालवाले कमलपत्रावलीलोलोलंबजाले चारुशीले<sup>७</sup> शरत्कालेपि विफलितमनोरथे वासुदेवे प्राप्तं धनुराकलय्यापि<sup>८</sup>

१ “दासीजनकृष्णा” instead of दासी कृष्णा in SB.

२ reads “लेपनगतश्च” in SORI and “लेपनगतश्च चित्रमेतत्” in SB

३ “एतस्मिन्” instead of एकस्मिन् in SB.

४ “अत्रान्तरे” instead of अपिच in SB.

५ “प्राप्ता” reads “मात्था” in SORI.

६ “युवती” reads “यु-वति” in SORI.

७ “चा-रु-शीले” does not appear in SORI and BORI.

८ “धनुराक्रान्तावपि” instead of धनुराकलय्यापि in SB.

कन्यामेव चिंतयति कदाचिद्ब्राह्मण आगत्य विधिवत् पूजितः कथयांबभूव।

देव!

भूभृत्कन्या गौरी सा काचिद्राजशेखरप्रेष्ठा।

सुकुमारी तव भूयादतनुसुखावाप्तये तूर्णम्<sup>१</sup> ॥४७॥

ग० -देवोऽपि अहो विचित्रेयमाशिषां<sup>२</sup> परिपाटी प्रायेण संदेशहारको भवेद्वैदर्भ्या यद्भूभृदादिशब्दान् व्याहरति<sup>३</sup>। अथवास्य श्लोकस्य पार्वतीमात्रपरत्वेपि किञ्च च्छिन्नं कन्यार्थिनि मयि चिंतयति दिष्ट्योक्तापीयमुक्तिः साधयति समीहितम्, यतः पुरापेषु श्रूयते-- दांपत्यार्थमुमां सतीं भजेतेत्यनेकशिखरमालोक्य तं रहस्येवापृच्छत् - भूदेव<sup>४</sup>! को भवान्, कुत आगमनम्, किमर्थं वेति।

ग० -सोपि पुनः प्राह - देव, ज्ञात एव स्याद्विदर्भाधिपति भीष्मक इति, यस्त्वपरित्यक्तमार्गपगणो<sup>५</sup> गुपेनैव परलोकं जयतीत्यद्भुतमेव, यश्च मुखे मनोहरां गां भुजेज्यां हृदि क्षमां भूदेव्या विरहमसहमान इव बिभर्ति।

यस्य च नागारिप्रतिभटः पराक्रम इवाश्वचयः भूभृन्मनोहरः<sup>६</sup> स्त्रीजन इव गजगणो यस्मिन् राजनि श्रीमत्सरस्थितिः क्रीडोद्यानेषु स्तनेषु च मदो गजेष्वङ्गनायां चास्त्वेतत्तस्य रुक्मिणी नाम कन्या<sup>७</sup>।

स्तनद्वयं गानशरीरवच्च तस्याः पुनर्यौवनमाविरासीत्।

क्रमेण तल्लोचनलोभनीयरम्याकृतौ मञ्जुलतालसच्छ्रीः॥४८॥

सदाशये<sup>८</sup> पीनपयोधरे च हासे च तस्याः कमनीयमूर्तेः।

त्वदीयपाणाविव कंसशत्रो लसत्यलं सा हरिचंदनश्रीः॥४९॥

मदनागमहितभावं वेषीगमनं च यौवनभरश्च।

धत्ते कामस्त्रीवद्भूपालमणे न कामना तस्याः<sup>९</sup>॥५०॥

१ "सु-खा-वा-प्तये तूर्णम्" reads "सु-खा-वा-प्ति-र-वि-ल-म्बम्" in SORI and "सु-खा-वा-प्ति-हेतु-वि-ल-म्बम्" in SB

२ "वि-चि-त्रेयम्" reads "वि-चि-त्र-मेव" in SORI.

३ "श-ब्दान् व्याह-रति" reads "श-ब्द-न्या-ह-रति" in SORI and यद्भूभृदादिशब्दान् श्लिष्टान् in SB.

४ "भो भूदेव" instead of भूदेव in SB.

५ "मा-र्ग-णगणो" reads "मार्गणो गुणो" in SORI.

६ "मनोज्ञः" instead of मनोहरः in SB.

७ "तनया" instead of कन्या in SB.

८ "स-दा-शये" reads "ज-ल-शये" in SORI.

९ "तस्याः" reads "त्वस्याः" in SORI and in SB

रोमावली हरिनिभा तालहृद्यं कुचद्वयम्।  
कायकांतिः सरोजाक्ष्या हरितालमनोहरा ॥५१॥

ग० -किंबहुना

आदागेव लसद्रूपं यौवनश्रीस्ततःपरम्।  
तद्धेमः परमामोद इवाभाति महीपते ॥५२॥

एवंस्थिते कदाचित्

हंसकुलानन्दकरो विधुरुचिरुचिरश्च नारदो नाम्ना।  
चित्रचरित्रो भवनं सौभाग्याच्चंचलानन्दः<sup>१</sup> ॥५३॥

ग० -स च राज्ञा प्रापितमानो जगद्वार्तावर्णनपरः कस्यचिद्राज्ञो गुणानवर्णयत् ।

तथाहि, यस्य चारिचक्रं पापौ खंडितं च सुमनोमाला<sup>२</sup> कंठे पार्श्वे च यस्य वासवोव्रजो भक्तश्च  
यस्य वाहिनीपतिः सात्यकिः पुरीपरिखा च यस्य सुराः पौरवर्गो विधेयाश्चापि समदया वज्रपंक्त्या  
सदृशी नीतिः सदाभयापुर्या सदृशी प्रजा, किं बहुना-स एव श्रीनिवास इति न केवलमेतदेव, एकांते  
अस्मद्भर्तृदारिकाम् आहूय अकथयत्- अयि भर्तृदारिके वत्से भैष्मि यस्तव<sup>३</sup> लोचनवत्फालवच्चापांगसुंदरः  
कुच<sup>४</sup>वच्चक्रशोभान्वितः<sup>५</sup> श्रीधरोन्नतविख्यातिकलितश्च यत् करश्च त्वमिव कमलाधिकशोभावहो  
यस्योद्यानसन्निवेशोपि तव फालवत् कटाक्षवच्च रोहितमनोहरो<sup>६</sup> भ्रमरहितश्च वासुदेवः।

अयि नृपनंदने, यस्य च --

मुखे दन्ता गृहे कान्ता मण्डलेषु द्विजर्षभाः।  
मुक्तोपमा विराजन्ते न सभायां वचक्रमाः ॥५४॥

ग० -अयमेव पुरा नीलादीनां कलत्रभावमङ्गीचकार, इदानीं नीलाद्या अस्य कलत्र- भावमङ्गीकुर्वन्ति  
पूर्व चक्रं ज्ञाप, इदानीं चक्रं लालयति, प्रागहल्यानंददायीदानीं हल्यानंददायी, किं पल्लवितेन।

यद्यस्त्यसारभवसौख्यविहारवाञ्छा यद्यादरोवचसि मेस्ति च तद्यप्यप्ये।  
तर्ह्येव सुभ्रु हरिचन्दनपादपं तं मङ्गीलतेव भज<sup>७</sup> यादवसार्वभौमम् ॥५५॥

१ "सौ-भा-म्याच्च" reads "सौ-भ्या-माश्च" in SORI.

२ in SORI 'सु-मना माला.'

३ "यस्तु" instead of यस्तव in SB.

४ "यस्तव कुच" instead of कुच in SB.

५ "शो-भा-वह" in SORI.

६ in SORI and in SB रो-हि-त-म-नो-ह-रो

७ "भव" in SORI.

ग० -इत्युक्त्वा प्रयाते यथाभिमतं तस्मिन्स्वकान्तिजितपारदे संधानुकारप<sup>१</sup>विशारदे देवे<sup>२</sup> भीष्मके अपि देया तस्मै कन्येति निश्चितचेतस्य मितंपचम् आनंदं वहन्त्यां महिष्याम् अहंपूर्विकया प्रादुर्भवलज्जामदनावेशव्याकुलायामस्मद्भर्तृदारिकायां कथंकथमपि परिजनत आकर्ष्य रुक्मीनाम राजपुत्रः सर्वामपि परिषदं निर्भर्त्स्य कोपकलुषां गिरमाहअहोऽस्य तातस्य वार्धुक<sup>३</sup>विलासः यदवरे कृष्णे<sup>४</sup> वरबुद्धिम् उत्पादयति। तथाहि यस्य<sup>५</sup> जनन्याराधनसामग्री मातुलहतिराभिरूप्यं कुब्जावशीकरणं महत्ता परदाराभिगमनं भक्ताधीनता जीर्णतरुभंजनं अपिच पराक्रमः शृगालवधः परलोकसाधनोपायो वृद्धश्रवोमखभङ्गो नंदगोकुलपरिपालनशैलीचतुरगोपहतिः, अस्त्वेतत् अहह।

काकानंदहरस्तथागमसमुच्छेदीद्विजप्राणहत्।

कृष्णो मारितधेनुकश्च तृणहा चक्षुःश्रवः क्लेशदः॥

कायं केयमनन्यसाम्यनुषयुग्राजाधिराजस्य ते।

कन्या भ्रातृमती मया त्रिभुवनत्रापैकदक्षेण या॥५६॥

ग० - मम त्वयं निश्चयो यमसौधराजितो<sup>६</sup> यमसौजन्यनिपुणो यमसौभाग्यनिधिरविक्रमधैर्यशोभितः सदैव च क्रमेलकस्वभावेन<sup>७</sup> लसमानरूपो राजा शिशुपालः पद्माकृतिरियं कनीयसी तयोः परमयोग्यो भवति संयोग<sup>८</sup> इति।

ततश्चैवमुपश्लोकिते शिशुपाले<sup>९</sup> आलम्बितमौने<sup>१०</sup> भूपे यातेषु केषुचिद्विसेषु कदाचित् कमलवदनोल्लसन् मकरंदरसः सत् कलहंसानंदप्रथमावतरणं ललितलवंगिकाप्रणय-भूमिर्विरचितबकुलमालाविभवः<sup>११</sup> अपहृतमालतीमानो माधव इव वसंतसमयः समाजगाम, अथवाऽलमित्युपमया, यतः-

मदनजन्मभुवा सुमनः कुलप्रणयिना सुरभित्वमुपेयुषा

अपि वसन्तदिनेन वसुन्धरारमणमाधवता प्रकटीकृता॥५७॥

१ “संधानकरण” instead of संधानुकारप- in SB.

२ “नारदे देवे” instead of देवे- in SB.

३ “वार्धिक” वार्धुक- in SB.

४ “कृष्णेपि” instead of कृष्णे- in SB.

५ “य-स्य च” in SORI.

६ “म-म-सौ-ध-र-जिते” in SORI in place of “य-म-सौ-ध-र-जिते”

७ “क्रमेल-कस्व-भा-व-नल” in SORI in place of “क्रमेल-कस्व-भा-वे”

८ “परमयोग्य एव संयोग” instead of परमयोग्यो भवति संयोग- in SB.

९ “तेन शिशुपाल” instead of शिशुपाले- in SB.

१० in SORI “आ-नि-न्दि-त-मौने”

११ in SORI “ब-कुल-म-ल-म-ल-ती-माने” in place of “ब-कुल-म-ल-वि-भवः अप-हृत.”

यत्र स्त्रीणां मनोवृत्तिर्लतेवोत्कलिकान्विता।  
कामवद्रतिरागाढ्या कान्तामोदकृदन्यवत् ॥५८॥

युक्तानामप्ययुक्तानां यत्र भिन्नरसं मनः।  
प्रभाताब्जनिभं वक्त्रं नेत्रं च कमलोज्ज्वलम् ॥५९॥

ग०-तदा तु भर्तृदारिकाप्रसेवक<sup>१</sup> राजत्करात्क्षरामृतरमणीयां कविजनतासरस्वतीमिव वरदां  
नाम तरङ्गिणीमनुजगाम<sup>२</sup>। सा सवयसीभिः सखीभिर्बाले तनुविहार-कान्तासि मुग्धेक्षणे किमद्यापि  
चापक्रीडापरायपास्यबले<sup>३</sup> शरवृन्दे पतस्युन्मते<sup>४</sup> क्षीरार्पवतीर्पाप्यक्षीरासितन्वि कीलालार्द्रवसनं परिहरबुधे  
कुतो विषं पिबस्यपापेत्यजासूदृशं कबन्धानुरागमिति विविध<sup>५</sup> व्याहारचतुराभिः निर्वर्तितजलक्रीडा  
यावद्भवनमायाति तावन्मल्लिकानाम सहचरी<sup>६</sup> प्राह-भर्तृदारिके<sup>७</sup> चित्रमेतत्-

भृङ्गोऽभून्मधुपः कुचस्तव किलोद्धृतोऽनिले मन्दता  
सानन्दाभिमतिः स्मरस्य कुपितस्त्रीणां तु मानच्युतिः॥  
प्रायश्चित्तसुमेलनव्यसनिता यूनोरयेऽ<sup>८</sup> शुद्धता।  
तन्वङ्गिप्रणयस्य विस्मयकटीरीतिर्वसन्तागमे ॥६०॥

किञ्च<sup>९</sup> अयि!

कृष्णभ्रमरोऽयं ललितलताङ्गीकृतोचतप्रीतिः।  
कुसुमेषु लोलचेता भ्रमति कमलास्य<sup>१०</sup> चुम्बनोद्युक्तः<sup>११</sup> ॥६१॥

ग०- इति श्रुत्वाथ सा देवी वासुदेवे कियत्कालं गूहयेदाकृतिं बालिकाकृष्णभ्रमरादिशब्दैः  
उद्धोधितसंस्कारा कामादिभिरुपचितविकारा भोग्यद्रव्येषु प्रकटितनकारा मन्दमारुतसंसर्गबहुलीकृतविरहा

१ 'प्र-सर' in SORI in stead of 'प्र-से-वक' and in SB 'प्रवालक' instead of प्रसेवक

२ In SORI 'तर-ङ्गि-णी-म-नु-ज-ग-म-स्य' instead of 'तर-ङ्गि-णी-म-नु-ज-ग-म' and in SB 'तरङ्गिणी  
गुरुजनानुज्ञया' instead of तरङ्गिणीमनुजगाम

३ 'बाले' in SORI in place of 'बले.'

४ 'त-प-स्फ-न्मते' in SORI instead of 'प-त-स्यु-न्मते'

५ 'विविधरस' instead of विविध in SB

६ In RASB 'सखी' instead of 'स-ह-चरी.'

७ In SORI चित्र-मि-दम्

८ In SORI 'यू-नो-र-ये-यु-द्धता' in stead of 'यू-र-ये-शु-द्धता.'

९ In SORI 'किञ्च' does not appear.

१० 'चपलास्य' instead of कमलास्य- in SB

११ In RASB and SORI 'च-च-प-त्य-स्य-चु-म्ब-नो-द्युक्त' in place of 'क-म-ल-स्य-चु-म्ब-नो-द्युक्त.'

बहिष्ठात्<sup>१</sup> सखीभिरन्तश्चिन्तया चावलम्बिता

कथंकथमपि ज्ञय्याभवनमागता तदारभ्य किञ्चिदप्यन्धो न पश्यति जले विषबुद्धिं तनोति<sup>२</sup>।  
परिवादिनीध्वनिं<sup>३</sup> न शृणोति अलङ्काराभियोगः सत्रोरस्त्विति जल्पति नीता च सोदात्तमनाः  
कुसुमधन्वनावलक्षतां नवलक्षतां<sup>४</sup> चैवं स्थिते नेत्रामयदीपवन्मूर्तिमत्- कोकाङ्गनाविरहतापव-  
द्वनीभूतमदनप्रतापवत् कलितविरहिणीजूर्तिः सुधामूर्तिः भर्तृदारिका हृदयाद्रागं स्वतः कुवलय-  
परिपालनधुरीणमिवादायोदयगिरिश्चिखरमवाप। अथ भर्तृदारिका चन्द्रादीन् लक्ष्मीकृत्याह।

सम्पूर्णः कमलान्वितो विधुरयं पादे करे भिन्नता ।

नैवैतस्य<sup>५</sup> मरुन्नियोगनिरतः कृष्णोक्तिभिर्जीवति<sup>६</sup> ॥

एतस्यागमनं दिनः सुमनसां ब्राता इतीदं क्षमम् ।

सर्वं तन्वि न युक्तमेतदधुना<sup>७</sup> कामो यदुत्पादितः<sup>८</sup> ॥६२॥

विप्रनाथयुतत्वाच्च सर्वं काम न बाधसे<sup>९</sup>।

विप्रयुक्ताऽप्यहं नाथ योगाभावात् सुदुःखिता ॥६३॥

वायुवन्नहिमन्दस्त्वमवश्यायी न चन्द्रवत्।

सुमनो धर्मयुक्तस्त्वं काममापीडय स्त्रियम् ॥६४॥

ग०- इति तत्कृत्वा अये इयमतिभूमिं<sup>१०</sup> प्रापितां मदनेन तदन्यतो नयाम्येनामित्यालोच्य  
मल्लिका पुनः प्राह-भर्तृदारिके चित्रमवधारयातनुरणसामग्रीपरिमिलिता यदिदानीम् --

किरति सुधांशुर्गोपमसकृन्मारोपि मधुमासः<sup>११</sup>।

तरुपिशिलीमुखजालं तदुष्णको<sup>१२</sup> वायुरपि च मन्दगतिः ॥६५॥

१ In SORI "भ-यि-ष्टत्" instead of "ब-हि-ष्टत्"

२ "उत्पादयति" instead of तनोति- in SB

३ "परिवादध्वनिं" परिवादिनीध्वनिं- in SB

४ "न-व-ल-क्षतां" does not appear in SORI.

५ In SORI and in SB "नै-वा-स्ये च."

६ In SORI कृष्णो-क्ति-भि-र्जी-वति."

७ "दमुना" instead of दधुना- in SB

८ "कामोयमुत्पादितः" "कामो यदुत्पादितः"- in SB

९ "बा-ध्यसे" in SORI.

१० "तत्कृत्वा पश्यामि त्वतिभूमिं" instead of तत्कृत्वा अये इयमतिभूमिं- in SB

११ "मारोपि सोपि मधुमासः" instead of मारोपि मधुमासः- in SB

१२ "म-न्दोष्णो" in SORI.

बापेष्वारोप्य गुणान्विधाय चापं वियोगिनीनयने।  
स्वयमतनुर्जगदेतज्जयति सुमास्त्रो विचित्रधानुष्कः ॥६६॥

ग० - ततश्च<sup>१</sup> भर्तृदारिका वीषामादाय गायन्तीं प्रति गीतेनालमये कस्माच्चन्द्रमाः पल्लवीभवेत्।

स किं स्थापुर्न किं स्थापुरयं स्थापुश्चिरोमणिः ॥६७॥

ग० - इति मुहुर्मुहुराग्रेडयन्ती चन्द्रादीन् लक्ष्मीकृत्य-

चन्द्रं विनिर्जित्य शरीरकान्त्या मधूहसन्माधवमालपेन।  
कामेशुभासारनिवारणाय<sup>२</sup> निःश्वासवातास्रमयाललम्बे ॥६८॥

ग० - निःश्वास्य चासाह्यत्वान्मदनवेदनायाः शय्यां लक्ष्मीकृत्य निपपात, ततश्च मल्लिकया-

त्वं पूर्वस्थापुविद्वेषादिमां कुसुमसायक।  
मा पीडय मुधा मध्यस्थापुभावमियं गता ॥६९॥

इति श्लोके पठितेपि --

न रसे नापि तद्वत्ते<sup>३</sup> न रीतौ नाप्यलङ्कृतौ।  
तस्याश्चित्तप्रसारोभूच्छायैवासीत्सुसम्मता ॥७०॥

ततश्च --

अकाण्डे भक्तुमिच्छतां रम्भावत्कामसिन्दुरः।  
मनोलब्धैस्त्वदाश्लेषैस्तत्र सिंहपदायितम् ॥७१॥

एतस्मिन् व्यतिकरे चन्द्रिका नाम सहचरी प्राह-- सखि भर्तृदारेकेऽलं चिन्तया, अस्ति कश्चिदुपायः सुलभ एव, सावधान<sup>४</sup>मनाः शृणु, अद्यैव सहास्माभिर्द्वारिका-प्रयाणमभिरोचय, कृष्णस्ते तापमपहरिष्यति<sup>५</sup>, तस्मिन्नभिनन्दितमत्प्रणये कथमिति, चिन्तां दूरीकुरु, को वा सचेतनस्त्वदाकृष्टचेता न भवेत्तद्भ्रमामि-

कल्याणि ते रूपमिदं सम्बुद्धिरिव गानवत्।  
अपि तानि दृग्बजानि रागिणं कुर्युरच्युतम् ॥७२॥

१ 'त-तश्च सा' in SORI, RASB and SB

२ 'क-मा-श्रु-ग-सा-र-नि-व-र-ण-य' in SORI.

३ 'सद्वत्ते' instead of तद्वत्ते- in SB.

४ 'शृणु सावधान' instead of सावधान- in SB.

५ 'त-य-म-मि-ह-र-ति' in SORI and in SB

ग०- इत्येवमुक्त्वा विरतवाचि तस्यां स्तोकस्मितकान्तितिरस्कृतचन्द्रिकायां भर्तृदारिकायां साधुश्लेषवादधुरीणे साध्वनाकर्षिता पूर्वपद्यनिर्मापकलानन्दित<sup>१</sup> चतुरहृदये सम्यक् उक्तमिति पुनःपुनः श्लाघिततद्वाचि सवयसी<sup>२</sup> कदम्बेऽथ सा मल्लिका पुनः प्राह -

राधाधानन्दकन्दोऽयं गवां संचारयन् कुलम्।  
एष क्षपाकरो लीलां नन्दसूनोर्बिभर्त्यये<sup>३</sup> ॥७३॥

ग०- इति श्रुत्वा चन्द्रकृष्णयोः साम्यमसहमाना किञ्चित् कोपिनी बभाष -- सखि, किं किं मुक्तं भवत्या वाचारम्भणीयोयमुपन्यासो यत्क्रियासाम्यात् समत्वोपपादनमिति। <sup>४</sup>ततश्च चन्द्रिका नाम सहचरी<sup>५</sup> अहो अननुभूतकान्तमुखाया अप्येतस्या विचित्रेयं पक्षपातपरिपाटी हंहो अस्याः<sup>६</sup> कृतकृत्यता चेत्तदा न जाने किं किं कुर्यादित्याह<sup>७</sup>। अस्याश्चित्तानन्दनदिव्यौषधिरित्यालोच्य<sup>८</sup> अन्तरेव हसन्ती निर्भर्त्सयन्ती<sup>९</sup> च मल्लिकां<sup>१०</sup> भर्तृदारिकामाह --भर्तृदारिके! पूज्यमानमभिहितं भवत्या किं<sup>११</sup> सूर्यसाम्यमाप्नोति शलभो ज्योतिरिङ्गणो<sup>१२</sup> वा खद्योताभिधानसाधारण्यादस्त्वेतत् वक्तुं<sup>१३</sup> न जानाति मल्लिका, तदहं ब्रवीमि कमपि<sup>१४</sup> चन्द्रवृत्तान्तम्। अयं किल रेवतीजानीरोहिणीमपि हं जानासि तथा किल करोति, किञ्च दाम्भिकोऽयं सप्तविंशतितारापतिरिति<sup>१५</sup> स्वाभिधानं ख्यापयति जना अपि केचन<sup>१६</sup> दाम्भिकरीत्या अमूढसमपि द्विजराजाभिधानरमणीय इति संवदन्ति। स हि कुतो वृषभमारोहेद्विजराजश्चेन्नक्षत्राधिपो भवेद्राजा चेत् सम्यक्कृतं विधात्रा विना कारणेन जगद्धाधकस्यास्य

- १ "निन्दित" instead of नन्दित- in SB.
- २ "व-यसी" in SORI in place of "स-व-यसी."
- ३ "न-न्द-सूनो समा-ददे in SORI and in SB in place of "न-न्द-सूनो-र्बिभ-र्त्यये"
- ४ "कथंचित् केनचित् साम्यम् कश्चित् सखि लभेत चेत्। लभेतापि वक्तुं साम्यं स्थाणु शिरस्थितेः॥" this verse appears additionally in SB.
- ५ In SORI "अहो" does not appear.
- ६ In SORI "अस्याः" does not appear.
- ७ In place of "कुर्या-दि-त्याह" in SORI there appears "कुर्या-त्त-दाह."
- ८ "दिव्यौषधिरसावित्यालोच्य" instead of दिव्यौषधिरित्यालोच्य- in SB.
- ९ In SORI "नि-र्भ-र्त्स-यन्ती" reads "भ-र्त्स-य-मा-नाम्"
- १० In SORI "म-ल्लिकां" reads "च-न्द्रिका."
- ११ In SORI, SB and BORI before "किं" there appears "प-त्त-ङ्ग-न-म-म-त्रेण"
- १२ In SORI "ज्यो-ति-रि-ङ्गणो" reads "ज्या-ने-ति-रि-खण्णे"
- १३ "उक्तं" instead of वक्तुं- in SB.
- १४ In SORI "क-मपि" reads "कि-मपि."
- १५ In RASB "स-प्त-विं-शतितारा-प-ति-रिति" reads "स-प्त-विं-श-ति-ता-रा-प-ति-रपि-शत-ता-रा-प-ति-रिति."
- १६ "के-चन" does not appear in SORI, there is only "न" instead.

मदनस्यानङ्गतार्पणकाले<sup>१</sup> चन्द्रहतकोऽप्यस्य सामन्त इति मृगकृत्तिकावशेषः कृतो न केवलमेतदेव, तदैव वसन्तस्यापि तत्सम्बन्धमहिमैव जातिभ्रष्टता त एवेयमसुमनालतास्ते आशुगस्यापि वायोराशुगतात्याजनाद्धर्महानिः संवृत्ता<sup>२</sup> नोचेत्कथमयं मन्दः संवृत्तोथवा किमस्माकं देवेषु रोषारोपपदुर्वासनाभ्यासेनेति यावद्वदति तावदेव मल्लिका<sup>३</sup> प्राह --

समान्यगोभिरचिराद्रक्तोसावंबरांतमवलंब्य।

राकां चंद्रो रमयति कांतां च यथोत्तमः<sup>४</sup> कान्तः ॥७४॥

ग० - इत्याकर्ण्य तदुपश्रुतिं मन्वाना किंचित्सुखितहृदया<sup>५</sup> कुमारी प्रासादमारुरोह। देव, किं ब्रवीमि दूनमेव जनं दुःखयति दैवम्। अत्रान्तरे स राजसुतः शिशुपालो रुक्मिणाऽहूतः समागत एव विवाहार्थमिति वार्तामाश्रुत्यांगारवर्षमिव ग्रीष्मे कलयन्ती देवस्य संनिधिं प्रेषयामास मां देवाय वृत्तान्त इयं तस्याः स्थितिः, इदं पत्रं तथा कातरचित्तया लिखितम्, इतः परं देवः प्रमाणमित्यभिधाय जोषमासीत्। देवोपि श्रुतवृत्तांतः पत्रिकामादाय अंतरजानात्<sup>६</sup> -

दृक्क्षरजालं चर्यामुग्धाधर्मं मनोपि ललितगुणम्।

मुंचतु नाम न लक्षं जह्यां त्वां लक्षहानिभयात् ॥७५॥

ग० - इतीमामाज्ञाप्यात्मापरीतउत्कंठया न सेनयालोच्य मनसा<sup>७</sup> नोद्धवेन ससहायो मदनेन रौहिणेयेन गजाश्वरूपं बलं विहाय केवलं भुजगतमेवावलंब्य रथमारोप्य द्विजं मनोरथं वा भैष्मीमेकेनैवाह्वा प्राप्य कुंडिनपुरबाह्योपवनं द्विजन्मानं पुरतो विसर्जयामास।

प्रायो विदर्भकन्यानां द्विजो याति सहायताम्।

जालपादाकृतिर्भैम्या भैष्यास्तु मनुजाकृतिः ॥७६॥

ग० - स च ब्राह्मणोपि कुमारीं प्रासादे मालतीद्वितीयां भृतदारिके! किमिति विषीदस्यचिरादायाति शार्ङ्गपापिः, कथय<sup>८</sup> किं ते चिंतानिदानं किं ब्राह्मणो विलंबितमनो भवेदिति वा तन्न संभवति यतोयं द्विजो<sup>९</sup> ज्ञातवृत्तान्तः सपक्षश्चापि नागच्छेत् कृष्ण इति वा तदप्यसमंजसं यतोऽयमङ्गुलिदर्शनेन

१ "म-द-न-स्य-अ-न-ङ्ग-त-र्प-ण-क-ाले" reads "म-द-न-स्य-अ-न-ङ्ग-त-र्प-ण-क-ाले" in SORI.

२ "सं-वृत्ता" reads "सं-जाता" in SORI and in SB.

३ "मालतीनाम सखी" instead of मल्लिका in SB.

४ "य-थो-त्तमः कान्तः" reads only "य-थो-त्तमः" in BORI and RASB.

५ "सुदुःखितहृदया" instead of सुखितहृदया in SB.

६ "अंतर-ज-न-त्" reads "अंतर-ज-न-त्" in SORI and in SB.

७ "म-नसा" reads "मा-नसा" in SORI.

८ In SORI "क-थय" reads "क-थय कथय."

९ "द्विजोथवा" instead of द्विजो in SB.

हस्तमेव मिलतीति न किं ज्ञातं त्वया, बुरुभिर्निषिद्धागमनो भवेदिति वै तदप्यसङ्गतं यत् सर्वस्मादप्यधिकबुरुत्वं त्वत्कुचयोरेव जावर्तीत्युक्तं किल भवता वैषिकमुनिना केनचिदाप्तेन नायं पन्था इति वारितगमनो भवेदित्येतदपि न रुचिरम्, षट्कर्षो भिद्यते मन्त्र इत्यादिनीतिशास्त्रानभिज्ञं जनं जानाति किं<sup>१</sup> वा भवति किंच मन्मथाज्ञां लोके को वा व्यावर्तयितुं शक्तस्तथाहि<sup>२</sup> मृगा<sup>३</sup> अपि सदा रामानुरक्ताः खगा<sup>४</sup> अपि सुन्दरीसक्ताः नागा<sup>५</sup> अपि कान्तारागानुसारिणो भृङ्गा अपि लताङ्गीकृतप्रपयाः, अस्त्वेतत् जरासन्धादित्रासान्नागच्छेदिति वै तदप्यसङ्गतं यद्वित्रासे सुवृत्तरत्ने तस्मिन् कुतो वा त्रासबन्धोपि एतस्मिन्नन्तरे एव त्रिभुपालाय रुक्मी<sup>६</sup> मां दाता<sup>७</sup> चेत् कथं भवेत् इत्येतदपि गगनकुसुमसमम्<sup>८</sup>। यतः श्रुतं मया मरालिका<sup>९</sup>मुखाद्यत्किल चैद्यप्रयापसमये रथकेतुविस्वरमूले कस्मात् केनचिद्दिवाभीतेन मंगलेतरङ्गसिना<sup>१०</sup> क्रांतमिति तदनलीकमिति प्रतिजानीते वामाक्षिस्पन्द इति विविधचतुरालापैः मालत्याश्वास्यमानां भैष्मीम् आभाष्य विदितविविधवेद्यां<sup>११</sup> विधाय तन्नयनयोः<sup>१२</sup> आसेचनक<sup>१३</sup>मात्मानमनयत् ।

चित्रं न किमिदं कृष्णभिलाषज्ञान्तचेतसः।

विप्रयोगोपि तन्वङ्गचा बभूवानन्दकारणम्॥ ॥७७॥

ग०- इति बलभद्रोपि कथमपि ज्ञातवृत्तांतोरातिभयंकरं चक्रमादाय सगदोऽपर इव कृष्णो गजादियुक्तं<sup>१४</sup> सैन्यमादाय सफलयन्निव रामत्वं तमनुससार सारसाक्षम् ।

ततः कृष्णमुखं सैन्यं यादवानां समानतम्।

राजकं<sup>१५</sup> तादृगेवासीत् जरासंधपुरःसरम् ॥७८॥

- १ "वा" does not appear in SORI and in SB.
- २ "शक्यः" reads "शक्तः" in SORI.
- ३ "मृगा" reads "द्विजा" in SORI.
- ४ "पक्षिणो" instead of खगा in SB.
- ५ "नागाः" reads "गजाः" in SORI and in SB.
- ६ "रुक्मी मां" reads "रु-क्मि-णीमां" in SORI.
- ७ "दद्यात्" instead of दाता in SB.
- ८ "कुसुमसदृशम्" instead of कुसुमसमम् in SB.
- ९ "शरधिका" instead of मरालिका in SB.
- १० "मंग-ले-त्तर" reads "मंग-ले-त्तरा" in SORI.
- ११ "वि-दि-त-वि-वि-ध-वेद्यां" reads in SORI and in SB as "वि-दि-त-वेद्यां"
- १२ "त-न्न-य-न्ये" reads "त-न्ने-त्र्ये" in SORI and in SB.
- १३ "आसेचनकता" instead of आसेचनक in SB.
- १४ "कपियुक्तं" instead of गजादियुक्तं in SB.
- १५ "रा-जकं तादृ-गे-वा-सीत्" reads in SORI as "रा-ज-का-न्ता-दृ-गे-वा-सीत्"

जनाः सर्वेऽपि सामोदा बभूवुः सुमनस्तया।  
माधवानमबेलायां कितवं रुक्मिणीं विना ॥७९॥

तत्रान्तरे<sup>१</sup>

निजकरराजचक्रो गोकुलहृद्योज्जसुंदरः सूर्यः।  
स हि चरमाचलयोऽनं लेभे युक्तं हरेस्तस्य ॥८०॥

तदनु

उन्मृत्यनीलकंठेयं हंसानंदापकारिणी।  
संध्याकालकला सेयं प्रावृट्कल्मी समाददे ॥८१॥

अथ च -

आज्ञां त्यक्त्वा वसुमतस्तारानंदं बहंस्तथा<sup>२</sup>।  
रामं तत्प्राज योगीश सोऽपि कालः शनैः शनैः ॥८२॥

अचिरादेव

श्यामा नीलांबरोद्भासं दधाना मुक्तहंसका।  
निशाभिसारिके बागाच्छादिताब्जाननाशनैः ॥८३॥

इति तस्मिन्व्यतिकरे जृम्भमाणतिमिरे<sup>३</sup> निषिद्धचक्रवाककामसमरे कमलावलीवियोगदूनभ्रमरे  
संजातनयनामये समये<sup>४</sup> प्रविश्यैकाकी नगरवृत्तान्तं ज्ञातवांस्तत्र द्वे<sup>५</sup> सख्यौ संलपतः ।

भुजंगहृद्या तेषां वश्रेणी वेषीव राजते।  
तद्वच्छिलीमुखाकारा सापि ताराधिपानने ॥८४॥

ग०- इति काचन सहचरी कुपितां नायिकां सान्त्वयति --

स्तनयुगमनं नगरागोहसितं माभून्मनः कुरु मृगाक्षिवीषेव।  
भवमुपाहृता मा भव परिवादिनी मुग्धे ॥८५॥

१ "त-त्र-न्तरे" reads "अ-त्र-न्तरे" in SORI and in SB.

२ "तदा" instead of तथा in SB.

३ Before this there appears "अ-वि-र-वे" in SORI.

४ "स-मये" reads "स-मरे" in SORI and RASB.

५ "द्वौ" instead of द्वे in SB.

काचन<sup>१</sup> वेश्या स्वसुतां शिक्षयति -

आदौ द्रव्यं स्वीकुरु न गुणानोचेदभाववादोते।  
सामान्यानां पद्धतिरेषा मिथ्या न तार्किकान् पृच्छ ॥८६॥

कश्चिद्भटः<sup>२</sup> प्राह --

उग्रः स्वामी चंडी तद्भार्या नंदनः कुमारोऽयम्।  
सेवकवर्गो द्रविणं कं वा याचेत वीरभद्रादिः ॥८७॥ इति

कश्चित्कविः-

कीर्तिर्देवीकृपया गुरुकुलवासात्सुकाव्यकरणाद्वा।  
या साधिता मया तां दंभेनैवाप दुष्कविब्रातः ॥८८॥ इति।

कश्चिद्दरिद्रः प्राह-

स हि निर्वेतनदासो<sup>३</sup> योऽविद्योस्पृश्यता भवेत्।  
तस्य यो दुर्गतस्तदीया भार्या विसतन्तुसंयतमदेभी<sup>४</sup> ॥८९॥ इति।

कश्चित् स्त्रियमाह --

सुरसिन्धुमज्जनमणिस्तम्भितकुसुमशरदुताशस्य।  
उत्तेजिका किल त्वं तदुपरि मा कलय तादृशं स्नेहम् ॥९०॥

कृपणोयं शिशुपालो भैष्मीपरिषयनकालेपि।  
किं मे दद्यात्तव<sup>५</sup> वा करबलयाभ्यां करावलं कुर्यात् ॥९१॥

ग० - इतीतस्ततो गमनागमनेन कालं क्षपयंतीं निजवनितां<sup>६</sup> सांत्वयन् कश्चिद्गणकयुवा -अयि मूढे<sup>७</sup> क शिशुपालः, क भैष्मी तयोर्विवाहप्रसक्तिरपि श्रीमान् स्वः प्रभाते भर्तृदारिकामपहरिष्यति।

१ "इति काचन" instead of काचन in SB.

२ In SORI this precedes by "इ-ति-।"

३ In SORI and in SB "निर्वेतन-दासो" is followed by "विप्रो".

४ "मदेभा" instead of मदेभी in SB.

५ "द-द्या-त्तव वा कर-व-ल-याभ्यां" reads "द-द्या-द्व-राकः कः खल-काभ्यां" in BORI and "किं मे दद्या-त् वराकः" in SB.

६ "नि-ज-व-नितां" reads "नि-ज-वा-ल्लिं" in SORI.

७ "अये" instead of अयि मूढे in SB.

८ "क तयो" instead of तयो in SB.

भवतीव मम<sup>१</sup> चेतोवृत्तिं वीराप्रपीर्मधुमथनः एतदङ्गीकृतमस्ति महिष्या राजा भीष्मको<sup>२</sup> मामाहूयोक्तवान्  
अयि विचोलभट्टकुमार वैचोलभट्ट जानासि खलु मदभिप्रायं यदि फलितो<sup>३</sup> भवेन्मदीयो  
मनोरथरसाल<sup>४</sup>द्रुस्तर्हि तव कलत्रमानखशिश्वं रत्नाभरपैर्भूषयामि अस्ति च गुरुबलयोगो वासुदेवस्य।

तत्कृष्णभैष्योस्तन्वङ्गि योग्य एव समागमः।  
स नीलवारिदाकारः सापि सज्जघनाकृतिः ॥९२॥

फलितं<sup>५</sup> वक्ष्यामि -

जन्मताराऽसुराचार्यवारसंयोगजं फलं।  
श्वस्तस्येव ममाद्यात्र त्वत्प्रसादान्मृगेष्वपि ॥९३॥ इति।

ततश्च --

पुष्करविशिखोल्लसितः सुमनोधर्मेकसुन्दरः सूर्यः।  
प्रापोदयगिरिशिखरं कृष्णोपि<sup>६</sup> च भीष्मकन्यकाचेतः ॥९४॥

ग० - अथ रुक्मीराजपुत्रोप्यबुधोतिक्रांतगुरुमर्याद<sup>७</sup>श्चैद्याय कनीयसीं दातुं कृत-  
निश्चयोऽबिकादर्शनार्थं तदेव वनमानीतवान्यत्र यादवसेनां प्रतिपालयति रुक्मिणीं च कृष्णः। तथाहि  
सा राजपुत्री नारायणबाहुचतुष्टयेनेव वनमाला भ्रातृचतुष्टयपरिवृता वेदचतुष्टयगूहितेव परब्रह्मव्यक्तिः<sup>८</sup>।  
अङ्गचतुष्टयरक्षितेव विजयलक्ष्मीः संचारिणीव मदनसंपदुशंभलीव<sup>९</sup> रतिदेव्याः नारायणीव जन्मांतरं  
प्राप्ता कलशारोपणप्रक्रियेव विधातृसृष्टेः वीचीपरंपरेव शृंगारसमुद्रस्य पुनरुक्तिरिव सौभाग्यभारगव्याः  
पंक्तिरिव गुणरत्नानां रसातलाधिदेवतेव<sup>१०</sup> कंचुकीपरिवृता स्वर्गसाम्राज्यलक्ष्मीरिव विविधनिर्जरनारीश्लाधिता  
तीर्थयात्रेव शिशुपालदुरवापा सजीवेव मणिपुत्तलिका- कुचभारकिंचिन्नम्रकलेवरारोपितज्येव कुसुमचापयष्टिः

१ "मम" शिखरी 'मव' in SORI.

२ "भी-ष्मको" reads "भी-ष्म-कोपि" in SORI and in SB.

३ "फ-लि-त-वान्" in SORI and "फ-ल-वान्" in SB.

४ "मनोरथस्तर्हि" instead of मनोरथरसाल- in SB.

५ "ल-सितं" in place of "फ-लितं" in SORI.

६ In SORI "श्री-कृ-ष्णोपि."

७ "तिक्रांतगुरुश्च" instead of तिक्रांतगुरुमर्याद- in SB.

८ "परं ब्रह्म शक्तिः" instead of परब्रह्मव्यक्तिः- in SB.

९ "मदनसंपदुशंभलीव" reads "मदनसंपदुशंभलीव" in SORI and "मदनसजसंपदुशंभलीव" in SB.

१० "र-सा-तल" reads "र-सा-लता" in SORI.

प्रापांबिकायतनम्। प्राप्य चानुल्लङ्घितविधिर्विविधकुसुमादि<sup>१</sup>पूजासाधनद्रव्यैः संपुपूजाम्बिकाम्<sup>२</sup> -

त्वन्नगतनया<sup>३</sup> ह्यहमपि निर्जरपंचाननो हि तव कान्तः।  
मामपि योजय पार्वति तव नाथसदृग्गुणेन कृष्णेन॥९५॥

ग० - इत्यात्मन्यात्मानं स्तुत्वा<sup>४</sup> च यावन्निर्गत्य<sup>५</sup> रथमारोहुमिच्छति परितः संचारितनयना  
नयनातिथीबभूव मिलितराजकदंबस्य। अथ तां दृष्ट्वा राजकमचिंतयत् ।

वक्त्रे गुरुत्वं यदि ते वृत्तज्ञास्त्रविदो विदुः।  
कठिने कुचयुग्मेस्या वदतां<sup>६</sup> किं नु हीयते ॥९६॥

वेषीबंधमहीनं कृष्णं नेत्रांतमचलरूपं तम्।  
कुचमस्याः स्वीकुर्वन्पुरुषो लीलां बहृत्यहो<sup>७</sup> शंभोः॥९७॥

उरोजवच्चक्रमनोशरूपा केशावलीव भ्रमराजिता वा।  
संगीतवत्सत्पुटभेदहृद्या विद्येत नाभीसरसी मृगाभ्याः॥९८॥

अलीकरूपो यदि मध्यभागः पयोधराकारभृतश्च केशाः।  
उत्संगशोभापि सरोरुहाभ्याः करस्य शोभां कलयेन कस्मात् ॥९९॥

अस्त्येतदन्यत्कथयामि चित्रं रसांबुधौ मज्जति येन चेतः।  
पयोधराभोगमवेक्ष्य तन्व्याः सा राजहंसावलिराप तर्षम्<sup>८</sup>॥१००॥

ग० - अथ सापि कृष्णं वीक्ष्य-

यस्य चरमाकलत्रं न वयःश्रीश्चारणाद्भुता कीर्तिः।  
माभूत् प्रतापसरणिः सोयं श्रीश्रीनिवासभूपालः॥१०१॥

ग० - इति मनसि निश्चित्य सचमत्कारं कण्ठालङ्कारमादाय सखीकरे समर्प्य तद्व्याजेन।

१ “लताकुसुमादि” instead of कुसुमादि- in SB.

२ In the Margin of RASB text there appears a note “अयं पूज् धातु-श्चु-रादिगण वर्त्तते, तस्मो-उ-त-द्वयं कथं भव-तीति न जानीमः.”

३ “त्वन्नगतनया” reads “त्वन्नगतनगत्तनया” in SORI.

४ “इत्यार्यां स्तुत्वा” instead of इत्यात्मन्यात्मानं स्तुत्वा- in SB.

५ “यावन्निर्गत्य” reads only “निर्गत्य” in SORI and in SB.

६ “वदतां” reads “दचतां” in SORI.

७ “वहृत्यहो शंभोः” reads “वहृत्यये शंभुः” in SORI and “वहृत्यये शंभोः”- in SB.

८ “तोषं” instead of तर्षम्- in SB.

सुवृत्तमेनं सुगुणं सुनायकं कथं कुचाभ्यां घटयामि सांप्रतम् ।  
यन्नास्मि पापिग्रहपेप्यहं क्षमाप्रभुः<sup>१</sup> कठोरः सविता विधातुकः ॥१०२॥ इति।

ग०- प्रकाशं यावदुत्त्वा<sup>२</sup> निभालयति रुक्मिणी तावदेव दारुकं निरीक्ष्याह भगवान्-

घनवद्वापमनोऽं वनवद्वापासनैकसौंदर्यम्।  
धर्मोऽहसद्गुणं सज्जनवत् भूयुग्ममसिताक्ष्याः ॥१०३॥

ग०- किंचास्या भूयुगलं धनुश्चेत्कन्या न निकटे वसेत्<sup>३</sup> अथवेयं कन्या चेत्तदपि तुलां न लगति<sup>४</sup> चित्रम् अपि चास्याः कुचयोर्मकरीगणश्च शक्रो<sup>५</sup> भासरसता चेति युक्तं यतोत्र सरो दृश्यते। किंतु कुचभारो नीरसहितो नासीदित्यद्भुतमेव<sup>६</sup>, अस्त्वेतत्।

बहति हरिरूपसाम्यं तदपि च यदि मध्यमं भवेत्तन्व्याः।  
अङ्गं तदोत्तमं किं हंहो कविलोकपद्धतिर्वक्रा ॥१०४॥<sup>७</sup>

गुरूल्लसंत्यप्यगुरूल्लसंती सहारहृद्यापि विहारहृद्या।  
स्तनद्वयीयं सरसीरुहाक्ष्या विचित्ररूपाप्यविचित्ररूपा ॥१०५॥

किंबहुना ..

इदं नेत्रद्वयं चास्या वक्त्रं च कमलोज्ज्वलम्।  
रमाभामृगदृग्जीयात् पद्मरम्यमुखी चिरम् ॥१०६॥

ग०- भवतु यादृशी वा कुत एतत् भृङ्गोङ्गनाश्चंदनानुलेपसुरभिं मां लक्ष्मीकृत्यागत्य<sup>८</sup> प्रतिनिवर्तते किमत्रापराद्धं मत्कंठस्थचंपकमालयाथवा यामिकवदनो रक्षतो मदनस्य नीलेंदीवरमयी बापश्रेणी मयि पतंती सामिमार्गउपसंहता भवेत्। हा हंत ज्ञातमिदानीम्।

१ “क्षमा!” reads “शक्ताः” in SORI.

२ “या-व-दुत्त्वा निभा-लयति रुक्मिणी ताव-देव दारुकं निरीक्ष्याह भग-वान्” reads “य-व-दु-क्ती ताव-दे-वमा-ल-पत्यां रुक्मिण्यां निरीक्ष्य दारुकं प्रति” in SORI and in SB.

३ “कन्यापि निकटे वसेत्” instead of कन्या न निकटे वसेत्- in SB.

४ “कन्यापि न च तदपि किं तुलां लगति” instead of कन्या चेत्तदपि तुलां न लगति- in SB.

५ “शक्रो भास-र-सता” reads “क्रम-शो-भा-स-रसि” in SORI. and in SB it reads “चक्रशोभासरसहिता”

६ “किंतु कुचभारो नीरसहितो नासीदित्यद्भुतमेव” This portion does not exist in SB.

७ “किंबहुना” is in the beginning of the verse beginning “गुरूल्लसं” etc.

८ “ल-क्ष्मी-कृत्य” reads “लक्ष्मी कृत्य” in SORI.

भजति न लज्जावशतस्त्यजति न मां दर्पकाज्ञया तन्व्याः।  
सामददृक्पातविधिदृष्टिः शैलूषलीलया नटति॥१०७॥

चित्रमेतत् -

मञ्जुलास्ययुता रागवती सा तरुणीमणिः।  
प्रवीणाऽपि च मां कस्मान् मूर्च्छनालम्बते बत ॥१०८॥

ग०- इति वदन्नेव तथाकरोत्, अथ राजपुत्रीमपश्यन्तः कन्यारक्षिणो भूभृत्कन्या<sup>१</sup> कैलासे वर्तते<sup>२</sup>, पृच्छत कार्तान्तिकान् दर्शयन्ति ते ज्योतिःशास्त्रे जरद्धात्रीवर्गाविहास्यतां नीतास्ततश्च मुक्तकञ्चुकं यः कालीयसर्पं गोपिकाकुचभारं च ममर्द।

यः समुज्जहार गजेन्द्रगोपिकाजनवसनानि च यस्य श्यामाश्रमहिता<sup>३</sup> देहकान्तिश्चर्या च तेन केनचित् पुरुषेण नीतेति कैश्चिदुक्ता अमितकोपा जरासन्धादयो भूपाः केचन करे केचन भुजयोः शक्तिं दधानाः केचन अर्जुना इव कर्पकठोरवर्जनाः केचन शिवा इवोग्राः केचन रामा इव केसरिजाताधिरूढाः सम्भृतसर्वाभिसाराः शूरा अहमहमिकया रुरुधुर्यादवबलं तदा तु ।

हलेन<sup>४</sup> शतधा भिन्ना बलेन बलशालिना।  
शरक्रीडासमारंभे सा कालिंदीव वाहिनी ॥१०९॥

कन्यां जहार कृष्णः सप्रमदोभूद्धलायुधश्चित्रम्।  
अतनुनियोधनलीलां तेनुः कृतवर्मसात्यकिप्रमुखाः ॥११०॥

बलमपि च भीममाजौ दृष्ट्वा रामं निषादियूथस्य<sup>५</sup>।  
अङ्गुक्षमगलद्धस्तात् कुक्षमक्ष्णोः शं तथैव मनसोपि ॥१११॥

न चित्रं<sup>६</sup> विकलं चक्रे भूपवृन्दं हलायुधः।  
तद्राजमण्डलं सोऽपि कृष्णपक्षो यतोभवत् ॥११२॥

चिराय युद्धं विविधं विहाय क्रमेण जित्वा कतिचित् प्रवीरान्।  
कण्ठे गृहीतोऽपि गदेन चित्रं कलिङ्गराजो<sup>७</sup> गतरुक् बभूव ॥११३॥

१ “भूभृत्कन्या क” instead of भूभृत्कन्या- in SB.

२ “व-र्तते” reads “प-र्तते” in SORI.

३ “श्यामाश्रमहिता” instead of श्यामाश्रमहिता- in SB.

४ “ह-लेन” reads “ह-स्तेन” in SORI.

५ “नि-षा-दि-यू-थस्य” reads “निजा-दि-यू-थस्य” in SORI.

६ “विचित्रं” instead of न चित्रं- in SB.

७ “क-लि-ङ्ग-राजो” reads “क-लि-न्द-राजो” in SORI.

करालकोदण्डधरेण कृष्णमंत्रिप्रवर्हेण निपीडितस्य।  
साल्वस्य चित्रं रणभूमिरासीदनुद्धवा सा खलु सोद्धवापि ॥११४॥

अंगेशानाक्रूरकावाजिसज्जावन्योन्यं तौ धर्महीनौ तदानीम्।  
चापाभावादादिमोऽथ द्वितीयोऽप्यक्रूरत्वत्यागतश्चेतिभेदः ॥११५॥

चित्रं<sup>१</sup> प्रसेनेन निहन्यमानां सेनां समालोक्य च कंपमाने।  
बार्हद्रथे संयति नीरसेपि भङ्गस्तदानीं कथमाविरासीत् ॥११६॥

वीराग्रणीः संयति यादवेन्द्राभिर्धूय सर्वान् कृतवर्मणौचैः।  
मुक्तातपत्रोपि बभूव चित्रं कृतातपत्रो दमघोषसूनुः ॥११७॥

केचिन्नृपाला बहुधारणाश्च हित्वा समाधिं सहसा ययुस्ते।  
केचिच्च भग्ने नियमेपि युद्धे यमप्रियत्व न जहुः प्रवीराः ॥११८॥

मागधो राजहंसोपि न तेने सहसा रणम्।  
तच्चित्रमथवा युक्तं जरासंधद्विताम्रकः ॥११९॥

वृष्णीनां मागधानां च भूपरागो महानभूत्।  
आधानां हृदयेन्येषां वक्र<sup>२</sup> एवेति तद्भिदा ॥१२०॥

प्रायेण बुद्धिविकला<sup>३</sup> मागधाः कृष्णविद्विषः।  
अमित्रमण्डलं हित्वा विभिदुर्मित्रमण्डलम् ॥१२१॥

रामाभिधाना सा व्यक्तिर्गृहीत्वा मुसलं करे।  
चकार नहि तच्चित्रं बहुधान्यस्य खण्डनम् ॥१२२॥

किं बहुना-

कन्यां जहार कृष्णो विवाहशोभां जरासुतो<sup>४</sup> लेभे।  
चित्रं नन्दनसौख्यं प्रापुश्चेदीशमित्राणि ॥१२३॥

तदा वरामोदयना पुष्पवृष्टिर्यदुष्वभूत्।  
न केवलं देवकृता वीषामुनिकृतापि च ॥१२४॥

१ "इत्थं" instead of चित्रं in SB.

२ "वक्त्र" reads "वक्र" in SORI.

३ "बुद्धि" reads "युद्धि" in SORI.

४ "ज-रा-सुतो" reads only "सुतो" in BORI.

ग०- अथ विमुखे शिशुपालमित्रमण्डले मित्रमण्डले च वनमध्यमधिरूढे च कांदिशीके<sup>१</sup>  
जरासंधादिराजके

रुक्मिण्यपि च रुक्मी च गुणजालेन संयतः।  
कृष्णं सप्रमदं चक्रे गतमानोचतिस्तदा ॥१२५॥

ग०- ततश्च बलभद्रेण मोचितो रुक्मी लज्जया सह भोजकटं कृष्णोपि भैष्या सह द्वारकां  
कविरयं रत्नखेटोपि कीर्त्या तच्चरणरतिं प्रपद्य<sup>२</sup> कृतार्थतामगात्<sup>३</sup>।

तावुभौ श्लाघ्यसुरतौ श्यामौ सप्रमदोज्ज्वलौ।  
श्रीरुक्मिणीवासुदेवौ रेजतुर्द्वारकापुरे ॥१२६॥

<sup>४</sup>इति श्री विश्वामित्रकुलजलधिकौस्तुभस्य सर्वतंत्रस्वतंत्रस्याद्वैतविद्याचार्य<sup>५</sup>“दन्तिद्योतिदिवा-  
प्रदीपबिरुदाङ्कितस्य साग्नचिदतिरात्रविश्वजिद्याजिनः श्लेषयमकचक्रवर्तिनो लक्ष्मीधरसूनोश्-  
चतुरधिकशतप्रबंधनिर्मितप्रथितपांडित्यस्य मङ्गल<sup>६</sup>महाग्रामवास्तव्यस्य रत्नखेटदीक्षितस्य कृतिषु  
भैष्मीपरिषयचम्पूः<sup>७</sup> समाप्ताभूत्<sup>८</sup> ॥<sup>९</sup>

१ “कांदि-शीके” reads “कां दिशि के” in BORI and in SB.

२ “प्र-पद्य” reads “प्र-विश्य” in SORI and in SB.

३ “कृतार्थतामगात्” reads “कृतार्थतामगमत्” in SORI.

४ “बृहस्पति क जल्पति प्रसर्पति द्युसर्पराट् असन्मुखश्च षण्मुखश्चतुर्मुखस्तु दिङ्मुखः। विपश्चितामपश्चिमे  
विवादकेलिलोलुपे सपत्नजित्ययलमेव रत्नखेटदीक्षिते ॥१॥” - this text precedes इति श्री विश्वामित्र  
etc. in SB

५ “विद्याचार्यस्य” instead of विद्याचार्य- in SB.

६ “सत्यमङ्गल” instead of मङ्गल- in SB.

७ “भैष्मी-परि-ण-य-चम्पू” reads “भैष्मी-प-रि-णयः” in SORI and in SB

८ “समाप्ताभूत्” instead of समाप्ताभूत्- in SB.

९ In SB there is following additional text at the end of the colophon-  
“श्रीशंकरगुरुदत्तगुरुप्रसन्नः॥ शाकेखनिधिसप्ताब्जेमाघेशुक्ले बुधेदिने प्रतिपत्तिथि संयुक्ते समाप्तिमगमत्तथा॥  
श्रीदत्तराजगुरुराजश्रीदत्तराजगुरुराजश्रीदत्तराजगुरुराज॥ श्रीः॥”

## Chapter-IV

### Original Text of Bhaiṣṁpariṇayacampū: with English Translation

श्रीर्जयति।

Glory to goddess Lakṣmī, or long live goddess Lakṣmī, the presiding deity of riches, loveliness, splendour, beauty and grace.

आलम्बे जगदालम्बे लम्बोदरपदाम्बुजे।

शुष्यन्ति यद्रजःस्पर्शात् सद्यः प्रत्यूहवार्धयः॥१॥

**Prose Order:** यद्रजः स्पर्शात् प्रत्यूहवार्धयः सद्यः शुष्यन्ति (ते)जगदालम्बे लम्बोदरपदाम्बुजे (अहम्) आलम्बे।

With the touch or contact of dust from the lotus-feet of the big-bellied god Gaṇeśa oceans of obstacles or impediments get dried up instantly. Lord Gaṇeśa's lotus-feet are the protector of the whole world. I, Ratnakheṭa Dīkṣita, fall on such lotus-feet to salute or to seek shelter.

This verse appears at the invocation or beginning of the Mallinathī commentary on Kirātārjunīyam by Bhāravi.

In this verse, in पदाम्बुजे there is उपमितसमासः. i.e., a compound combination which comprises comparison - simile or उपमाङ्गपदे चरणौ अम्बुजे कमले इव.

This verse is set in *Yugmavipula* or *Pathyāvakra* metre. There are *Yamaka* and *Anuprāsa* Alaṅkāras or figures of speech. These two figures of speech are enumerated under *Śabdālaṅkāras* which contain

the category of figures depending for its charmingness on sound or words and disappearing as soon as the words which constitute the figure are replaced by other words of the same meaning. *Yamaka* or chime figure of speech is expressed by repeating words or syllables similar in sound but different in meaning, in a stanza or in any part of the stanza. In *Anuprāsa* alliteration takes place - repetition of similar letters, syllables or sounds.

The verse carries charm created by *Arthālaṅkāras* -- figures of speech determined by and dependent on the sense, and not on sound. Such figures of speech used in this verse are *Upamā* (simile), *Rūpaka* (metaphor), *Vibhāvanā* (effects without cause) and *Udātta* (showing someone's greatness).

श्रीमद्गुरुभ्यो नमोस्तु।

Reverential salutations to glorious Guru, my teacher.

यस्योपवीतगुण एव फणावृतैकवक्षोरुहः कुचपटीयति वामभागे।  
तस्मै ममास्तु तमसावसानसीम्ने चन्द्रार्धमौलिश्चिरसे महसे नमस्या॥२॥

**Prose Order:** यस्य फणावृतैकवक्षोरुहः उपवीतगुण एव वामभागे कुचपटीयति, चन्द्रार्धमौलिश्चिरसे तमसावसानसीम्ने महसे तस्मै मम नमस्या अस्तु॥२॥

Lord Śiva's sacred string-thread serves as a bodice to cover the left breast. Left part of the body of Ardhanārīnateśwara is considered to be his consort Girijā or Pārvatī herself. It is also known that Lord Śiva wears live snakes here and there on some parts of his body. This one breast is also covered by the hood of a snake. My reverence to that mighty Lord Śiva, who sports half moon on his forehead. He is also the ultimate or limit in removing the darkness of ignorance. ||2||

The metre or *Vṛtta* is *Vasantatilakā*. The following figures of speech add to the beauty of the verse : *Vṛtṭyanuprāsa*, *Chhekānuprāsa*, *Rūpaka*, *Atiśayokti*, *Kāvyaṅga*, *Upamā*, *Parikara* and *Śleṣa*. *Vṛtṭyanuprāsa* or alliteration of diction.- when there are 'several' - two or more - 'repetitions' of 'one' -consonant- 'also' i.e., one of several consonants,- we have the '*Vṛtṭyanuprāsa*' -- Alliteration of Diction.<sup>1</sup> *Chhekānuprāsa* or isolated alliteration.<sup>2</sup> When there is a single repetition of 'several'

consonants, it is Chhekānuprāsa -- isolated alliteration. *Atiśayokti* or hyperbole. It is to be known as the hyperbole a) when the object to be described is indicated as swallowed by the other; b) when the object to be described is represented as another; c) when there is an assumption introduced by some term meaning 'if'; and d) when there is reversal of the normal order of sequence between a cause and its effect.<sup>3</sup> *Kāvyaṅga* or poetical reason: When a reason is expressed either a) by a sentence or b) by a word, it is Poetical Reason.<sup>4</sup> *Parikara* or insinuations: insinuation is description with significant epithets.<sup>5</sup> When in a single sentence, there are several meanings it is paranomasia or *Śleṣa*. Similarly, when words that are different by reason of difference in their denotations coalesce (become identified) through the sameness of their pronunciation it is a case of coalescence or pun.<sup>6</sup>

The poet pays tribute to Lord Kṛṣṇa as he is the hero of this poetic composition:

ललितगमना नार्यो राजन्मनोजनितान्तभाः।  
 सुरतिसदृशस्ताः सन्मुख्यो भवानपि तद्भवे॥  
 वनभुवमितो गेहादेको न गच्छतु मां विने-  
 त्यसकृदुदितः पुत्रः पित्रा जयत्यनघो हरिः॥३॥

**Prose Order:** नार्यो ललितगमनाः, ताः राजन्मनोजनितान्तभाः सुरतिसदृशः सन्मुख्यः, भवानपि (तादृश एव), तत् (अहं) ब्रुवे (यत्) इतो गेहात् वनभुवम् मां विना एको न गच्छतु - इति पित्रा पुत्रः अनघो हरिः उदितः॥३॥

Women walk voluptuously. Their splendour has become very intense by the shine emanating from their splendid sense of lust. They resemble lustrous Rati, the consort of the God of Love, Kāma. Their faces are attractive. O Kṛṣṇa, you also possess the same attributes. You are also ललितगमनाः, i.e., whose mind is engrossed in beautiful music. You are like a man who is a competent lover, yet you are राजन्मनोजनितान्तभाः, full of lustre which carries withered sense of love. You also have handsome face. I (your father, Nanda,) say, you should not go alone to the garden region, without me. As there is a risk,

beautiful women may try and seduce you. So spoken time and again by the father sinless or modest Lord Kṛṣṇa may conquer.

This verse has been composed in Hariṇī metre. Figures of speech used are: *Śleṣa*, *Upamā* and *Kāvyaṅga* ॥3॥

How should a good poetry be:

भ्रमरहिता सा कचवत् स्त्रीणां कुचवच्च सरसहिता।  
लसदक्षरपीयूषाधरवत् कविता महात्मनां जीयात् ॥४॥

**Prose Order:** स्त्रीणां कचवत् भ्रमरहिता कुचवत् च सरसहिता सा महात्मनां कविता लसदक्षरपीयूषाधरवत् जीयात् ॥४॥

Victory to the gracious and famous poetry of the great people. The poetry which is comparable to the hair of beautiful women. The hair of women are the cause of the joy for libidinous man. The poetry is free from any type of confusion, it is full of *Prasāda* guṇa, the quality of lucidity. Poetry is also comparable with the breasts of women covered by garlands or pleasurable for the compassionate. Poetry is also comparable with lips of women ever bearing luster of nectar. Poetry bears the nectar, manifested in the lotus full of charm ॥4॥

ध्वन्यध्वन्यधिकं चमत्कृतियुता यस्याद्भुताः सूक्तयः॥  
सारस्येन सुधां सुधां विदधते तां शर्करां शर्करां॥  
सावित्र्याः प्रथमं यमद्भुतगुणं वब्रे स्वयं भारती  
षड्भाषाचतुरश्चकास्ति भुवने विख्यातकीर्तिः कृती ॥५॥

**Prose Order:** ध्वन्यध्वनि अधिकं चमत्कृतियुता यस्य अद्भुताः सूक्तयः सारस्येन तां सुधां सुधां (तथा) शर्करां शर्करां विदधते, अद्भुतगुणं यं सावित्र्याः प्रथमं स्वयं भारती वब्रे, षड्भाषाचतुरः विख्यातकीर्तिः कृती (सः) भुवने चकास्ति ॥५॥

In the process of creating suggestive poetry the lustrous or wonderful sayings or poems of this poet Ratnakheta Dikshit have surpassed the sweetness of nectar also in respect of succulence, have rendered sugar in mere sand-grains in respect of sweetness. This poet was selected by the Goddess of knowledge even before his thread ritual. This poet Ratnakar Dikshit is conversant with six different

languages, he is famous and expert. His charm and lustre have spread all over the world||5||

दंतिद्योतिदिवाप्रदीपविरुदो यो द्वैतविद्यागुरुः।  
विश्वामित्रकुलांबुधेर्हिमकरो लक्ष्मीधरस्यात्मजः॥  
स्वायत्तीकृतवेदतंत्रनिचयो यः साग्निकिद्विजिद्-।  
याजी तेन हि रत्नखेटमखिना सेयं कृतिस्तन्यते॥६॥

**Prose Order:** दंतिद्योतिदिवाप्रदीपविरुदः अद्वैतविद्यागुरुः विश्वामित्रकुलांबुधेः हिमकरः यः लक्ष्मीधरस्य आत्मजः, स्वायत्तीकृतवेदतंत्रनिचयः यः साग्निकिद्विजिद् याजी चे, तेन रत्नखेटमखिना सा इयं कृतिः तन्यते॥६॥

Ratnakheta Dikshit, the poet, is full of lustre like a lamp by day, sported on the back of an elephant. He is conversant with Advaita Vedanta, the last of the six principal Darshanās or systems of Hindu philosophy. He is God-gifted in composing poetry. He is like the moon, spreading splendour over the ocean of the clan of Viśwāmitra. He has mastered all the Vedas and all the systems of Tantra. He is an Agnichit-- i.e. he is entitled to keep sacred fire at home. He has performed the Viśwajit sacrifice and has generously donated all his riches. Son of Lakṣmīdhara, adorned with the above attributes, Ratnakheta Dikshit is the composer of this famous Champu work||6||

ग० अस्ति खलु प्रज्ञस्तशोभानंदितजननयनतारका द्वारकानामपुरी यत्र च नीपहृद्या-वनीपहृद्या अवनीपहृद्याश्चाश्रमाः॥ मालमञ्जुस्तमालमञ्जुः कृतमालमञ्जुश्च क्रीडाशैलआर्याधिकानन्ददो भार्याधिकानन्ददः स भार्याधिकानन्ददश्च भूपतिः किञ्चलसमानो नलसमानोऽनलसमानः पौरवर्गः वरतोल्लसिताऽनवरतोल्लसिता च वनिता जनता किञ्च कृतानिमेषकुलतृप्तिता यत्र सरांसि सवन्ति रसवन्ति सारसवन्ति च आनन्दितरामतयोपवनानि लवन्ति सालवन्ति रसालवन्ति च यत्र च सुरसालावलीव सुरसालावलीसदाखण्डलसद्विचाररमणीया तथापीयं मराली-गतिहृद्या सा पुनरमलालीगतिहृद्या निर्मलात्मभूदेवा इव निर्मलात्मभूदेवाः सरससरस्वतीव लग्नप्रेमा-वगाहनश्रद्धाचितास्तथाप्येतेऽभिजातकीर्तिकलितास्ते पुनर्नाभिजातकीर्तिकलिताः सुपर्व-सुंदरास्तेजनास्तेजनाश्च तथापि कृशानुभावास्पदत्वम् । अकृशानुभावास्पदत्वं च मुक्तास्थानत्वममुक्तास्थानत्वं चेति तेषां परस्परं भेदो विविधभ्रमरहितभावमनोहरा बालव( ?ब)कुलश्रीरिव बालबकुलश्रीश्च तथापि बालापचितैका न बालापचितान्याकेषा प्रसाधनयोग्यैका केषाप्रसाधनयोग्या न्या च इति भेदः।

There is a city by name Dwārakā. It is so full of lustre that the site of it makes the eyes glitter. In the city, there are hermitages, surrounded by flowery Kadamba trees - kind of trees which blossom at the roaring and thundering of clouds. The residents of this city are generous and make the donations with free hands. Because of this, the hermitages are full of contented and happy sages and mendicants. Similarly, they are the cause of special joy for the kings. There are pleasure mountains which are replete with beautiful forests. In these forests there are Tamāla trees or Bamboo trees which are covered with black barks.

Lord Kṛṣṇa is the king of this city. He takes care of and makes available all comforts for the parents and the other kith and kins, attendants and followers. He is descendant of the family of Moon hence he is the cause of joy for the Moon. He gives pleasure to his wives, and also to gracious mendicants and expert members of the court.

The citizens are very lustrous. People talk good about them and compare them with the gracious King Nala of the past age. They are bright as fire. The women there are very proud of their magnificent beauty. During sexual acts they become very aggressive and joyful. Ponds and wells there are overflowed with water. There are contented, happy fish in those ponds. These ponds are like sacrifices, which are performed to appease the Gods and to make them blissful. Lotuses are blooming in the ponds. There are gardens, which make Balarāma, elder brother of Kṛṣṇa happy. This garden is like Lava, the son of Rāma. As is known, Lava gave happiness to Rāma, the son of Daśaratha. Or these gardens are a cause of delight for a specific specy of deer called Rāma. In this garden women always remain joyous. There are many many Sāla trees. The Gardens are surrounded by fences. There are ranges of Mango trees in the gardens.

The ranges of mango trees bear the beauty of the rows of heavenly tree Kalpavṛkṣa. On one hand the rows of heavenly trees are auspiciously beautiful like the thoughts of Indra, the King of Gods, whereas ranges of Mango trees are heavily interspersed with beautiful

looking birds. Many Gods are wandering under the heavenly trees enriching the beauty of them all the more. Female swans are walking gracefully under the trees, adding to the beauty. The Brāhmins here are pure-hearted like Lord Brahmā. Lord Brhamā's mind is engrossed in fantacizing and getting engrossed in the lusty desire of the damsel Saraswatī. On the other hand Brahmins are engrossed in grasping the essence of knowledge of Vedas and Shastras, which is manifested in Saraswatī.

Upto this point similarity between Brāhmin and Brhamā was being described. Hereafter the contradiction is illustrated. अभिजातकीर्तिकलिताः -- adorned by the fame, spread over the nooks and corners of all directions---this is contradicted by नाभिजातकीर्तिकलिताः. In order to remove the contradiction the interpretation of 'Nābhijāta' has to be done 'borne out of naval of Lord Viṣṇu'. This legend is wellknown.

In the forest there are bamboos here and there. The joints and knots of the bamboos look magnificent. The bamboos are not only inflammable, they also hold pearls. The residents of this city are handsome like Gods, and are wise and considerate. They do not leave meetings abruptly. In this city, the community of teachers have no confusion, just like the community of Brāhmins. Buzzing black large bees are capable of flying high in the sky like birds. Decorated Bakul trees serve well to the bees-just as the community of teachers serve well to the children. They carry the grace of Brahmā, Viṣṇu and Maheśa.

यत्र हि-

सौधा वियन्मध्यविराजमाननक्षत्रमालोज्ज्वलकंठदेशः।

तथापि न स्त्रीसमतामवापुर्यतः सुधावन्त इति प्रसिद्धाः॥७॥

**Prose Order:** वियन्मध्यविराजमाननक्षत्रमालोज्ज्वलकंठदेशः सौधाः स्त्रीसमतां न अवापुः यतः (ते) सुधावन्त इति प्रसिद्धाः॥७॥

The ambiance of the palace of the city is illuminated by the constellation of stars in the sky. There is a similarity between the sky and the small of the neck of women--women wear garlands of pearls in the neck. These garlands have 27 pearls. In spite of this similarity

the sky cast over the terraces of the palace cannot be compared with the women.

ग० यत्र च वनितानाममृतार्पवन्ति कटाक्षवचनानि च मनोजवन्ति सुरतानुरागा यौवनानि च । वनराजीवन्ति दृशः क्रीडास्थानानि च यत्र यादवानां धर्मनिष्ठतया पौरवंति प्रतापामण्डलानि च । जनितरामानुरागतया कुशलवंति संसारा यज्ञांसि च कविसंतोषानुकूलतया दानवंति व्यापारा धनधान्यानि च यत्र सर्वज्ञतया भवंति निशामुखानीव द्विजमंडलानि परलोकजयक्षमतया सारसवंति सरांसीव क्षत्रियवृन्दानि । श्रीगुरुर्जयति । अनुग्रस्वकरप्रसारहर्षकराजतया कुर्वे कृष्णभुज-मण्डलानि इव वैश्यकदम्बानि यत्र स्त्रीणां पत्रमन्ति नाभयो न बुधाः, उत्सर्पन्ति रोमावलयो न शत्रवः, दरन्ति कण्ठाः न पौराः, गदन्ति वियोगा न दुर्भाषां जनाः, हरन्ति हासा न धनानि चौराश्चरति कुसुमशरो न सम्पत्, यत्रोत्कान्ते च यौवतं चतुरगति- कुञ्जरललितपदगतिलीलया वलतीतस्ततः किन्तु न चापतिनचाश्रुगति यत्र च जनितचक्रवालभ्रमाः स्वकुचा इव वनिताः कचिद्वारिभिरालीजनैः कचित्कन्तुकामितलीलया ।

In that city, side glances and sweet talks of women act as ocean of nectar. Side glances owing to their nature of conferring delight and talks owing to their being replete with sweetness. In sex play, love and youth act as cupid. Love and youth arouse the sex. These glances of eyes appear like wet lotus. Sex play grounds act as gardens.

Yādavas are religious-minded and Godfearing, they are accomplished archers and hence are like kings from the Puru clan. They have faith in Yudhiṣṭhira, as well as in religion. Hence their magnanimity and grace is also comparable with those of the Puru clan. The whole nation is religious indeed-- Yādavas are religious and Yādava nation has full support from their citizens.

Family life and respect of Yādavas is safe here. Because they abide by the rules of normal life. They have their wives. Their lives are like Lava-Kusha, who revered their father Rāma. Yādavas have great reverence for Balarāma. Scholars, Brāhmins are kept satisfied by generous offerings. Kings are capable of winning enemies, and they are the sacrifice manifest. Ponds are deep and let the boats sail across efficiently. They are full of blossomed lotuses.

यत्र च -

गृहेषु बालाश्च वने लताश्च हरन्ति चित्तं सुमनोविलासैः।  
वयोविलासैश्च तथापि नाद्या जाता विचित्रं विटपालिसक्ताः ॥८॥

**Prose Order:** गृहेषु बालाः वने लताः च सुमनोविलासैः वयोविलासैः चित्तं हरन्ति।  
तथापि आद्या विटपालिसक्ताः न जाताः (इति) विचित्रम् ॥८॥

In the households there are women, who attract the minds by innate gestures and properties. In the forest, branches of trees also attract minds by beautiful blossoming flowers. Yet, they do not get astrayed towards several vagabonds. There is no dearth of dignified friendships and mutual relationships. There are always gatherings of saints and sages ॥8॥

ग० यत्र वातिलसद्योगाभावस्तैलयन्त्रेषु सतीव्रतापदोषत्वं वनितासु।

Women are chaste and without any shortcomings. There is no heat or anger anywhere.

किं बहुना- What else:

वाताधिकत्वमश्वेषु फलेषु पटलस्थितिः।  
अतएव गदोल्लासो युद्धेनान्यत्र दृश्यते ॥९॥

**Prose Order:** अश्वेषु वाताधिकत्वं फलेषु पटलस्थितिः अतएव गदोल्लासो युद्धे,  
अन्यत्र न दृश्यते ॥९॥

Horses in the city run faster than wind. There is no gaseous wind - a kind of disease in the bodies of the citizens. Fruits have 'Pātāla', i.e. cover. There is no eye-disease called 'Pātāla' among citizens. Sporting 'Gadas', i.e. maces, are seen in the battlefield. There is no 'Gadas', a disease in the citizens. In short, citizens are healthy. ॥9॥

ग० कुमारलीलास्पदान्यपि तारकानन्ददायीनि सुभद्राकृतीन्यपि  
सर्वमंगलाकृतीनि भवनानि।

On the walls of the houses there are depictions of various activities done by Kumar Kārtikeya. Yet, it is enjoyable for the demon Tāraka, the enemy of Kārtikeya. To remove this contradiction the interpretation of कुमारलीलास्पदान्यपि should be: various activities of the children have

been depicted. These illustrations give immense pleasure to the pupils (of eyes).

भुजंगहृद्या रोमाली वेणी भ्रमरमंजुला।  
पल्लवेड्याधरपुटी न चर्या यत्र योषिताम्॥१०॥

**Prose Order:** यत्र योषिताम् रोमाली भुजंगहृद्या, वेणी भ्रमरमंजुला, अधरपुटी पल्लवेड्या, न (तु तासां)चर्या॥१०॥

Ranges of erect hair underneath the navals of beautiful women look like snakes. Breaded black hair immitate large black bees and are very attractive. In spite of full of all these attributes of snake and black bees, women have remained chaste and are not accessible to the vagabonds. ||10||

ग० यत्रचाविरतसुखदातरौ तरौ छायानीलकंठमनोहरा स्थानेस्थाने  
पर्वतभूरिवपर्वत-  
भूर्विधिविहितमार्गप्रवृत्ता मुखेमुखे सरस्वती।

There are large range of trees, spreading cool shadows. The ambience is full of dancing peacocks that are the cause of great enjoyment. Brhmins and scholars are pursuing Saraswatī, i.e., pursuing the studies of Vedas and Shastras.

नीलादिभिः परिवृतः शंखाढ्यः पद्मभासुरः।  
सुखदः सर्वभूतानां मुकुंदो यत्र दृश्यते॥११॥

**Prose Order:** यत्र नीलादिभिः परिवृतः शंखाढ्यः पद्मभासुरः सर्वभूतानां सुखदः मुकुंदः दृश्यते॥११॥

There is Lord Kṛṣṇa in Dwārāwatī. He is surrounded by several beautiful damsels headed by a particular one by name Nīla. He holds conchshell in one of his hands, other hand is adorned by a lustrous lotus. Kṛṣṇa gives pleasure to all the creatures. He is sexy and owns all kinds of riches: Nīla, Padma and shaṅkha--these three are enumerated in nine types of Nidhis or riches. He provides welfare to everybody. He himself bears a name Mukund which also is one of the nine Nidhis. ||11||

**सवारुणी काहिपुरी ससुरा चामरावती  
दाशार्हपूर्वपुण्यानां फलं क द्वारकावती॥१२॥**

**Prose Order:** सवारुणी अहिपुरी क, ससुरा अमरावती च क, दाशार्हपूर्वपुण्यानां फलं द्वारकावती च क॥१२॥

There is Pātālapuri, city of Pātāla, where lives Vāruṇī, the wife of the king of snakes. There is also Amarāwatī, which is full of Gods and liquor. These two cities are magnanimous; but compared to Dwārakā they stand nowhere. Yādavas got this city as a gift for their noble deeds in the past birth.॥12॥

ग० अस्त्वेतत्तामधिवसति स्म विजितसर्वपूर्वदेवो वासुदेवो नाम वसुधाधवो यस्तु नन्दव्रज इव मथुरायां कृतनागदमनो द्वारकायामप्यनुभूतकालिन्दीविहारः सप्तम इवाष्टमेऽप्यवतारे सिन्धुराजबन्धनोद्यतभीमसेनान्वितो नीलादिभिः परिवृत्तश्च बाल्ये इव यौवनेऽपि गोमण्डलपरिपालनरतो वत्सलसत्प्रतापश्च यस्य च वचनक्रम इव सत्योभुज इव सालसदृशो वनिताः यस्मिन् राजनि सुमनःसु पतितद्विजः

पूषोत्तराभियोगभाक्कमलवर्गश्च छिन्नकर्णो नरेष्वर्जुनः पतितः सुखदर्शको वनितानां रतकालोपि च सुवृत्तस्य कुचस्य कठिन इति पीडाः पापस्य कूपस्य विरस इति खननं सुमनोभूषितानां कुंतलानां वक्रा इत्याकर्षणं सुरक्तस्य वनितोष्ठस्य अधर इति खंडनम्। अपिच सर्वदोषानुबंधः कामपुत्रो निरुद्धो विचाररहितो ग्रीष्मजलाशयोऽसत्कीर्तिः।

King Vāsudev ruled there. Earlier he had conquered Gods and Demons. In fact, he had defeated Lord Shankar. While merrymaking with the boys of cowherds, he crushed Kāliyā, the invincible snake. He had rooted out two trees while playing. The legend goes that two sons of Kuber were transformed into trees because of the curse from Nārada, the celestial sage. Child Kṛṣṇa freed them from that curse. In Dwārakā also, Kṛṣṇa enjoyed with Kālindī, one of his wives. In the seventh incarnation of Viṣṇu as Rāma, there was a mighty army of monkeys who indulged in constructing bridge over the ocean. 8<sup>th</sup> incarnation was Kṛṣṇa. With his help and guidance Bhīma was able to tie Jayadratha. Rāma had protected rituals such as sacrifices from obstacles during Yajña performance by Viśwāmitra. Kṛṣṇa gave pleasure to (cow) calves. In his youth he was engrossed in taking care of the

whole universe. Both Rāma and Kṛṣṇa were gloriously majestic. Both of them performed majestic deeds.

Kṛṣṇa is truthful. His arms are like Sāla trees. He has 16000 wives. Yet, one and all of them are monogamous. Brāhmins in his kingdom are always of good conduct. People in the city paid their taxes regularly. Indeed, there was never heavy taxation. In summer birds are not flying there over the ponds. ||12 ||

बंधो मानच्युतिरपि हेलासन्मालिकागुपच्छेदः॥  
यस्मिन् राजन्यधरप्रीतिर्द्विजखंडनं च सुरतेऽभूत् ॥१३॥

**Prose Order:** यस्मिन् राजनि(सति)बंधः, मानच्युतिः अपि, हेला सन्मालिकागुपच्छेदः अधरप्रीतिः, द्विजखंडनं च सुरते अभूत् ॥१३॥

During Kṛṣṇa's tenure as King there was no need to put anybody behind bars. No disrespect, no insult was inflicted on anybody. Qualities and merits were always appreciated. Miscreants were not patronized and Brāhmins were not insulted. ||13||

विषमहितत्वं भङ्गो जाड्यं पङ्को विभाति स्म।  
यत्र हि जलाशयानां वर्गेषु सदैव नैव पौरेषु ॥१४॥

**Prose Order:** विषमहितत्वं भङ्गो जाड्यं पङ्को सदैव जलाशयानां वर्गेषु विभाति स्म, पौरेषु हि नैव ॥१४॥

There is adequate water for use. Waves in the ponds are creating cool atmosphere. Mud is only in the pond. Citizens are not muddy-minded. ||14||

ग० स हि कदाचित् पुरन्दर इव धर्मराजधनंजयादिपरिवृतो ललिताक्षरः केलिसमवेतः कचिन्मदन इव विलसद्रतिः पञ्चाननेऽप्युग्रे शरान् मुमोच। चन्द्र इव राजाभिख्या मनोहरः कुवलयेषु मृदुकरप्रसारमकरोत् किं पल्लवितेनेति।

King Kṛṣṇa was often accompanied by Yudhiṣṭhira and Arjun, just like God king Indra, who was accompanied by Dharmaraj Yama and fire god. Kṛṣṇa indulges in swimming in ponds and other sports. At times Kṛṣṇa gives the impression of being an embodiment of sex-God. Some times Kṛṣṇa immitates Moon. Moon is also known as

king and Kṛṣṇa is indeed a king. Both of them are equally pleasurable for people. Moon spreads its soft light over the earth.

स्वचरित्रेण मुरारिर्बहुधा वनवृत्तिरम्यज्ञोभाढ्यः  
हयहरिपमीनवर्गानद्भुतरसमग्रचेतसश्चक्रे ॥१५॥

**Prose Order:** बहुधा वनवृत्तिरम्यज्ञोभाढ्यः स्वचरित्रेण हयहरिपमीनवर्गान् अद्भुतरसमग्रचेतसः चक्रे ॥१५॥

Lord Viṣṇu took ten incarnations. The first was Kūrma or tortoise. As tortoise he created the universe and maintained it. He always lived in ocean. As Narasimha-- the man-lion-- he had a splendour of a lion. As a dwarf, Vāmana, he protected God-king Indra. As Rāma, he lived in forest in peace, then came to royal palace. In Kṛṣṇa incarnation he had pledged not to take any weapon in hands, yet he attacked Bhiṣma with a chariot- wheel. As Buddha he pursued non-violence. His Kalki incarnation will be known as horse-rider. ॥15॥

अस्त्वेतत् so be it--

स जयति मुखं राजतिरस्कारिजितहंसः।  
पराक्रमः यस्य कीर्तिप्रसादोपि राजहंसमदापहः ॥१६॥

**Prose Order:** (यस्य) मुखं राजतिरस्कारि, (यस्य) पराक्रमः जितहंसः, यस्य कीर्तिप्रसादोपि राजहंसमदापहः, स जयति ॥१६॥

Śrīkṛṣṇa's face has surpassed the beauty of Moon. Rival kings can not stand his magnanimity. His brilliance has excelled the brilliance of sun. His graciousness surpasses all the kings. ॥16॥

अथ कदाचित् अरुणद्युतिभासुराधरश्रीरिव नाभीव सुचक्रलोभनीया।  
अपि कल्पकलामृगेषणानां नतिवद्भाति च हंसज्ञोभितेयम् ॥१७॥

**Prose Order:** मृगेषणानां अधरश्रीरिव अरुणद्युतिभासुरा नाभीव सुचक्रलोभनीया हंसज्ञोभिता इयम् कल्पकला नतिवद्भाति ॥१७॥

The dawn carries the reddish grace of the lower lips of deer-eyed damsel. Navals are adorned by the inside circles, just as the beauty of the dawn is enriched by the whirlpools in water. The Chakrawāka

bird or ruddygoose is adding to this beauty. Deer-eyed damsel's walk resembles the graceful walk of swan, and is fascinating. Morning is adorned by the rays of the sun. The feet of deer-eyed damsels have glitter. Anklets are also looking attractive. In course of drill soldiers are making circles which are adding to the morning beauty. ||17||

ग० इति बंदिवृन्दसुन्दरालापैरावेदितप्रबोधकालो विविधभोगमनोज्ञात् पर्यङ्गदिव विष्णुर्मन्त्रादुत्थाय उद्धोधितवारिजातं चक्रवाककुलपारिजातं प्रपम्य शिवाकरं दिवाकरं कुङ्कुमसौरभ्यललितालिकाभिः कमलाधिकस्वरूपाभिः कलितमदाभिः प्रमदाभिः। अङ्घ्रिश्च स्नापितः आत्मवत्कल्याणगुणवसनं परिधाय निभाल्य सरसं मुकुरं भाले भद्रश्री-ख्यातिकलितं चंदनं धृत्वाभ्यर्च्य शंकरं शिवं सूपकाराहृतमन्नं सत्कृत्य सद्भुत्तरत्नमंडितं भूषागणं मानयन्सुग्रीवादिभिरलंकृतं रथमारुह्य सुरसभावमतिदक्षं सभासं निवेश्यमागत्य स्पर्शानंदजनकं सिंहासनमारुह्य विविधव्यापारेण कालं यापयति वासुदेवे तमुद्धवः प्राह -

Birds sing sweet musical notes suggestive of the advent of morning. This is also an indication for Lord Kṛṣṇa to wake up. Kṛṣṇa got off the bed which is adorned with various articles of luxury and he pays obeisance to God Sun who is the bestower of “desired”, just as heavenly trees fulfill desires of Chakrawāka bird. Youthful damsels bathe him with water mixed with saffron, lotus and topaz. Attracted by the fragrance black bees are buzzing around the water. After having dressed properly Kṛṣṇa looked in mirror, worshipped Lord Śiva and had his meal. Wearing auspicious ornaments he got adorned the chariot with four horses, entered the court, sat on the throne, attended and conducted several court-matters, then said Uddhava:

देवत्वमवननिरतोविरसानंदो विभाति तव शत्रुः।  
ग्रीष्मेस्मिन्नेवान्यः सूरूपि प्राप पुष्करस्थानम् ॥१८॥

**Prose Order:** देव त्वमवननिरतः, तव शत्रुः विरसानंदो विभाति, अन्यः सूरूपि अस्मिन् ग्रीष्मे एव पुष्करस्थानम् प्राप॥१८॥

Lord Kṛṣṇa, you are engrossed in the protection of the world. I feel, this has made your enemies depressed. They have lost the power and are hidden in the forest. There, they have to make do with only rooted fruits. Good tasty meals are not available to them. They have

no joy left. Harrassed by the heat, they have gone underwater, just as the rays of the Sun enter into the water in summer. It is wellknown that the sun absorbs water with it's rays and converts it into clouds. ||18||

मंतव्यं कांतारे कार्यः सरसीषु शंबरविहारः।  
गम्यो रैवतकोद्रिराजत्कमलः स एव मतः॥१९॥

**Prose Order:** कांतारे मंतव्यं सरसीषु शंबरविहारः कार्यः रैवतकोद्रिः गम्यः, (यतः) स एव राजत्कमलः मतः॥१९॥

You should go to the forest, indulge in water sports or get involved in hunting deers, etc. For this, it will be appropriate to go to Raiwataka mountains , because it is where lotuses blossom in beautiful ponds and particular variety of deers are also there. ||19||

किन्नरीभषितैर्यत्र स्पृष्टलीलाः कपोतकाः।  
कूजंतोपि न शक्तास्ते गृहीतुं श्येनसंचयैः॥२०॥

**Prose Order:** यत्र (रैवतकपर्वते) किन्नरीभषितैः स्पृष्टलीलाः ते कपोतकाः कूजंतोपि श्येनसंचयैः गृहीतुं न शक्ताः॥२०॥

On the Raiwataka mountains wives of celestial choristers or Kinnaras are indulging in deep conversation with each-other in high pitched talks. In the hussle and bussle of these talks the cooing of doves get suppressed and flocks of dogs cannot hear them. The result is, they cannot pounce and catch them. ||२०॥

मुखैर्न पद्मानि कुचैर्न कोकाः कचैर्न भृगा अपि नाभिभिश्च।  
नावर्तवर्गाः सरसीविहारे देवांगनानां कलयन्ति भेदम् ॥२१॥

**Prose Order:** देवांगनानां सरसीविहारे मुखैः पद्मानि, कुचैः कोकाः, कचैः भृगाः, अपि च नाभिभिः आवर्तवर्गाः भेदं न कलयन्ति॥२१॥

Oh Lord Kṛṣṇa, at the time of water sports it was difficult to discriminate between the faces of damsels and lotuses in ponds. Similarly, their breasts and roodigeese are difficult to differenciate. Same is the case in respect of their fascinating hair and black large

bees. The circles inside navals and whirlpools in water are also difficult to differentiate. ||21||.

गीतवत्ताललितः कुचवत् कोकसुन्दरः।  
चित्तवन्मन्मथाक्रांतो मुग्धानां रैवताचलः॥२२॥

**Prose Order:** रैवताचलः मुग्धानां गीतवत् तालललितः कुचवत् कोकसुन्दरः  
चित्तवन्मन्मथाक्रांतः (अस्ति)॥२२॥

The discription of Raiwataka mountain continues. During the singing of damsels the mountain is being reverberated with the rythms which has made it more fascinating. There is frequent use of various Tālas in the singing. There are big Tāla trees which are adding to the beauty of the mountain. Roodygeese are like damsel's breasts ||२२||

ग० इति तदुक्तं श्रुत्वा देवोपि हसंस्तत्कालयोग्यपरिवारः सर्वोत्तमुखसंपदः पुरो निर्गत्य समुद्राच्च पश्यन्वनिताकुचमिव सरसं युक्तं कुंभयुगं सद्भुतं विप्रयुगं शृंगोरहितं वृषभं मार्गशकुनमाकलयन् श्रीजन्मनिदानं राजीवविहाररमणीयं सोमोत्पत्तिरम्यं कोककुलानुविद्धं पाठिनसहस्र- शोभितंसिंधुमतीत्यतादृग्गुणं रैवतकमवाप्य विविध-ज्ञालकुलश्लाध्ये वने विहरद्भिरशेषैरपि वारुणीसंगसुखितैर्मनोहरतालजातेन गेयेन पेयेन च समदैः कंकं कं पिबंतं पश्येतितरलापैर्बाधवैः परिवृतो विजहार।

On hearing Uddhava, Śrīkṛṣṇa smiled. He set out from the sea of Dwāarakā along with all the paraphernalia, necessary for hunting, and lot of spending money. There is no end to the water of the ocean. He also carried two water pitchers. There were Brhamins accompanying. There was a bull in front of the hunting party as indication of auspicious omen. There was fish all over in the sea, whereas on the land-side of the mountain deers are wandering. Wolves are also seen. Śrīkṛṣṇa crossed the sea full of characteristics mentioned above and rode up to the mountain. All his friends and attendants were merrymaking. They drank alcohol, adding to their enjoyment. Nice songs were being sung. They were also chatting.

ब्रीष्मोपि रैवतमुपाद्वसंत इव ललितः॥  
नोचेत्तत्र कथं कुर्युर्वादिवास्ते मधूत्सवम् ॥२३॥

**Prose Order:** तत्र ग्रीष्मः अपि रैवतगुप्तात् वसंत इव लक्षितः, नोचेत् ते यादवाः तत्र मधूत्सवम् कथं कुर्युः॥२३॥

Due to special characteristics of Raiwataka mountain summer season also appears to be spring. Had it not been so, how Yādavas celebrated spring? Or how did they get drunk? In fact, there was a fascinating confluence of summer and spring.॥23॥

ग० अस्त्वेतत्सदैवात्र प्रहर्षणीं मत्तकोकिलसूक्तिमाकर्षयत्यैषा हरिणी पंक्तिश्च मत्ता विहरति चित्रपदाभिरामा हंसमाला चेयं मनोरमा चंपकमाला चात्र विलसतीति रुचिरया ऋतुचर्यया प्रियंवदया वनदेवतयेव कथितानि कानिचित्तत्रत्यानि वृत्तान्यभिनंद्य सानंदं विहरति भगवति मधुमथने कदाचित्।

In course of conversation with Śrīkṛṣṇa, Priyamvadā mentioned certain aspects of Raiwataka. Her style was literary and metric. She said cuckoo's singing and peacock's cry are so fascinating here, that you listen to it and keep on listening. Flocks of deers become intoxicated and wander around. Red-footed flocks of swans and rows of Champak flowers are very beautiful. Kṛṣṇa was very happy to hear all this. In this manner, games of Kṛṣṇa were going on.

कांताबरोल्लसितपीनपयोधरश्रीसंदर्शनप्रमदनर्तितनीलकंठा।

प्रावृट्कलासमभवच्छरजन्महेतुर्नानागमप्रणयिनी खलु पार्वतीव॥२४॥

**Prose Order:** कांताबरोल्लसितपीनपयोधरश्रीसंदर्शनप्रमदनर्तितनीलकंठा शरजन्महेतुः नानागमप्रणयिनी पार्वतीव खलु प्रावृट्कला समभवत् ॥२४॥

In the discription of rainy season simile figure of speech is used with Pārvatī. From centre to end watery clouds are spreading joy in the sky. Looking at them peacocks start dancing. This rain also has emotional attachment with trees and mountains. Rainy season is comparable to Pārvatī. Clad in beautiful garments her breasts are attractive. Looking at them Lord Śiva gets excited and intoxicated and starts dancing.॥24 ॥

जठराहितभुवनत्वादुदरस्थितकमलभासुरत्वाच्च।

सरसत्वाच्च नमोयं लीलां बहतीव तव कृष्ण॥२५॥

**Prose Order:** कृष्ण, अयं नमः जठराहितभुवनत्वात् उदरस्थितकमलभासुरत्वात् सरसत्वात्

च तव लीलां वहतीव॥२५॥

Uddhav says: this mountain Raiwataka looks like you. You hold all the 14 “Lokas” (divisions of the world) in your stomach. Naval Lotus protruding out of your stomach makes you all the more illuminated. You are vigorous in the same fashion, as the water flowing in the stomach of the mountain. It has absorbed huge patch of sky inside. Water has blooming lotuses in it. And a variety of deers are wandering around. ॥25॥

प्राप्ताचिरेषातनुतापतप्तं गिरिं सितापांगरुचाभिरामा।  
तत्पादनिक्षिप्तकरा प्रसाद्य प्रावृट्कलासज्जघनाभिरेमे॥२६॥

**Prose Order:** चिरेष अतनुतापतप्तं गिरिं प्राप्ता सितापांगरुचा अभिरामा तत्पादनिक्षिप्तकरा प्रसाद्य प्रावृट्कला सज्जघना अभिरेमे॥२६॥

Heated by the lengthy summer mountain is now welcoming rains. Clear and stored water has added into the beauty of rainy season. Dancing peacocks are also playing major role in enhancing this beauty. Rains have stretched upto the hills. Clouds have also descended. Thus, there is atmosphere of happiness and joy. ॥26॥

वर्षास्वर्कलतैवासौ शैलस्य प्रीतिदामता।  
गिरीज्ञोयमियं चापि यदपर्णा बभूव ह॥२७॥

**Prose Order:** वर्षासु असौ अर्कलता इव शैलस्य प्रीतिदामता। (तथाहि)यत् अयं गिरीज्ञः इयं अपर्णा बभूव ह॥२७॥

In rainy season, a branch of a particular tree called Arkaparna is specially good and enjoyable. This mountain and this branch of tree both have become “Aparṇa”- i.e. mountain has become Aparṇa, as trees have started dropping leaves. ॥27॥

हा पल्लवासक्ततया पुरा संत्यक्तापि जातिः किल माधवेन  
संवीक्ष्य वर्षासु गिरिस्थितं तं नूनं रहस्युत्कलिकां बभार॥२८॥

**Prose Order:** पल्लवासक्ततया जातिः माधवेन पुरा संत्यक्तापि किल वर्षासु गिरिस्थितं तं वीक्ष्य रहसि उत्कलिकां बभार॥२८॥

Realizing that the 'Mālatī' flower has become attracted towards tender leaves, Vaiśākha has already abandoned it. It is wellknown, in the month of Vaiśākha, due to scorching heat, Mālatī flowers do not blossom. However, looking at Kṛṣṇa, the buds on the plant of Mālatī grew, and women also became curious. ||28||

सर्वत्र लासकीवृंदं दर्शयित्वा पयोधरं  
नटत्येषा मयूरालिस्तं दृष्ट्वेत्यद्भुतं महत् ॥२९॥

**Prose Order:** सर्वत्र लासकीवृंदं पयोधरं दर्शयित्वा नटति, मयूरालिः (पुनः) तं (पयोधरं) दृष्ट्वा नटति इति महत् अद्भुतम् ॥२९॥

Flocks of danseuses are engaged in dancing. While doing so they are showing their cloud-like breasts to each-other. Peacocks are dancing as if inspired by their breasts. But in reality it is due to the clouds. Lustfull men become joyous by looking at breasts of danseuses. ||29||

ज्ञतपत्रत्वेन समौ पद्ममयुरौ तथापि शरवर्षात्।  
आद्यं दुःखिल्लीबं पुमान् द्वितीयः सुखी जातः ॥३०॥

**Prose Order:** पद्ममयुरौ ज्ञतपत्रत्वेन समौ तथापि शरवर्षात् आद्यं क्लीबं दुःखि, द्वितीयः पुमान् सुखी जातः ॥३०॥

Lotus and peacock have one common name "śatapatra". But lotus 'Kāmala' is nutral gender and it is not comfortable with rain water, whereas peacock is male, and brave, and happy. For lotus, rain water acts like arrow. ||30||

ग० किंच देवायं कालो दुर्दिनस्थितिरपि प्रकटितवराहः श्रीरिति कस्य न विस्मयाद्भूपामीयं द्वेधा मनोज्ञा मृगयात्रोल्लसतीति तच्छ्रुत्वा मृगयाकालोयमिति ज्ञात्वा वारबाणेन वारणेन च भूषितो बहनमवजगहेतदाह पुनरुद्धव ॥ -शृगालभूदारवधस्तु करवीरपुरे वृत्तोच्छभल्लस्तु देवस्य पापिपल्लवलालित एव नीलेयं महिषीततिः करुणापदमेव सिंहास्तु हरय एव सत्येवं मृगया निर्बलेव दृश्यत इति।

Uddhava continues to describe rains: Look what a cloudy day! The sky is cloudcaste, yet there is a kind of beauty also in this cloudy atmosphere. Uddhava also conveys subtly that many boars are being seen and it is high time for you to get on with hunting. Kṛṣṇa got the hint and started preparations. He wore armours and entered into

forest aboard elephant. Uddhava said a rival king by the name of 'Śṛgāla' meaning jackal has been hunted and killed already in Karavira itself. Animals like bears are pets for you. They have already experienced the touch of your hands. In the form of Jāmbuwāna, bears have been defeated by Kṛṣṇa. Lions are called Hari and you yourself are Hari. In short, I see not much substance in the hunting here.

दानप्रभावात् किल पारिजातमेकं गतोत्साहमसौ चकार।  
न केवलं तन्मृगयाविहारे द्विपारिजातं च विचित्रमेतत्॥३१॥

**Prose Order:** असौ दानप्रभावात् एकं पारिजातं गतोत्साहं चकार किल, तत् केवलं न, (अपितु) मृगयाविहारे द्विपारिजातम् (अपि गतोत्साहं चकार), एतत् विचित्रम्॥३१॥

Lord Kṛṣṇa is so exceedingly generous that celestial trees i.e. 'Kalpavṛkṣa' have been rendered subdued. Heavenly trees fulfill desires only on demand, whereas Kṛṣṇa grants them without asking. Kārtikeya, son of Lord Śiva is known as a commander-in-chief of God's army, and is known for only one battle which he won. Kṛṣṇa on the contrary is the destroyer of enemies, not only to Gods but also for human beings-- always. Similarly, God Gaṇeśa removes obstacles only of his devotees and that also on prayers, while Kṛṣṇa is a destroyer of obstacles for all and on his own. ॥31॥

लज्जाविरास्ते वदतोस्य वृत्तं हास्यास्पदं कस्य भवेन चैतत्।  
स्वयं विधुत्वेन मत्तोपिचक्षवधुः समन्तानिचखान यस्मात्॥३२॥

**Prose Order:** अस्य वृत्तं वदतः लज्जा आविरास्ते एतत् च कस्य हास्यास्पदं न भवेत्, यस्मात् स्वयं विधुत्वेन मतः अपि ऋक्षवधुः समन्तात् निचखान॥३२॥

Kṛṣṇa's character is so fascinating and full of funny episodes that poets feel a little embarrassed. All the same, this makes everybody laugh. ॥32॥

भल्लूकवृन्दं निहतं यदत्र किंवा मुरारिर्जनितापराधः।  
स जांबवानेव विगर्हणीयः प्रागेव कन्यां न ददौ यदस्मै॥३३॥

**Prose Order:** अत्र भल्लूकवृन्दं यत् निहतं तत्र मुरारिः जनितापराधं यदस्मै प्रागेव कन्यां न ददौ, स जांबवानेव विगर्हणीयः॥३३॥

In course of hunting Kṛṣṇa killed herds and herds of bears. Has he committed a crime? In fact, for this, the king of bears Jāmbuwanta is to be blamed, who did not think of giving away his daughter to Kṛṣṇa much earlier. Had he done that, he would have established close relationship earlier and saved the killing. ||33||

इतस्ततो बाणपैः समन्ताद्यत्कृष्णसाराननसूंश्चकार।  
रूपेण पूर्वं किल कर्मणा स शंबरारातिरिति प्रसिद्धः॥३४॥

**Prose Order:** (कृष्णः) इतस्ततः समन्तात् बाणपैः कृष्णसारान् यत् अनसूंश्चकार, पूर्वं रूपेण (शंबरारातिरिति प्रसिद्धः), अद्य किल स कर्मणा शंबरारातिरिति प्रसिद्धः॥३४॥

Because of this attractiveness Kṛṣṇa was considered to be enemy of Śambara, the sex-god (Kāmadeva). In course of hunting he showered arrows on Śambara, a deer specy, so he was enemy of deers also. According to a legend, Śambara was also a demon whom Śrīkṛṣṇa's son Pradyūmna had killed. ||34||

मीलयन्पुंडरीकाणां कुलं भूपक्षिरोमणिः।  
तदा संवर्धयामास राजत्वं देवकीसुतः॥३५॥

**Prose Order:** पुंडरीकाणां कुलं मीलयन् भूपक्षिरोमणिः देवकीसुतः तदा राजत्वं संवर्धयामास॥३५॥

Kṛṣṇa also killed herds of tigers. 'पुंडरीकाणां कुलं' means herds of tigers and also bunch of lotuses. Some lotuses blossom with the Moon rise and some with Sun rise. Since Kṛṣṇa's face resembles Moon, he causes the lotuses to fade. ||35||

किंबहुना - What else can be said!

मृगेषु तारा हरिषु सूर्यो भूदारसंचये।  
उग्रसेनः परित्रातः पुंडरीकेषु दिग्मजः॥३६॥

**Prose Order:** मृगेषु तारा, हरिषु सूर्यः, भूदारसंचये उग्रसेनः पुंडरीकेषु दिग्मजः परित्रातः॥३६॥

There is a star by name "Mṛga". Kṛṣṇa obliged Mṛga star among the species having name "Mṛga". that means, he did not harm the Mṛga star but he did not spare Mṛga, i.e. deer. Among the species

with the name “Hari” he spared Hari the Sun. But he did not spare Hari, the Lion. Similarly, he protected Kansa’s father Ugrasena who was also ‘Bhūdara’-- the king. But during hunting he did not spare any Bhūdara-- boar. He protected Puṇḍarīka, the elephant, but not Puṇḍarīka-- the tiger. ||36||

ग० ततश्च मृगया श्रान्तः कस्यचिज्जंबूतरोरधस्तान्निषण्णः कंचनालमल्लकशेषं जरद्विजं दृष्ट्वा यात्रिक इत आगतस्तिष्ठ क्षपमत्र सांतोषिकीं ब्रूहि कामपि वार्तामित्यभिधाय वीरवलयं स्वहस्तादाकृष्य ब्राह्मणाय दत्तवान्। सोऽपि दुर्गतः सानंदः कोप्ययं महानुभावो न केवलं सफलं यत्करन्त एव मार्गपगणः किंतु पुरः स्थितोपीति चिंतयन्जय जीवेत्याशिषाभिनंद्य प्राह- देवदानधारा भूषयेत् पुंनागं न तथा शून्यकत्वं च अस्त्वेतद्दानशक्तिस्त्वयि मदो ममावलंबत इति चित्रमेतत्। तिष्ठत्वेतदपि मया भ्रमता भूमण्डलं काश्यां गंगाविशालायां व्यासवापी विदर्भदेशे च काचन कन्यामपिः प्रत्यक्षविषयीकृताद्यमेतां त्रयीं ध्यायतो मनस्यभूच्चिन्ता।

In this way, Kṛṣṇa hunted for a long time, got tired and sat under a Jamun tree. There, he happened to see an old Brāhmin wearing only a very small piece of cloth. He thought he must be some passerby. He beckoned him: Please come here. Tell us some good news. He took away a bracelet from his hand and gave it to the Brāhmin. Brāhmin was very happy. He thought certainly this person must be a gentleman who holds “Safala”, pointed arrows and any strange passerby is also ‘Safala manoratha’-- one who fulfills the wish of whom he meets. Then the Brāhmin gave blessings to Kṛṣṇa: May you live long-- and added : a real decoration of a noble man is his donations and good deeds. So you are a noble man. In course of my travel I came across river Ganges in Kāśī, noble speech of Vyāsa in Viśāla town and a very beautiful damsel in Vidarbha region. It occurs to me today while alluding to these three:

अमृतोल्लसद्गुचिरगाधरसा कलधौतवर्परुचिरा सततम्।

शुभभारतैकसुखदा कमियं निजयोगधन्यजनुषं तनुयात् ॥३७॥

**Prose Order:** अमृतोल्लसद्गुचिः अगाधरसा कलधौतवर्परुचिरा सततम् शुभभारता एकसुखदा इयं कं निजयोगधन्यजनुषं तनुयात् ॥३७॥

All the objectives used are compatible with and accordant to all

the three subjects: Brilliant use of ideal paranomasia is the spectacular characteristic of this verse. River Ganges, compositions of speeches of sage Vyāsa and Bhaiṣmī, the daughter of King Bhiṣmaka. Ganges is full of shining, sweet, deep water resembling silver. “Vyāsavāṇī”-- compositions of speeches of Vyāsa are bright and intelligent. Limitless charm containing expressions of various Rasas or sentiments, particularly erotic expressions, clean, fluent letters, sweet to ears. Bhaiṣmī is so beautiful that even gods have desire to get involved with her. Everywhere there is anxiety as to whom this matchless damsel would choose for marriage. Indeed, it would only be you! ||37||

ग० देवेयं सुपर्वश्लाघ्यगुणा यथाज्ञानमुपवर्षितेति प्रमिताक्षरोल्लसितां वाचमभिधाय तूष्णींस्थिते तस्मिन् देवोपि स्वमनस्यचिंतयत्। संभाषणीयोयं द्विजो यदनल्पस्नेहः श्लेष- संस्काररुचिरा चास्य सरस्वती। सूक्तं हि केनचित्-

O God Kṛṣṇa, I have tried to describe to the best of my ability the river Ganges, compositions of speeches of Vyāsa as well as Bhaiṣmī, daughter of the king of Vidarbha, who is admired by everybody including gods. In this manner Brāhmin expressed his ideas in good, precise and metric phrases and stopped talking. Kṛṣṇa thought this Brāhmin appears to be affectionate. He talks powerfully-- in a language which is full of various figures of speech and also fascinates due to brilliant grammatical usages. Somebody has very rightfully said:

श्लिष्टा सभङ्गा सद्वर्णा निर्दोषा सद्गुणा मृदुः।  
नानाभङ्गीविलासा चेत्कृतिर्विकृतिरन्यथा ॥३८॥

**Prose Order:** श्लिष्टा सभङ्गा सद्वर्णा निर्दोषा सद्गुणा मृदुः नानाभङ्गीविलासा चेत् कृतिः अन्यथा विकृतिः॥३८॥

Poetry is real poetry only when it is full of uses of ideal and verbal paranomacia and other figures of speech, expressing several meanings of same words, carrying lustre of alliteration and chimes, dealing with good subjects, free from all sorts of literary defects and shortcomings such as bad pauses in the metre, full of poetic qualities such as fluidity, softness and tenderness, containing flow, and compositions in various charming styles. If poetry is full of all these qualities then

only it deserves to be called a 'Kṛti'--a deed. Otherwise, that is only 'Vikṛti'--misdeed or distortion of deed. ||38||

ग० भवतु तावत् पृच्छामि वृत्तांतशेषमित्यालोच्य पुनः प्राह-अये द्विजन्मन् श्लेषभाषणविशेषज्ञ कथय कथनीयं श्रवणरसायनं तस्य कन्यारत्नस्येति सोपि द्विजन्मा देव।

Any way, I will ask him to tell the rest. Kṛṣṇa said: O Brāhmin, expert in use of paranomasiac expressions, tell me now the real story which you wish to narrate. Do not hesitate to say anything about Bhaiṣmī also. Brāhmin said:

सर्वालङ्कारयुक्तापि न श्लिष्टा वनितेव सा।  
वापी मनोजातसुखं प्रौढानां न तनोति हि ॥३९॥

**Prose Order:** सर्वालङ्कारयुक्ता अपि सा वापी वनितेव न श्लिष्टा प्रौढानां मनोजातसुखं न तनोति हि ॥३९॥

A good poetry, full of all poetic qualities but devoid of paranomasiac charms does not make the hearts of compassionate audience happy. Just as, a damsel wearing all kinds of jewellery can not make one happy if she does not embrace. ||39||

ग० अस्त्वेतत्, प्रकृतमनुसरामः। सा कन्या मतल्लिका लक्ष्मीरिव विवाहयोग्या शिशुपालाय तदग्रजन्मना क्लृप्ता स्वकुन्तलस्थं कृष्णभावमावहति रतिरिवानन्य-जातानुरागोल्लसिता भूत्वा गाधेयस्थितिवाग्रजातिक्रमपाय स्पृहयतीति श्रुतम्, अन्यच्च कर्पाकर्षिकयाकर्षितं भगवान्वासुदेवोपि तद्रुपाकर्षणनिधिलहृदयसारः स्वयं कृष्णोपि रक्तो भूत्वा धवलश्च बभूवेति। अपिच यस्यानुरुर्नितंबबिंबो बिंबसहोदरो धरोधरहृद्यः कुचभारो भाराजितातनुलतातालसत्स्थितिर्गानरमा रमारूपानुकारिणी रूपसंपत्। किंचाभ्रमहितां सज्जघनां तडित्कांतिविराजितां वर्षारमां पश्यतो मे चेतः सरपिमारोहति सा कुरङ्गाशवनयना अथवा नीरदनीलशोभां वहतीयं किं तां श्रीरिति जानासि नहि नहि श्रीर्हरिहृदये वसति तस्यास्तु हृदये हरिर्वसति।

Let this also go. Let us talk about the princess. She is now of marriageable age and deserves to be married to you just as Goddess Lakṣmī is worthy of Lord Viṣṇu whose vehicle is celestial bird Garuḍa. But the elder brother Rukmī has decided to marry her to Śiśupāla. So the princess is very upset. She is full of Kṛṣṇa's thoughts. However, Rukmī is under impression that Rukmiṇī is not involved

with anybody and is happy. From hearsay it is known that the princess has decided to go against her brother's wish. There is also a talk that Kṛṣṇa has heard a lot about the princess and he is attracted to her, and is restless. He is feeling depressed due to pangs of separation. There is a strange glitter in the princess's eyes. She thinks she is destined to marry Lord Viṣṇu. Her state is like the danseuse who is swinging on the rhythm of various musical instruments. With her, the garland in her neck also is singing and swinging. Her beauty is like goddess Lakṣmī. Owing to the scattered clouds and in between the glitter of lightening her beauty is enriched. When I look at the beauty of rainy season I am also reminded of that deer-eyed damsel.

One important aspect of this description is, all the adjectives to describe rainy season are consistent and accordant to princess Bhaiṣṁī.

किंबहुना - What else!

अधरः कुचयुग्मं च तस्याश्चित्तं च राजते।

सुरागह्वं राजाधिराजते करवत्सदा ॥४०॥

**Prose Order:** हे राजाधिराज! ते करवत् तस्याः अधरः कुचयुग्मं च सुरागह्वं चित्तं च सदा राजते॥४०॥

O Kṛṣṇa! Your hands are 'सुरागह्व'-- i.e. like celestial trees which fulfill desires. The lower lip of Bhaiṣṁī is also 'सुरागह्व'-- has red luster. Both her breasts are also 'सुरागह्व'-- like the mountain of god 'Sumeru'. Her heart is full of good sentiments. ॥40॥

ग० देव कथितं कथनीयं यास्यामि रामसेतुमिति।

I have now said whatever I wanted to say. I have to go to Rāma-bridge (Rāmasetu).

रामचन्द्र महीपाल स्वस्त्यस्तु तव सेतवे।

सीता जीवातवे शशज्जातवेपथुयातवे॥४१॥

**Prose Order--** रामचन्द्र महीपाल! सीताजीवातवे शश्वत् जातवेपथुयातवे तव सेतवे स्वस्ति अस्तु॥४१॥

O king Rāma, all good may shower upon the Rāmasetu which

acted as life-saving device for Seeta and which also was cause of fear for Demons. ॥4॥

ग० इति सभक्त्युन्मेषं वदनमनुज्ञाप्याहो विचित्रोयं विदर्भदेशो दमयंत्यादिस्त्रीरत्न-जनिनिदानं प्रायेण प्रायेण सा युवजनमनोमृगसंचरणविहरणोद्यानवाटिकाविदर्भसुतैव भवेद्या पूर्वं श्रुता कलहप्रियान्महर्षेरिति चिन्तयन्नेव द्वारकामगमत्। ततः प्रभृति न सुखयति वनमाला कंठगता पर्वतगता च नानंदयति शय्या कविजनक्लृप्ता दासी क्लृप्ता च न सीतलश्चंद्रो गगनगतो लेपनगतश्च।

Brāhmin was overwhelmed with his own devotional sentiments towards Kṛṣṇa. Somehow he could only manage to say this much. Kṛṣṇa said goodbye to him. He thought this Vidarbha region appears to be very fascinating and strange place, which is the birth place of gracious women like Damayanti. It seems Nārada also mentioned princess Bhaiṣmī to me. Engrossed in such thoughts he returned to Dwārakā. He kept thinking about Bhaiṣmī constantly. And got very upset. Nothing would console him. Beautiful gardens could not make him happy, he could not rejoice in sleep, the moon in the sky could not make him cool.

भूदारकृष्णनिर्जरतरक्षुरक्ताक्षभावभाजिहरौ।

एकस्मिन् क्षिप्तशरः कृत्स्नं मृगयाफलं स्मरो लेभे ॥४२॥

**Prose Order:** भूदारकृष्णनिर्जरतरक्षुरक्ताक्षभावभाजि एकस्मिन् हरौ क्षिप्तशरः स्मरः कृत्स्नं मृगयाफलं लेभे ॥४२॥

By hitting at Kṛṣṇa only sex-god Kāmadeva hunted boar, deer, tiger and buffalo together in one attempt. The words denoting these creatures are भूदार, कृष्ण, निर्जर तरक्षु, रक्ताक्ष. These words also denote attributes of Kṛṣṇa. This way, by only hunting Kṛṣṇa, sex-god Kāmadeva achieved results of full-fledged hunting. ॥42॥

अपिच **Besides**

घनपुष्पमयं किरन्सौ शरजालं मुदिरः किलैकतः।

मदनोपि तथैकतो हरिं वलयत्यात्मसरूपसम्पदम् ॥४३॥

**Prose Order:** एकतः असौ मुदिरः तथा एकतः मदनः अपि घनपुष्पमयं शरजालं किरन् आत्मसरूपसम्पदं हरिं वलयति किल॥४३॥

On one hand clouds are spraying sharp showers of severe rains, on the other Kṛṣṇa is getting wet and because of his black colour, resembles clouds. Kṛṣṇa is being showered upon intense flower-arrows by Kāmadeva. ॥43॥

सर्वत्र विरतिरासीद्भीष्मककन्याधिविन्नचित्तस्य।  
तन्नहि चित्रं यन्नासुखयद्राधापयोधरभरोपि ॥४४॥

**Prose Order:** भीष्मककन्याधिविन्नचित्तस्य (तस्य) सर्वत्र विरतिरासीत्, तत् चित्रं नहि, (अपितु) यत् राधापयोधरभरोपि न असुखयत्, (तत् चित्रम्) ॥४४॥

Memories relating to Rukminī were haunting Kṛṣṇa. He became miserable, loosing interest in everything. This was natural. There is nothing strange in it. What is strange is that even the huge breasts of Rādhā, daughter of cowherd, could not detract him. ॥44॥

अत्रान्तरे -In the meantime

स हि राजहंसमण्डलरोधी बहुनीरसस्य महितश्च।  
यातो वर्षासमयश्च पलानंदी कियच्चिरं जीवेत् ॥४५॥

**Prose Order:** स हि राजहंसमण्डलरोधी बहुनीरसस्य महितः च वर्षासमयः यातः पलानंदी कियच्चिरं जीवेत् ॥४५॥

Rainy season, full of attributes mentioned above, is over. The season which acted as deterrent to free wandering of the flocks of swans, which was rich with food grains, which always gave pleasure to damsels. Rainy season also created hurdles in the smooth functioning of kingly acts and duties. During rains, there were always threats of lightening and thunderstorm. By doing all this the season derives sadistic pleasure. Sages and mendicants are also put in great deal of inconvenience, as they had to abide by special rules prescribed for four months of rains - 'Cāturmāsa'. In short, rainy season has many undesirable attributes and qualities. For how long can it survive after all! ॥45॥

हरिचन्दनकलिता सा गौराम्बरधारिणी सुचंद्रमा।  
कुमुदसुमहास्यशोभा प्राप्ता ज्योत्स्नाभिसारिकेव ऋतत् ॥४६॥

**Prose Order:** ज्योत्स्नाभिसारिका इव हरिचन्दनकलिता सा गौराम्बरधारिणी सुचंद्रमा कुमुदसुमहास्यशोभा शरत् प्राप्ता ॥४६॥

Goodby rainy season, welcome Autumn! Autumn is like a damsel dating with lovers, on her way to the dating place. The whole atmosphere is eluminated with the starlight. Damsel's body is coated with sandal cream. Another meaning is, all the directions are lightened-up by the sunrays and moonlight. As if the damsel is wearing white garments. Everywhere there is clean water. Heroin's face resembles full moon, fragrance of Tambul leave (Paan) exudes from her mouth. Her face is glittering like gold. Her smile resembles the splendour of blossomed lotus. ॥46॥

ग० अथास्मिन्नुत्फुल्लमल्लिकाजाले कान्तायुग्युवती मंतल्लिकानुकूले भूषितविविध-लतालवाले कमलपत्रावलीलोललोलंबजाले चारुशीले शरत्कालेपि विफलितमनोरथे वासुदेवे प्राप्तं धनुराकलय्यापि कन्यामेव चिंतयति कदाचिद्ब्राह्मण आगत्य विधिवत् पूजितः कथयांबभूव।

Bunches of "Mālatī " flowers have blossomed. This time is appropriate for rejoicing for lovers and is accordant to sex-act. Small branches look fascinating, entwined in water outlets and ditches. Birds are hopping around, attracted towards lotus leaves. Big black bees are flying around. This autumn season is very fascinating. Yet mind of Vāsudeva Kṛṣṇa is not steadfast. It keeps wavering. With bow in hand he cannot concentrate in hunting. He is engrossed in the thoughts of Rukmiṇī. Such was Kṛṣṇa's mental state. In the mean time, a Brāhmin came in. He was ushered in and welcomed adequately. Brāhmin said:

देव! O Lord!

भूभृत्कन्या गौरी सा काचिद्राजशेखरप्रेष्ठा।

सुकुमारी तव भूयादतनुसुखावाप्तये तूर्णम् ॥४७॥

**Prose Order:** भूभृत्कन्या काचित् राजशेखरप्रेष्ठा सुकुमारी सा गौरी तूर्णम् अतनुसुखावाप्तये तव भूयात् ॥४७॥

Bhaiṣmī is being compared with Goddess Pārvatī. Like Pārvatī, the princess possesses unique qualities. She loves Śrīkṛṣṇa the great

king. She is soft-bodied and is still Gauri ---the one who has not yet attained puberty. You may get such a young damsel to fulfill your sex-desire. Like Pārvatī, she is also “भूभृत्कन्या”-- daughter of mountain or of a king. Lord Shankar is her favourite God. ||47||

ग० देवोऽपि विचित्रेयमाशिषां परिपाटी प्रायेण संदेशहारको भवेद्वैदर्भ्या यद्भूभृदादि-शब्दान् व्याहरति। अथवास्य श्लोकस्य पार्वतीमात्रपरत्वेपि किन्न च्छिन्नं कन्यार्थिनि मयि चिंतयति दिष्ट्योक्तापीयमुक्तिः साधयति समीहितम्, यतः पुराणेषु श्रूयते दांपत्यार्थमुमां सती भजेतेत्यनेकशिखरमालोक्य तं रहस्येवापृच्छत् -भूदेव! को भवान्, कुत आगमनम्, किमर्थं वेति।

Śrīkṛṣṇa thought this style of giving blessings is very strange. The Brāhmin appears to be a messenger of Bhaiṣṁī. This is evident from the use of words like king etc. in the verse. Or is it possible that he means Pārvatī only, and not Bhaiṣṁī? If it is so, it does not matter. It is me who is thinking of the princess only. And if, by any chance, he also means Bhaiṣṁī, well and good. As they say in Purāṇa, to gain good wife one should worship Pārvatī. Whatever it is, my desire will probably be fulfilled. Thinking on this line, he ushered the Brāhmin into an inside private room and asked him: who are you sir? From where have you come? And what is the purpose of your visit?

ग० सोपि पुनः प्राह - देव, ज्ञात एव स्याद्विदर्भाधिपतिः भीष्मक इति, यस्त्वपरित्यक्तमार्गपगणो गुपेनैव परलोकं जयतीत्यद्भुतमेव, यश्च मुखे मनोहरां गां भुजे ज्यां दृष्टि क्षमां भूदेव्या विरहमसहमान इव बिभर्ति।

Brāhmin said: Sir, you may be knowing Bhiṣmaka, king of Vidarbha. You also may be knowing that he is so brave that he conquers his enemies without throwing arrows and only with the help of the string of his bow. It is a strange thing. Bhiṣmaka is very generous, always patronizes the needy, helps them, and with these qualities he has won heaven. He is a soft-spoken person. He holds the string of bow in his hands and bears tolerance and endurance in his eyes.

In this prose-piece charm of paronomasia or ‘Śleṣa’- figure of speech is at it’s best. All the three words-- ‘Jyā’ (string of bow), ‘Kṣamā’ (tolerance, enduarance), and ‘Ga’ (sweet speech) also denotes the meaning earth. Bhiṣmaka possessed all the three attributes.

यस्य च नागरिप्रतिभटः पराक्रम इवाश्वचयः भूभृन्मनोहरः स्त्रीजन इव गजगणो यस्मिन्  
राजनि श्रीमत्सरस्थितिः क्रीडोद्यानेषु स्तनेषु च मदो गजेष्वङ्गनायां चास्त्वेतत्तस्य रुक्मिणी  
नाम कन्या।

Bhīṣmaka has herds of horses who compete with lions in bravery. They also compete with the glitter of the Sun and God king Indra. They are as fast and brave as the celestial bird 'Garuḍa' who is also the enemy of snakes. These horses are the fastest runners. In his court there are fascinating women who attract kings and there are tall elephants, competing with mountains. During his kingship zest of youth is in women, not in people. Similarly, temple juice exudes from the redish elephant only. This king Bhīṣmaka has a daughter by the name 'Rukminī'.

स्तनद्वयं गानक्षरीरवच्च तस्याः पुनर्यौवनमाविरासीत्।

क्रमेण तल्लोचनलोभनीयरम्याकृतौ मञ्जुलतालसच्छ्रीः ॥४८॥

**Prose Order:** तस्याः लोचनलोभनीयरम्याकृतौ स्तनद्वयं पुनः यौवनम् च गानक्षरीरवत्  
क्रमेण मञ्जुलतालसच्छ्रीः आविरासीत्॥४८॥

Her beauty is fascinating for eyes. Pair of breasts is like attractive fruits. In short, she is grown up now. Tāla also means rhythm in musical compositions. With the rhythm music also becomes more charming. ॥48॥

सदाशये पीनपयोधरे च हासे च तस्याः कमनीयमूर्तेः।

त्वदीयपाषाणिव कंसशत्रो लसत्यलं सा हरिचंदनश्रीः॥४९॥

**Prose Order:** कंसशत्रो, आशये पीनपयोधरे हासे च त्वदीयपाषाणौ इव कमनीयमूर्तेः  
तस्याः सा हरिचंदनश्रीः सदा अलं लसति॥४९॥

O enemy of Kamsa! heart, heavy breast and laughter - all the three are full of glitter. The heart is at peace because of the memories of you. Her smile is also very attractive॥49॥

मदनावमहितभावं वेषीममनं च यौवनभरश्च।

धत्ते कामस्त्रीवद्भूपालमपे न कामना तस्याः ॥५०॥

**Prose Order:** भूपालमपे ! तस्याः वेपी गमनं यौवनभरश्च कामस्त्रीवत् मदनागमहितभावं धत्ते, तस्याः कामना (मदनागमहितभावं) न धत्ते॥५०॥

O great king Kṛṣṇa, Rukmiṇī's hairdo, her walk and the weight of her youth betry the situation conducive to the arrival of cupidity. Hairdo also carries the grace of intoxicated snake. Hairdo also exudes fragrance of music and some sort of flowers full of saffron fragrance by name 'Nāgakeśara'. Rukmiṇī's walk is like the walk of an intoxicated elephant. Her youthfulness suggests advent of cupid. In spite of all this she herself is not inclined to get possessed by the emotions concerned with sex. This also indicates that Vāsudeva should come with me there.॥50॥

रोमावली हरिनिभा तालहृद्यं कुचद्वयम्।  
कायकांतिः सरोजाक्ष्या हरितालमनोहरा॥५१॥

**Prose Order:** सरोजाक्ष्याः रोमावली हरिनिभा, कुचद्वयम् तालहृद्यम्, कायकांतिः हरितालमनोहरा॥५१॥

Rows of bristles of Bhaiṣṁī resemble snakes. Both breasts are like Tāla fruits-- heavy and healthy. Body glitters like white pegions. ॥51॥

किंबहुना - What else!

आदानेव लसद्रूपं यौवनश्रीस्ततःपरम्।  
तद्धेम्नः परमामोद इवाभाति महीपते॥५२॥

**Prose Order:** महीपते ! आदानेव लसद्रूपं ततःपरम् यौवनश्रीः, तत् हेम्नः परमामोद इव आभाति।

O king, beauty full of glitter added with the zest of youthfulness, just imagine what would happen! It is like adding fragrance to Gold. ॥52॥

एवंस्थिते कदाचित् -- In such a situation at one occasion

हंसकुलानन्दकरो विधुरुचिरुचिरश्च नारदो नाम्ना।  
चित्रचरित्रो भवनं सौभाग्याच्चञ्चलानन्दः॥५३॥

**Prose Order:** नाम्ना नारदः चित्रचरित्रः हंसकुलानन्दकरः विधुरुचिरुचिरः चञ्चलानन्दः  
च सौभाग्यात् भवनम् अभ्यागात्॥५३॥

It was just by chance that the celestial sage Nārada-- who is a person of strange character-- comes to the palace. He is a source of great joy for sages and mendicants. He likes quarrels and at times creates problems. Nārada is compared with clouds in whiteness and glitter. One meaning of the word Nārada itself is Megha, the clouds. All the four adjectives used in this verse describe both Nārada and Megha. These are: चित्रचरित्रः, हंसकुलानन्दकरः, विधुरुचिरुचिरः, चञ्चलानन्दः ॥53॥

ग० स च राज्ञा प्रापितमानो जगद्धार्तावर्पणपरः कस्यचिद्राज्ञो गुणानवर्पयत् ।

तथाहि, यस्य चारिचक्रं पापौ खंडितं च सुमनोमाला कंठे पार्श्वे च यस्य वासवोव्रजो भक्तश्च यस्य वाहिनीपतिः सात्यकिः पुरीपरिखा च यस्य सुराः पौरवर्गो विधेयाश्चापि समदया नृजपंकत्या सदृशी नीतिः सदाभयापुर्या सदृशी प्रजा, किं बहुना - स एव श्रीनिवास इति न केवलमेतदेव, एकांते अस्मद्भर्तृदारिकाम् आहूय अकथयत् -अयि भर्तृदारिके वत्से भैष्मि यस्तव लोचनवत्फालवच्चापांगसुन्दरः कुचवच्चक्रशोभान्वितः श्रीधरोन्नतविख्यातिकलितश्च यत् करश्च त्वमिव कमलाधिकशोभावहो यस्योद्यानसन्निवेशोपि तव फालवत् कटाक्षवच्च रोहितमनोहरो भ्रमरहितश्च वासुदेवः।

Appropriately welcomed by Bhiṣmaka, Nārada was extended all possible courtesy and hospitality. Thus settled, Nārada began describing qualities of king Kṛṣṇa:

Kṛṣṇa holds sharp-edged Sudarśanacakra in his hands with which he is able to destroy all the enemies. He wears garland of flowers. Seated on both his sides there are scholars and Gods. Indra is his elder brother, as Kṛṣṇa's one name is Upendra--- Indra's younger brother. Incarnation of Vasu-- Bhiṣma is his devotee. His army chief is Sātyakī. King of rivers ocean is the boundry of his city. The citizens there are rich and abide by his commands. He practices all the significant formats of political activities known as 'Ānvīkṣikī' etc. He practices good conduct and is always compassionate. In the Dwārakā city diamonds and jewels are constantly being processed. City is fearless, just as people are free from fears. In that city lives God Kṛṣṇa. After having said this Nārada led Princess Bhaiṣmī to a room in privacy and said: O child Rukmiṇī, Kṛṣṇa is very handsome man. His side glances

are as attractive as yours. He holds Pāñcājanya conchshell, which adds to his charm. He is as charming as moon or sex-god Kāmadeva. Your breasts are huge and up-lifted like “Bilwa” fruits. Kṛṣṇa is known as the master of this earth or “Śrīdhara” -- one who owns Lakṣmi as consort. He holds lotus flower in one hand which makes him very fascinating. Parting line of your hair has become reddish due to saffron or Kumkum. The gardens around here are specially beautiful because of abundance of Rohu trees or sandalwood trees. Your profile bears resemblance to fish.

Vāsudeva is free from any kind of confusion, i.e. भ्रमरहित, similarly, the gardens are also भ्रमरहित i.e. good for black bees.

अयि नृपनंदने, यस्य च -- Nārada further elaborates: O princess Rukmiṇī,

मुखे दन्ता गृहे कान्ता मण्डलेषु द्विजर्षभाः।  
मुक्तोपमा विराजन्ते न सभायां वचःक्रमाः॥५४॥

**Prose Order:** मुखे दन्ता गृहे कान्ता मण्डलेषु द्विजर्षभाः, मुक्तोपमा विराजन्ते, सभायां वचःक्रमाः (मुक्तोपमाः) न (विराजन्ते)॥५४॥

There is no simile for teeth in mouth, beautiful woman in the house, noble Brāhmins in a country. They have no match. But the verbal interaction in the court is not devoid of the charms of use of figure of speech such as simile, etc. ॥54॥

ग० अयमेव पुरा नीलादीनां कलत्रभावमङ्गीचकार, इदानीं नीलाद्या अस्य कलत्र- भावमङ्गीकुर्वन्ति पूर्वं चक्रं शशाप, इदानीं चक्रं लालयति, प्रागहल्यानंददायीदानीं हल्यानंददायी, किं पल्लवितेन।

This Lord Kṛṣṇa, in his incarnation as Rāma, protected Nīla, etc. monkeys like a fortress. In this Kṛṣṇa incarnation Nīla etc. ladies are his wives. In Rāma incarnation he had cursed ruddy goose or “Cakravāka” bird whereas in his Kṛṣṇa incarnation he sports “chakra” -- a circular missile with great affection. In Rāma incarnation he freed Ahalya, wife of Gautama, from a curse and made her happy and now in this incarnation he is source of happiness for “Halī”, Balarāma, his elder brother. But why go on and on! ॥54॥

यद्यस्त्यसारभवसौख्यविहारवाञ्छा यद्यादरो वचसि मेस्ति च तथ्यपथ्ये।  
तर्ह्येव सुभ्रु हरिचन्दनपादपं तं मल्लीलतेव भज यादवसार्वभौमम् ॥५५॥

**Prose Order:** (हे) सुभ्रु, असारभवसौख्यविहारवाञ्छा यदि अस्ति तथ्यपथ्ये मे वचसि आदरः अस्ति च, तर्ह्येव मल्लीलता हरिचन्दनपादपम् इव यादवसार्वभौमम् भज ॥५५॥

O good bowed Rukminī, if you wish to enjoy in this world, which is essenceless, and meaningless, you kindly listen to what I am saying, as I am going to say some real things. You have to believe me. Do not give up thoughts of Kṛṣṇa. Keep him always in your heart. Because you will be his real consort and companion just as the branches entwine yellow Champaka tree or sandal tree. ॥55॥

ग० इत्युक्त्वा प्रयाते यथाभिमतं तस्मिन्स्वकान्तिजितपारदेशं पानुकारपविशारदे देवे भीष्मके अपि देया तस्मै कन्येति निश्चितचेतस्य मितंपचम् आनंदं वहन्त्यां महिष्याम् अहंपूर्विकया प्रादुर्भवल्लज्जामदनावेशव्याकुलायामस्मद्भर्तृदारिकायां कथंकथमपि परिजनत आकर्ष्य रुक्मीनांम राजपुत्रः सर्वामपि परिषदं निर्भर्त्स्य कोपकलुषां गिरमाह- अहोऽस्य तातस्य वार्धुकविलासः यदवरे कृष्णे वरबुद्धिं उत्पादयति। तथाहि यस्य जनन्याराधनसामग्री मातुलहतिराभिरूप्यं कुब्जावशीकरणं महत्ता परदाराभिगमनं भक्ताधीनता जीर्णतरुभंजनं अपिच पराक्रमः गालवधः परलोकसाधनोपायो वृद्धः- श्रवोमखभङ्गो नंदगोकुलपरिपालनशैलीचतुरगोपहतिः अस्त्वेतत् अहह ।

Nārada said this much and went away. Nārada shone with immense brightness, which surpassed the brightness of camphor and mercury. He was glittering like lightening.

King Bhīṣmaka decided to marry his daughter Rukminī with Śrīkṛṣṇa. The queen, mother of Rukminī was also extremely happy to know about this decision. Rukminī sometimes blushed with the thought of getting married to Kṛṣṇa. At times she got obsessed by sex urge. Prince Rukmī came to know from his attendants that king Bhīṣmaka, his father, wanted to marry Rukminī with Kṛṣṇa. He got very angry and began cursing everybody in the court. He also cursed his father saying he has gone old and has lost his intellectual prowess. And that is why he has decided to give his daughter to Kṛṣṇa. He thinks Kṛṣṇa is great !

Rukmī circastically elaborates his perception of Kṛṣṇa's "Adhamatvam"--vilest conduct.

Kṛṣṇa's devotion to his mother got manifested in the killing of her brother Kamsa by him. His nobility of birth vests in seduction of a slave-maid. His greatness lies in having fun with the women of others. Kindness towards devotees is expressed through his rooting out the old Arjuna tree. Hunting small and petty creatures such as foxes is the evidence of his bravery. To attain heaven he attempts to disrupt the acts of sacrifices by Godking Indra. Indication of Gokul (herds of cows) or a place of that name, being protected by him-- is killing of wise cowherd boys. Anyway, that is Kṛṣṇa. What to do?

काकानंदहरस्तथागमसमुच्छेदीद्विजप्राणहत् ।  
 कृष्णो मारितधेनुकश्च तृपहा चक्षुश्रवः क्लेशदः ॥  
 कायं केयमनन्यसाम्यगुपयुग्राजाधिराजस्य ते ।  
 कन्या भ्रातृमती मया त्रिभुवनत्रापैकदक्षेपया ॥५६॥

**Prose Order:** काकानंदहरः आगमसमुच्छेदी द्विजप्राणहत् मारितधेनुकः तथा च तृपहा चक्षुश्रवः क्लेशदः अयं कृष्णः क, त्रिभुवनत्रापैकदक्षेपया मया भ्रातृमती अनन्यसाम्यगुपयुग्राजाधिराजस्य ते इयम् कन्या च क! ॥५६॥

Rukmī continues abusing Śrīkṛṣṇa. He is no match to Rukmiṇī. He has many bad deeds to his credit. He had persecuted crow-- i.e. Jayant-- son of Indra. He has rooted out Arjuna tree, has also killed Dwija-- Bakāsura. He is a killer of Dhenukāsura and Trināsura. He is also the persecutor of the snake Kāliyā. On the other hand Rukmiṇī is your daughter. You are a great king. She has a great brother in me who is capable of protecting all the three worlds. In short, Kṛṣṇa is not worthy of my sister. ॥56॥

ग० मम त्वयं निश्चयो यमसौधराजितो यमसौजन्यनिपुणो यमसौभाग्यनिधिरविक्रमधैर्य- शोभितः सदैव च क्रमेलकस्वभावेन लसमानरूपो राजा शिशुपालः पद्माकृतिरियं कनीयसी तयोः परमयोग्यो भवति संयोग इति। ततश्चैवमुपश्लोकिते शिशुपाले आलम्बितमौने भूपे यातेषु केषुचिद्विसेषु कदाचित् कमलवदनोल्लसन् मकरंदरसः सत् कलहंसानंदप्रथमावतरणं ललितलवंगिका- प्रपयभूमिर्विरचितबकुलमालाविभवः अपहृतमालतीमानो माधव इव वसंतसमयः समाजगाम, अथवाऽलमित्युपमया, यतः-

I have taken decision that my sister is to be married to Śiśupāla,

the king of Cedi. He is conqueror of the whole world. He is unconquered. All these adjectives express two meanings. Other meaning is to disgrace and disqualify Śiśupāla, what the poet actually intends to do. Śiśupāla is "Janya-nipuna", expert in warfare. The second meaning is, he is an accomplished crooked person. He is "Bhāgyanidhi"-- which means lucky, but it also means poor. He is "Avikrāmadhairyaśobhita"-- full of power, endurance and bravery. The second meaning is powerless. He is an expert commander of army, and also ill-natured like camel. It will be appropriate if these two get married. Thus, Rukmī praised Śiśupāla exceedingly although by secondary meaning Śiśupāla was being criticized.

On this, king Bhiṣmaka remained silent. Several days passed and spring season arrived. Spring is compared with Mādhava-Kṛṣṇa. All the adjectives denote two meanings and are accordant to Kṛṣṇa and spring.

मदनजन्मभुवा सुमनः कुलप्रपयिना सुरभित्वमुपेयुषा  
अपि वसन्तदिनेन वसुन्धरारमणमाधवता प्रकटीकृता ॥५७॥

**Prose Order:** मदनजन्मभुवा सुमनः कुलप्रपयिना सुरभित्वमुपेयुषा वसन्तदिनेन अपि वसुन्धरारमणमाधवता प्रकटीकृता ॥५७॥

Spring-day is compared with Mādhava-Kṛṣṇa. With the advent of spring sex is aroused. Kṛṣṇa also excites women sexually. Spring has affection for 'sumana'.-flowers, and Kṛṣṇa reveres 'Sumana' i.e. Gods.

The word "सुरभित्वम्" has been used to denote special meaning consistant with and accordant to "Mādhava", i.e. Kṛṣṇa and also to "Mādhava" meaning spring season. ॥57॥

यत्र स्त्रीषां मनोवृत्तिर्लतेवोत्कलिकान्विता।  
कामवद्रतिरागाढ्या कान्तामोदकृदन्यवत् ॥५८॥

**Prose Order:** स्त्रीषां मनोवृत्तिः यत्र लता इव उत्कलिकान्विता, कामवद्रतिरागाढ्या अन्यवत् कान्तामोदकृत् ॥५८॥

In spring season the attitude and behaviour of women resemble

with that of tree-branches. In spring branches become उत्कलिका --full of buds which eventually blossom into full flowers. In the same fashion women also become “उत्कलिका”-- eager and anxious. Like sex-god, women are also sexually aroused towards their husbands. Their affection towards them becomes very intense. ||58||

युक्तानामप्ययुक्तानां यत्र भिन्नरसं मनः।  
प्रभाताब्जनिभं वक्त्रं नेत्रं च कमलोज्ज्वलम्॥५९॥

**Prose Order:** यत्र युक्तानाम् अपि अयुक्तानां मनः भिन्नरसम्, वक्त्रं प्रभाताब्जनिभं नेत्रं च कमलोज्ज्वलम्॥५९॥

In spring season the hearts of women who are accompanied by their loved-ones are full of erotically enjoyable sentiments and hence they are very happy. On the other hand, hearts of women who are separated from their lovers are full of sentiment erotic in privation. In both the cases the sentiment of love or sexual passion is very much evident. The faces of women enjoying erotically are like blossomed lotuses whereas faces of women in privation resemble early morning moon which is gradually fading. The charm on these faces exudes from the word “abja” which denotes the meanings of “lotus” and “moon” at the same time. “Abja” also denotes that the eyes of women in erotic enjoyment are like blossomed lotuses and the eyes of women in erotic privation resemble fading moon and are also full of “अब्ज” i.e. water in the form of tears. ||59||

ग० तदा तु भर्तृदारिकाप्रसेवकराजत्करात्क्षरामृतरमणीयां कविजनतासरस्वतीमिव वरदां नाम तरङ्गिणीमनुजगाम। सा सवयसीभिः सखीभिर्बालेऽतनुविहारक्लान्तासि मुग्धे क्षणे किमद्यापि चापक्रीडापरायणास्यबले ऋग्वृन्दे पतस्युन्मत्ते क्षीरार्पवतीर्षाप्यक्षीरासितन्वि कीलालार्द्रवसनं परिहरा बुधे कुतो विषं पिबस्यपापेत्यजासूदृशं कबन्धानुरागमिति विविधव्याहारचतुराभिः निर्वर्तितजलक्रीडा यावद्भवनमायाति तावन्मल्लिकानाम सङ्चरी प्राह - भर्तृदारिके चित्रमेतत्

Thus, with troubled and bewildered mind princess set out towards river Varadā for water games. River glittered due to the sunrays intermingled with the water flow. Princess put her hand in the flow which had a soothing effect on her. Her female companions of same

age said: you have wandered around quite a lot, you are troubled with love and passion and also you have done a great deal of watersporting. All this has exhausted, you and you are tired. You are an expert watersportsgirl, an accomplished shooter. But at this moment you appear to be very tired. O beautiful damsel, get rid of your wet garments. Resist drinking this water. Stop water-sporting. The poet wants to convey a suggestwstive meaning-- 'dhvanyartha'-- i.e. stop brooding over thoughts of Śrīkrṣṇa. It will only give you continued agony. On being gently admonished by her friends she returned to the palace. On arriving there her friend Mallikā said:

भृङ्गोऽभून्मधुपः कुचस्तव किलोद्धृतोऽनिले मन्दता  
सानन्दाभिमतिः स्मरस्य कुपितस्त्रीणां तु मानच्युतिः॥  
प्रायश्चित्तसुमेलनव्यसनिता यूनोरयेऽशुद्धता।  
तन्वङ्गिप्रणयस्य विस्मयकरी रीतिर्वसन्तागमे ॥६०॥

**Prose Order:** मधुपः भृङ्गः अभूत्, तव कुचः किल उद्धृतः, अनिले मन्दता, स्मरस्य सानन्दाभिमतिः, कुपितस्त्रीणां तु मानच्युतिः, अये यूनोः प्रायश्चित्तसुमेलनव्यसनिता शुद्धता, हे तन्वङ्गि, वसन्तागमे प्रणयस्य रीतिः विस्मयकरी॥६०॥

Vasanta or the spring season arrives in style. Strange things begin to happen with the advent of spring. Cause is somewhere and effect is somewhere else. Large big bee has become drunkard-- मधुप. This is "disconnection". "Madhupa" means the one who drinks flower juice. On the other hand it also means "a lustfull person" or "कामुक." There is nothing wrong in a lustful person getting drunk. O slender damsel! Your round breasts rest upwards. Slow blowing breeze gives immense pleasure. The sexgod Kāmadeva has become proud that his friend Vasanta has arrived. With the advent of spring lovely ladies have given up their anger for their loved-ones and have become friendly again. Hearts of youths have become one owing to the purity of their love for each other. In spring season the style of love becomes strange. ॥60॥

किंच besides

अयि-

कृष्णभ्रमरोऽयं ललितलताङ्गीकृतोन्नतप्रीतिः।  
कुसुमेषु लोलचेता भ्रमति कमलास्यचुम्बनोद्युक्तः॥६१॥

**Prose Order:** अयि, अयं कृष्णभ्रमरः ललितलताङ्गीकृतोन्नतप्रीतिः कुसुमेषु लोलचेता कमलास्यचुम्बनोद्युक्तः भ्रमति॥६१॥

O, this black bee is lustful. Lord Kṛṣṇa is also like a big black bee full of lust. He has indulged in flirting with many beautiful damsels just as this black bee is flirting with the branches of trees. Black bees are attracted towards the beauty of flowers and have lost control over their hearts. The heart of Kṛṣṇa also has become full of lust. Both -- black bee and Kṛṣṇa are going through the similar situation. Black bee is thirsty to kiss the face of lotus whereas Kṛṣṇa wishes to kiss the face of Lakṣmī. Both are wandering around to accomplish their goals.  
॥६१॥

ग० इति श्रुत्वाथ सा देवी वासुदेवे कियत्कालं गूह्येदाकृतिं बालिकाकृष्णभ्रमरादिशब्दैः उद्धोधितसंस्कारा कामादिभिरुपचितविकारा भोग्यद्रव्येषु प्रकटितनकारा मन्दमारुत-संसर्गबहुलीकृतविरहा बहिष्ठात् सखीभिरन्तश्चिन्तया चावलम्बिता कथंकथमपि शय्याभवनमागता तदारभ्य किञ्चिदप्यन्धो न पश्यति जले विषबुद्धिं तनोति। परिवादिनीध्वनिं शृणोति अलङ्काराभियोगः शत्रोरस्त्विति जल्पति नीता च सोदात्तमनाः कुसुमधन्वना वलक्षतां नवलक्षतां चैवं स्थिते नेत्रामयदीपवन्मूर्तिमत्-कोकाङ्गनाविरहतापवद्वनीभूतमदनप्रतापवत् कलितविरहिणीजूर्तिः सुधामूर्तिः भर्तृदारिका हृदयाद्रागं स्वतः कुवलयपरिपालनधुरीणमिवादायोदयगिरिश्चिखरमवाप। अथ भर्तृदारिका चन्द्रादीन् लक्ष्मीकृत्याहः

Rukminī listened to all the illustrated gracious account of the attributes and qualities of Kṛṣṇa. How can she, and for how long can she, keep her sentiments hidden in her heart due to shame or modesty? For how long can she conceal or dissimulate her internal feeling for Kṛṣṇa! By hearing expressions such as कृष्णभ्रमर, मधुप etc. her feelings also got aroused. She developed sense of complete detachment for all the luxury-goods such as garlands, etc. Cold breeze only increased her sentiments -- private erotic sentiments. Externally she was being supported by her friends but internally she was obsessed by worry and anxiety. In such state she somehow managed to go to her bedroom.

Since then her plight has become like a blind person who can not see food and considers water as poison. It means she gave up eating and did not take a drop of water. She tried to listen to परिवादिनी -- a particular type of instrument. परिवादिनी also means one who talks against you. So, Rukminī tried to listen to the musical cords but she felt as if it hurted her. She wore jewellery but she felt as if she was tied and was in jail. She muttered to herself: I don't need them. Even life saving articles or soothing goods did not do any good to her. She despised them. She became dejected and looked pale. She became target of the persecution inflicted by Kāmadeva, the sex god.

At this time the Moon rode up on the top of Udayagiri-- the morning mountain. Moon rose and resembled the light in the darkness, brought misery of erotic privation for ruddy goose which was separated from its beloved. The moon was taking solid form of the prowess or might of Kāmadeva. The moon itself accepts the fever of separated damsel. He wore the reddishness of the rising mountain (Udayagiri) which was cause of the blossoming of lotuses and was capable of sustaining growth of the earth.

Then, addressing the Moon the princess said:

सम्पूर्णः कमलान्वितो विधुरयं पादे करे भिन्नता ।  
 नैवैतस्य मरुन्नियोगनिरतः कृष्णोक्तिभृज्जीवति ॥  
 एतस्यागमनं दिनःसुमनसां ब्राता इतीदं क्षमम् ।  
 सर्वं तन्वि न युक्तमेतदधुना कामो यदुत्पादितः॥६२॥

**Prose Order:** अयं विधुः सम्पूर्णः कमलान्वितः, एतस्य पादे करे भिन्नता न, मरुन्नियोगनिरतः कृष्णोक्तिभृत् जीवति, एतस्यागमनं दिनःसुमनसां ब्राता -- इति इदं क्षमम्, हे तन्वि, एतत् सर्वं न युक्तम्, यत् अधुना कामः उत्पादितः॥६२॥

In this verse various adjectives have been used to describe Lord Kṛṣṇa. These adjectives are also consistent with and accordant to the Moon and the spring season. Because of this special characteristic of the use of adjectives very spectacular charm is created in the verse.

This is full moon night and morning is in its full grace. One can

observe deer-spot on the Moon as an antelope. One cannot distinguish its hands, feet as it looks a total mass of glowing light. It is not surrounded or tied around by wind. In fact in Bhāgawata Purāṇa there is a mention that the Sun and stars like Dhruva etc. are surrounded by the circles of wind. But at this time the sky is clear and there is no wind storm. With the moon rise flocks of lotuses bloom up. Gods and deities are very happy. According to a mythological legend gods drink moon. Kṛṣṇa's other name is vidhu. Vidhu is also moon. Moon with all these attributes keeps everglowing.

All the adjectives, when used for spring denote the meaning as follows: Due to its majestic grace spring is full of awareness of self. People around are being pierced by the Kāma-arrows. In spring arousal of sexual desire is at the peak. Since Kāmadeva is Anaṅga -- without any form there are no organs. So, there is no question of distinguishing noticeable hands and feet. In spring the breeze blows slowly. Kṛṣṇa's other name is Mādhava which is also known as "Vasanta"- spring. Cuckoos sing in spring, flowers bloom. Spring season with all these attributes may live long!

In the aspect of Kṛṣṇa these adjectives mean possessing all the six qualities as well as all the riches. Kṛṣṇa resembles Brahmā. He is accompanied by his consort Lakṣmī. His feet and hands resemble lotus. Hence they are similar and can not be distinguished. Gods are under his control. Kṛṣṇa does what Draupadi asks him to do. Or he believes in the preaching of VedaVyāsa. When he is there, all are happy-- gods and Sages-- mendicants. Full of these attributes Lord Kṛṣṇa may live long.

All the above descriptions are o.k. but all this is not of any help, as all these three-- Moon, Spring and Kṛṣṇa have sexual desire even now. This is strange, as in fact, Kṛṣṇa's would-be son from Rukmiṇī will be Pradyumna, who is considered to be incarnation of Kāmadeva. ||62||

विप्रनाथयुतत्वाच्च सर्वं काम न बाधसे।  
विप्रयुक्ताऽप्यहं नाथयोगभावात् सुदुःखिता॥६३॥

**Prose Order:** हे काम, विप्रनाथयुतत्वात् शर्वं न बाधसे, अहं विप्रयुक्ता अपि नाथयोगाभावात् सुदुःखिता॥६३॥

O Kāma, sex god! The Moon, king of stars, is on the forehead of Lord Śiva, that is why you refrain from bothering Śiva, as Moon is your friend. I am also विप्रनाथयुता, i.e. accompanied by a great Brāhmin. But I am also suffering as my beloved husband is not with me. ॥63॥

वायुवन्नहिमन्दस्त्वमवश्यायी न चन्द्रवत्।  
सुमनो धर्मयुक्तस्त्वं काम मा पीडय स्त्रियम् ॥६४॥

**Prose Order:** हे काम, त्वं वायुवत् नहि, त्वं मन्दः, अवश्यायी न चन्द्रवत्, त्वं सुमनः धर्मयुक्तः, स्त्रियम् मा पीडय॥६४॥

O Kāmadeva, you are like wind, although you are not “मन्दः--slow as wind, nor are you dumb. You are like Moon, but you are not” अवश्यायी --covered with dew. ‘Awashyāyī’ also means ominous happening. That means you have no control over ominous happenings. You are full of sexual desires or you are a good hearted religious person, all the more reason that you should not bother women. In this verse, the suggestive meaning is that you arouse sexual feelings towards me so that I get good reputation among women. ॥64॥

इति तच्छ्रुत्वा अये इयमतिभूमिं प्रापिता मदनेन तदन्यतो नयाम्येनामित्यालोच्य मल्लिका पुनः प्राह-भर्तृदारिके चित्रमवधारयातनुरणसाम्प्रीपरिमिलिता यदिदानीम्-

Rukmiṇī's friend Mallikā heard all this drab from Rukmiṇī and thought this girl is bent upon breaking all the norms. I better divert her attention to something else. She said: Rukmiṇī, look how strange is this. Look at the ambiance and you will find that all the equipments are ready here for warfare of sex.

किरति सुधांशुर्गोपमसकृन्मारोपि मधुमासः।  
तरुणिशिलीमुखजालं तदुष्णको वायुरपि च मन्दगतिः॥६५॥

**Prose Order:** हे तरुणि, सुधांशुः असकृत् गोपं किरति, मारः अपि मधुमासः च शिलीमुखजालम्, तदुष्णको वायुरपि च मन्दगतिः॥६५॥

O Rukminī, look at the Moon. It is spreading its beams again and again as if showering sex-arrows. Similarly, Kāmadeva also is throwing flower-arrows. Spring is showering arrows in the form of black bees. Breeze is strong and cold. ||65||

बापेष्वारोप्य गुणान्विधाय चापं वियोमिनीनयने।  
स्वयमतनुर्जगदेतज्जयति सुमास्त्रो विचित्रधानुष्कः ॥६६॥

**Prose Order:** सुमास्त्रो विचित्रधानुष्कः गुणान् बापेषु आरोप्य वियोमिनीनयने चापं विधाय एतत् जगत् जयति, स्वयमतनुः (एव तिष्ठति) ॥६६॥

This Kāmadeva is strange archer. His arrows are flowers like lotuses. Black bees act like the string of his bow, and the bow itself is his eyes. With this kind of archery he is bent upon conquering the universe. The funniest thing is that while doing all this he has all along managed to remain formless. It is wellknown that Kāmadeva is “Asharīri” or, bodyless. ||66||

ग० ततश्च भर्तृदारिका वीषामादाय गायन्तीं प्रति-

Mallikā, having said this, took Vīṇā in her hand and started singing. The princess interrupted and said:

गीतेनालमयेकस्माच्चन्द्रमाः पल्लवीभवेत्।  
स किं स्थापुर्न किं स्थापुरयं स्थापुश्चिरोमणिः ॥६७॥

**Prose Order:** अये गीतेन अलम्, कस्मात्? चन्द्रमाः पल्लवीभवेत्, सः स्थापुः, किम्? न स्थापुः, अयं स्थापुश्चिरोमणिः ॥६७॥

“Stop your singing, lest the leaves should grow on the Moon due to the impact of your song and the moon will get expanded, adding to the sex-agony.” Then her friend asked: “Do you mean to say at present he is ‘sthāṇu’ or dry tree?” Bhaiṣṁī replied: No no, this is not ‘sthāṇu’--this is ‘sthāṇuśiromaṇi’--superior Sthāṇu. The suggestive meaning is that the Moon is the jewel sported by lord Śiva on his head. ||67||

ग० इति मुहुर्मुहुराग्रेडयन्ती चन्द्रादीन् लक्ष्मीकृत्य-

This way she kept on saying things about Moon and Kāmadeva, repeatedly.

चन्द्रं विनिर्जित्य शरीरकान्त्या मधूलसन्माधवमालपेन।  
कामेशुगासारनिवारणाय निःश्वासवातास्रमथाललम्बे ॥६८॥

**Prose Order:** अथ शरीरकान्त्या चन्द्रं विनिर्जित्य मधूलसन्माधवम् आलपेन (विनिर्जित्य) कामेशुगासारनिवारणाय निःश्वासवातास्रम् आललम्बे ॥६८॥

With the glitter of her own body she made Moon lustreless. With her eloquent oratory she praised the joyous spring and with her deep breath she showered sharp arrows on Kāmadeva. The arrows acted like āVāyavyāstraā weapon. ॥68॥

ग० निःश्वास्य चासाह्यत्वान्मदनवेदनायाः शय्यां लक्ष्मीकृत्य निपपात, ततश्च मल्लिकया-

The sex agony became intolerable. With deep breath she proceeded to bed and fell down. Mallikā said:

त्वं पूर्वस्थापुविद्वेषादिमां कुसुमसायक।  
मा पीडय मुधा मध्यस्थापुभावमियं गता ॥६९॥

**Prose Order:** हे कुसुमसायक, त्वं पूर्वस्थापुविद्वेषात् इमां मुधा मा पीडय। इयं मध्यस्थापुभावं गता ॥६९॥

According to a legend Lord Śiva had burnt sex-God Kāmadeva, so taking that context Mallikā says: O Kāmadeva, because of your old animosity with God Śiva, do not persecute this damsel---considering that this is “Sthāṇu”, or Śiva. Because although she does not carry स्थापुभाव anymore, she is very thin and carries ‘अणुभाव’--in the middle of her body. ॥69॥

ग० इति श्लोके पठितेऽपि -- even if this verse was recited--

न रसे नापि तद्वृत्ते न रीतौ नाप्यलङ्कृतौ।  
तस्याश्चित्तप्रसारोभूच्छय्यैवासीत्सुसम्मता ॥७०॥

**Prose Order:** न रसे न अपि तद्वृत्ते न रीतौ न अपि अलङ्कृतौ तस्याः चित्तप्रसारः अभूत्, (अपितु) शय्यैव सुसम्मता आसीत् ॥७०॥

There was no consolation to Bhaiṣmī. The beautiful metre ‘pathyāvakra’ used here would not give any joy to Bhaiṣmī. All other qualities such as beautiful mythological story, the style, the figures of

speech as paranomasia and metaphor used in the verse and other poetic qualities failed to digress her attention. She preferred to stick to her bed. She lost all the interest in wearing ornaments and jewelleryes, etc. ||70||

ततश्च --

अकाण्डे भक्तुमैच्छतां रम्भावत्कामसिन्धुरः।  
मनोलब्धैस्त्वदाश्लेषैस्तत्र सिंहपदायितम् ॥७१॥

**Prose Order:** कामसिन्धुरः अकाण्डे रम्भावत् तां भक्तुम् ऐच्छत्, तत्र मनोलब्धैः त्वदाश्लेषैः सिंहपदायितम् ॥७१॥

Sex God Kāmadeva is like an elephant and is bent upon destroying Rukmiṇī who is like banana leave. But at that very time Bhaiṣṁī is engrossed in enjoying imaginery embrace with Lord Kṛṣṇa, whose another name is Hari. So if Rukmiṇī is in the shelter of 'Hari'-- meaning 'lion', her embraces with Hari acted like footmark of lion ; as it is well known that elephants do not dare go near lion's footmarks. It means sexgod has not been successful in keeping Bhaiṣṁī on hold fully. Her hope of meeting Kṛṣṇa revived and she survived on that hope. ||71||

ग० एतस्मिन् व्यतिकरे चन्द्रिका नाम सहचरी प्राह-- सखि भर्तृदारिकेऽलं चिन्तया, अस्ति कश्चिदुपायः सुलभ एव, सावधानमनाः श्रूय, अद्यैव सहास्माभिर्द्वारका-प्रयाणमभिरोचय, कृष्णस्ते तापमपहरिष्यति, तस्मिन्ननभिनन्दितमत्प्रपये कथमिति, चिन्तां दूरीकुरु, को वा चेतनस्त्वदाकृष्टचेता न भवेत्तद्भ्रमामि-

In course of these conversations Rukmiṇī's friend Candrikā said: "Don't worry dear. There is a way out-- a simple one. Listen carefully. Decide to go to Dwārakā today itself with us. Kṛṣṇa will definitely free you from all the agony and sorrow." Bhaiṣṁī expressed doubt: "Suppose he ignores and does not accept me, what do I do?"-- Her friend replied: "Don't even think like this. Who in his flesh and bones will not be attracted to you? Who will not lose his heart to you!"

कल्याणि ते रूपमिदं सम्बुद्धिरिव वानवत्।  
अपि तानि दृग्ज्जानि रागिणं कुर्युरच्युतम् ॥७२॥

**Prose Order:** हे कल्याणि, ते इदं रूपं ते सम्बुद्धिरिव, गानवत् च, तानि दृग्बजानि (कल्याणि-गनयोरभेदः) अच्युतम् अपि रागिणं कुर्युः।

‘Kalyāṇī’ is an address for Rukmiṇī, which means auspicious.

O Rukmiṇī, your appearance is as auspicious as a musical mode composed in Kalyāṇa Rāga. Your lotus eyes and side-glances are also auspicious.

“Kalya” means morning. Lotuses bloom in the morning. Your eyes are like lotuses and they are auspicious. I am sure all these auspicious things are capable of arousing love in the heart of Śrīkṛṣṇa. ||72||

ग० इत्येवमुक्त्वा विरतवाचितस्यां स्तोकस्मितकान्तितिरस्कृतचन्द्रिकायां भर्तृदारिकायां साधुश्लेषवादधुरीणे साध्वनाकर्षिता पूर्वपद्यनिर्माणकलानन्दितचतुरहृदये सम्यक् उक्तमिति पुनःपुनः श्लाघिततद्वाचि सवयसी कदम्बेऽथ सा मल्लिका पुनः प्राह -

Having said this, Candrikā stopped talking. Princess Rukmiṇī smiled. Her smile was brighter than the glitter of moon. All the girl friends of Rukmiṇī present there appreciated what Candrikā had said. They said: You are a clever talker and possess special skill in paranomasical talks. You have a knack in composing instantly ever-new verses which make appreciative and sapid people happy. You have said nice things. On this Mallikā said:

राधाद्यानन्दकन्दोऽयं गवां संचारयन् कुलम्।  
एष क्षपाकरो लीलां नन्दसूनोर्बिभर्त्यये॥७३॥

**Prose Order:** अयं राधाद्यानन्दकन्दः गवां कुलम् संचारयन् एषः क्षपाकरः अये नन्दसूनोः लीलां बिभर्ति॥७३॥

Moon is the basic source of pleasure for stars like Viśākhā, etc., whereas Kṛṣṇa gives pleasure to cowherd girls. The word ‘Bppv’ carries two meanings: moonlight and cow. Moon is spreading moonlight and Kṛṣṇa conducts wandering of cows. Thus, Moon resembles Kṛṣṇa. ||73||

ग० इति श्रुत्वा चन्द्रकृष्णयोः साम्यमसहमाना किञ्चित् कोपिनी बभाष -- सखि, किं किमुक्तं भवत्या वाचारम्भणीयोयमुपन्यासो यत्क्रियासाम्यात् समत्वोपपादनमिति। ततश्च चन्द्रिका

नाम सहचरी अहो अननुभूतकान्तमुखाया अप्येतस्या विचित्रेयं पक्षपातपरिपाटी हंहो अस्याः कृतकृत्यता चेत्तदा न जाने किं किं कुर्यादित्याह । अस्याश्चित्तानन्दनदिव्यौषधिरित्यालोच्यान्तरेव हसन्ती निर्भर्त्सयन्ती च मल्लिकां भर्तृदारिकामाह --

When Bhaiṣṁī heard all this she got angry. She could not take in stride Kṛṣṇa's comparison with the Moon. "What are you saying damsel?"-- she said-- "It is appropriate to compare if there is similarity in acts also, and not only in names. Attempting to do such comparison may be indicative of elegant speech, but certainly it is stupidity." On this Candrikā thought, she had not even seen the face of Kṛṣṇa-- and look at her, how she is speaking! What a strange way of taking sides! If by chance she accomplishes her goal and feels grateful towards Kṛṣṇa, who knows what she will do! Any way, let it go. At least she is happy and this could work as a medicine for her. She smiled by herself and in a way admonishing Mallikā, said:

भर्तृदारिके! पूज्यमानमभिहितं भवत्या किं सूर्यसाम्यमाप्नोति श्लभो ज्योतिरिङ्गपो वा खद्योताभिधानसाधारण्यादस्त्वेतत् वक्तुं न जानाति मल्लिका, तदहं ब्रवीमि कमपि चन्द्रवृत्तान्तम्। अयं किल रेवतीजानीरोहिणीमपि हुं जानासि तथा किल करोति, किं च दाम्भिकोऽयं सप्तविंशतितारापतिरिति स्वाभिधानं ख्यापयति जना अपि केचन दाम्भिकरीत्या अमूदृशमपि द्विजराजाभिधानरमणीय इति संवदन्ति। स हि कुतो वृषभमारोहेद्विजराजश्चेन्नक्षत्राधिपो भवेद्राजा चेत् सम्यक्कृतं विधात्रा विना कारणेन जगद्बाधकस्यास्य मदनस्यानङ्गतार्पणकाले चन्द्रहतकोऽप्यस्य सामन्त इति मृगकृत्तिकावज्ञेयः कृतो न केवलमेतदेव, तदैव वसन्तस्यापि तत्सम्बन्धमहिम्नैव जातिभ्रष्टता त एवेयमसुमनालतास्ते आशुगस्यापि वायोराशुगतात्याजनाद्धर्महानिः संवृत्ता नोचेत्कथमयं मन्दः संवृत्तोऽथवा किमस्माकं देवेषु रोषारोपणदुर्वासनाभ्यासेनेति यावद्वदति तावदेव मल्लिका प्राह --

O princess, you are absolutely right. Khadyot is sun and also a small grasshopper locust. But it will not be appropriate to compare them just because of the similarity in their names. Let it go. This Mallikā is stupid. She does not know how to talk. I will now say something about moon:

Rewati is Balarāma's wife. Rewati is also a star, who is wife of the Moon. In spite of this, look at moon, who considers Rohiṇī star as his consort. And Rohiṇī is Balarāma's mother. You know this strange phenomenon. Such is the moon who has no scruples. He is hypocrite

and fraud, as in spite of being a husband of 27 stars he also claims to be husband of a star called “śatatārā”--meaning 100 stars. That is how he became famous as ‘Tārāpati’. People are also a little hypocrite and adorn this moon with the incense ‘Dwija’--meaning superior Brāhmin or superior king. In fact this moon is not a decent person.

After this a chain of discription follows, demeaning moon. Eventually the poet describes the misdeeds of spring season and Kāmadeva who, in fact, turned indecent because they were in contact with moon.

While Candrikā narrated all this, Mallikā said:

सम्मान्य गोभिरचिराद्रक्तोसावंबरांतमवलंब्य।  
राकां चंद्रो रमयति कांतां च यथोत्तमः कांतः॥७४॥

**Prose Order:** यथा उत्तमः कांतः, (तथा) असौ चन्द्रः। रक्तः, अंबरांतमवलंब्य (तथा) गोभिः सम्मान्य कांताम् इव राकां रमयति॥७४॥

Mallikā described moon in an appropriate way, but differently, on the basis of mythology. She said: Moon is as clever and loving as any lover. The lover wears good, attractive garments and tries to seduce the full moon night -- राका or Purnamasi ॥74॥

ग० इत्याकर्ष्य तदुपश्रुतिं मन्वाना किञ्चित्सुखितहृदया कुमारीं प्रासादमारुरोह। देव, किं ब्रवीमि दूनमेव जनं दुःखयति दैवम्। अत्रान्तरे स राजसुतः शिशुपालो रुक्मिणाऽहुतः समागत एव विवाहार्थमिति वार्तामाश्रुत्यांगारवर्षमिव ग्रीष्मे कलयन्ती देवस्य संनिधिं प्रेषयामास मां देवाय वृत्तान्ता इयं तस्याः स्थितिः, इदं पत्रं तथा कारचित्तया लिखितम्, इतः परं देवः प्रमाणमित्यभिधाय जोषमासीत्। देवोपि श्रुतवृत्तांतः पत्रिकामादाय अंतरजानात्-

Princess heard that mythological narrative by Mallikā and she did not mind that. She was slightly happy also. Then she went to the palace.

Having narrated all these details the Brāhmin said: “O lord, what shall I say? Destiny makes miserable person more miserable.” Brāhmin continued his narrative:

In the mean time a story made rounds among the people that

prince Śiśupāla has already arrived on the invitation from prince Rukmī, brother of Rukminī. Purpose of his visit is verily the wedding. This story added salt to injury. Rukminī is very upset and dejected. She has sent me to you.

O Kṛṣṇa, this is the chain of events which I have narrated to you now. I have described her plight also. With miserable heart she wrote this letter to you. Now, it is upto you what is to be done next. Having said this Brāhmin stopped talking.

Lord Kṛṣṇa listened to all this. He took the letter from the Brāhmin and began introspecting.

दृक्शरजालं चर्या मुग्धा धर्मं मनोपि ललितगुणम्।  
मुंचतु नाम न लक्षं जह्यां त्वां लक्षहानिभयात्॥७५॥

**Prose Order:** दृक् शरजालम्, मुग्धा चर्या धर्मं, मनः अपि ललितगुणम् मुंचतु नाम (किन्तु अहं) लक्षं त्वां लक्षहानिभयात् न जह्याम्॥७५॥

Kṛṣṇa introspected: “May the eyes wave away from the flocks of arrows or water, may natural instincts, such as zeal, quickness, etc. leave one’s nature, may mind give up its natural attribute of being unstable-- come what may, I will not leave you, O Bhaiṣmī, you are now prime goal of my life”. Śrīkṛṣṇa decides to get Rukminī at any cost. ॥75॥

ग० इतीमामाज्ञाप्यात्मापरीतउत्कंठया न सेनयालोच्य मनसा नोद्धवेन ससहायो मदनेन रौहिणेयेन वजाश्वरूपं बलं विहाय केवलं भुजवतमेवावलंब्य रथमारोप्य द्विजं मनोरथं वा भैष्मीमेकेनैवाहा प्राप्य कुंडिनापुरबाह्योपवनं द्विजन्मानं पुरतो विसर्जयामास।

In this way Lord Kṛṣṇa committed himself to Bhaiṣmī. He kept on thinking of her, did not bother to consult his army officers, nor his minister Uddhava. He singularly carried sentiment of sex in his heart. With resolve he set out aboard chariot.

He did not ask Balarāma to come with him, nor did he take with him any platoon of elephants or horses. He only relied upon his own body-strength. He asked accompanying Brāhmin to ride the chariot. Bhaiṣmī rode on his mind’s chariot, indeed. Within one day he arrived

at the garden in the outskirt of Kuṇḍinapura. He sent ahead the Brāhmin with a message.

प्रायो विदर्भकन्यानां द्विजो याति सहायताम्।  
जालपादाकृतिर्भैष्या भैष्यास्तु मनुजाकृतिः॥७६॥

**Prose Order:** प्रायः विदर्भकन्यानां सहायताम् द्विजो याति। भैष्याः जालपादाकृतिः, भैष्यास्तु मनुजाकृतिः॥७६॥

Generally it has been observed that for the help of the princess of Vidarbha kings, “dwijas” came forward. In case of Damayanti Jālapāda dwija-- that is swan acted as the messenger, and here in case of Bhaiṣmī “dwija”-- this Brahmin came forward to help out ॥76॥

ग० स च ब्राह्मणोपि कुमारीं प्रासादे मालतीद्वितीयां भृतदारिके ! किमिति विषीदस्यचिरादायातिशार्ङ्गपापिः, कथय किं ते चिन्तानिदानं किं ब्राह्मणो विलंबितगमनो भवेदिति वा तन्न संभवति यतोयं द्विजो ज्ञातवृत्तान्तः सपक्षश्चापि

नागच्छेत् कृष्ण इति वा तदप्यसमंजसं यतोऽयमङ्गुली(लि)दर्शनेन हस्तमेव गिलतीति न किं ज्ञातं त्वया, गुरुभिर्निषिद्धगमनो भवेदिति वै तदप्यसङ्गतं यत् सर्वस्मादप्यधिकगुरुत्वं त्वत्कुचयोरेव जागर्तीत्युक्तं किल भगवता वैषिकमुनिना केनचिदासेन नायं पन्था इति वारितगमनो भवेदित्येतदपि न रुचिरम्, षट्कर्षो भिद्यते मन्त्र इत्यादिनीतिशास्त्रानभिज्ञं जनं जानाति किं वा भवती किंच मन्मथाज्ञां लोके को वा व्यावर्तयितुं शक्यस्तथाहि मृगा अपि सदा रामानुरक्ताः खगा अपि सुन्दरीसक्ताः नागा अपि कान्तारागानुसारिणो भृङ्गा अपि लताङ्गीकृतप्रपयाः, अस्त्वेतत्-जरासन्धादित्रासानागच्छेदिति वै तदप्यसङ्गतं यद्वित्रासे सुवृत्तरत्ने तस्मिन् कुतो वा त्रासगन्धोपि एतस्मिन्नन्तरे एव शिशुपालाय रुक्मी मां दाता चेत् कथं भवेत् इत्येतदपि गगनकुसुमसमम् । यतः श्रुतं मया मरालिकामुखाद्यत्किल चैद्यप्रयापसमये रथकेतुशिखरमूले कस्मात्केनचिद्विवाभीतेन मंगलेतरङ्गसिना क्रांतमिति तदनलीकमिति प्रतिजानीते वामाक्षिस्पंद इति विविधचतुरालापैः मालत्याश्वास्यमानां भैष्मीम् आभाष्य विदितविविधवेद्यां विधाय तन्नयनयोः आसेचनकमात्मानमनयत् ।

The Brāhmin arrived in the palace of princess. Rukmiṇī was sitting along with friend Mālatī . Brāhmin said: O princess, there is nothing to worry about now. Kṛṣṇa is about to arrive. Tell me why are you so worried? What is the root cause of your concern? Did you by any chance think that Brāhmin would reach late at Kṛṣṇa's place? This was not possible. Brāhmin knew everything and he had all the resources

at his command. Or did you think that Kṛṣṇa himself deliberately will not come? But you are aware, how keen Kṛṣṇa is to get you.

In this way, the Brāhmin enumerated a series of probable reasons for Kṛṣṇa's not coming to Kuṇḍinapura. How can Kṛṣṇa not come to Rukmiṇī? All animals love forests. They are also fascinated with their spouses and are keen to go back to them. Even birds having flown around beautiful hills and forests go back to their partner. Elephants roam around in mountains and forests but eventually they too go back to their partners.

Probably Kṛṣṇa must have thought that since the princess was going to be married to Śiśupāla, this also does not hold good. Because Kṛṣṇa is a very strong person and would not allow this to happen.

In this manner, many possibilities were discussed. Mālatī kept consoling Bhaiṣmī. The Brāhmin told her other details also and felt very contented when he saw that Rukmiṇī was at rest.

**चित्रं न किमिदं कृष्णभिलाषक्लान्तचेतसः।  
विप्रयोगोपि तन्वङ्ग्या बभूवानन्दकारणम्॥७७॥**

**Prose Order:** कृष्णभिलाषक्लान्तचेतसः विप्रयोगोपि तन्वङ्ग्याः आनन्दकारणम् बभूव  
-- इदं चित्रं न किम् ?॥७७॥

This is excellent explanation of 'Adbhuta' figure of speech. Rukmiṇī wanted to join Kṛṣṇa. She was very keen. She felt dejected as it was not happening. What was strange about it was this state of affairs had made her happy. In order to remove this strangeness विप्रयोगा word has to be defined differently. In the present context विप्रयोगा means privation. The other meaning is विप्र-योग i.e. contact with Brāhmin. In this verse paronomasia and contradiction -- figures of speech have also been used.॥७७॥

ग० इति बलभद्रोपि कथमपि ज्ञातवृत्तांतोरातिभयंकरं चक्रमादाय सगदोऽपर इव कृष्णो  
गजादियुक्तं सैन्यमादाय सफलयन्निव रामत्वं तमनुससार सारसाक्षम्।

Somehow Balarāma came to know about Kṛṣṇa's sojourn to Kuṇḍinapura. He followed Kṛṣṇa along with platoons of elephants

and horses, etc., with scaring disc in hand. He held in his hands Gadā-- a weapon. He looked like another Kṛṣṇa and Rāma.

ततः कृष्णमुखं सैन्यं यादवानां समागतम्।  
राजकं तादृगेवासीत् जरासंधपुरःसरम् ॥७८॥

**Prose Order:** ततः कृष्णमुखं सैन्यं यादवानां सैन्यं समागतम् (दृष्ट्वा) जरासंधपुरःसरम् राजकं तादृगेवासीत् ॥७८॥

The army arrived at Kuṇḍinapura. Kṛṣṇa was the commander-in-Chief, although he was not with the army. Looking at that huge army, enemy army under the command of Jarāsandha got scared. ॥७८॥

जनाः सर्वेपि सामोदा बभूवुः सुमनस्तया।  
माधवागमवेलायां कितवं रुक्मिणं विना ॥७९॥

**Prose Order:** माधवागमवेलायां कितवं रुक्मिणं विना सुमनस्तया सर्वेपि जनाः सामोदा बभूवुः ॥७९॥

The word “Mādhava” denotes spring and also Kṛṣṇa. Spring came as Kṛṣṇa came. All the citizens were very happy except Rukmiṇī’s brother Rukmī, just as all flowers blossom except ‘dhatur’ plant in spring. There are ‘Śleṣa’ (paranomasia) and ‘Vinokti’ (private discription) figures of speech. ॥७९॥

तत्रान्तरे निजकरराजचक्रो गोकुलहृद्योऽब्जसुंदरः।  
सूर्यः स हि चरमाचलयोऽं लेभे युक्तं हरेस्तस्य ॥८०॥

**Prose Order:** तत्रान्तरे निजकरराजचक्रः गोकुलहृद्यः अब्जसुंदरः सः सूर्यः चरमाचलयोऽं लेभे - (इदं) युक्तम्, तस्य हरेः (अपि) युक्तम् ॥८०॥

In the mean time, the sun proceeded towards the sunset mountain. The site of sunset was fascinating. This was indicative of Kṛṣṇa’s possible union with Lakṣmī forever. Sun is adorning ruddy bird, “Cakrawāka pakṣī”, with his rays, Kṛṣṇa holds Sudarśana disk in his hands. So there is paranomasia figure of speech in “Cakrawāka”. Kṛṣṇa looks fascinating, in fact very attractive for herds of cows as they adore him. The Sun is soothing for eyes as its rays in the evening

are not severe and are tolerable. Kṛṣṇa also sports lotus in one hand and conchshell in other. Both look fascinating. Prakṛita and Śleṣa figures of speech. ||80||

तदनु -- Later on

उन्मृत्यन्नीलकण्ठेयं हंसानंदापकारिणी।  
संध्याकालकला सेयं प्रावृट्क्ष्मी समाददे ॥८१॥

**Prose Order:** उन्मृत्यन्नीलकण्ठा इयं हंसानंदापकारिणी सा इयं संध्याकालकला प्रावृट्क्ष्मी समाददे ॥८१॥

Now the poet describes the post-sunset evening site. “Neelakantha” is “Śiva” and also peacock. Both are dancing. This evening has taken away joy from sun. Swans have also lost sense of pleasure because of sunset. Whole atmosphere is cast with rainy site. In rainy season sun is rarely seen. Swans also hide under roof to protect themselves from rains. ||81||

अथ च – and

आज्ञां त्यक्त्वा वसुमतस्तारानंदं वहंस्तथा।  
रावं तत्याज योनीव सोपि कालः शनैः शनैः ॥८२॥

**Prose Order:** सः कालः अपि योनी इव वसुमतः आज्ञां त्यक्त्वा तथा तारानंदं वहन् रावं शनैः शनैः तत्याज ॥८२॥

The rainy season is being compared with a Yogi, one who possesses spiritual power. Yogi does not stick to a particular direction, becomes detached from all riches and keeps wandering around. Sun is also covered because of rains and hence his direction cannot be determined. In the absence of sun stars are rejoicing. They have open field in the sky to glitter. During evening Yogi also gets emersed in the spiritual thoughts and Brahman. He is not attracted to any kind of emotions. In that season, towards evening reddishness in the sky gets gradually diminished. ||82||

अचिरादेव -- soon

श्यामा नीलांबरोल्लासं दधाना मुक्तहंसका।  
निशाभिसारिकेवागाच्छादिताब्जानना शनैः ॥८३॥

**Prose Order:** श्यामा नीलांबरोल्लासं दधाना मुक्तहंसका छादिताब्जानना निशा अभिसारिकेव शनैः अगात् ॥८३॥

In this verse night is compared with a woman who goes to meet her lover. Night proceeds just as damsel proceeds to meet her lover. The night is full of darkness, so is damsel. But in this context meaning of “Śyāmā” is virgin, who has not given birth to a child. Night is full of joy as if distributing pleasure to everybody. The damsel is rejoicing in her blue attire. The night is मुक्तहंसका -- one who has left sun and damsel is also मुक्तहंसका-- one who is removing thorns from the feet. In the night lotuses are closed. The face of damsel is also veiled. ॥८३॥

ग० तस्मिन्व्यतिकरजृम्भमापतिमिरे निषिद्धचक्रवाककामसमरे कमलावलीवियोगदूनभ्रमरे संजातनयनामये समये प्रविश्यैकाकी नगरवृत्तान्तं ज्ञातवांस्तत्र द्वे सख्यौ संलपतः ।

The time of night is such where intense darkness seems to be profusely aggressive. The struggle between ruddy bird and Kāmadeva stops. Night is coming to an end. Black bees are not happy apprehending separation from flocks of lotuses. In such atmosphere two girlfriends are conversing with each other.

भुजंगहृद्या तेषांगश्रेणी वेणीव राजते।  
तद्वच्छिलीमुखाकारा सापि ताराधिपानने ॥८४॥

**Prose Order:** हे ताराधिपानने, ते अपांगश्रेणी वेणी इव भुजंगहृद्या तद्वच्छिलीमुखाकारा सा राजते ॥८४॥

O damsel! Series of your side-glances are like the braided hair and they are attractive like snakes. They are pleasing for the appreciative friends of the damsel. They are like arrows, and as if they are inviting black bees. They themselves are of blue-black colour and hence resemble black bees. They are fascinating. ॥८४॥

ग० इति काचन सहचरी कुपितां नायिकां सान्त्वयति --

Some girlfriend tries to passify the angry heroin.

स्तनयुगमनंगरागोल्लसितं माभून्मनः कुरु मृगाक्षिवीषेव।  
भव गुणाढ्या मा भव परिवादिनी मुग्धे ॥८५॥

**Prose Order:** हे मृगाक्षि, स्तनयुगम् अनंगरागोल्लसितं मा कुरु, मनः(तु अनंगरागोल्लसितं) कुरु, हे मुग्धे, वीषा इव गुणाढ्या मा भव परिवादिनी॥८५॥

O deer-eyed damsel, make sure, both the breasts are properly smeared with a scented cosmetic. But also make sure that your heart is not devoid of Anangarāga, i.e. does not lose sexual desire. O innocent damsel, you are like a Vīṇā, a musical instrument, with your many guṇas like strings. You also become like a lady who possesses many Guṇas-- qualities. But make sure you do not become like परिवादिनी -- another name for Vīṇā, also means one who keeps abusing others.

Śleṣa and Upamā--figures of speech. ॥85॥

काचन वेश्या स्वसुतां शिक्षयति – Some prostitute preaches her daughter.

आदौ द्रव्यं स्वीकुरु न गुणान्नोचेदभाववादोत्ये।  
सामान्यानां पद्धतिरेषा मिथ्या न तार्किकान् पृच्छ ॥८६॥

**Prose Order:** आदौ द्रव्यं स्वीकुरु न गुणान्, नोचेत् अन्ते अभाववादः, एषा सामान्यानां पद्धतिः, मिथ्या न, तार्किकान् पृच्छ ॥८६॥

“In this city when some citizen comes to you for enjoyment, what should you do? The first thing, ask for money and take it. Here, money has been denoted by the word “dravya”, which also means 9 properties of physics----earth, water, fire, etc. the suggested meaning is that writer should make “navadravyas” a subject for his writings. She continues preaching: O daughter of king, do not get carried away by the qualities such as beauty or attractiveness. Do not give preference to them. Suggested meaning is, that a writer should not dwell upon the 24 qualities of earth, fire, etc. namely Rūpa, Rasa, gandha, etc.--form, water, smell etc. If you do not do this, at the end of the play you will be left with only abhāva---deprivation of money. In the suggested aspect the author will be left with no alternative of writing except on the four kinds of ‘abhāva’

“This is a custom prevalent among us prostitutes. We should express uniform affection and emotion to all the men. In suggested meaning this is the custom prevalent among Naiyayikas--logicians. What I say is very correct. If you want any corroboration, ask Naiyayika', the logician”.

There is Śleṣa and Pramāṇa figures of speech.

Abhāva is supposed to be the 7<sup>th</sup> category or “padārtha” in the Kaṇāda system. In this context it is important to point out that if “navadravyas” are not taken, the writer is left with writing only about abhāva ॥86॥

कश्चिद्भटः प्राह --some warrior said:

उग्रः स्वामी चंडी तद्भार्या नंदनः कुमारोऽयम्।  
सेवकवर्गो द्रविणं कं वा याचेत वीरभद्रादिः॥८७॥

**Prose Order:** स्वामी उग्रः, तद्भार्या चंडी, नंदनः कुमारः, वीरभद्रादिः अयं सेवकवर्गः, कं वा द्रविणं याचेत॥८७॥

Husband comes home. He does not hand over money to his wife. On being admonished by the wife for this, he says: Master is cruel. Wife is like angry Goddess Caṇḍikā, or master is an angry person and wife is like a Caṇḍikā Gauri. Son is a small child. Son of Gaurie Kārtikeya known as Kumāra. Now, the point is that from whom should the servants or Ganas such as Vīrabhadra demand money in this situation.

Prakṛita Aprakṛita Śleṣa---figures of speech.

कश्चित्कविः --some poet says:

कीर्तिर्देवीकृपया गुरुकुलवासात्सुकाव्यकरणाद्वा।  
या साधिता मया तां दंभेनैवाप दुष्कविब्रातः॥८८॥

**Prose Order:** देवीकृपया गुरुकुलवासात् सुकाव्यकरणात् वा या कीर्तिः मया साधिता तां दुष्कविब्रातः दंभेन एव अवाप ॥८८॥

Whatever fame I earnt by worshipping goddess Caṇḍikā by doing hard work in Gurukul, by learning various disciplines of knowledge

or by composing excellent spotless poetry; other inferior poets earned by plagiarizing my poetry ||88||

कश्चिद्दरिद्रः प्राह – some poor person says:

स हि निर्वेतनदासो योऽविद्योऽस्पृश्यता भवेत्।  
तस्य यो दुर्गतस्तदीया भार्या बिसतन्तुसंयतमदेभी ||८९||

**Prose Order:** यः अविद्यः यः दुर्गतः च स हि निर्वेतनदासः, तस्य अस्पृश्यता भवेत्, तदीया भार्या बिसतन्तुसंयतमदेभी (भवेत्) ||८९||

One who is uneducated and poor becomes bonded labour. He is considered untouchable. He is not worthy of donation. His wife becomes prey of all the villagers. She wanders around like inebriated she-elephant totally out of control, as if tied only to lotus stick. ||89||

कश्चित् स्त्रियमाह -- someone says to his wife:

सुरसिन्धुमज्जनमणिस्तम्भितकुसुमशरहुताशस्य।  
उत्तेजिकाकिलत्वं तदुपरि मा कलय तादृशं स्नेहम् ||९०||

**Prose Order:** (हे प्रिये,) त्वं सुरसिन्धुमज्जनमणिस्तम्भितकुसुमशरहुताशस्य उत्तेजिका किल, तदुपरि तादृशं स्नेहम् मा कलय ||९०||

Someone has returned home from pilgrimage, is tired and exhausted. He says to his wife - the wife who is big-mouthed and all-praise for Śiśupāla:

My Kāmāgni, heat of sexfire, is becoming lesser and lesser, you should try and arouse me by using various techniques. You are not only not doing that, but also indulging in singing incomiums of that Śiśupāla who specializes in throwing tantrums abruptly and unexpectedly. This is not correct. You should desist from praising him and thereby stop demonstrating your sexual attraction towards him.

There is Śleṣa figure of speech. ||90||

कृपणोऽयं शिशुपालो भैष्मीपरिषयनकालेऽपि।  
मे दद्यात्तव वा किं करबलयाभ्यां करौ अलंकुर्यात् ||९१||

**Prose Order:** अयं कृपणः शिशुपालः भैष्मीपरिषयनकाले अपि तव वा मे किं दद्यात्? करवलयाम्भ्यां करौ अलंकुर्यात् किम्? ॥९१॥

Do you think this miserly Śiśupāla will give me enough Dakṣiṇā-  
- donation, if in near future he weds Rukmiṇī? Neither will I get  
anything, nor will you. Do not carry the false presumption that he will  
take out bracelet from his hand and adorn us? Never! ॥91॥

ग० इतीतस्ततो गमनागमनेन कालं क्षपयन्तीं निजवनितां सांत्वयती कश्चिद्रूपकयुवा -अयि  
मूढे क शिशुपालः, क भैष्मी तयोर्विवाहप्रसक्तिरपि श्रीमान् स्वः प्रभाते भर्तृदारिकामपहरिष्यति।  
भवतीव मम चेतोवृत्तिं वीराग्रणीर्मधुमथनः एतदङ्गीकृतमस्ति महिष्या राजा भीष्मको  
मामाहूयोक्तवान् -

Some astrologer beckones his wife who was wandering around ,  
wasting her time. He said to her: O innocent, there is no comparison  
between Śiśupāla and Rukmiṇī. There is no similarity. They are two  
poles apart. One is a fox whereas the other is a lioness. Let alone  
wedding, tomorrow morning you will see, Kṛṣṇa will abduct the  
princess just as you keep on abducting and keeping control over  
disposition of my mind. Even the queen mother has approved of this  
plan. The king Bhiṣmaka called me and said:

अयि विचोलभट्टकुमार वैचोलभट्ट जानासि खलु मदभिप्रायं यदि फलितो भवेन्मदीयो  
मनोरथरसालद्रुस्तर्हि तव कलत्रमानखश्चिखं रत्नाभरणैर्भूषयामि अस्ति च गुरुबलयोगो वासुदेवस्य।

O son of Vicolabhaṭṭa, you know my mind. My preference is that  
Rukmiṇī weds Śrīkṛṣṇa. If my wish is fruitful like a mango tree, then  
I will cover every part of your wife's body with ornaments. As it is,  
Kṛṣṇa is escorted by his elder brother Balarāma. According to  
astronomical calculations also Kṛṣṇa's Guru is very strong. All this  
indicates that there should not be any problem in Kṛṣṇa wedding  
Rukmiṇī.

तत्कृष्णभैष्योस्तन्वाङ्गि योग्य एव समागमः।

स नीलवारिदाकारः सापि सज्जघनाकृतिः॥९२॥

**Prose Order:** हे तन्वाङ्गि, सः नीलवारिदाकारः, सा अपि सज्जघनाकृतिः-- तत्कृष्णभैष्योः  
समागमः योग्य एव॥९२॥

O beautiful, in the wake of forebearings it is only appropriate that both Kṛṣṇa and Rukmiṇī may join each-other and get wedded. He is blueish like clouds and she is also like a cloud which is ready to pour showers. Another meaning is that her thighs are shapely and very attractive. ॥92॥

फलितं वक्ष्यामि — I am going to tell the result:

जन्मताराऽसुराचार्यवारसंयोगजं फलम्।  
श्वस्तस्यैव ममाद्यात्र त्वत्प्रसादान्मृगेष्वपे ॥९३॥

**Prose Orde :** जन्मतारा असुराचार्यवारसंयोगजं फलम् श्वः तस्य एव, अत्र हे मृगेष्वपे! त्वत्प्रसादात् मम अद्य एव (भविष्यति) ॥९३॥

The star at the time of birth of Kṛṣṇa meets Śukra tomorrow and will immediately bear fruit for Kṛṣṇa. Means, tomorrow itself both will join each other and the constellation of stars will produce the fruit, exactly in the same fashion, O deer-eyed damsel, as you and me will enjoy our sex-act today itself, thanks to your generosity and kindness. My star constellation resembles that of Kṛṣṇa. ॥93॥

ततश्च — Later--

पुष्करविशिखोल्लसितः सुमनोधर्मैकसुन्दरः सूर्यः।  
प्रापोदयगिरिशिखरं कृष्णोपि च भीष्मकन्यकाचेतः ॥९४॥

**Prose Order:** पुष्करविशिखोल्लसितः सुमनोधर्मैकसुन्दरः सूर्यः उदयगिरिशिखरं कृष्णः अपि च भीष्मकन्यकाचेतः प्राप ॥९४॥

On one hand sun rides in the sky which is like a highway. He looks fascinating there. Kṛṣṇa, on the other hand, presently aroused by the sex desire, is actually, the propeller of destined actions. Sun is the root, who comes spreading feelings of happiness and joy. Kṛṣṇa is handsome like Kāmadeva, the sex-god, who is said to be sporting bow of flowers. Both the sun and Kṛṣṇa have reached their destination. Sun rode over the riding mountain and Kṛṣṇa rode over the heart of Rukmiṇī, the princess daughter of king Bhiṣmaka. ॥94॥

ग० अथ रुक्मीराजपुत्रोप्यबुधोत्क्रांतमुरुमर्यादश्चैद्याय कनीयसीं दातुं कृत-निश्चयोऽबिकादर्शनार्थं

तदेव वनमानीतवान्यत्र यादवसेनां प्रतिपालयति रुक्मिणीं च कृष्णः तथाहि सा राजपुत्री नारायणबाहुचतुष्टयेनेव वनमाला भ्रातृचतुष्टयपरिवृता वेदचतुष्टयगूहितेव परब्रह्मव्यक्तिः। अङ्गचतुष्टयरक्षितेव विजयलक्ष्मीः संचारिणीव मदनसंपदुन्नभलीव रतिदेव्याः नारायणीव जन्मांतरं प्राप्ता कलशारोपप्रक्रियेव विधातृसृष्टे वीचीपरंपरेव शृंगारसमुद्रस्य पुनरुक्तिरिव सौभाग्यभार्य्याः पंक्तिरिव गुणरत्नानां रसातलाधिदेवतेव कंचुकीपरिवृता स्वर्गसाम्राज्यलक्ष्मीरिव विविधनिर्जरनारीश्लाघिता तीर्थयात्रेव त्रिगुणपालदुरवापा सजीवेव मणिपुत्तलिका कुचभारकिंचिन्नम्रकलेवरारोपितज्येव कुसुमचापचापयष्टिः प्रापांबिकायतनं प्राप्य चानुल्लङ्घितविधिर्विविधकुसुमादि-पूजासाधनद्रव्यैः संपुपूजाम्बिकाम् -

In this prose piece there is exquisite exposition of Virodhābhāsa or contradiction - figure of speech. Prince Rukmī is not very bright. He also crossed his limits and ignored and insulted his father. In Śleṣa meaning it will read like this: in spite of being son of the Moon he is not “Buddha” who is considered to be son of Buddha. To dispel this contradiction “Rajaputra” has to be decoded as “son of king Bhiṣmaka”. In the aspect of “chandraputra” he did not respect guru, Brhaspati. Full of such attributes, Rukmī had already decided to wed his sister Rukmiṇī to Śiśupāla, king of Cedi region. He brought her in the same garden to have “darshana” of Goddess Ambikā, where Kṛṣṇa had camped and was waiting for his army and Rukmiṇī.

Besides Rukmī, Rukmiṇī was also surrounded by her four brothers who had made a protective ring around her. She looked like garland of wooden flowers reaching upto the feet of four-handed God Nārāyaṇa through four hands.

She looked as if she was a manifestation of the ultimate Brahman hidden in the Vedas. She also resembled victory goddess, who also seemingly had protective ring of the four segments of security forces, elephants, horses, chariots and infantry. She looked like replica of Mohinī reborn, who was churned out of ocean when Gods and demons were churning ocean to get nectar. According to mythology Lord Viṣṇu appeared in the form of Mohinī, the celestial damsel. She was also like manifestation of Rati, consort of sex-god Kāmadeva. She was like the process of placing a waterpot symbolizing foundation for the creation of the universe by Brahmā. She was like enumerable waves swimming in the sea of erotic play. Repetitive replica of the

mother of riches- she was like a mine of range of qualities and merits resembling pearls and jewels. She was like the queen of Rasātāla, queen who is covered with bodice “kancukī”----surrounded by her friend. Both queen of Rasātāla and Rukmiṇī are surrounded by their friends. Rasātāla is a name of one of the seven regions considered to be below earth. Rasātāla is also considered to be abode of snakes. She was also like heaven empire, beauty of which is admired and appreciated by all young beautiful women and celestial damsels. She was like pilgrimage undertaken by mendicants and sages and who was utterly out of reach of Śiśupāla. There is paranomasia in the word “Śiśupāla”. Just as small children are incapable of undertaking rigorous pilgrimage, king Śiśupāla was also incapable of reaching out to Rukmiṇī. She was like a live doll made of pearls and jewels. Weight of breasts was so much that she had to bend under that weight and looked like a string of bow ready to shoot arrows. Replete with such qualities the princess arrived at Ambikā temple. Strictly following the procedure and sacred precept of rule she worshipped the goddess using ensemblage of materials of worship.

Upamā--figure of speech.

त्वन्नगनया अहमपि निर्जरपंचाननो हि तव कान्तः।  
मामपि योजय पार्वति तव नाथसदृग्गुणेन कृष्णेन॥९५॥

**Prose Order:** हे पार्वति, त्वं नगनया, अहमपि (नगनया), तव कान्तः निर्जरपंचाननः, तव नाथसदृग्गुणेन कृष्णेन मामपि योजय॥९५॥

O mother Pārvatī, you are a “नगनया ” , daughter of Himalaya-king of mountains, I am also “नगनया”- na-ga-tanayā--one who has not deviated from the path of morality. This is a fine example of paranomasia-figure of speech. Your husband is

“निर्जरपंचाननः ” Nirjarapancānanah-- devoid of oldness and has five faces. My husband is “निर्जरपंचाननः ”, “Nirjarapancānanah”---lion among the Gods. Kindly help and bless me in letting me join Lord Kṛṣṇa, who possesses similar qualities as those of your husband.

Paranomasia--figure of speech. ||95||

ग० इत्यात्मन्यात्मानं स्तुत्वा च यावन्निर्गत्य रथमारोहमिच्छति परितः संचारितनयना नयनातिथीबभूव मिलितराजकदंबस्याथ तां दृष्ट्वा राजकदंबस्याथ तां दृष्ट्वा राजकमचिंतयत् ।

In this manner she was admiring herself .She was about to ride the chariot when she caught glances from the kings who flocked around in the vicinity. They were flabbergasted and thought:

वक्त्रे गुरुत्वं यदि ते वृत्तशास्त्रविदो विदुः।  
कठिने कुचयुग्मेस्या वदतां किं नु हीयते ॥९६॥

**Prose Order:** वृत्तशास्त्रविदः अस्याः वक्त्रे गुरुत्वं यदि विदुः, कठिने कुचयुग्मे (अपि) वदतां किं हीयते नु? ॥९६॥

The scholars of metres (Vṛttashastra) know that in vaktra Vṛtta , i.e., in a specific metre called vaktra, there is abundance of long vowels, i.e. Guru Matras. Scholars perhaps also knew that Bhaiṣmī's face wears abundance of weighty grace. So, if her face bears Gurutwa, heaviness and on that count that is considered Guru, why not accept that the breasts are also heavy because they carry a great deal of Gurutwa or heaviness. In short, if face, by dint of its being Vṛtta or circular, is considered to be Vṛtta i.e., round then breasts are also circular (Vṛtta ), then why not accept Gurutva-“heaviness” in them. Surely it is like that.

The suggestive meaning is that in Vaktra metre there are plenty of guru varṇas -- long vowels, and vaktra, i.e. face is like moon. And because of that it is like Guru or Bṛhaspati i.e. expert in talking. ||96||

वेषीबंधमहीनं कृष्णं नेत्रांतमचलरूपं तम्।  
कुचमस्याः स्वीकुर्वन्पुरुषो लीलां वहत्यहो शंभो ॥९७॥

**Prose Order:** अस्याः तम् अहीनं कृष्णं वेषीबंधम् नेत्रांतं च अचलरूपं कुचं स्वीकुर्वन् पुरुषः शंभोः लीलां वहति अहो ॥९७॥

Bhaiṣmī's braided straight hairs are long and resemble snake. Her side-glances are blackish, her clothes are also blue, her breasts are

steady, they are hard and solid and are held straight, do not sag. A man holding such breasts in hands may easily resemble god Śiva residing in the mountain. ||97||

उरोजवच्चक्रमनोजरूपा केशवलीव भ्रमराजिता वा।  
संगीतवत्सत्पुटभेदहृद्या विद्येत नाभी सरसीमृगाक्ष्याः॥९८॥

**Prose Order:** मृगाक्ष्याः नाभी उरोजवत् चक्रमनोजरूपा केशवलीव भ्रमराजिता वा संगीतवत् सत्पुटभेदहृद्या सरसी विद्येत॥९८॥

The naval is also fascinating just as her breasts. Because both are “Cakramanojñarūpā”---having fascinating features like ruddy bird or “Cakravākapakṣī”. Both have circular features like braided hair and have circles like black bees. Braided hairs also possess curls in them. They have remained unconquered by black bees. In the naval there are circles which look like whirlpools in water.

Śleṣa, Rūpaka, Upamā ---figures of speech ||98||

अलीकरूपो यदि मध्यभागः पयोधराकारभृतश्च केशाः।  
उत्संगशोभापि सरोरुहाक्ष्याः करस्य शोभां कलयेन्न कस्मात् ॥९९॥

**Prose Order:** सरोरुहाक्ष्याः मध्यभागः यदि अलीकरूपः, केशाः च पयोधराकारभृतः(तस्याः) उत्संगशोभा अपि करस्य शोभां कस्मात् न कलयेत्॥९९॥

The middle part, i.e., her waist is so thin that as if it does not exist. Or it would look as if it is forehead. Payodhara means breasts or clouds. Hairs look like breasts or clouds or clouds were cast on her shoulders in the form of hair. If this was possible then why is it not possible that her thighs look like trunk of elephant? Śleṣa and Kāvyaṅga figures of speech. ||99||

अस्त्वेतदन्यत्कथयामि चित्रं रसांबुधौ मज्जति येन चेतः।  
पयोधराभोगमवेक्ष्य तन्व्याः सा राजहंसावलिराप तर्षम् ॥१००॥

**Prose Order:** एतत् अस्तु, येन रसांबुधौ चेतः मज्जति (तादृक्)अन्यत् चित्रं कथयामि, तन्व्याः पयोधराभोगम् अवेक्ष्य सा राजहंसावलिः तर्षम् आप॥१००॥

Let it go. Now I say something which is as fascinating as immersing

in the ocean of passion of sentiment. Kings looked at the breasts of that thin-bodied princess and they were sexually aroused. Kings are being compared with Swans. Swans disperse when they hear or look at clouds. Similarly, kings looked at the Payodhara -- breasts of princess and became thirsty. Swans also became thirsty by looking at clouds. Kāvyaṅga and Virodhābhāsa figures of speech. ||100||

अथ सापि कृष्णं वीक्ष्य--Rukmiṇī also looks at Kṛṣṇa and wishes all victory to him.

यस्य चरमाकलत्रं न वयः श्रीचरणान्भुता।

कीर्तिः माभूत् प्रतापसरणिः सोयं श्रीश्रीनिवासभूपालः॥१०१॥

**Prose Order:** यस्य वयःश्रीः चरमाकलत्रं न, अरण्यभुता प्रतापसरणिः मा अभूत् सः अयं श्रीश्रीनिवासभूपालः॥१०१॥

Oldness should not interfere in age. Rāma is his wife. This kind of charm is created by the expression “च रमाकलत्रम्” . Similarly, “चरणान्भुत” and “च अरण्यभुत ” also create spectacular poetic charm. It means ----not that he did not perform fantastically in the battle or strange for the ballads singing incomiums to Gods---Śrīkṛṣṇa is full of such attributes. ||101||

ग० इति मनसि निश्चित्य सचमत्कारं कण्ठालङ्कारमादाय सखीकरे समर्प्य तद्व्याजेन।

Thus, she thought and took out charming necklace from neck and gave it to the girlfriend and, as if, making that an excuse for discussion said :

सुवृत्तमेनं सुगुणं सुनायकं कथं कुचाभ्यां घटयामि सांप्रतम् ।

यन्नास्मि पाणिग्रहणेऽप्यहं क्षमाप्रभुः कठोरः सविता विधातुकः ॥१०२॥

**Prose Order:** सुवृत्तं सुगुणं सुनायकं एनं पाणिग्रहणे अपि अहं यत् क्षमाप्रभुः न अस्मि (तस्मात्) सांप्रतं कुचाभ्यां कथं घटयामि-- (अतः) कठोरः, सविता विधातुकः॥१०२॥

Comparing necklace with Śrīkṛṣṇa Rukmiṇī says: with excellent central pearl and all other pearls put together systematically with the help of thread this necklace is useless for me. I cannot even hold it in my hands. Then how can I put it in my neck. There is no question of

this being put along both sides of breasts. In Śrīkṛṣṇa aspect interpretation of expression “सुवृत्तं सुगुणं सुनायकं” will be interpreted differently. Śrīkṛṣṇa is of good conduct, possesses good qualities and is excellent leader. But he is not marrying me even today. If I can not marry him how can I allow him to come near my breasts. He is very ruthless and hard-hearted. My father Bhiṣma also is not helping me in getting married to Kṛṣṇa. Sun spreads severe rays and because of heat also it is not possible to wear this necklace. Śleṣa and Kāvyaṅga figures of speech. ||102||

ग० इति प्रकाशं यावदुत्तवा निभालयति रुक्मिणी तावदेव दारुकं निरीक्ष्याह भगवान्॥

After having expressed this thought out loud she throws glances here and there and lo! She looks at Kṛṣṇa who says to Dāruka, his charioteer:

घनवद्बापमनोज्ञं वनवद्बापासनैकसौंदर्यं ।

धर्मोल्लसद्गुणं सज्जनवत् भ्रूयुग्ममसिताक्ष्याः॥१०३॥

**Prose Order:** असिताक्ष्याः भ्रूयुग्मं घनवत् आपमनोज्ञं वनवत् बापासनैकसौंदर्यं सज्जनवत् धर्मोल्लसद्गुणं च (अस्ति)॥१०३॥

Bhaiṣṁi's eyes are like blue lotus. Both her eyebrows are fascinating with seeping rainy water like clouds. Intermittantly emerging rainbow in clouds is very attractive. Eyebrows resemble rainbow. Evergreen like flowery forest and also replete with trees of various flowers the eyebrows are like the seat of arrows. In Sanskrit literature at many places eyebrows are compared with rainbow. ||103||

ग० किंचास्या भ्रूयुगलं धनुश्चेत्कन्या न निकटे वसेत् अथवेयं कन्या चेत्तदपि तुलां न लगति चित्रम् अपि चास्याः कुचयोर्मकरीगणश्च शक्रो भासरसता चेति युक्तं यतोत्र सरो दृश्यते किंतु कुचभारो नीरसाहितो नासीदित्यद्भुतमेव अस्त्वेतत् ।

Her eyebrows are compared with “Dhanu”, zodiac sign, and according to astronomy Dhanu cannot be juxtaposed to “kanyā” sign or vice versa. So, the strangeness is that if this is Dhanu, howcome Kanyā is close to that. Similarly, if this is Kanyā, how can it be compatible with Tulā sign? But to dispel this contradiction interpretation has to be different. In the aspect of Bhaiṣṁi eyebrows are like bow.

Different shapes and forms in designs have been painted on her breasts with sandal paste and musk. Shapes of crocodile have also been painted. Breasts also resemble the appearance of ruddy birds. Breasts are juicy. This is appropriate because there is pond here in the vicinity, real garlands are also around. The strangeness is in describing that Rukmiṇī's heavy breasts are not juicy. To dispel this strangeness the meaning is that her breasts do not give pleasure to unpassionate person.

Śleṣa, Sama and Virodhābhāsa---figures of speech.

वहति हरिरूपसाम्यं तदपि च यदि मध्यमं भवेत्तन्व्याः।  
अङ्गं तदोत्तमं किं हंहो कविलोकपद्धतिर्वक्रा ॥१०४॥

**Prose Order:** (यत्) हरिरूपसाम्यं वहति तदपि च यदि तन्व्याः अङ्गं मध्यमं भवेत् तदा उत्तमम् अङ्गं किं भवेत् (न जाने); हंहो कविलोकपद्धतिः वक्रा ॥१०४॥

The form of Viṣṇu is comparable with that of lion. Yet, if the middle part i.e. waist of Bhaiṣṁī could be named as “madhyama”--- neither low, nor high--- then what will the head or forehead be called-- because head or forehead in Sanskrit is called “उत्तमाङ्ग”-- highest or best organ. Nobody knows. This is strange. But in a way it is correct, because poet's world is very strange. Because Uttamāṅga is like Kṛṣṇa. But then black bee is also like Kṛṣṇa. But to cover all the upsets it is sufficient to say हंहो कविलोकपद्धतिर्वक्रा ॥104॥

गुरूल्लसंत्यप्यगुरूल्लसंती सहारहयापि विहारहया।  
स्तनद्वयीयं सरसीरूहाक्ष्या विचित्ररूपाप्यविचित्ररूपा ॥१०५॥

**Prose Order:** सरसीरूहाक्ष्या गुरूल्लसंती अपि अगुरूल्लसंती सहारहया अपि विहारहया विचित्ररूपा अपि अविचित्ररूपा इयं स्तनद्वयी ॥१०५॥

Pair of breasts of Rukmiṇī is being described. In this there is fine exposition of Virodhābhāsa, contradictionfigure of speech.

“stanadwayī”-- pair of breasts -- is “गुरूल्लसंती”--heavy and splendid, leaping with joy, and still it is अगुरूल्लसंती. In order to dispel this contradiction these expressions should be interpreted as “very splendid

due to being massaged with sandal paste” etc. संहारहृद्या अपि --beautiful because it was covered with garland.. Still it is विहारहृद्या. To dispel this contradiction interpretation would be sportive looking pair of breasts as Rukminī was indulging in games and play. “विचित्ररूपा अपि” -- strange looking, yet “ अविचित्ररूपा”. ----The meaning has to be “having strange form comparable to mountain”||105||

किंबहुना - why go on talking.

इयं नेत्रद्वयं चास्या वक्त्रं च कमलोज्ज्वलम्।  
रमाभामृगदृग्जीयात् पद्मरम्यमुखी चिरम् ॥१०६॥

**Prose Order:** इयं, अस्याः नेत्रद्वयम्, वक्त्रं च कमलोज्ज्वलम् -- रमाभा, मृगदृग्, पद्मरम्यमुखी चिरम् जीयात् ॥१०६॥

This damsel Rukminī, her both eyes and her face -- all the three are “कमलोज्ज्वल”. This adjective is consistent with and accordant to all the three nouns. All the three are bright like lotus. Rukminī’s body-luster is comparable with that of Rāma or Lakṣmī. Her eyes are like those of deer. Her face is fascinating like lotus. Rukminī, with such attributes, may live long. ||106||

ग० भवतु यादृशी वा कुत एतद्भङ्गाङ्गनाशचंदनानुलेपसुरभिं मां लक्ष्मीकृत्यागत्य प्रतिनिवर्तते किमत्रापराद्धं मत्कंठस्थचंपकमालयाथवा यामिकवदेनां रक्षतो मदनस्य नीलेंदीवरमयी बापश्रेणी मयि पतंती सामिमार्गउपसंहता भवेत् हा हंत ज्ञातमिदानीम् ।

Whatever may be the case! Kṛṣṇa thinks: Let Rukminī be whatever she is. One thing is sure. Female black bees attracted to the fragrance of sandal cream applied to my body are marching towards me and then retreating. Why are they doing so? Has the Champaka garland in my neck something to do with this? Or the lotuses acting like arrows of sex-god Kāmadeva are acting like watchmen? And in the process of reaching to me they are losing momentum and falling down backwards. I know, this must be the case.

भजति न लज्जावशतस्त्यजति न मां दर्पकाशया तन्व्याः।  
सा मददृक्पातविधिर्दृष्टिः शैलूषलीलया नटति ॥१०७॥

**Prose Order:** तन्व्याः मददृक्पातविधिः सा दृष्टिः लज्जावन्तः मां न भजति, मां दर्पकाज्ञया न त्यजति (च), शैलूषलीलया नटति॥१०७॥

Her side-glances are joyous and her style of throwing side-glances is also incredible. On one hand, feeling embarrassed, she is neither throwing full side-glances on me, nor on the other hand, owing to the impact of sex god Kāmadeva, the glances are able to deviate from me. Those side-glances, behaving in this manner, are as if immitating play of a playboy-actor. The suggested meaning is, she is stealing glances over me.

Nidarśanā figure of speech.॥107॥

चित्रमेतत् -- another strange thing is:

मञ्जुलास्ययुता रागवती सा तरुणीमणिः।  
प्रवीणाऽपि च मां कस्मान् मूर्च्छनालम्बते बत ॥१०८॥

**Prose Order:** मञ्जुलास्ययुता सा रागवती तरुणीमणिः प्रवीणा अपि मूर्च्छना मां कस्मात् आलम्बते बत! ॥१०८॥

This beautiful damsel Rukmiṇī is affectionate, she is excellent pearl among the young girls, she is expert, skilled and competent. Then why she needs my help? मूर्च्छना is Moha or infatuation. Another meaning is regulated rise or fall of sounds through the Grāma or musical scale or Tāna (protracted tone). Why this Rukmiṇī is proceeding towards me? Is it not surprising?॥108॥

ग० इति वदन्नेव तथाकरोत्, अथ राजपुत्रीमपश्यन्तः कन्यारक्षिणो भूभृत्कन्या कैलासे वर्तते, पृच्छत कार्तान्तिकान् दर्शयन्ति ज्योतिःशास्त्रे जरद्धात्रीवर्गावहास्यतां नीतास्ततश्च मुक्तकञ्चुकं यः कालीयसर्पं गोपिकाकुचभारं च ममर्द।

यः समुज्जहार गजेन्द्रगोपिकाजनवसनानि च यस्य श्यामाश्रमहिता देहकान्तिश्चर्या च तेन केनचित् पुरुषेण नीतेति कैश्चिदुक्ता अमितकोपा जरासन्धादयो भूपाः केचन करे केचन भुजयोः शक्तिं दधानाः केचन अर्जुना इव कर्पकठोरवर्जनाः केचन शिवा इवोप्राः केचन रामा इव केसरिजाताधिरूढाः सम्भृतसर्वाभिसाराः शूरा अहमहमिकया रुरुधुर्यादवबलं, तदा तु ।

Rukmiṇī was, in actual fact, abducted and was not being seen. Security guards were scared and began asking each-other--where is

the princess? Where is she? Somebody thinking that he was being asked about Pārvatī, replied-- she is in Kailāśa mountain. The elderly women when asked, replied-- ask the astrologer: He will show her in astrology. This way they were being joked and made fun of. Somebody said, she has been abducted by a person who stripped Kāliyā snake of his skin, crushed him or who stripped cowherd girls of their bodices and fondled their breasts. Who killed elephant demon and who stole clothes and garments of cowherd girls. The glitter of his body and his status in yogapatha is worshipped and admired like black cloud. He is expert in seducing young girls.

After having heard all these incomuiums about Kṛṣṇa Jarāsandha and his supporter kings became very furious. Their anger knew no bounds. Many of them wandered around sporting various weapons and brandishing very lethal weapon-- Mahastra. They began roaring like lions. The roar filled everybody's ears. Some of them became ferociously savage like "Śivas", a clan known for their cruelty. This way all the kings were all set for forward march. They moved forward and intercepted Yādava army. Then--

हलेन शतधा भिन्ना बलेन बलशालिना।  
शरक्रीडासमारंभे सा कालिंदीव वाहिनी ॥१०९॥

**Prose Order:** शरक्रीडासमारंभे सा वाहिनी कालिंदी इव बलशालिना बलेन हलेन शतधा भिन्ना ॥१०९॥

During water sports Yamuna water gets devided as if into various parts. In the same fashon in that warfare mighty Balarāma, with his murderous weapon, made the army of kings scattered here and there.

Śleṣa, Upamā and Anuprāsa-- figures of speech. ॥109॥

कन्यां जहार कृष्णः सप्रमदोभूद्दलायुधश्चित्रम्।  
अतनुनियोधनलीलां तेनुः कृतवर्मसात्यकिप्रमुखाः ॥११०॥

**Prose Order:** कृष्णः कन्यां जहार हलायुधः सप्रमदः अभूत्, (इति) चित्रम्, कृतवर्मसात्यकिप्रमुखाः अतनुनियोधनलीलां तेनुः ॥११०॥

The strange thing is that Kṛṣṇa abducted Rukmiṇī and Balarāma

became सप्रमदः with wife. To dispel this strangeness Balarāma became सप्रमदः --happy, as the war was proceeding favourably. Yādavas such as Sātyakī, Kṛtavarmā demonstrated incredible skill in the art of warfare. They added to the glory and grace of war.

Asangati-- figure of speech. ||110||

बलमपि च भीममाजौ दृष्ट्वा रामं निषादियूथस्य।  
अङ्कुशमगलद्वस्तात् कुशमक्ष्णोः स तथैव मनसोपि ॥१११॥

**Prose Order:** बलम् अपि च आजौ भीमं रामं दृष्ट्वा निषादियूथस्य अक्ष्णोः कुशम् एवं मनसः स, हस्तात् अङ्कुशं अगलत् ॥१११॥

By looking at majestic Balarāma, the warriors of enemy were so scared that the charioteer lost control over the reigns of horses, their eyes started shedding tears and all of them lost their mental cool. ||111||

न चित्रं विकलं चक्रे भूपवृन्दं हलायुधः।  
तद्राजमण्डलं सोऽपि कृष्णपक्षो यतोऽभवत् ॥११२॥

**Prose Order:** हलायुधः भूपवृन्दं विकलं चक्रे तत् न चित्रम्। तद्राजमण्डलं सः अपि कृष्णपक्षः यतः अभवत् (तत् चित्रम्) ॥११२॥

It is not surprising that Balarāma defeated all the kings and maimed the soldiers of their army. Warriors on Kṛṣṇa's side turned the circular array of kings into a black fortnight (Kṛṣṇapakṣa). The suggestion is that circular array of moon was also stripped of it's 16 digits-- kalās ||112||

चिराय युद्धं विविधं विहाय क्रमेण जित्वा कतिचित् प्रवीरान्।  
कण्ठे गृहीतोऽपि वदेन चित्रं कलिङ्गराजो नतरुक् बभूव ॥११३॥

**Prose Order:** विविधं युद्धं चिराय विहाय क्रमेण जित्वा कतिचित् प्रवीरान् जित्वा वदेन कण्ठे गृहीतः अपि कलिङ्गराजो नतरुक् बभूव ॥११३॥

After having fought lengthy battle Balarāma defeated many great warriors one by one. Eventually he caught hold of Kalinga king's neck. Kalinga king lost all his lustre and glitter as if he was suddenly under the grip of some disease. ||113||

करालकोदण्डधरेण कृष्णमंत्रिप्रबर्हेण निपीडितस्य।  
साल्वस्य चित्रं रणभूमिरासीदनुद्धवा सा खलु सोद्धवापि ॥११४॥

**Prose Order:** करालकोदण्डधरेण कृष्णमंत्रिप्रबर्हेण निपीडितस्य साल्वस्य सा रणभूमिः सोद्धवापि अनुद्धवा आसीत् ॥११४॥

One of the finest archer commanders of Kṛṣṇa army attacked king Śālva. Thus, for tortured and pained Śālva the battlefield which was actually सोद्धवा -- meaning there was Uddhava present there -- became अनुद्धवा -- without Uddhava.. This is a parasonamiaic use-- Although battlefield was 'soddhava'-- with 'Uddhava'--Kṛṣṇa's friend. But for Śālva it became without Uddhava. Here, Uddhava means joy or zeal. Virodhābhāsa or contradiction figure of speech ॥114॥

अंगेशानाक्रूरकावाजिसज्जावन्योन्यं तौ धर्महीनौ तदानीम्।  
चापाभावादिमोऽथ द्वितीयोऽप्यक्रूरत्वत्यागतश्चेतिभेदः ॥११५॥

**Prose Order:** अन्योन्यं आजिसज्जौ तौ अंगेशानाक्रूरकौ तदानीम् धर्महीनौ (आस्ताम्), आदिमः चापाभावात्, अथ द्वितीयः अक्रूरत्वत्यागतः च ॥११५॥

Bracing to fight each other king of Angadeśa and Yādava warrior Akrūra, in the middle of actual warfield deviated from the war code and became धर्महीनौ. But it was not like this. In order to maintain that nobody deviated from the code of conduct of war the word धर्म has to be interpreted differently. Dharma also means bow. In the process, Angaraja lost his bow and became Dharmahīna. Akrūra also became Dharmahīna as he lost his nature of remaining अक्रूर and did some cruel act by way of cutting Angarāja's bow. ॥115॥

चित्रं प्रसेनेन निहन्यमानां सेनां समालोक्य च कंपमाने।  
बाह्द्वये संयति नीरसेपि भङ्गस्तदानीं कथमाविरासीत् ॥११६॥

**Prose Order:** संयति प्रसेनेन निहन्यमानां सेनां समालोक्य बाह्द्वये कंपमाने च नीरसे अपि तदानीं भङ्गः कथम् आविरासीत् ॥११६॥

There was one warrior in Yādava force. He was very aggressive. In no time he was able to destroy a good chunk of enemy army.

Jarāsandha got so scared that he started trembling. He lost whatever courage he was left with. He could feel the inevitable defeat. In this verse the poet has used Virodhābhāsa or contradiction figure of speech in its best manifestation.

नीरसेपि भङ्गः i.e., there is no water, yet there are rising waves. To dispel this contradiction interpretation of नीरसेपि भङ्गः will be different: नीरसेपि means devoid of vigour.

Śleṣa and Virodhābhāsa figures of speech.

वीराग्रणीः संयति यादवैन्द्राभिर्धूय सर्वान् कृतवर्मपौचैः।  
मुक्तातपत्रोपि बभूव चित्रं कृतातपत्रो दमघोषसूनुः॥११७॥

**Prose Order:** मुक्तातपत्रः अपि वीराग्रणीः दमघोषसूनुः सर्वान् यादवैन्द्रान् उचैः निर्धूय कृतवर्मणा कृतातपत्रः बभूव -- (इति) चित्रम् ॥११७॥

The royal umbrella over the head of Śiśupāla was broken and got scattered. Yet the great warrior Śiśupāla faced the onslaughts of enemies with endurance and bravery. Kṛtavarmā had cut his royal umbrella into pieces. Virodhābhāsa figure of speech ॥117॥

केचिन्नृपाला बहुधारणां हित्वा समाधिं सहसा ययुस्ते।  
केचिच्च भग्ने नियमेपि युद्धे यमप्रियत्वं न जहुः प्रवीराः ॥११८॥

**Prose Order:** केचित् नृपालाः बहुधा रणां हित्वा सहसा समाधिं ययुः, केचित् च प्रवीराः युद्धे नियमे भग्ने अपि ते यमप्रियत्वं न जहुः ॥११८॥

There were some kings who completely losing hope for victory in the battle suddenly adopted path of Samādhi and detachment. They deviated from the Yogic concept of बहुधारणा and adopted better Yogic state, i.e., Samādhi which manifests in the concept of Chittavṛttinirodha. Some warriors broke यमप्रियत्वं meaning did not care for rules and war-code but did not give up Yamapriyatwa-- meaning did not desist from liking Yama--- did not stop dying. ॥118॥

मानधो राजहंसोपि न तेने सहसा रणम्।  
तच्चित्रमयवा युक्तं जरासंघद्विताङ्गकः॥११९॥

**Prose Order:** मागधः राजहंसः अपि सहसा रणम् न तेने, तत् चित्रम्, अथवा जरासंघट्टिताङ्गकः (अपि रणं न तेने तत् चित्रम्)॥११९॥

Jarāsandha, although a great King of Magadha generally did not fight in the battle. It is strange. This strangeness or contradiction is dispelled by interpreting the expression जरासंघट्टिताङ्गकः-- immediately after being born in two parts whose body parts were joined by a demoness Jarā. Another meaning is as follows: although expert in singing incomiums a great ballard or a swan did not sing or coo. But actually he could not sustain himself in the battle due to the reason that his body organs were worn out due to old age. ||119||

वृष्णीनां मागधानां च भूपरागो महानभूत्।  
आद्यानां हृदयेन्येषां वक्त्र एवेति तद्भिदा॥१२०॥

**Prose Order:** वृष्णीनां मागधानां च महान् भूपरागः अभूत्, आद्यानां हृदये अन्येषां च वक्त्रे एवेति तद्भिदा॥१२०॥

There was intense भूपराग (Bhūparāga) among the Yādavas and Magadha warriors. The word 'Bhūparāga' has created excellent charm. There was difference between the 'Bhūparāga' of Magadhas and Yādavas. Among Yādavas 'Bhūparāga' -- affection and love was for Kṛṣṇa whereas in the mouths of Magadhas 'Bhūparāga'-- dust of earth --came into their mouths as they got defeated and fell down on earth. In short, Yādavas defeated Magadhas.

Śleṣa and Tulyayogitā figures of speech. ||120||

प्रायेण बुद्धिविकला मागधाः कृष्णविद्विषः।  
अमित्रमण्डलं हित्वा विभिदुर्मित्रमण्डलम् ॥१२१॥

**Prose Order:** कृष्णविद्विषः मागधाः प्रायेण बुद्धिविकलाः, अमित्रमण्डलं हित्वा मित्रमण्डलं विभिदुः॥१२१॥

Enemies of Kṛṣṇa, Māgadha warriors, have almost lost endurance. They were at their wit's end and also were confused. In a state of confusion they began to attack their own soldiers instead of enemy army. Another meaning is that they began piercing circular array of

the Sun thereby suggestion is they were taking frontal attack from their own people and dying. ||121||

रामाभिधाना सा व्यक्तिर्गृहीत्वा मुसलं करे।  
चकार नहि तच्चित्रं बहुधान्यस्य खण्डनम् ॥१२२॥

**Prose Order:** रामाभिधाना सा व्यक्तिः करे मुसलं गृहीत्वा अन्यस्य बहुधा खण्डनं चकार, तच्चित्रं नहि ॥१२२॥

That famous person, carrying name as Balarāma or Rāma, began destroying enemies with his famous Mūsala or club. Another meaning is that Rāmā, ie., a woman, cut the grains into very small pieces with Mūsala, a particular type of weapon which is used to beat the grains in order to cut them into small pieces. In such acts of both Balarāma and a woman there is nothing strange, as this is the natural trait of them. ||122||

किं बहुना— What else!

कन्यां जहार कृष्णो विवाहशोभां जरासुतो लेभे।  
चित्रं नन्दनसौख्यं प्रापुश्चेदीशमित्राणि ॥१२३॥

**Prose Order:** कृष्णः कन्यां जहार, जरासुतः “विवाहशोभां” लेभे। चेदीशमित्राणि नन्दनसौख्यं प्रापुः - इति चित्रम् ॥१२३॥

Kṛṣṇa abducted the princes but विवाहशोभां, lustre of wedding happened to Jarāsandha. Is it not strange? But if words “विवाहशोभां” are interpreted differently this Chitratā or strangeness gets somewhat diminished. “विवाहशोभां लेभे” -- Jarāsandha lost his chariot-- this interpretation puts the thing aright. Similarly, Śiśupāl's allied friendly kings नन्दनसौख्यं प्रापुः --felt the pleasure as if they got a son. In order to dispel this strangeness नन्दनसौख्यं प्रापुः has to be interpreted as since they died in the battle they went to heaven and enjoyed luxury of celestial garden, Nandana Vana.

There is a charm of Śleṣa and Asangati figures of speech. ||123||

तदा वरामोदयना पुष्पवृष्टिर्यदुष्पभूत्।  
न केवलं देवकृता वीणामुनिकृतापि च ॥१२४॥

**Prose Order:** तदा वरामोदघना पुष्पवृष्टिः यदुषु अभूत्। सा केवलं देवकृता न, अपितु वीषामुनिकृता अपि च (अभूत्)॥१२४॥

Led by Kṛṣṇa Yādava army won the battle hands down. At that time of victory there was shower of fragrant flowers on the Yādava warriors. The shower was not only from gods but also from Nārada, the celestial sage, who sports musical instrument Vīṇā. Tulyayogitā figure of speech.॥124॥

ग० अथ विमुखे शिशुपालमित्रमण्डले मित्रमण्डले च गगनमध्यमधिरूढे च कांदिशीके जरासंधादिराजके॥

After the battle was over the friends and companions of Śiśupāla got scared and went away. By the time the Sun rode up in the centre of sky, i.e., in the afternoon, kings supporting Jarāsandha also were scared.

रुक्मिण्यपि च रुक्मी च गुणजालेन संयतः।  
कृष्णं सप्रमदं चक्रे नतमानोन्नतिस्तदा ॥१२५॥

**Prose Order:** तदा नतमानोन्नतिः गुणजालेन संयतः रुक्मी रुक्मिणी अपि च कृष्णं सप्रमदं चक्रे ॥१२५॥

In the wake of the forebearings Rukmiṇī's reputation got added boost. Indeed, her brother Rukmī's plight was different. He had become गुणजालेन संयतः --tied with multiple cords and hence नतमानोन्नतिः, devoid of all his pride and reputation, whereas Rukmiṇī was गुणजालेन संयता-- full of multiple qualities such as tolerance, endurance through which she kept full control over herself. Both of them made सप्रमद. Kṛṣṇa Because of Rukmiṇī he became सप्रमद, i.e., one who has a wife. Because of Rukmī also he became सप्रमद i.e., happy, jolly. Śleṣa (paronomasia) and Tulyayogitā (equal pairing) figures of speech.॥125॥

ग० ततश्च बलभद्रेण मोचितो रुक्मी लज्जया सह भोजकटं कृष्णोपि भैष्य्या सह द्वारकां कविरयं रत्नखेटोपि कीर्त्या तच्चरपरतिं प्रपद्य कृतार्थतामसात्।

Later on Balabhadra, the elder brother, out of compassion released Rukmī from confinement. Embarrassed Rukmī did not stay there for

any longer and left instantly for Bhojakata pilgrimage. Kṛṣṇa returned to Dwārakā along with Rukmiṇī. Composer of this work, Ratnakheta Dikshita, eventually became very famous, felt accomplished and bowed before the lotus feet of Kṛṣṇa.

तावुभौ श्लाघ्यसुरतौ श्यामौ सप्रमदोज्ज्वलौ ।  
श्रीरुक्मिणीवासुदेवौ रेजतुर्द्वारकापुरे ॥१२६॥

**Prose Order:** श्लाघ्यसुरतौ श्यामौ सप्रमदोज्ज्वलौ तौ उभौ श्रीरुक्मिणीवासुदेवौ द्वारकापुरे रेजतुः॥१२६॥

Rukmiṇī's sexual play was superb, Kṛṣṇa was equally superb. Here words श्लाघ्यसुरतौ श्यामौ सप्रमदोज्ज्वलौ emanate excellent exposition of figure of speech paronomasia. The godliness in Kṛṣṇa was very much appreciable. It was not short-lived like other gods like Indra. Rukmiṇī and Kṛṣṇa both were श्यामौ. Rukmiṇī was virgin and full of youth and Kṛṣṇa was of black colour. Rukmiṇī was सप्रमदोज्ज्वला-- very happy and luminous whereas Kṛṣṇa was सप्रमदोज्ज्वल-- one who has found his consort or wife and hence was very illuminous. With such attributes both were adorned in Dwārakāpurī.॥१२६॥

ग० इति श्री विश्वामित्रकुलजलधिकौस्तुभस्य सर्वतंत्रस्वतंत्रस्याद्वैतविद्याचार्य-  
दन्तिद्योतिदिवाप्रदीपबिरुदाङ्कितस्य साग्नचिदतिरात्रविश्वजिद्याजिनः श्लेषयमकचक्रवर्तिनो  
लक्ष्मीधरसूनोश्चतुरधिकज्ञतप्रबंधनिर्मितप्रथितपांडित्यस्य मङ्गलमहाग्रामवास्तव्यस्य रत्नखेटदीक्षितस्य  
कृतिषु भैष्मीपरिपयचम्पूः समाप्ताभूत् ॥

Accomplished and skilled user of Śleṣa and Yamaka figures of speech the poet Ratnakheta Dikshita has 104 works to his credit. By writing so many works the poet made matchless impact of his scholarship all over. Ratnakheta Dikshita was a resident of Mangala Mahāgrāma in Karnataka. Here ends this composition entitled Bhaiṣṁīparinayacampū by Ratnakheta Dikshita. He is as bright and full of glitter as the Kaustubha jewel churned out of heavenly ocean. In this context ocean is the clan of Viśwāmitra. Ratnakheta Dikshita is free from all sorts of bindings. He is Acharya of Advaita philosophy. Gaṇeśa is in the form of elephant. The poet is illuminous like daylight

sported on the elephant who possesses attributes of Ganeśa. Ratnakheta is entitled to pick and keep fire at home, that means he is Agnihotri. He has already performed Jyotiṣṭoma and Viśwajit sacrifices.

Salutations to Rukmiṇī and her husband Śrīkrṣṇa.

### Endnotes and References

- 1 Mammata, *Kavyaprakasha*, Tr., Jha, Ganganath, Bharatiya vidya Prakashan, 1985, Varanasi, p.320
- 2 Mammata, *Kavyaprakasha*, Tr., Jha, Ganganath, Bharatiya vidya Prakashan, 1985, Varanasi, p.320
- 3 Mammata, *Kavyaprakasha*, Tr., Jha, Ganganath, Bharatiya vidya Prakashan, 1985, Varanasi, p.390
- 4 Mammata, *Kavyaprakasha*, Tr., Jha, Ganganath, Bharatiya vidya Prakashan, 1985, Varanasi, p.416
- 5 14 Mammata, *Kavyaprakasha*, Tr., Jha, Ganganath, Bharatiya vidya Prakashan, 1985, Varanasi, p.427
- 6 Mammata, *Kavyaprakasha*, Tr., Jha, Ganganath, Bharatiya vidya Prakashan, 1985, Varanasi, p.330, 379

## Chapter-V

### Original Text of Bhaiṣṁīpariṇayacampū with Hindi Translation

**श्रीर्जयति**

धनसंपत्ति, प्रेम, सौन्दर्य एवं गरिमा की देवी महालक्ष्मी विजयशाली है ।

**आलम्बे जगदालम्बे लम्बोदरपदाम्बुजे ।**

**शुष्यन्ति यद्रजः स्पर्शात् सद्यः प्रत्यूहवार्धयः॥१॥**

**अन्वयः** यद्रजः स्पर्शात् प्रत्यूहवार्धयः सद्यः शुष्यन्ति (ते) जगदालम्बे लम्बोदरपदाम्बुजे (अहम्) आलम्बे॥१॥

जिनकी धूल के संपर्क या संस्पर्श-मात्र से विघ्नों के समुद्र देखते-देखते सूख जाते हैं, लम्बोदर भगवान् गणेश के, संसार के आधारभूत, उन चरणकमलों की मैं रत्नखेट दीक्षित शरण लेता हूँ ॥१॥

**श्रीमद्गुरुभ्यो नमोस्तु ।**

गुरुचरणों को सादर प्रणाम !

**यस्योपवीतगुण एव फणावृतैकवक्षोरुहः कुचपटीयति वामभागे ।**

**तस्मै ममास्तु तमसामवसानसीम्ने चन्द्रार्धमौलिश्चिरसे महसे नमस्या॥२॥**

**अन्वयः** यस्य फणावृतैकवक्षोरुहः उपवीतगुण एव वामभागे कुचपटीयति, चन्द्रार्धमौलिश्चिरसे तमसावसानसीम्ने महसे तस्मै मम नमस्या अस्तु॥२॥

पारंपरिक मान्यता के अनुसार अर्धनारीनटेश्वर का वामभाग उनकी संगिनी स्वयं गिरिजास्वरूप है। यह भी विदित है कि भगवान् शिव अपने अंगोंपर जहां तहां नाग धारण

करते हैं। भगवान् शिव के वामभागस्थित स्तन को उनका यज्ञोपवीत चोली की तरह ढंकने का काम कर रहा है, वह स्तन नागफण से भी आवृत है। ललाट पर अर्धचन्द्र विराजमान है। अज्ञान के अन्धकार को नष्ट करने के काम में अन्तिम मर्यादास्वरूप माने गये गौरवशाली भगवान् शिव को मेरा नमस्कार!॥२॥

रचनाकार रत्नखेट दीक्षित काव्यनायक कृष्ण की विजय-कामना करते हैं:

**ललितगमना नार्यो राजन्मनोजनितान्तभाः सुरतिसदृशस्ताः सन्मुख्यो  
भवानपि तद्ब्रुवे। वनभुवमितो मेहादेको न नच्छतु मां विनेत्यसकृदुदितः  
पुत्रः पित्रा जयत्यनघो हरिः॥३॥**

**अन्वयः** नार्यो ललितगमनाः, ताः राजन्मनोजनितान्तभाः सुरतिसदृशः सन्मुख्यः, भवानपि (तादृश एव), तत् (अहं) ब्रुवे (यत्) इतो मेहात् वनभुवं मां विना एको न नच्छतु-- इति पित्रा उदितः पुत्रः अनघो हरिः जयति॥३॥

यहां सुन्दरियों की चाल मन को लुभा लेने वाली है। उनकी अङ्गकान्ति में कामभावना की वजह से तीव्रता आ गयी है। वह कामपत्नि रति जैसी दिखायी दे रही हैं। उनके मुख आकर्षक लग रहे हैं। हे कृष्ण, तुम भी उनके जैसे ही हो। तुम भी ललितगमन हो अर्थात् संगीत आदि ललित कलाओं में तुम्हारा मन लगा रहता है। तुम भी सुरतिसदृश अर्थात् रतिक्रीडा में निपुण व्यक्ति की तरह हो, फिर भी कामक्रीडा में तुम्हारी चमक संयत रहती है। तुम्हारा मुख भी आकर्षक है। मैं, नन्द, पुनः पुनः कहता हूँ कि तुम घर से मेरे बिना अकेले उपवन मत जाओ - इस तरह से पिता ने कृष्ण से कहा। ऐसे निष्कलंक भगवान् कृष्ण विजयशाली हैं ॥३॥

कवि अच्छी कविता का वर्णन करते हैं:

**भ्रमरहिता सा कचवत् स्त्रीणां कुचवच्च सरसहिता।  
लसदक्षरपीयूषाधरवत् कविता महात्मनां जीयात्॥४॥**

**अन्वयः** स्त्रीणां कचवत् भ्रमरहिता कुचवत् च सरसहिता सा महात्मनां कविता लसदक्षरपीयूषाधरवत् जीयात् ॥४॥

गौरवशाली तथा महान् लोगों की वह विख्यात कविता विजयवती हो। स्त्रियों के केश जैसी है वह कविता! स्त्रियों के केशविन्यास कामुक जन के लिए सुखकारक - 'भ्रमर-हिता' - हैं, कामुक जन भौरों जैसे हैं। कविता भी 'भ्रम-रहिता' - किसी तरह की भ्रान्तियों से रहित है अर्थात् प्रसादगुण से संपन्न है। कविता स्त्रियों के स्तनों की तरह है, 'सर-सहिता' -मालाओं से आच्छादित तथा 'सरस-हिता' सहृदयों के लिए सुखकारक। कविता स्त्रियों के होठों जैसी है

- जिन पर सतत रिसते अमृत की शोभा विराजमान है । कविता चमत्कारपूर्ण अक्षररूप अमृत से शोभमान है ॥४॥

कवि स्वयं अपनी प्रशंसा में कहते हैं:

ध्वन्यध्वन्यधिकं चमत्कृतियुता यस्याद्भुताः सूक्तयः।  
सारस्येन सुधां सुधां विदधते तां शर्करां शर्करां॥  
सावित्र्याः प्रथमं यमद्भुतगुणं वव्रे स्वयं भारती ।  
षड्भाषाचतुरश्रचकास्ति भुवने विख्यातकीर्तिः कृती ॥५॥

**अन्वयः** ध्वन्यध्वनि अधिकं चमत्कृतियुता यस्य अद्भुताः सूक्तयः सारस्येन तां सुधां सुधां (तथा) शर्करां शर्करां विदधते, अद्भुतगुणं यं सावित्र्याः प्रथमं स्वयं भारती वव्रे, षड्भाषाचतुरः विख्यातकीर्तिः कृती (सः) भुवने चकास्ति॥५॥

ध्वनिकाव्य के मार्ग में जिनकी चमत्कारपूर्ण एवं अद्भुत सुन्दर उक्तियां अथवा कविताएं अपनी सरसता से अमृत को चूर्ण बना देती हैं तथा उस प्रसिद्ध शर्करा को वालुका-खंड बना देती हैं, विलक्षण गुणों वाले जिस कवि को यज्ञोपवीत से पहले ही स्वयं सरस्वती ने चुन लिया था, छह भाषाओं में निष्णात प्रसिद्धि-प्राप्त कुशल उस रत्नखेट दीक्षित की चमक-दमक विश्व भर में फैली हुई है ॥५॥

दंतिद्योतिदिवाप्रदीपबिरुदो योऽद्वैतविद्यागुरुः।  
विश्वामित्रकुलांबुधेर्हिमकरो लक्ष्मीधरस्यात्मजः॥  
स्वायत्तीकृतवेदतंत्रनिचयो यः सात्रिचिद्विश्वजिद्-।  
याजी तेन हि रत्नखेटमखिना सेयं कृतिस्तन्यते॥६॥

**अन्वयः** दंतिद्योतिदिवाप्रदीपबिरुदः अद्वैतविद्यागुरुः विश्वामित्रकुलांबुधेः हिमकरः यः लक्ष्मीधरस्य आत्मजः, स्वायत्तीकृतवेदतंत्रनिचयः यः सात्रिचित् विश्वजिदयाजी च, तेन रत्नखेटमखिना सा इयं कृतिः तन्यते॥६॥

हाथी पर शोभायमान दिन-दीपक की तरह चमकदार कविता करने में कुशल, अद्वैत वेदान्त विद्या के निष्णात आचार्य, विश्वामित्र के वंश रूपी महासागर के चन्द्रमा, समस्त वेद तथा तंत्र शास्त्रों को जिन्होंने आत्मसात् कर लिया है, अत्रिचयन करने वाले अर्थात् पवित्र अत्रि को सदा संजोकर रखने वाले, विश्वजिदयाजी-सर्वस्व दान करके विश्वजिद् यज्ञ करनेवाले - लक्ष्मीधर के पुत्र दीक्षित रत्नखेट इस प्रसिद्ध चंपू ग्रन्थ की रचना करते हैं॥६॥

ग०-अस्ति खलु प्रज्ञस्तज्ञोभानंदितजननयनतारका द्वारकानामपुरी यत्र च

नीपट्ट्या-वनीपट्ट्या अवनीपट्ट्याश्चाश्रमाः॥ मालमञ्जुस्तमालमञ्जुः कृतमालमञ्जुश्च  
 क्रीडाशैलआर्याधिकानन्ददो भार्याधिकानन्ददः सभार्याधिकानन्ददश्च भूपतिः  
 किञ्चलसमानो नलसमानोऽनलसमानः पौरवर्गः वरतोऽल्लसिताऽनवरतोऽल्लसिता च  
 वनिताजनता किञ्च कृतानिमेषकुलतृप्तिता यत्र सरांसि सवन्ति रसवन्ति सारसवन्ति  
 च आनन्दितरामतयोपवनानि लवन्ति सालवन्ति रसालवन्ति च यत्र च  
 सुरसालावलीव सुरसालावली सदाखण्डलसद्विचाररमणीया तथापीयं मराली-  
 गतिहृद्या सा पुनरमरालीगतिहृद्या निर्मलात्मभूदेवा इव निर्मलात्मभूदेवाः सरससरस्वतीव  
 लग्नप्रेमावगाहनश्रद्धाचितास्तथाप्येतेऽभिजातकीर्तिकलितास्ते पुनर्नाभिजात-  
 कीर्तिकलिताः सुपर्वसुन्दरास्तेजनास्ते जनाश्च तथापि कृशानु-भावास्पदत्वम्  
 अकृशानुभावास्पदत्वं मुक्तास्थानत्वममुक्तास्थानत्वं चेति तेषां परस्परं भेदो  
 विविधभ्रमरहितभावमनोहरा बालव(ब)कुलश्रीरिव बालबकुलश्रीश्च तथापि  
 बालापचितैका न बालापचितान्याकेशाप्रसाधनयोग्यैका केशप्रसाधन-योग्यान्या  
 च इति भेदः॥

द्वारका नाम की नगरी है, जिसकी अपार शोभा से लोगों की आंखों की पुतलियां  
 आनन्दित हो उठती हैं। वहां जहां-तहां आश्रम हैं, जो पुष्पमय कदम्बवृक्षों से सुशोभित हैं। लोग  
 बड़े दानशील हैं, इस कारण साधु-संन्यासियों के लिए आश्रम आनन्ददायी हैं। शिकार आदि  
 के लिए आये हुए राजाओं के लिए भी ये आश्रम विशेष प्रसन्नता के कारण हैं। आकर्षक वनों  
 से सुशोभित क्रीडापर्वत हैं, जिन पर जहां-तहां काली छालवाले तमालवृक्ष लगे हुए हैं। इस नगरी  
 के राजा कृष्ण हैं जो अपने माता-पिता तथा अन्य परिजनों के लिए अत्यन्त सुखदायी हैं। वह  
 चंद्र के वंशज हैं, अतः चंद्रमा के लिए भी आनन्ददायी हैं। अपनी पत्नियों को भी सुख देने वाले  
 हैं। इसी तरह वह गौरवशाली संन्यासियों तथा सभाचतुर सभासदों के लिए भी आनन्ददायी हैं।  
 वहांके निवासी नागरिक गण बड़े ही चमक-दमकवाले हैं। राजा नल की तरह इनके बारे में भी  
 लोग अच्छी-अच्छी बातें करते हैं। अग्नि की तरह तेजस्वी हैं। यहां की स्त्रियां अपने श्रेष्ठ सौंदर्य  
 पर फूली नहीं समातीं। नव-नवीन काम-क्रीडाओं के समय वह अत्यन्त संवेगशील और प्रसन्न  
 हो जाती हैं। जल से लबालब तालाब तथा बावडियां हैं। उनमें अति संतुष्ट मछलियां विद्यमान  
 हैं। ये तालाब उन यज्ञों की तरह हैं जो देवताओं को संतुष्ट तथा प्रसन्न कर देते हैं। उनमें जहां-  
 तहां कमल खिले हुए हैं। श्रीकृष्ण के ज्येष्ठ भ्राता बलराम को खुष कर देने वाले उपवन हैं, अथवा  
 ये उपवन रामपुत्र लव जैसे हैं, जो दशरथ-पुत्र राम के लिए बहुत ही आनन्दप्रद रहे। अथवा  
 ये उपवन राम नामक एक विशेष हिरण के लिए खुषी देने वाले हैं। इस उपवन के बाग-बगीचों  
 से स्त्रियां सदा ही आनन्दित रहती हैं। उपवन में जहां-तहां बहुसंख्य साल के पेड़ हैं, अथवा

ये उपवन चहारदीवारी से घिरे हुए हैं। यहां-वहां आम के पेड लगे हुए हैं।

इस उपवन में कल्पवृक्षों की पंक्तियों जैसी आम्रवृक्षों की कतारें हैं। जहां एक ओर कल्पवृक्षों की पंक्तियां देवराज इन्द्र के विचारों की तरह ही सुंदर हैं, वहीं यहां की आम के पेडों की कतारें सुंदर पक्षियों से सुशोभित हैं। एक ओर कल्पवृक्षों के नीचे देवगण भ्रमण कर रहे हैं जिससे कल्पवृक्षों की शोभा और भी अधिक हो उठी है, वहीं दूसरी ओर हंसिनियों की सुबक चाल से आम के पेडों की कतारों की सुंदरता में चार चांद लग गये हैं। ब्रह्मदेव की तरह यहांके ब्राह्मण भी शुद्ध अन्तःकरण वाले हैं। ब्रह्मदेव का चित्त सुंदरी सरस्वती के आकर्षक कटिभाग की लालसा में सदा मग्न है। ब्राह्मण भी वेदशास्त्ररूप सरस्वती अर्थात् विद्या के तात्पर्यार्थ को समझने में निमग्न हैं। इस तरह से यहां तक ब्राह्मण और ब्रह्मदेव के बीच सादृश्य वर्णित करके अब विरोध दर्शाते हैं: 'अभिजातकीर्तिकलिताः' दिगुदिगन्त में प्रसारित यश से सुशोभित, परन्तु 'नाभिजातकीर्तिकलिताः' इसके द्वारा उस वक्तव्य का खंडन हो जाता है। इस विरोध को अपास्त करने के लिए इसकी व्याख्या कुछ ऐसी करनी पड़ेगी: 'विष्णु की नाभि से उत्पन्न होने की बात विदित है'।

यहां जगह-जगह बांस उगे हुए हैं, जिनके जोड या गांठें बस देखते ही बनती हैं। इनमें ज्वलनशीलता के साथ-साथ मुक्तामणि भी हैं। यहां के निवासी भी देवताओं की भांति सुंदर हैं, अत्यधिक समझ-बूझवाले हैं, सभा का त्याग कर नहीं जाते। इसतरह विरोध का परिहार किया गया है। यहां एक बात समझने की यह है कि 'सुरतारावली' से प्रारंभ कर 'तेजनांतानां' तक साम्य दिखाकर भी विरोध दिखाया गया है। फिर विरोध का परिहार किया गया है। उद्देश्य है प्रकृत अभीप्सित वस्तु उपमेय का महत्त्व उपमान वस्तु से अधिक दिखाना। इस नगरी में अध्यापकों के कुल की शोभा की तरह ब्राह्मण-कुल की शोभा भी भ्रमविरहित होने से बड़ी-चढ़ी है। पक्षियों की भांति आकाश में उड सकने की क्षमता रखने वाले भौरों के लिए नवीन बकुल वृक्षों की शोभा बहुत ही हितकारिणी है। अध्यापकों के कुल की शोभा बालकों के लिए हितकारिणी है, बकुल वृक्षों की शोभा के साथ भौरों का गुंजन भी मिला हुआ है। अध्यापकों के कुल की शोभा के साथ ब्रह्मा, विष्णु तथा महेश की अर्चना निगडित है, जबकि बकुल वृक्षों के फूलों से केश सजाये जाते हैं।

**यत्र हि-**

**सौधा वियन्मध्यविराजमाननक्षत्रमालोज्ज्वलकंठदेशाः।**

**तथापि न स्त्रीसमतामवापुर्यतः सुधावन्त इति प्रसिद्धाः॥७॥**

**अन्वयः** वियन्मध्यविराजमाननक्षत्रमालोज्ज्वलकंठदेशाः सौधाः स्त्रीसमतां न अवापुः यतः (ते) सुधावन्त इति प्रसिद्धाः॥७॥

नगर के प्रासाद का आसमंत आकाशस्थित ताराओं के समूह से आलोकित हो उठा है। आकाश की तरह अर्थात् अत्यन्त सूक्ष्म मध्यभाग में विराजमान सत्ताइस मणियों की माला से सुशोभित कंठवाली स्त्रियां भी हैं। ऐसा साम्य होते हुए भी नगर की अट्टालिकाएं वहां की स्त्रियों की बराबरी नहीं कर पा रही थीं, क्योंकि वह 'सुधावन्त' थीं, अर्थात् चूर्णवन्त थीं, जबकि स्त्रियां 'सुधावन्त' थीं अर्थात् अच्छा चलने वाली थीं, पर मंदगामिनी थीं अथवा अमृतवती थीं॥७॥

ग०-यत्र च वनितानाममृतार्णवन्ति कटाक्षवचनानि च मनोजवन्ति सुरतानुरागा यौवनानि च । वनराजीवन्ति दृशः क्रीडास्थानानि च यत्र यादवानां धर्मनिष्ठतया पौरवन्ति प्रतापामण्डलानि च । जनितरामानुरागतया कुशलवन्ति संसारा यज्ञांसि च कविसंतोषानुकूलतया दानवन्ति व्यापारा धनधान्यानि च यत्र सर्वज्ञतया भवन्ति निशामुखानीव द्विजमण्डलानि परलोकजयक्षमतया सारसवन्ति सरांसीव क्षत्रियवृन्दानि । श्रीगुरुर्जयति । अनुग्रस्वकरप्रसारहर्षकराजतया कुर्वे कृष्णभुज-मण्डलानि इव वैश्यकदम्बानि यत्र स्त्रीणां पत्रमन्तिनाभयो न बुधाः, उत्सर्पन्ति रोमावलयो न शत्रवः, दरन्ति कण्ठाः न पौराः, गदन्ति वियोगा न दुर्भाषां जनाः, हरन्ति हासा न धनानि चौराश्चरति कुसुमशरो न सम्पत्, यत्रोत्क्रान्तैः च यौवतं चतुरगति कुञ्जरललितपद्मतिलीलया वलतीतस्ततः किन्तु न चापतिनचाश्रुवति यत्र च जनितचक्रवालभ्रमाः स्वकुचा इव वनिताः कचिद्वारिभिरालीजनैः कचित्कन्तुकामितलीलया ।

उस नगरी में वनिताओं के कटाक्ष और उनकी बातें अमृत-सागर का काम करती हैं। कटाक्ष आह्लादक होने की वजह से तथा बातें माधुर्य से सराबोर होने की वजह से। कामक्रीडा में प्रेम तथा यौवन कामदेव का काम करते हैं अर्थात् कामक्रीडा में प्रेम तथा यौवन कामोदीपन का काम करते हैं। वहां नजरें भीगे कमल जैसी लगती हैं। खेल के मैदान उपवनों जैसे लगते हैं। यादव धर्मनिष्ठ हैं, कुशल धनुर्धारी भी हैं, इसलिए पुरुकुल के राजाओं जैसे हैं। उनकी निष्ठा युधिष्ठिर में है, धर्म में भी है।

इसलिए उनका गौरव भी पुरुकुल के राजाओं जैसा है। सारा राष्ट्र धर्मनिष्ठ है, यादव तो धर्मनिष्ठ हैं ही, इस वजह से यादव राष्ट्र को नागरिकों का समर्थन प्राप्त है।

वहां यादवों के पारिवारिक जीवन और मान-संमान कुशलपूर्वक हैं, क्योंकि उनका अपनी पत्नियों में अनुराग है। उनके जीवन मानो कुशल-लव की तरह हैं जिनका अपने पिता राम के प्रति बहुत अनुराग है। एक अर्थ यह भी है कि कृष्ण के बड़े भाई बलराम के प्रति अनुराग होने के कारण यादवों के पारिवारिक जीवन और कीर्ति कुशलपूर्वक और स्थिर हैं। यादवों के व्यवहार ब्रह्मा तथा गरुड को संतुष्ट रखने वाले श्रीकृष्ण की कृपा तथा अनुकूलता के कारण दान जैसे

लगते हैं। उन क्रिया-कलापों में कवि अर्थात् शुक्राचार्य की भी उपासना आदि कर उन्हें प्रसन्न रखा गया है। इसी तरह धनधान्य आदि के दान से पंडितों को संतुष्ट रखा गया है।

वहां ब्राह्मण-मंडली सर्वज्ञ होने के कारण मानो सदाशिवरूप है, वह 'निशामुख' अर्थात् प्रदोष जैसे हैं। द्विजमंडल शिव के ज्ञाता भी हैं, इसलिए शिवमय भी हो जाते हैं। वहां राजा लोग शत्रुओं पर विजय प्राप्त करने की क्षमता के कारण यज्ञ-स्वरूप हैं। गहरे होने की वजह से तारने में समर्थ नौकाओं के वेग को सहन करने की क्षमता वाले तालाब में जहां-तहां कमल खिले हैं। गहरे पानी में ही नौका का चलना संभव है और कमल का खिलना भी गहरे पानी में ही संभव है- ऐसा देखा गया है। वहां उस नगरी में अत्यधिक राजस्व-वसूली न करके भी खुष रहने वाले शासक के होने से वैश्य-व्यापारी वर्ग कमलों की तरह प्रफुल्लित हैं तथा मंद प्रकाश वाली किरणों के प्रसार से आनन्द फैलाने वाले मूलपुरुष चंद्र के वंशज कृष्ण के भुजमंडल की तरह, अथवा वैश्य-व्यापारी वर्ग, कोमल हाथों को फैलाकर आधिपत्य कर लेने की वजह से पृथ्वीपति हुए कृष्ण के भुजमंडल की तरह हैं। वहां स्त्रियों की नाभियां जल के भंवर की तरह लगती हैं, न कि विद्वानों के मन में भ्रम हैं। शरीर पर उठने वाले रोमांचों की पंक्तियां सांप की तरह ऊपर उठती हैं, न कि शत्रु अपने सिर ऊपर उठा पाते हैं (उत्सर्पन्ति)। कंठ जोर-जोर से आवाज करने आदि शंखों जैसा व्यवहार करते हैं, न कि नागरिक भयभीत होते हैं (दरन्ति)। विरह रोगों जैसा बर्ताव करता है (गदन्ति), न कि वहांके लोग अनुचित भाषा बोलते हैं। हास्य अपनी निर्मलता तथा आनन्ददायिता के कारण भगवान् शंकर जैसे लगते हैं (हरन्ति), न कि चोर धन को चुराते हैं। कामदेव मदन दूत की भांति इधर-उधर विचरण करते हैं (चरन्ति), न कि संपत्ति इधर-उधर विचरण करती है। नगरी में युवतियों की चाल घोड़ों जैसी है (तुरगति) अर्थात् चतुर है- मस्त कर देनेवाली है (चतुरगति)। युवति-जन हाथी जैसा व्यवहार करता है (कुंजरति), उनकी चाल हाथी जैसी मस्त है, अथवा उन युवति-जनों को कुंज याने हरे-भरे पेड़-पौदों का बहुत आकर्षण है (कुंज-रति)। युवतियां पैदल सैनिकों जैसी भी हैं (पदगति)। पैदल सैनिकों की ललित चाल की तरह युवतियों की भी चाल है। उनकी तरह युवतियां भी इधर-उधर चलने का काम करती हैं। एक अर्थ यह भी निकलता है कि पैदल सैनिकों से युक्त चतुरंग सेना की तरह चलती हैं (वलति)। इस सबके बावजूद युवतियां धनुष्य जैसी नहीं हैं (न चापति), न ही पतिविहीन (अपति) हैं, न ही बाण की तरह उनका व्यवहार है, क्योंकि बाण तो आशुग हैं -तेज गति वाले हैं, जबकि युवतियां मंदगामिनी हैं। वहां स्त्रियां ऐसी हैं जिनके बड़े-बड़े स्तनों ने चक्रवाल पर्वत अथवा चक्रवाल पक्षियों का भ्रम पैदा कर दिया है। कहीं अन्य सखियों के साथ गोलाकार बनाकर वह क्रीडामय हैं, एक विशेष नृत्य कर रही हैं तो कहीं वह गेंद के साथ खेल रही हैं। या फिर कामदेव की अमित लीला के कारण उनके स्तनों से चक्रवाल नामक

पक्षिविशेष का भ्रम पैदा हो रहा है। उनके केश तो धुंधराले हैं ही। इस गद्यांश में यमक, श्लेष, चित्रोपमा, व्यतिरेक तथा विरोधाभास अलंकारों का चमत्कार खूब निखार पर है।

यत्र च -

गृहेषु बालाश्च वने लताश्च हरन्ति चित्तं सुमनोविलासैः।  
वयोविलासैश्च तथापि नाद्या जाता विचित्रं विटपालिसक्ताः ॥८॥

**अन्वयः** गृहेषु बालाः वने लताः च सुमनोविलासैः वयोविलासैः चित्तं हरन्ति। तथापि आद्या विटपालिसक्ताः न जाताः (इति) विचित्रम् ॥८॥

घरों में स्त्रियां उत्तम अन्तःकरण के हाव-भावों से मन मोह लेती हैं। जंगल में लताएं भी सुंदर लहलहाते फूलों से चित्त को आकृष्ट कर लेती हैं। स्त्रियां अपनी भंगिमाओं तथा लताएं उनके चारों ओर उड़ते पक्षियों की क्रीडाओं से बरबस मन मोह लेती हैं। विचित्र बात यह है कि ऐसा होने पर भी स्त्रियां 'विटपालिसक्त' नहीं हैं, अर्थात् स्वयं यौवन से भरी-पूरी होने पर भी अनेक मनमौजी युवकों की ओर आकृष्ट नहीं हैं। इस विचित्रता को 'विटपालिसक्त' का 'वृक्षपंक्तियों में आसक्त नहीं है', ऐसा अर्थ करके किया जा सकता है। इसी तरह लताएं भी 'वृक्षपंक्तियों से लिपटी नहीं हैं' इस विचित्रता को दूर करने का लिए 'मनमौजी युवकों की ओर आकृष्ट नहीं हैं', ऐसा अर्थ करना ठीक होगा ॥८॥

ग०-यत्र वा तिलसद्योगाभावस्तैलयन्त्रेषु सतीव्रतापदोषत्वं वनितासु।

उस नगरी में तिलों के साथ संबंध का अभाव यदि कहीं था तो वह तेल निकालने के यंत्र में ही। वैसे तो सर्वत्र अत्यन्त शोभमान मैत्री आदि संबंध का अभाव नहीं ही था अथवा सज्जनों के आपसी संबंध का तिलमात्र अभाव नहीं था, हमेशा सत्संग होता रहता था। सतीत्व की वजह से स्त्रियां दोषरहित थीं, अन्यत्र तो तीव्र ताप या संताप जैसे दोष कहीं थे ही नहीं।

यहां श्लेष तथा परिसंख्या अलंकारों का चमत्कार बस देखते ही बनता है।

किं बहुना-

वाताधिकत्वमश्वेषु फलेषु पटलस्थितिः।  
अतएव वदोल्लासो युद्धे नान्यत्र दृश्यते ॥९॥

**अन्वयः** अश्वेषु वाताधिकत्वं फलेषु पटलस्थितिः अतएव वदोल्लासो युद्धे, अन्यत्र न दृश्यते ॥९॥

वहां उस नगरी में वायु से भी बढकर वेग घोड़ों में है, न कि नागरिकों के शरीर वातरोग से पीडित हैं। पटल अर्थात् आवरण या छिलके फलों पर हैं, न कि नागरिकों में पटल नामक नेत्ररोग है। इसलिए गदाओं का भाजना युद्ध में देखा जाता है, न कि नगरी में, अर्थात् वहां

तो कहीं रोग नहीं हैं, सभी नागरिक नीरोग हैं॥९॥

**ग०-कुमारलीलास्पदान्यपि तारकानंददायीनि सुभद्राकृतीन्यपि सर्वमंगलाकृतीनि भवनानि।**

वहां के घर कुमार कार्तिकेय की चित्रों में लिखित लीलाओं से शोभायमान हैं, फिर भी तारकासुर के लिए सुखकर हैं-- इस विरोध का परिहार कुमार अर्थात् शिशुओं की विविध क्रीडाओं से युक्त हैं, इसलिए नेत्रों की पुतलियों के लिए आनन्ददायी हैं। कृष्ण की बहन सुभद्रा की आकृति जैसे हैं, फिर भी अपर्णा पार्वती जैसे हैं-- इस विरोध का परिहार इस प्रकार से करना पड़ेगा-- सर्वतोभद्र-एक विशिष्ट प्रकार की चौरस आकृतिवाले भवन तथा सभी के लिए मंगलकारक हैं। इसमें श्लेष तथा विरोधाभास अलंकारों का प्रयोग हुआ है।

**भुजंगहृद्या रोमाली वेणी भ्रमरमंजुला।**

**पल्लवेड्याधरपुटी न चर्या यत्र योषिताम्॥१०॥**

**अन्वयः** यत्र योषिताम् रोमाली भुजंगहृद्या, वेणी भ्रमरमंजुला, अधरपुटी पल्लवेड्या, न (तु तासां)चर्या॥१०॥

वहां स्त्रियों की नाभि के आसपास के रोमांचों की पंक्ति सांप जैसी चित्ताकर्षक है, उनके केशों की वेणी भौरों की तरह सुंदर है, होंठ कोमल पत्तों जैसे चटकीले हैं। परंतु उनकी चर्या अर्थात् आचरण भुजंग, भ्रमर तथा पल्लव नामक छैलों के लिए मनोज्ञ नहीं हैं, अर्थात् उनकी पहुंच वहां तक नहीं है॥१०॥

**ग०-यत्र चाविरतसुखदातरौ तरौ छायानीलकंठमनोहरा स्थानेस्थाने पर्वतभूरिव पर्वत-भूर्विधिविहितमार्गप्रवृत्ता मुखेमुखे सरस्वती।**

उस नगरी में जहां-तहां सूर्य में प्रीति (अविरतसुखदा) होने की वजह से सुख देनेवाली अर्थात् सूर्यप्रिया प्रत्येक वृक्ष की छाया बिखरी हुई है। जगह-जगह पर भगवान् शिव के लिए आकर्षक पार्वती की तरह आसमन्त में स्थित भूमि है। वह भूमि मयूरों की अठखेलियों के कारण चित्ताकर्षक हो उठी है। ब्रह्मा द्वारा उपदिष्ट मार्ग का अवलंब करनेवाली सरस्वती ब्राह्मणों के मुख में विराजमान है। अर्थात् विधि-विधानों का अनुसरण कर संध्या-वंदनादि क्रिया करने वाले प्रत्येक ब्राह्मण के मुख में वाणी की तरह सरस्वती अर्थात् वेदस्वरूपा विद्या विद्यमान है।

श्लेष तथा उपमा अलंकार हैं।

**नीलादिभिःपरिवृतः शंखाढ्यः पद्मभासुरः।**

**सुखदः सर्वभूतानां मुकुंदो यत्र दृश्यते॥११॥**

**अन्वयः** यत्र नीलादिभिः परिवृतः शंखाढ्यः पद्मभासुरः सर्वभूतानां सुखदः मुकुन्दः दृश्यते ॥११॥

नीला नामक सुंदरी तथा अन्य नायिकाओं से घिरे हुए, शंख धारण किये हुए, कमल हाथ में होने से दैदीप्यमान, सभी प्राणियों के लिए सुखदायक कृष्ण वहां द्वारावती में दिखाई पड़ते हैं। नील, पद्म, शंख आदि नव निधियों के कारण वह द्युतिमान् हैं, सबके लिए कल्याणकारी हैं, स्वयं उनका नव निधियों में से एक नाम (मुकुन्द) है ॥११॥

**सवारूपी काहिपुरी ससुरा चामरावती।  
दाशार्हपूर्वपुण्यानां फलं क द्वारकावती ॥१२॥**

**अन्वयः** सवारूपी अहिपुरी क, ससुरा अमरावती च क, दाशार्हपूर्वपुण्यानां फलं द्वारकावती च क ॥१२॥

वारूपी नामक नागराजपत्नी से युक्त अहिपुरी अर्थात् पातालपुरी कहां तथा मदिरा से युक्त अथवा देवताओं से युक्त अमरावती कहां! फिर ये दोनों ही द्वारका की तुलना में कहां जो यादवों को अपने पूर्वजन्म के पुण्यों के फलस्वरूप प्राप्त हुई है। इसमें पातालपुरी तथा अमरावती को द्वारकापुरी की तुलना में एकदम तुच्छ दर्शाया गया है ॥१२॥

ग०-अस्त्वेतत्तामधिवसति स्म विजितसर्वपूर्वदेवो वासुदेवो नाम वसुधाधवो यस्तु नन्दव्रज इव मथुरायां कृतनागदमनो द्वारकायामप्यनुभूतकालिन्दीविहारः सप्तम इवाष्टमेऽप्यवतारे सिन्धुराजबन्धनोद्यतभीमसेनान्वितो नीलादिभिः परिवृत्तश्च बाल्ये इव यौवनेऽपि गोमण्डलपरिपालनरतो वत्सलसत्प्रतापश्च यस्य च वचनक्रम इव सत्यो भुज इव सालसदृशो वनिताः यस्मिन् राजनि सुमनः सुपतितद्विजः पूषो ब्रकराभियोगभाक् कमलवर्गश्च छिन्नकर्णो नरेष्वर्जुनः पतितः सुखदर्शको वनितानां रतकालोपि च सुवृत्तस्य कुचस्य कठिन इति पीडाः पापस्य कूपस्य विरस इति खननं सुमनोभूषितानां कुंतलानां वक्रा इत्याकर्षणं सुरक्तस्य वनितोष्ठस्य अधर इति खंडनम्। अपिच सर्वदोषानुबंधः कामपुत्रो निरुद्धो विचाररहितो ग्रीष्मजलाशयोऽसत्कीर्तिः।

वहां वासुदेव नामक राजा राज्य करते थे जिन्होंने पहले के सभी देवों तथा दानवों आदि पर विजय प्राप्त कर ली थी अथवा उषाहरण के समय भगवान् शंकर को भी परास्त कर दिया था। जब गोकुल में अपने सखा ग्वालबालों के साथ थे तब कालिया नाग का मर्दन किया था, अथवा ऊखल से वृक्षों को उखाड़ दिया था। एक गाथा के अनुसार नारद के शाप से कुबेर के दो पुत्र अर्जुन वृक्षों के रूप में परिवर्तित हो गये थे और बालक कृष्ण ने उन्हें उखाड़कर शापमुक्त कर दिया था।

इधर द्वारका में भी कृष्ण ने कालिन्दी-विहार अर्थात् कालिन्दी नामक पत्नी के साथ आनन्द लिया। सातवे अवतार राम-अवतार में सिन्धुराज अर्थात् महासमुद्रपर पूल बांधने में उद्यत बलशाली वानरसेना उनके पास थी। उसी तरह आठवें कृष्ण-अवतार में भी उनके पास सिन्धुराज जयद्रथ को बांधने में तत्पर भीमसेन थे। रामावतार में राम नील आदि वानरों से घिरे रहते थे जबकि इस कृष्णावतार में कृष्ण भी नीला नामक पत्नी सहित अनेक सुंदरियों से घिरे रहते थे। बचपन में राम ने विश्वामित्र के यज्ञ-याग आदि की विघ्नों से रक्षा की थी और युवावस्था में पिता की आज्ञा से गोमंडल अर्थात् वन-अरण्य का रक्षण किया था। कृष्ण ने बचपन में गायों के समूह के समूह का पालन किया था और वत्स अर्थात् गायों के बछड़ों के लिए वह बहुत ही आनन्ददायी थे। युवावस्था में कृष्ण ने गोमंडल अर्थात् पृथ्वी के परिपालन में मन लगाया था। दोनों ही महान् प्रतापी थे। मारीच आदि दुष्टों का वध, अहल्योद्धार, शिवधनुष का भंग, वाली की छाती में बाण मारकर सुग्रीव और अंगद को आश्रय देने जैसे महान् पराक्रम राम ने किये थे। कृष्ण भी बाल्यकाल में ग्वालबालों तथा गाय के बछड़ों को संरक्षण देने अथवा धेनुकासुर का वध करने जैसे पराक्रम किये थे। युवावस्था में साधु-संतों पर कृपादृष्टि रखने वाले थे।

उनकी बातचीत सचाई से भरी हुई है अर्थात् वह सत्यनिष्ठ हैं, सालवृक्ष जैसी उनकी भुजाएं हैं। सोलह हजार पत्नियां हैं पर सबकी सब पतिव्रता हैं, सबकी आंखें मद से अलसायी हुई हैं या वह कमल जैसी हैं। राम के पक्ष में “वनिताः” “सत्यः” ये बहुवचनान्त प्रयोग सीता के लिए आदरार्थ प्रयुक्त माने जायें।

कृष्ण के राज्यकाल में ब्राह्मण की स्थिति का वर्णन “सुमनःसुपतितद्विजः” इस तरह किया गया है अर्थात् सदाशय लोगों को निन्दनीय लगनेवाले। परंतु इस विरोध का निरसन “सुमनःसुपतितद्विजः” इस वाक्यांश का अर्थ “यज्ञ में जिसके दांत गिरा दिये” ऐसा करके किया जा सकता है। कथा है कि दक्षयज्ञ में वीरभद्र ने सूर्य के दांत गिरा दिये थे। तात्पर्य यह कि ब्राह्मणों के बारे में किसी को कोई संदेह नहीं था। वह तो सभी सदाचारी थे। सूर्य की प्रखर किरणों से ओतप्रोत कमल-समूहों के मानो कान ही कट गये अर्थात् उनके पत्ते प्रखर किरणों से सूखकर झड़ गये, न कि अत्यधिक करभार की वजह से लोग छिन्नकर्ण हुए, परेशान हुए। इसी तरह मनुष्यों में अर्जुन छिन्नकर्ण था, अर्थात् उसने कर्ण को मार गिराया था। स्त्रियों के लिए रतिक्रीड़ा का काल पतिसुख से भरा-पूरा था। पर मुश्किल इस बात की थी कि स्तन अधिक गोलाई के कारण कड़े थे। निष्कलंक कूपों अर्थात् कामछिद्रों में कामरस सूख जानेसे बरबस खनन जैसी क्रिया होती थी। शुद्ध अंतःकरण से तथा पुष्पों से सुशोभित केशों का घुंघराले होना आकर्षण का कारण था। प्रेम से सराबोर स्त्रियों के लाल-लाल अधरोष्ठ का खंडन अर्थात् काटा जाना होता था।

सब प्रकार के दोषों से संबंधित अथवा बाणपुत्री ऊषा के साथ संबंध रखनेवाला कामपुत्र अनिरुद्ध है, वह “अनिरुद्ध” भी है, अर्थात् उस पर कोई नियंत्रण नहीं रखा जा सकता। ग्रीष्मऋतु तालाब की तरह उडते हुए पक्षियों से विरहित है, जबकि अनिरुद्ध विचारहीन तथा जड़ हृदयवाला है और उसकी दुष्कीर्ति सर्वत्र फैली हुई है। तालाब गरमी के कारण पानी न होने की वजह से कीचडरहित है, जबकि अनिरुद्ध बदनाम है॥१२॥

**बंधो मानच्युतिरपि हेलासन्मालिकागुणच्छेदः।**

**यस्मिन् राजन्यधरप्रीतिर्द्विजखंडनं च सुरतेऽभूत् ॥१३॥**

**अन्वयः** यस्मिन् राजनि(सति) बंधः, मानच्युतिः अपि, हेला सन्मालिकागुणच्छेदः अधरप्रीतिः, द्विजखंडनं च सुरते अभूत्॥१३॥

उन कृष्ण के राजा रहते चौरासी आसनरूप बंध के प्रकार, प्रेमी या प्रेयसी द्वारा एक-दूसरे की मान-मनौवल, श्रृंगारिक हाव-भाव, सुंदर माला के तागे का टूटना, अधरोष्ठ पर प्यार - दांतों से होठों का काटा जाना--यह सब केवल रतिक्रीडा के समय ही होता है। लोगों की धर-पकड, अपमान, हेला अर्थात् अनादर, सज्जनों के गुणों की अवहेलना, नीच लोगों में प्रीति, ब्राह्मणों का अपमान ---यह सब उस नगरी में अन्यत्र नहीं होता था।

**विषमहितत्वं भङ्गो जाड्यं पङ्के विभाति स्म।**

**यत्र हि जलाशयानां वर्णेषु सदैव नैव पौरैषु ॥१४॥**

**अन्वयः** विषमहितत्वं भङ्गो जाड्यं पङ्के सदैव जलाशयानां वर्णेषु विभाति स्म, पौरैषु हि नैव॥१४॥

वहां द्वारकापुरी में आदर या महत्त्व की भावना जल पर्याप्त होने की वजह से रही, ठंडक लहरों की वजह से, कीचड तालाबों या बावडियों में ही था। नागकि जनों में यह सब नहीं था। अर्थात् हित केवल विषमों के लिए नहीं, बल्कि सभी के लिए था, अथवा कम-अधिक मात्रा में नहीं, बल्कि सभी के लिए समान रूप में था। इसी तरह कभी जीत में भंग पड जाना, मूर्खता का प्रदर्शन, पापकर्म -- यह सब नागरिक जनों में नहीं था॥१४॥

**ग०-स हि कदाचित् पुरन्दर इव धर्मराजधनंजयादिपरिवृतो ललिताक्षरः  
केलिसमवेतः कचिन्मदन इव विलसद्रतिः पञ्चाननेऽप्युत्रे शरान् मुमोच ॥॥ चन्द्र  
इव राजामिख्या मनोहरः कुबलयेषु मृदुकरप्रसारमकरोत् । किं पङ्कवितेनेति।**

वह राजा कृष्ण देवराज इंद्र की तरह कभी धर्मराज युधिष्ठिर तथा अर्जुन के साथ होते थे। इंद्र के साथ धर्मराज यमराज तथा अग्निदेव रहते हैं। कृष्ण सुंदर-सुंदर तालाबों में गलसंतरण आदि

क्रीडाओं में निमग्न हैं, जबकि इंद्र रंभा आदि लावण्य-संपन्न अप्सराओं के साथ आनन्द लूट रहे हैं। कभी-कभी कृष्ण कामदेव जैसे लगते हैं। कामदेव के साथ उनकी पत्नी रति सुशोभित है, जबकि कृष्ण भी कामक्रीडा में निरत हैं। कामदेव ने उग्र पंचानन अर्थात् शिव पर बाण छोड़े थे, जबकि कृष्ण क्रुद्ध सिंह पर शिकार के समय बाण चलाते थे। कभी वह चंद्रमा जैसे लगते हैं। चंद्रमा राजा नाम से भी जाना जाता है। कृष्ण तो नृप या राजा हैं ही। दोनों ही लोगों के लिए आनन्ददायी हैं। चंद्रमा पृथ्वीमंडल पर अपना कोमल प्रकाश फैलाते हैं, जबकि कृष्ण कमलों को अपने मृदु हाथों से स्पर्श करते हैं। और अधिक क्या कहा जाय।

**स्वचरित्रेण मुरारिर्बहुधा वनवृत्तिरम्यशोभाढ्यः  
हयहरिणमीनवर्गानद्भुतरसमग्रचेतसश्चक्रे ॥१५॥**

**अन्वयः** बहुधा वनवृत्तिरम्यशोभाढ्यः स्वचरित्रेण हयहरिणमीनवर्गान् अद्भुतरसमग्रचेतसः चक्रे ॥१५॥

कूर्मावतार धारण करके संसार की सृष्टि तथा उसका पालन करनेवाले अतएव महासागर के जल में रहकर अपनी इन सृष्टि तथा पालन रूप प्रवृत्तियों से अतीव शोभायमान, नरसिंहावतार में वनवृत्ति पर उदर-निर्वाह करने वाले सिंह की शोभा से युक्त, वामनावतार में इंद्र का अवन अर्थात् रक्षण करने की वृत्तिवाले, राम तथा कृष्ण अवतार में विश्व की रक्षा में रत, वन में शान्तिपूर्वक रहकर फिर राजप्रासाद में आकर रहनेवाले, कृष्णावतार में महाभारत युद्ध में शस्त्र-ग्रहण न करने की प्रतिज्ञा करके भीष्म की ओर रथचक्र लेकर दौड़ पड़े थे। ऐसी (धावन) वृत्तिवाले, अथवा बुद्धावतार में अहिंसारूप शुद्ध शान्त वृत्तिवाले, कल्कि अवतार में (घोड़े पर सवार होकर) दौड़ लगाने की वृत्तिवाले --- इस तरह से कई प्रकार की प्रवृत्तियों की विभिन्न छटाओं वाले मुरारी कृष्ण ने घोड़े, हरिण तथा मत्स्यों को चमत्कृत कर दिया। अर्थात् इन तीनों के अलग-अलग गुण कृष्ण में एकत्र विद्यमान थे। घोड़े में “वनवृत्ति” अर्थात् “आलय” वृत्ति - अस्तबल में रहने की वृत्ति होती है, हरिण में “वनवृत्ति” अर्थात् अरण्य में रहने की वृत्ति है, जबकि मीन “वनवृत्ति” अर्थात् “जलवृत्ति” है। मुरारी में यह तीनों वृत्तियां पायी जाती हैं:

“वनवृत्ति”, “सदालयवृत्ति” तथा “अरण्यवृत्ति” (शिकार आदि के लिए)।

इन सबके बावजूद वह “अवनवृत्ति” - रक्षा करने की वृत्तिवाले भी हैं ॥१५॥

**अस्त्येतत्**

जो भी हो-

**स जयति मुखं राजतिरस्कारिजितहंसः पराक्रमः।**

**यस्य कीर्तिप्रसादोपि राजहंसमदापहः ॥१६॥**

**अन्वयः** (यस्य) मुखं राजतिरस्कारि, (यस्य) पराक्रमः जितहंसः, यस्य कीर्तिप्रसादोपि राजहंसमदापहः, स जयति ॥१६॥

श्रीकृष्ण का मुख चंद्रमा को भी तिरस्कृत कर देनेवाला है अर्थात् उससे भी सुंदर है। अथवा प्रतिद्वंद्वी राजाओं के लिए दुःसह है, उनको भी तिरस्कृत कर देनेवाला है। श्रीकृष्ण के पराक्रम ने सूर्य को भी अभिभूत कर दिया है। अथवा सभी राजाओं को परास्त कर देने वाला उनका विक्रम है। उनकी धवल कीर्ति ने सर्वत्र फैलकर अपनी महत्ता से राजाओं के गर्व को चूर्ण कर दिया है अथवा राजहंसों के गर्व को अपनी चमक-दमक से पस्त कर दिया है ॥१६॥

**ग०-अथ कदाचित् --** फिर किसी समय की बात है--

**अरुणद्युतिभासुराधरश्रीरिव नाभीव सुचक्रलोभनीया।**

**अपि कल्पकलामृगेषणानां गतिवद्भाति च हंसशोभितेयम् ॥१७॥**

**अन्वयः** मृगेषणानां अधरश्रीरिव अरुणद्युतिभासुरा नाभीव सुचक्रलोभनीया हंसशोभिता इयम् कल्पकला गतिवद्भाति ॥१७॥

अरुणोदय का समय मृगनयनी स्त्री के अधरोष्ठ की शोभा के समान लग रहा है। अधरोष्ठ भी अरुणोदय की तरह रक्तवर्ण है। नाभियां अंदर स्थित भंवरो से शोभित हैं, उसी तरह अरुणोदय की शोभा जलों में उठनेवाले भंवरो से निखर उठती है। चक्रवाक पक्षी भी इस खूबसूरती में चार चांद लगा रहे हैं। मृगनयनियों की चाल हंस की चाल जैसी मनोज्ञ है, वैसे ही सूरज की वजह से प्रातःकाल भी बड़ा मनोहारी बन गया है। अथवा प्रातःकाल ही मृगनयनियों की गति जैसा मनोहारी है। मृगनयनियों के पैर लालिमा से चमक रहे हैं। पैरों के तलुओं पर चक्र बने हुए हैं। पैरों में पैजन भी बड़े सुहाने लग रहे हैं। दूसरी ओर कवायद के चलते सैनिकों द्वारा बनाये जानेवाले चक्रों से प्रातःकाल की शोभा बढ गयी है ॥१७॥

**ग०-इति बंदिवृन्दसुन्दरालापैरावेदितप्रबोधकालो विविधभोगमनोज्ञात् पर्यङ्गदिविष्णुर्मन्त्रादुत्थाय उद्धोधितवारिजातं चक्रवाककुलपारिजातं प्रपम्य त्रिवाकरं दिवाकरं कुङ्कुमसौरभ्यललितालिकाभिः कमलाधिकस्वरूपाभिः कलितमदाभिः प्रमदाभिः। अन्निश्च स्नापितः आत्मवत्कल्याणपुष्पवसनं परिधाय निभाल्य सरसं मुकुरं भाले भद्रश्री-ख्यातिकलितं चंदनं धृत्वाभ्यर्च्य शंकरं शिवं सूपकारादृतमनं सत्कृत्य सद्वृत्तरत्नमंडितं भूषणं मानयन्सुग्रीवादिभिरलंकृतं रथमारुह्य सुरसभावमतिदक्षं सभासंनिवेशमागत्य स्पर्शनंदजनकं सिंहासनमारुह्य विविधव्यापारेण कालं यापयति वासुदेवे तमुद्धवः प्राह -**

स्तुतिपाठकों ने मधुर आलापों द्वारा प्रातःकाल के आगमन की सूचना देकर विष्णुस्वरूप भगवान् कृष्ण को नींद से उठने के समय का संकेत दिया। फिर भगवान् विष्णु सहस्र फनों वाले

शेषनाग की शय्या से जिस तरह उठते हैं, वैसे ही नाना प्रकार की भोगविलास की सामग्री से सजे पलंग से उठ गये। कमल-समूहों को आनन्द प्रदान करनेवाले तथा चक्रवाक पक्षियों के लिए पारिजात कल्पवृक्ष की तरह अभीष्ट प्रदान करनेवाले मंगलों के आगार सूर्यदेव को प्रणाम किया। कुंकुम से सजे खूबसूरत ललाटों वाली, लक्ष्मी से अधिक कमनीय सौंदर्यवाली, यौवन की मस्ती से सराबोर सुंदरियों ने उन्हें जल से स्नान कराया। जल में केशर, कमल-पुष्प तथा पुष्पराग मिले हुए थे, उससे उठने वाली सुगंध की ओर आकृष्ट होकर भौंरे जल के इर्द-गिर्द चक्कर लगा रहे थे। सरस, ओजस्वी तथा आनन्दमय आत्मा की तरह मंगल-गुणों से युक्त वस्त्र परिधान कर पारद दर्पण में अपनी सूरत भलीभांति देखी। कल्याण-स्वरूप शोभासंपन्न आत्मा की तरह भद्रश्री नामक चंदन ललाट पर लगाकर, भगवान् शंकर की विधिपूर्वक पूजा कर उपकार-बुद्धिवाले निष्णात रसोइयों द्वारा परोसे गये भोजन को ग्रहण किया। फिर अच्छे लक्षणों वाले रत्नाभूषण पहनकर सुग्रीव, शैव्य, मेघपुष्प तथा बलाहक नामक चार घोड़ों से जुते रथ पर सवार हुए। अच्छे मनोभावों वाले कुशल सभासदों से भरे हुए देवताओं की सभा को भी नीचा दिखानेवाले सभास्थान में पधारकर स्पर्शमात्र से ही मन को प्रसन्न कर देनेवाले सिंहासन पर विराजमान हुए। फिर कुछ देर तक सभा का कामकाज चलता रहा। इसी बीच उद्धव ने उनसे कहा।।

**देव त्वमवननिरतो विरसानंदो विभाति तव शत्रुः।  
ग्रीष्मेस्मिन्नेवान्यः सूरूपि प्राप पुष्करस्थानम् ॥१८॥**

**अन्वयः** देव त्वमवननिरतः, तव शत्रुः विरसानंदो विभाति, अन्यः सूरूपि अस्मिन् ग्रीष्मे एव पुष्करस्थानम् प्राप।

हे कृष्ण, आप जगत् की रक्षा के काम में लगे हुए हैं तो हमें लगता है कि आपके शत्रु स्वाभाविक ही उदास हो गये हैं, कोई आनन्द नहीं ले पा रहे हैं। उनके हाथों से सत्ता जो निकल गयी है। उदास होकर जंगल में कहीं छुप गये हैं (वननिरत)। वहां केवल कंद-मूल खाकर ही गुजारा करना पड़ता है, अच्छा स्वादिष्ट भोजन नहीं मिलता, इसलिए भी खुशी रह नहीं गयी है। इस तरह परेशान आपका शत्रु इस दहकती गरमी में पानी में छुप गया है। इसी तरह सूर्य भी ग्रीष्म ऋतु में जल के अंदर अपनी किरणों को डालता है। यह बात प्रसिद्ध है कि सूर्य अपनी किरणों से गरमी में जल का शोषण करता है और फिर उसीसे बादल बनते हैं ॥१८॥

व्यंग्यरूप में अभिव्यक्त आशय को स्पष्ट रूप से कहते हैं:

**वन्तव्यं कांतारे कार्यः सरसीषु शंबरविहारः।  
नम्यो रैवतकोद्रिराजत्कमलः स एव मतः ॥१९॥**

**अन्वयः** कांतारे गंतव्यं सरसीषु शंबरविहारः कार्यः रैवतकोद्रिः गम्यः, (यतः) स एव राजत्कमलः मतः॥१९॥

आपको चाहिए कि आप जंगल में जायें, तालाब-बावडियों में जलविहार करें, अथवा मृग आदि का शिकार करें। इसके लिए रैवतक पर जाना उचित है। क्योंकि वहीं पर सुंदर तालाबों में कमल खिलते हैं अथवा वहीं पर एक विशिष्ट प्रकार के हरिण होते हैं।

**किन्नरीभषितैर्यत्र स्पृष्टलीलाः कपोतकाः।  
कूजंतोपि न शक्तास्ते गृहीतुं श्येनसंचयैः॥२०॥**

**अन्वयः** यत्र (रैवतकपर्वते) किन्नरीभषितैः स्पृष्टलीलाः ते कपोतकाः कूजंतोपि श्येनसंचयैः गृहीतुं न शक्ताः॥२०॥

उस रैवतक पर्वत पर किन्नरियां आपस में खूब बोल रही हैं। उनके उस गलचौर में दबी कबूतरों की गुटरगूं इतनी क्षीण सुनायी पड़ रही है कि कुत्तों के झुंड उसे सुन ही नहीं पा रहे हैं और इसलिए उनपर झपटकर उन्हें पकड़ नहीं पा रहे हैं॥२०॥

**मुखैर्न पद्मानि कुचैर्न कोकाः कचैर्न भृंगा अपि नाभिभिश्च।  
नावर्तवर्गाः सरसीविहारे देवांगनानां कलयन्ति भेदम् ॥२१॥**

**अन्वयः** देवांगनानां सरसीविहारे मुखैः पद्मानि, कुचैः कोकाः, कचैः भृंगाः, अपि च नाभिभिः आवर्तवर्गाः भेदं न कलयन्ति॥२१॥

हे देव कृष्ण, जलक्रीडा के समय समय सुंदरियों के मुखों तथा जलाशयस्थ कमलों के बीच भिन्नता का आकलन नहीं हो पा रहा था, उसी तरह उनके स्तनों तथा चक्रवाक पक्षियों के बीच, उनके सुंदर केशों तथा भंवरो के बीच, और तो और, उनकी नाभियों तथा जल में उठने वाले भंवरो के बीच भेद का पता नहीं लग पा रहा था॥२१॥

**गीतवत्तालललितः कुचवत् कोकसुंदरः।  
चित्तवन्मन्मथाक्रांतो मुग्धानां रैवताचलः॥२२॥**

**अन्वयः** रैवताचलः मुग्धानां गीतवत् तालललितः कुचवत् कोकसुंदरः चित्तवन्मन्मथाक्रांतः (अस्ति)॥२२॥

रैवतक पर्वत के वर्णन को आगे बढ़ाते हुए उद्धव ने आगे कहा :

सुंदरियों के गान की तरह रैवतक संगीत के तालों से मनोह्र हो उठा है, सुंदरियों के गीतों में विविध तालों का प्रयोग है। रैवतक पर्वत पर भी बड़े-बड़े तालवृक्ष हैं, जो उसे मनोहारी बना

रहे हैं। सुंदरियों के स्तनों की तरह कोकपक्षी हैं, जिनसे पर्वत की शोभा दुगुनी हो रही है। एक अर्थ यह भी हो सकता है कि चक्रवाक पक्षी जैसे तो स्तन हैं, जबकि पर्वत की शोभा कोक नामक या फिर जिन्हें खर्जूरी भी कहा जाता है--वृक्षों से बढ़ रही है। सुंदरियों के चित्त भी मन्मथ अर्थात् काम से पीड़ित हैं। उधर पर्वत भी मन्मथ नामक वृक्षविशेष से व्याप्त हैं॥२२॥

ग०-इति तदुक्तं श्रुत्वा देवोपि हसंस्तत्कालयोग्यपरिवारः सर्वतोमुखसंपदः पुरो निर्गत्य समुद्राच्च पश्यन्वनिताकुचमिव सरसं युक्तं कुंभयुगं सद्भुतं विप्रयुग्मं चंगोरहितं वृषभं मार्गशकुनमाकलयन् श्रीजन्मनिदानं राजीवविहाररमणीयं सोमोत्पत्तिरम्यं कोककुलानुविद्धं पाठिनसहस्रशोभितं सिंधुमतीत्यतादृग्गुणं रैवतकमवाप्य विविध-शालकुलशलाध्ये वने विहरद्भिरशेषैरपि वारुणीसंगसुखितैर्मनोहरतालजातेन गेयेन पेयेन च समदैः कंकं कं पिबंतं पश्येति तरलापैर्बाधनैः परिवृतो विजहार।

उद्धव की बात सुनकर श्रीकृष्ण हंस पड़े। मृगया या शिकार के लिए आवश्यक सारी साधन-सामग्री साथ लेकर, सब प्रकार की धनसंपदाओं से युक्त अथवा जल के बीच अवस्थित द्वारकापुरी जैसे समुद्र से निकल पड़े। समुद्र में भी जल अपार है। स्त्रियों के स्तनों की तरह सरस दो घड़े साथ में हैं, - स्तन रसीले हैं, शृङ्गार में हितकारी हैं, अलंकारों से सजे हुए हैं, और घड़े जल से भरे हुए हैं, स्तनों की गोलाई सुघड है तो घड़ों में भी गोलाई आकर्षक है। स्तनों पर माला शोभायमान है, जबकि घड़े मजबूत हैं। साथ में दो ब्राह्मण चल रहे हैं जो सदाचारी हैं, प्राज्ञ हैं, प्रेममय हैं। आगे सींगों से युक्त बैल चल रहा है, जिसे मार्ग के लिए शुभ शकुन सूचक माना जाता है। रास्ते में मृगसमूह भी शुभ शकुन की तरह हैं। समुद्र लक्ष्मीजी का उत्पत्ति-स्थान है, रैवतक सरल वृक्षों का उत्पत्ति-स्थान है, समुद्र में मत्स्य विहार कर रहे हैं, जबकि रैवतक की वनभूमि पर हरिण विचरण कर रहे हैं - समुद्र तथा पर्वत दोनों ही सुशोभित हो उठे हैं। समुद्र की शोभा चंद्रमा का उत्पत्ति-स्थान होने से है, जबकि रैवतक सोमलता का उत्पत्ति-स्थान होने से सुशोभित है। समुद्र में आसपास चक्रवाक पक्षियों अथवा मेंढकों का जमघट है, जबकि पर्वत पर भेड़िये घूम-फिर रहे हैं, समुद्र में हजारों मत्स्य क्रीडारत हैं जबकि पर्वत पर हजारों गुग्गुल वृक्ष विराजमान हैं। ऐसी विशेषताओं से युक्त समुद्र को पारकर वैसी ही विशेषताओं वाले पर्वत पर श्रीकृष्ण पधारे। वहां नाना प्रकार के साल वृक्षों से या बैलों से भरपूर वन थे, अथवा विविध प्रकार के मत्स्यों से सराबोर जल था। उस वन तथा जल में श्रीकृष्ण अपने बन्धु-बान्धवों तथा परिजनों समेत विहार कर रहे थे। सभी परिजनों ने मदिरा-पान किया था, जिससे वह और भी आनन्द-विभोर हो उठे थे। मनोज्ञ गान हो रहा था, उसके तालों तथा मदिरा से लोग मस्त हो रहे थे। देखो देखो, वह गिद्ध पानी पी रहा है - इस तरह का वार्तालाप आपस में चल रहा है।

ग्रीष्मोपि रैवतगुणाद्वसंत इव लक्षितः।  
नोचेत्तत्र कथं कुर्युर्यादवास्ते मधूत्सवम्॥२३॥

**अन्वयः** तत्र ग्रीष्मः अपि रैवतगुणात् वसंत इव लक्षितः, नोचेत् ते यादवाः तत्र मधूत्सवम् कथं कुर्युः॥२३॥

रैवतक पर्वत की विशेषताओं के कारण ग्रीष्म ऋतु भी वसंत ऋतु जैसा लग रहा है। ऐसा यदि न होता तो वहां यादव लोग मधु अर्थात् वसंत का उत्सव कैसे मनाते? अथवा मधुपान कैसे करते? वहां मानो ग्रीष्म और वसंत ऋतु का सुन्दर संगम बन पडा है॥२३॥

ग०-अस्त्वेतत्सदैवात्र प्रहर्षणीं मत्तकोकिलसूक्तिमाकर्षय यत्रैषा हरिणीपंक्तिश्च मत्ता विहरति चित्रपदाभिरामा हंसमाला चैयं मनोरमा चंपकमाला चात्र विलसतीति रुचिरया ऋतुचर्यया प्रियंवदया वनदेवतयेव कथितानि कानिचित्तत्रत्यानि वृत्तान्यभिनंद्य सानंदं विहरति भगवति मधुमथने कदाचित्।

श्रीकृष्ण के साथ चर्चा-संवाद के चलते वनदेवता की शोभा को धारण करनेवाली प्रियंवदा ने रैवतक पर्वत से संबंधित कई बातों का उल्लेख किया। उल्लेख की शैली साहित्यिक और छन्दात्मक थी। यहां रैवतक पर्वत पर हमेशा ही मन को आह्लादित कर देनेवाली कोयल की कूक तथा मयूर के केकारव को सुनते रहो। अथवा प्रहर्षणी एवं मयूर छन्दों की कविताओं को सुनो। यहां हरिणियों का झुंड मतवाला होकर विचरण कर रहा है। अथवा हरिणी नामक छन्द की मनोज्ञ पंक्तियां भी सुनायी पड रही हैं। अथवा मत्तनामक वृत्त के चमत्कार की भी अनुभूति होती है। लाल-लाल पैरों वाले ये हंसों के झुंड और चंपक पुष्पों की ये कतारें बड़ी ही मनोहारी हैं। अथवा प्रहर्षणी, चित्रपद तथा हंसमाला वृत्तों का प्रयोग कर वर्णित वृत्तान्त मन को लुभा लेती हैं। उन वृत्तान्तों को कृष्ण ने सुनकर सराहा। इस तरह से, मधुराक्षस का नाश करने वाले भगवान् कृष्ण का क्रीडा-विहार वहां चल रहा था। इसी बीच --

कांताबरोल्लसितपीनपयोधरश्रीसंदर्शनप्रमदनर्तितनीलकंठा।  
प्रावृट्कलासमभवच्छरजन्महेतुर्नानागमप्रपयिनी खलु पार्वतीव॥२४॥

**अन्वयः** कांताबरोल्लसितपीनपयोधरश्रीसंदर्शनप्रमदनर्तितनीलकंठा शरजन्महेतुः नानागमप्रपयिनी पार्वतीव प्रावृट्कला समभवत् ॥२४॥

वर्षाकाल की छटा का वर्णन है, जिसे कवि पार्वती की उपमा देते हैं। मध्य से अन्त तक जल से लबालब भरे हुए मेघ आकाश में शोभायमान हैं, उनकी ओर देख-देख कर मोर नाच उठते हैं, साथ ही जो जल की उत्पत्ति के कारण भी हैं। इस वर्षा का वृक्षों अथवा पर्वतों पर अनुराग भी है। ऐसी यह वर्षा ऋतु मानो पार्वती जैसी बन गयी है। पार्वती के स्तन सुन्दर वस्त्रों

की वजह से बहुत ही आकर्षक लग रहे हैं। उनके सौन्दर्य को देखकर भगवान् नीलकंठ शिव मस्त होकर नाच रहे हैं। पार्वती ही कार्तिकेय की उत्पत्ति का कारण है। अनेक शास्त्रों में उसकी रुचि भी है॥२४॥

**जठराहितभुवनत्वादुदरस्थितकमलभासुरत्वाच्च।  
सरसत्वाच्च नगोयं लीलां वहतीव तव कृष्ण ॥२५॥**

**अन्वयः** कृष्ण, अयं नमः जठराहितभुवनत्वात् उदरस्थितकमलभासुरत्वात् सरसत्वात् च तव लीलां वहतीव॥२५॥

उद्धव कृष्ण से कहते हैं : हे कृष्ण, यह रैवतक पर्वत आप जैसी शोभा धारण करता है। आप चौदहों लोकों को अपने उदर में धारण करते हैं। आप के पेट में स्थित नाभिकमल की वजह से आप प्रकाशमान हैं। आप वीर्यवान् हैं। इसी तरह इस पर्वत के उदर में जहां-तहां जल प्रवहमान है अथवा जिसने विशाल आकाश को अपने पेट में समाये रखा है, जल में नानाविध कमल खिले हुए हैं अथवा नानाविध हिरण विचरण कर रहे हैं, जहां सर्वत्र जल ही जल है॥२५॥

**प्राप्ता चिरेपातनुतापतप्तं गिरिं सितापांगरुचाभिरामा।  
तत्पादनिक्षिप्तकरा प्रसाद्य प्रावृट्कला सज्जघनाभिरेमे॥२६॥**

**अन्वयः** चिरेण अतनुतापतप्तं गिरिं प्राप्ता सितापांगरुचा अभिरामा तत्पादनिक्षिप्तकरा प्रसाद्य प्रावृट्कला सज्जघना अभिरेमे॥२६॥

लंबे ग्रीष्मकाल की गरमी से तप्त पर्वत पर वर्षाऋतु का आगमन हो चुका है। स्वच्छ बंधे हुए जल की शोभा से वर्षाकाल का सौन्दर्य बस देखते ही बनता है। अथवा मोरों की वजह से उसकी खूबसूरती में चार चांद लग गये हैं। वर्षाऋतु ने पर्वत की घाटियों तक अपने हाथ फैला रखे हैं अर्थात् मेघ नीचे घाटियों तक उतर आये हैं।

कभी-कभी ओले भी गिर रहे हैं। इस तरह प्रसन्नता फैलाती हुई तथा बरसते मेघों से आपूरित वर्षाऋतु की शोभा निखर उठी है। यहां ध्यान देने की बात यह है कि पर्वत की तुलना पुरुष के साथ की गयी है तथा वर्षाऋतु की तुलना सुन्दरी स्त्री से की गयी है। पुरुष दीर्घकाल तक कामवासना से तप्त है, सुन्दरी स्त्री भी कमनीय तीखे कटाक्षों की वजह से आकर्षक है। सुन्दरी पुरुष के पैरों पर अपने हाथ रखती है। सुन्दरी के जघनस्थल भी बड़े मनोज्ञ हैं॥२६॥

**वर्षास्वर्कलतैवासी शैलस्य प्रीतिदामता।  
गिरीशोयमिमं चापि यदपर्णा बभूव ह॥२७॥**

**अन्वयः** वर्षासु असौ अर्कलता इव शैलस्य प्रीतिदामता। (तथाहि)यत् अयं गिरीशः इयं अपर्णा बभूव ह॥२७॥

वर्षाऋतु में अर्कपर्ण नामक वृक्षस्वरूप लता ही पर्वत के लिए आनन्ददायी तथा इष्ट है। यह पर्वतश्रेष्ठ तथा यह लता -- दोनों ही अपर्ण हो गये अर्थात् पर्वत स्थित वृक्षों के पत्ते झड़ गये - वह अपर्ण बन गये। अन्य अर्थ में गिरीश अर्थात् भगवान् शिव के पास अपर्णा अर्थात् पार्वती आ गयी॥२७॥

**हा पल्लवासक्ततया पुरा संत्यक्तापि जातिः किल माधवेन  
संवीक्ष्य वर्षासु गिरिस्थितं तं नूनं रहस्युत्कलिकां बभार॥२८॥**

**अन्वयः** पल्लवासक्ततया जातिः माधवेन पुरा संत्यक्तापि किल वर्षासु गिरिस्थितं तं संवीक्ष्य रहसि उत्कलिकां बभार॥२८॥

आश्चर्य की बात यह है कि कोमल पत्तों में आसक्त हो गया है ऐसा समझ कर मालती पुष्प का त्याग पहले ही वैशाख मास ने कर दिया था, अर्थात् वैशाख की तपती गरमी में मालती पुष्प नहीं फूलते, केवल कोमल पत्ते ही उगते हैं। इसी तरह किसी परपुरुष जार में आसक्त किसी स्त्री का त्याग उसके मर्द ने कर दिया। बारिश के चलते पर्वत पर स्थित कृष्ण को देखकर अचानक मालती के पौदे कलियों से लहलहा उठे और स्त्रियां उन्हें देखकर उत्कंठित हो उठीं॥२८॥

**सर्वत्र लासकीवृंदं दर्शयित्वा पयोधरम्।  
नटत्येषा मयूरालिस्तं दृष्ट्वेत्यद्भुतं महत्॥२९॥**

**अन्वयः** सर्वत्र लासकीवृंदं पयोधरं दर्शयित्वा नटति, मयूरालिः (पुनः) तं (पयोधरं) दृष्ट्वा नटति इति महत् अद्भुतम्॥२९॥

जहां-तहां नर्तकियों के झुण्ड एक-दूसरे को बादलों को अथवा अपने स्तनों को दिखा-दिखाकर नृत्य-निमग्न हैं। उनके स्तनों को देख-देखकर ही मानो यह मयूरपंक्ति नृत्य कर रही है - यह विचित्र बात है। पर इसका वास्तविक अर्थ है - पयोधर अर्थात् मेघों को देख-देखकर ही मयूर नाच रहे हैं। नर्तकियों के स्तनों को देखकर कामी पुरुष आनन्दित हो उठता है और मेघ देखकर मयूर नाच उठते हैं, युवती स्त्री भी नाच उठती है। इसमें अद्भुत अलंकार है॥२९॥

**शतपत्रत्वेन समौ पद्ममयूरौ तथापि शरवर्षात्।  
आद्यं दुःखि क्लीबं पुमान् द्वितीयः सुखी जातः॥३०॥**

**अन्वयः** पद्ममयूरौ शतपत्रत्वेन समौ तथापि शरवर्षात् आद्यं क्लीबं दुःखि, द्वितीयः पुमान् सुखी जातः॥३०॥

कमल तथा मोर दोनों का एक नाम शतपत्र भी है। इस तरह नामसाम्य के कारण उनमें समानता है। फिर भी कमल नपुंसकलिंगी है और बारिश के पानी से वह दुखी रहता है, जबकि मोर पुंल्लिगी है, पराक्रमी है, इसीलिए सुखी है। तात्पर्य यह है कि कमल के लिए पानी का वर्षण भी मानो बाण की तरह है॥३०॥

**ग०-किंच देवायं कालो दुर्दिनस्थितिरपि प्रकटितवराहः श्रीरिति कस्य न विस्मयाद्भयामयीं द्वेधा मनोशा मृगयात्रोहसतीति तच्छ्रुत्वा मृगयाकालोयमिति ज्ञात्वा वारबाणेन वारणेन च भूषितो गहनमवजगाहे। तदाह पुनरुद्धवः - शृगालभूदारवधस्तु करवीरपुरे वृत्तोच्छभस्तु देवस्य पापिपह्वलालित एव नीलेयं महिषीततिः करुणापदमेव सिंहास्तु हरय एव सत्येवं मृगया निर्वलेव दृश्यत इति।**

उद्धव ने बात को आगे बढ़ाते हुए कहा : और तो और, हे कृष्ण, देखो कैसा दुर्दिन छाया हुआ है, आकाश मेघों से भरा हुआ है। फिर भी इस काल में एक तरह की खूबसूरती है निश्चित ही। दुर्दिन है, और खूबसूरती भी है -- इसमें विरोध अलंकार है। विरोध का निवारण जहां-तहां सूअर दिखाई दे रहे हैं-- ऐसा अर्थ करके किया जा सकता है। इस वस्तुस्थिति से किसे आश्चर्य न होगा? इस पर मेरा कहना यह है कि खूबसूरत काल यहां मृगों की यात्रा के लिए प्रयुक्त है। इस तरह उद्धव के दो अर्थोंवाले कथन को सुनकर श्रीकृष्ण ने समझ लिया कि यह समय मृगया अर्थात् शिकार खेलने के लिए ठीक है। उन्होंने कवच धारण किया और हाथी के साथ वन में प्रवेश किया। वहां उद्धव ने कहा- भेड़ियों और वराहों का शिकार तो करवीर नगरी में हो ही चुका है, अथवा शृगाल नामक राजा का वध वहां हो चुका है, भालू जैसे जानवर तो आपके हाथों पले-पुसे हैं, उन्हें आपके हाथों का स्पर्श ज्ञात है, अथवा जांबवान के रूप में भालू युद्ध में कृष्ण से पराजित हो चुके हैं। नीले-काले रंग की ये जंगली भैंसे अथवा नीला नामक नायिका अथवा राजस्त्रियां तो करुणा के योग्य हैं, सिंहों का नाम "हरि" तो आपका ही नाम है। इस तरह इन जानवरों के शिकार में तो कोई दम दिखाई नहीं देता। इस गद्यांश में जहां-तहां श्लेषगर्भित काव्यलिंग अलंकार है।

**दानप्रभावात् किल पारिजातमेकं नतोत्साहमसौ चकार।**

**न केवलं तन्मृगयाविहारे द्विपारिजातं च विचित्रमेतत्॥३१॥**

**अन्वयः** असौ दानप्रभावात् एकं पारिजातं नतोत्साहं चकार किल, तत् केवलं न, (अपितु)मृगयाविहारे द्विपारिजातम् (अपि नतोत्साहं चकार), एतत् विचित्रम्॥३१॥

श्रीकृष्ण इतने दानशील हैं कि पारिजात नामक कल्पवृक्ष के उत्साह को भी नगण्य-सा कर दिया। कल्पवृक्ष तो कामना करने पर ही वस्तु प्रदान करता है, जबकि कृष्ण बिन मांगे ही दिये

जा रहे हैं। इतना ही नहीं, उन्होंने तो शिकार करते समय 'द्विपारिजात' अर्थात् दो पारिजातों को उत्साह-विहीन कर दिया। यह बड़ी विचित्र बात है। इससे पहले का 'पारिजात नामक कल्पवृक्ष के उत्साह को भी नगण्य-सा कर दिया' यह वक्तव्य बाधित हो गया। विरोध की संभावना बन जाती है। उसका निवारण 'द्विपारिजात' का अर्थ अन्य प्रकार से करके करते हैं - "द्विपारिजात - हाथियों के शत्रु अर्थात् सिंहों के उत्साह को विनष्ट कर दिया।"

अन्य अर्थ यह भी है कि 'दान' अर्थात् हाथियों के मद को भी निरुत्साहित कर दिया। अथवा गजासुर के शत्रु शिवपुत्र कार्तिकेय अथवा गजानन को भी निरुत्साहित कर दिया। कार्तिकेय तो केवल सेनापति थे, और केवल उस एक युद्ध में ही पराक्रम के लिए जाने जाते हैं, जबकि कृष्ण सदा-सर्वदा मनुष्यों तथा देवताओं के लिए शत्रुनाशक रहे हैं। इसी तरह गजानन केवल भक्तों के विघ्नहर्ता हैं, जबकि कृष्ण व्यापक रूप से सभी के विघ्नहर्ता रहे हैं। अन्य एक अर्थ यह भी है कि जरासन्ध-शिशुपाल आदि शत्रुओं को हतोत्साह करनेवाले हैं॥३१॥

**लज्जाविरास्ते वदतोस्य वृत्तं हास्यास्पदं कस्य भवेन चैतत्।**

**स्वयं विधुत्वेन मतोपि चक्षवधुः समन्तानि च खान यस्मात्॥३२॥**

**अन्वयः** अस्य वृत्तं वदतः लज्जा आविरास्ते एतत् च कस्य हास्यास्पदं न भवेत्, यस्मात् स्वयं विधुत्वेन मतः अपि ऋक्षवधुः समन्तात् निचखान॥३२॥

इस कृष्ण के चरित्र का बखान करते हुए कवि को लज्जा हो आती है। क्योंकि कृष्णचरित्र का बखान किस पुरुष के लिए हास्यास्पद नहीं होगा? सभी के लिए होगा। अर्थात् हंसी से भरा-पूरा होने की वजह से सभी के लिए हंसानेवाला होगा।

स्वयं चंद्र के रूप में ज्ञात होने पर भी इन्होंने नक्षत्रों की पंक्ति को नष्ट कर दिया--यह हंसी की बात है। इस हास्यास्पदत्व का निरसन "ऋक्षवधुः" का अर्थ "भालू की वधु" करने से हो जाता है॥३२॥

**भल्लकवृंदं निहतं यदत्र किंवा मुरारिर्जनितापराधः।**

**स जांबवानेव विवर्हणीयः प्रागेव कन्यां न ददौ यदस्मै॥३३॥**

**अन्वयः** अत्र भल्लकवृंदं यत् निहतं तत्र मुरारिः जनितापराधः यदस्मै प्रागेव कन्यां न ददौ, स जांबवानेव विवर्हणीयः॥३३॥

शिकार के दौरान इन जंगलों में श्रीकृष्ण ने झुंड के झुंड भालुओं का जो मारा तो क्या वह अपराध हो गया? कदापि नहीं। इसके लिए तो वह जांबुवंत ही निंदा के पात्र हैं, जिन्होंने पहले ही अपनी कन्या को इन्हें नहीं दे दिया। अगर वह पहले ही ऐसा करते तो कृष्ण का भालुओं के साथ पहले ही अपनत्व हो जाता॥३३॥

इतस्ततो बाणगणैः समन्ताद्यत्कृष्णसाराननसंश्रुचकार।  
रूपेण पूर्वं किल कर्मणाद्यं स शंबरारातिरिति प्रसिद्धः॥३४॥

**अन्वयः** (कृष्णः) इतस्ततः समन्तात् बाणगणैः कृष्णसारान् यत् अनसंश्रुचकार, पूर्वं रूपेण (शंबरारातिरिति प्रसिद्धः), अद्य किल स कर्मणा शंबरारातिरिति प्रसिद्धः॥३४॥

श्रीकृष्ण पहले से ही अपने सौंदर्य की वजह से “शंबराराति” अर्थात् कामदेव के रूप में जाने जाते रहे हैं, अब तो शिकार करते समय इधर-उधर से और सब तरफ से बाण छोड़कर उन्होंने कृष्णसार मृगों को जो मारा, उससे कर्म से भी वह “शंबराराति” के रूप में प्रसिद्ध हो गये। यहां “शंबराराति” का अर्थ “मृगों के शत्रु” ऐसा है अथवा शंबर नामक दैत्य के शत्रु। वास्तविक शंबर को श्रीकृष्ण के पुत्र प्रद्युम्न ने मारा था। पर “आत्मा वै पुत्र नामासीत्” इस श्रुतिवचन के अनुसार पुत्र का शत्रु पिता का भी शत्रु माना जा सकता है॥३४॥

मीलयन्पुंडरीकाणां कुलं भूपक्षिरोमणिः।  
तदा संवर्धयामास राजत्वं देवकीसुतः॥३५॥

**अन्वयः** पुंडरीकाणां कुलं मीलयन् भूपक्षिरोमणिः देवकीसुतः तदा राजत्वं संवर्धयामास॥३५॥  
शिकार में बाघों के वंश का नाश करते हुए राजाओं में श्रेष्ठ देवकीसुत कृष्ण राजा की सी अथवा चंद्र की सी शोभा को बढ़ाने लगे। चंद्रपक्ष में “पुंडरीकाणां कुलं” का अर्थ “कमलों के समूह” - ऐसा होगा। चंद्रोदय होते-होते कमल मुरझा जाते हैं॥३५॥

किंबहुना -

और क्या कहा जाय!

मृगेषु तारा हरिषु सूर्यो भूदारसंचये।  
उग्रसेनः परित्रातः पुंडरीकेषु दिग्गजः॥३६॥

**अन्वयः** मृगेषु तारा, हरिषु सूर्यः, भूदारसंचये उग्रसेनः पुंडरीकेषु दिग्गजः परित्रातः॥३६॥  
श्रीकृष्ण ने ‘मृग’ नामवालों में मृगशिरा नक्षत्र तथा ‘हरि’ नामवालों में सूर्य पर अनुग्रह किया था। उसी तरह वराह अथवा राजा नामवालों में कंस के पिता उग्रसेन तथा पुंडरीक अर्थात् बाघ नामवालों में पुंडरीक गज की रक्षा उन्होंने की थी॥३६॥

ग०-ततश्च मृगया श्रान्तः कस्यचिज्जंबूतरोरधस्तानिषण्णः कंचनालमल्लकशेषं  
जरद्विजं दृष्ट्वा यात्रिक इत आगतस्तिष्ठ क्षणमत्र सांतोषिकीं ब्रूहि कामपि  
वार्तामित्यभिधाय वीरबल्यं स्वहस्तादाकृष्य ब्राह्मणाय दत्तवान्। सोऽपि दुर्गतःसानंदः  
कोप्ययं महानुभावो न केवलं सफलं यत्करवत एव मार्गपणः किंतु पुरःस्थितोपीति

चिंतयन्जय जीवेत्याशिषाभिनंद्य प्राह- देवदानधारा भूषयेत् पुंनागं न तथा  
शून्यकत्वं च अस्त्वेतद्दानशक्तिस्त्वयि मदो ममावलंबत इति चित्रमेतत्। तिष्ठत्वेतदपि  
मया भ्रमता भूमण्डलं काश्यां गंगाविशालायां व्यासवाणी विदर्भदेशे च काचन  
कन्यामपिः प्रत्यक्षविषयीकृताद्यमेतां त्रयीं ध्यायतो मनस्यभूचिन्ता।

इस तरह शिकार करते-करते थककर कृष्ण किसी जामुन के पेड़ के नीचे बैठ गये।

उनकी नजर किसी केवल कौपीन पहने हुए वृद्ध ब्राह्मण पर पड़ी। कोई पथिक है - सोचकर कहा, आइये, जरा ठहरिये, कोई अच्छी-सी खबर सुनाइये। ऐसा कहकर अपने हाथ में से वीरों के पहनने के कंगन निकालकर ब्राह्मण को दे दिये। इस पर वह गरीब ब्राह्मण बहुत खुश हो गये। उन्होंने सोचा- निश्चय ही यह कोई ऐसे सज्जन पुरुष हैं न केवल जिनके हाथों में स्थित बाण ही 'सफल' अर्थात् नोकदार लोहे के फाल वाले हैं, बल्कि उनके सामने विद्यमान अतिथि-गण भी सफल-मनोरथ हैं। फिर 'आपकी विजय हो, आप चिरंजीव हों' इस तरह के अशीर्वचनों से उनका अभिनंदन कर बोले: हे देव, दान-पुण्य की जलधारा श्रेष्ठ पुरुष की शोभा बढ़ाती है, अथवा शरीर से छूटने वाले मद से उन्मत्त गज फबने लगता है। यदि दान-पुण्य न हो और मद न हो तो न तो श्रेष्ठ पुरुष शोभित होता है और न ही गज फबता है। इस बात को रहने दें। ताज्जुब की बात यह है कि आपके दान के जल की अथवा मद-जल की शक्ति मेरा आधार लेती है (यहां असंगति अलंकार है)। यह बात भी छोड़ दें। देशाटन करते हुए मैंने काशी में गंगा, विशाला नगरी में व्यासवाणी तथा विदर्भदेश में एक अति सुंदर कन्या देखी। आज इन तीनों के बारे में ध्यान आया तो एक सोच मन में आयी।

**अमृतोल्लसद्रुचिरागधरसा कलधौतवर्णरुचिरा सततम्।**

**शुभभारतैकसुखदा कमियं निजयोगधन्यजनुषं तनुयात् ॥३७॥**

**अन्वयः** अमृतोल्लसद्रुचिः अगधरसा कलधौतवर्णरुचिरा सततम् शुभभारता एकसुखदा इयं कं निजयोगधन्यजनुषं तनुयात्॥३७॥

इस श्लोक में ऊपर उल्लिखित गंगा, व्यासवाणी तथा कन्या - इन तीनों ही पक्षों को लागू होने वाले विशेषणों का प्रयोग किया गया है। गंगापक्ष में -- अमृत की तरह उल्लासमय रुचिवाली, अगाध जलवाली, चांदी जैसे वर्णवाली अर्थात् शुभ्र जलवाली, सदा निरंतर शुभ की पूर्ति करनेवाले भारत देश का उद्धार करके उसे पूर्णतः सुख प्रदान करनेवाली, अथवा भरत के वंशज भारतीयों को सुख प्रदान करनेवाली गंगा। व्यासवाणीपक्ष में -- अमृत की तरह उल्लासमय रुचि से आपूरित, दूंगार आदि रसों के अगाध चमत्कारों से भरी-पूरी, मधुर तथा स्वच्छ अर्थात् ओषवान् वर्णों के प्रयोग से सुश्राव्य, शुभ भरत वंश के राजा जनमेजय को मोक्ष

प्राप्त करा देने वाली। **कन्यारत्नपङ्क** में -- देवों की भी अभिलाषा उसमें जागृत हो उठी है, उसमें सौंदर्य, सुशीलता आदि गुणरूपी अगाध रस पूरेपूर भरे हुए हैं। सोने या चांदी जैसे रंग की वजह से आकर्षक अर्थात् गौरांगी, शुभ कान्ति वाली. रतिक्रीड़ा में पूरेपूर अद्वितीय सुख देने वाली। इसमें 'केवल शुभ कान्ति वाले स्वयं आप वासुदेव के साथ रतिक्रीड़ा में ही सुख देनेवाली' ऐसा गूढ़ पर अभीप्सित अर्थ है। ऐसी यह कन्या अपने योग अर्थात् विवाह से किस पुरुष के जन्म को धन्य अथवा कृतकृत्य करे, किस पुरुष का वरण करे। आपको छोड़कर ब्रह्मा को भी न वरे, फिर किसी अन्य पुरुष या देवता को वरने का प्रश्न ही नहीं है, इस तरह का गूढ़ पर अभीप्सित अर्थ यहां भी है॥३७॥

ब्राह्मण ने आगे कहा :

**ग०-देवेयं सुपर्वश्लाघ्यवृषा यथाज्ञानमुपवर्षितेति प्रमिताक्षरोऽज्ञसितां वाचमभिधाय तूष्णींस्थिते तस्मिन् देवोपि स्वमनस्यचिंतयत्। संभाषणीयोयं द्विजो यदनल्पस्नेहः श्लेष- संस्काररुचिरा चास्य सरस्वती। सूक्तं हि केनचित्-**

हे देव कृष्ण, इस तरह मैंने श्रेष्ठ व्रतों तथा पावन पर्वों के दिन विशेष रूप से प्रशंसनीय गुणों वाली गंगा, महाभारत के आदिपर्व जैसे स्थलों पर विशिष्ट रूप से प्रभावशाली व्यासवाणी तथा उंगलियों में सुघड पोरों वाली अथवा देवताओं द्वारा प्रशंसित वैदर्भी कन्या -- इस त्रयी का वर्णन अपनी बुद्धि के अनुसार किया है। इस तरह अत्यंत नपे-तुले अक्षरों से सुशोभित अथवा प्रमिताक्षरा वृत्त में सजी हुई वाणी में अपनी बात कहकर ब्राह्मण के चुप हो जाने पर कृष्ण ने भी मन में सोचा। यह ब्राह्मण बहुत ही स्नेहपूर्ण हैं, इनके साथ बातें की जा सकती हैं। इनकी वाणी भी श्लेषगर्भित तथा अन्य व्याकरणादि संस्कारों की वजह से मन को भा जाती है। किसीने ठीक ही कहा है --

**श्लिष्टा सभङ्गा सद्वर्णा निर्दोषा सद्रुपा मृदुः।  
नानाभङ्गीविलासा चेतृकृतिर्विकृतिरन्यथा ॥३८॥**

**अन्वयः** श्लिष्टा सभङ्गा सद्वर्णा निर्दोषा सद्रुपा मृदुः नानाभङ्गीविलासा चेत् कृतिः अन्यथा विकृतिः॥३८॥

कविता यदि अनेक अर्थोंवाली अर्थात् श्लेष अलंकारयुक्त, पदच्छेद के चमत्कार से अनेक अर्थों को उद्घाटित करनेवाली अर्थात् यमक तथा अनुप्रास अलंकारों की छटावाली, अच्छी वर्ण्य वस्तुवाली, यतिभंग आदि दोषों से रहित, ओज आदि काव्यगुणों से संपन्न, कोमल, अनेक प्रकार की रचना-शैलियों से चमत्कार उत्पन्न करनेवाली हो तभी वह **कृति** या कविता है। अन्यथा वह केवल **विकृति** ही है॥३८॥

ग०-भवतु तावत् पृच्छामि वृत्तांतशेषमित्यालोच्य पुनःप्राह-अये द्विजन्मन् श्लेषभाषणविशेषज्ञ कथय कथनीयं श्रवणरसायनं तस्य कन्यारत्नस्येति। सोपि द्विजन्मा देव!

ठीक है। अब बाकी वृत्तान्त भी इनमें पूछ लेना हूँ। यह मानकर कृष्ण बोले : अनेक अर्थवाली अर्थात् श्लेष अलंकारयुक्त भाषाप्रयोग में कुशल है ब्राह्मण! अब जो बात आपको वास्तविक कहनी है उसे कहें, उस कन्या के बारे में कानों के लिए सुनकर बाकी बात भी आप कहें। उस ब्राह्मण ने भी कहा:

सर्वालङ्कारयुक्तापि न श्लिष्टा वनितेव सा।

वाणी मनोजातसुखं प्रौढानां न तनोति हि ॥३९॥

अन्वयः सर्वालङ्कारयुक्ता अपि सा वाणी वनितेव न श्लिष्टा प्रौढानां मनोजातसुखं न तनोति हि ॥३९॥

सब तरह के काव्यगत अलंकारों से युक्त वाणी या कविता यदि श्लेष- अलंकारविहीन हो तो ठीक उसी तरह सहृदय रसिकों के मन को सुख नहीं दे सकती जिस तरह सब तरह के रत्नाभूषणों से सजी सुंदरी यदि आलिंगनबद्ध न हो तो उसके चहेतों को कामसुख नहीं दे सकती ॥३९॥

ग०-अस्त्येतत्, प्रकृतमनुसरामः। सा कन्यामतङ्गिका लक्ष्मीरिव विवाहयोग्या शिशुपालाय तदग्रजन्मना हृसा स्वकुन्तलस्यं कृष्णभावमावहति रतिरिवानन्य- जातानुरागोद्भसिता भूत्वा नाधेयस्थितिवाग्रजातिक्रमणाय स्पृहयतीति श्रुतम्, अन्यच्च कर्पाकर्षिकयाकर्षितं भववान्वासुदेवोपि तद्रुपाकर्षणनिधिलहृदयसारः स्वयं कृष्णोपि रक्तो भूत्वा धवलश्च बभूवेति। अपिच यस्याबुरुर्नितंबविंबो विंबसहोदरो धरोधरद्वयः कुचभारो भारजितातनुलतातालसत्स्थितिर्गानरमा रमारूपानुकारिणी रूपसंपत्। किंचाग्रमहितां सज्जधनां तद्वित्कांतिविराजितां वर्षारमां पश्यतो मे चेतः सरणिमारोहति सा कुरङ्गाशायनयना अथवा नीरदनीलशोभां वहतीयं किं तां श्रीरिति जानासि नहि नहि श्रीहरिहृदये वसति तस्यास्तु हृदये हरिर्वसति।

इस बात को भी जाने दें। कन्या के बारे में बात कर रहे थे, उसीको आगे बढ़ायें। लक्ष्मी जिस तरह गरुड वाहन वाले विष्णु के योग्य है उसी तरह वह अत्युत्तम कन्या कृष्ण के योग्य है, और फिर वह विवाह-योग्य हो गयी है। उसके बड़े भाई रुक्मी ने उसे शिशुपाल के साथ व्याहने की ठान ली है। इसलिए अपने केशों के कालेपन को या कृष्णविषयक प्रेमभाव को कन्या ने चित्त में बिठा लिया है। कामपत्नी रति जिस तरह कामदेव में ही अनुराग रखती है, उसी तरह

इस कन्या का भी (आपके सिवा) किसी अन्य में प्रेम न होने की वजह से वह बहुत ही हर्षित है। विश्वामित्र ने जिस तरह 'अग्रजों' अर्थात् ब्राह्मणों की पूर्णतः अवज्ञा कर दी थी, उसी तरह, सुनने में आया है कि, यह कन्या भी अपने 'अग्रज' अर्थात् बड़े भाई रुक्मी की इच्छा के विरुद्ध जाना चाहती है। कानोकान यह भी सुनने में आया है कि सर्वव्यापक भगवान् वासुदेव भी उसकी प्रशंसा सुनकर अपना मनोधैर्य खो बैठे हैं और स्वयं कृष्णवर्ण होने पर भी उसमें अनुराग के कारण उनका रंग फीका पड़ गया है, विरह के कारण वह उदास हो गये हैं। यहां 'धवल' शब्द से यह भी ध्वनित होता है कि कृष्ण यह भी सोच रहे हैं कि काश! मैं उसका पति होता। और एक बात -- भैष्मी का नितंबभाग भारी है, नीचे के होंठ बिंब फल जैसे एकदम लाल हैं, उसके भरे-भरे स्तन पहाड़ जैसे आकर्षक हैं, उसके शरीर में एक अनोखी चमक है जिससे वह शुभांगी लग रही है। अथवा उसके ललाट पर अजित अर्थात् विष्णु पति रूप में लिखित हैं। नाचगानों के समय संगीत-वाद्यों के तालों के साथ झूमती हुई गानसुंदरी के समान इसकी अवस्था हो गयी है, क्योंकि इसके गले का मुक्ताहार भी थिरकन के साथ इधर-उधर झूल रहा है। इसकी रूपसंपदा अर्थात् सौंदर्य देवी लक्ष्मी जैसा है। और तो और, मेघों की वजह से जिसकी शोभा में चार चांद लग गये हैं, जिसके रहते चारों ओर मेघ छाये रहते हैं, बिजली की कौंध से जिसकी कांति और भी बढ़ जाती है, ऐसी वर्षाऋतु के सौंदर्य को देखकर मेरे स्मृति-पटल पर वह मृगनयनी छा-सी जाती है। यहां वर्षाऋतु के सारे विशेषण मृगनयनी भैष्मी को भी लागू हो जाते हैं -- जिसके मन में किसी तरह का भ्रम नहीं है ऐसे वासुदेव के लिए हितकारिणी, बहुत ही आकर्षक जांघों वाली तथा विद्युत् की चमक जैसी कान्तिवाली भैष्मी। अन्य प्रकार से भैष्मी का वर्णन करते हैं: गौर वर्ण होने पर भी कृष्ण के विरह में मेघों की तरह नीले रंग की शोभा धारण करने वाली यह लक्ष्मी जैसी है। लक्ष्मी भी मेघश्याम हरि के संपर्क से नीलरंग की शोभावाली है। तो क्या इसे लक्ष्मी समझते हो? कदापि नहीं, लक्ष्मी तो हरि के हृदय में निवास करती है, जबकि कृष्णरूप हरि स्वयं भैष्मी के हृदय में बसते हैं। इस गद्यांश की रचना में उपमा, श्लेष, काव्यलिंग और स्मृति अलंकार का चमत्कार बस देखते ही बनता है।

**किंबहुना -और भी -**

**अधरः कुचयुग्मं च तस्याश्चित्तं च राजते।**

**सुरागह्वं राजाधिराजते करवत्सदा ॥४०॥**

**अन्वयः** हे राजाधिराज! ते करवत् तस्याः अधरः कुचयुग्मं च सुरागह्वं चित्तं च सदा राजते॥४०॥

हे राजाओं के अधिराज कृष्ण, जैसे आपके हाथ 'सुरागह्व' अर्थात् देवताओं के वृक्ष

कल्पवृक्ष के समान सबकी कामनाओं को पूर्ण करने वाले हैं, उसी तरह भैष्मी के अधरोष्ठ भी 'सुराग्रहद्य' हैं अर्थात् सुंदर लाल रंग से बहुत ही लुभावने लग रहे हैं। उसके दोनों स्तन 'सुराग्रहद्य' अर्थात् देवताओं के पर्वत सुमेरु की तरह ऊंचे हैं। उसका मन भी उदात्त प्रेम बसे होने की वजह से अति उत्तम है। इस तरह कृष्ण के हाथों के साथ समानता दिखाकर दोनों के भावी पाणिग्रहण के औचित्य को सूचित किया है॥४०॥

**ग०-देव कथितं कथनीयम्, यास्यामि रामसेतुमिति देवोपि।**

हे कृष्ण, मुझे जो कहना था, कह दिया, अब मुझे आपके सेतु अर्थात् रामसेतु जाना है। आपने भी तो सेतु को नमन किया था।

**रामचन्द्र महीपाल स्वस्त्यस्तु तव सेतवे।  
सीताजीवातवे शश्वज्जातवेपथुयातवे॥४१॥**

**अन्वयः** रामचन्द्र महीपाल! सीताजीवातवे शश्वत् जातवेपथुयातवे तव सेतवे स्वस्ति अस्तु॥४१॥

हे राजा रामचंद्र! आपके उस रामपुल का मंगल हो, जो सीताजी के लिए तो मानो प्राणरक्षक ओषधि ही बन गया तथा जो हमेशा ही राक्षसों के लिए भयकारी बन गया, उनमें कंपकंपी पैदा करने वाला बन गया॥४१॥

**ग०-इति सभक्त्युन्मेषं वदतमनुज्ञाप्याहो विचित्रोयं विदर्भदेशो दमयंत्यादिस्त्रीरत्न-जनिनिदानं प्रायेण सा युवजनमनोमृगसंचरणविहरणोद्यानवाटिकाविदर्भसुतैव भवेद्या पूर्वं श्रुता कलहप्रियान्महर्षेरिति चिन्तयन्नेव द्वारकामगमत्। ततः प्रभृति न सुखयति वनमाला कंठगता पर्वतगता च नानंदयति शय्या कविजनहृत्ता दासी हृत्ता च न सीतलश्चंद्रो गगनगतो लेपनगतश्च।**

इस तरह कृष्ण के प्रति भक्तिभाव से ओतप्रोत ब्राह्मण इतनी बातें जिस किसी तरह कह पाया। फिर कृष्ण उसे बिदा कर सोचने लगे: यह विदर्भ देश भी आश्चर्यकारक ही है, जो दमयंती जैसी कई गौरवशालिनी स्त्रियों की उत्पत्ति का आदिकारण है। लगता है कि युवाओं के मन रूपी हरिणों के विहार के लिए वाटिका स्वरूप इस वैदर्भी के बारे में ही शायद कलहप्रिय महर्षि नारद से सुना था। इस तरह सोच-विचार में डूबे हुए ही वह द्वारका वापस लौट गये। तबसे भैष्मी के बारे में याद कर-कर के वह विरह-वेदना से व्याकुल हो उठे। न गले में पहनी हुई माला से न पर्वत पर स्थित बाग-बगीचों से उन्हें कोई सुख मिलता, कवियों द्वारा वर्णित तथा नियोजित एवं दासियों द्वारा तैयार की गयी शय्या पर भी कोई आनन्द नहीं मिलता। न आकाश का चंद्र कोई ठंडक पहुंचा पाता न ही अंग पर लगाये गये लेप में मिलाये गये कपूर से ही शांति मिल पाती।

**भूदारकृष्णनिर्जरतरक्षुरक्ताक्षभावभाजिहरौ ।**

**एकस्मिन् क्षिप्तशरः कृत्स्नं मृगयाफलं स्मरो लेभे ॥४२॥**

**अन्वयः** भूदारकृष्णनिर्जरतरक्षुरक्ताक्षभावभाजि एकस्मिन् हरौ क्षिप्तशरः स्मरः कृत्स्नं मृगयाफलं लेभे ॥४२॥

कामदेव ने एक हरि अर्थात् कृष्ण पर बाण छोड़कर पूरे के पूरे शिकार का फल प्राप्त कर लिया। क्योंकि भगवान् कृष्ण में 'भूदार' अर्थात् वराह के भाव विद्यमान हैं, वह 'भूदार' अर्थात् राजा तो हैं ही। 'कृष्णसार' मृग की तरह वह स्वयं कृष्ण हैं। 'निर्जरतरक्षु' अर्थात् जराहीन बाघ की तरह कृष्ण भी 'निर्जरतरक्षु' अर्थात् देवश्रेष्ठ हैं। 'रक्ताक्ष' अर्थात् भैंसे की तरह कृष्ण भी 'रक्ताक्ष' अर्थात् विरह के कारण उनकी आंखें लाल हो गयी हैं। उनको कामोदीप्त कर सकने की वजह से कामदेव को मृगया का पूर्ण फल प्राप्त हो गया। ॥४२॥

**अपिच-और भी --**

**घनपुष्पमयं किरनसौ शरजालं मुदिरः किलैकतः ।**

**मदनोपि तथैकतो हरिं बलयत्यात्मसरूपसम्पदम् ॥४३॥**

**अन्वयः** एकतः असौ मुदिरः तथा एकतः मदनः अपि घनपुष्पमयं शरजालं किरन् आत्मसरूपसम्पदं हरिं बलयति किल ॥४३॥

एक ओर यह बादल चारों ओर से मूसलाधार होती हुई बारिश की तेज बौछारों को बिखेर रहा है, जिससे उसीके समान रंग वाले कृष्ण भी सराबोर हो जा रहे हैं, दूसरी ओर कामदेव घने पुष्पों के बाणों को चलाते हुए अपने जैसे लावण्यमय रूपसंपदा वाले कृष्ण को विद्ध कर दे रहा है ॥४३॥

**सर्वत्र विरतिरासीद्भीष्मककन्याधिविचिन्तितस्य ।**

**तन्नहि चित्रं यन्नासुखयद्राधापयोधरभरोपि ॥४४॥**

**अन्वयः** भीष्मककन्याधिविचिन्तितस्य (तस्य) सर्वत्र विरतिरासीत्, तत् चित्रं नहि, (अपितु) यत् राधापयोधरभरोपि न असुखयत्, (तत् चित्रम्) ॥४४॥

विदर्भराज भीष्मक की कन्या रुक्मिणी के विरह से होनेवाली मनोव्यथा से चिन्तित होने के कारण कृष्ण को किसी वस्तु में रुचि नहीं रह गयी थी, इसमें कोई आश्चर्य की बात नहीं है, आश्चर्य की बात तो इसमें है कि गोपी राधा के पुष्ट स्तन भी उन्हें सुख नहीं दे पा रहे थे। अथवा विशाखा नक्षत्र के मेघ भी उन्हें सुख नहीं दे पा रहे थे ॥४४॥

**अत्रान्तरे -ऐसे समय-**

स हि राजहंसमण्डलोधी बहुनीरसस्य महितश्च।  
यातो वर्षासमयश्च पलानंदी कियच्चिरं जीवेत् ॥४५॥

**अन्वयः** स हि राजहंसमण्डलोधी बहुनीरसस्यमहितः च वर्षासमयः यातः पलानंदी कियच्चिरं जीवेत् ॥४५॥

लाल पैरों वाले राजहंसों के झुंड को स्वैर विचरण से रोकने वाला, जल और धान्य की इफरात वाला, कामिनियों के मन को उल्लसित कर देने वाला वर्षाकाल बीत गया। श्लेष द्वारा 'राजहंसमण्डलोधी' का अन्य अर्थ भी है - वर्षाकाल में चंद्र तथा सूर्यमंडल मेघ आदि की छाया से छुप जाते हैं अथवा बड़े-बड़े (कुत्सित) राजाओं के लिए भी बाधक का काम करने वाला अथवा महामूर्खों द्वारा प्रशंसित अथवा परमहंस साधु-महात्माओं के लिए भी चातुर्मास्य के नियम आदि द्वारा बाधा पैदा करनेवाला वर्षाकाल, अर्थात् उन महापुरुषों की नजर में भी वह वर्षाकाल अपराधी ही है। बिजली की कौंध पैदा कर खुष होनेवाला वर्षाकाल। इन सब अवांछित गुणधर्मों की वजह से पलभर खुषी मनानेवाला वर्षाकाल आखिर कब तक बना रह सकता है! ॥४५॥

श्लेषयुक्त विशेषणों का प्रयोग कर वर्षासमयरूप प्रस्तुत वृत्तान्त के कथन से अप्रस्तुत दुष्ट राजाओं के वृत्तान्त का कथन बड़ी ही सूझ-बूझ से किया गया है।

हरिचन्दनकलिता सा गौराम्बरधारिणी सुचंद्रमा।  
कुमुदसुमहास्यशोभा प्राप्ता ज्योत्स्नाभिसारिकेव शरत् ॥४६॥

**अन्वयः** ज्योत्स्नाभिसारिकेव हरिचन्दनकलिता गौराम्बरधारिणी सुचंद्रमा

कुमुदसुमहास्यशोभा सा शरत् प्राप्ता ॥४६॥

यहां शरद् ऋतु की तुलना सुंदरी नायिका के साथ की गयी है। शीतल चांदनी में नायक से मिलने के लिए संकेतस्थान की ओर जाती हुई नायिका है, जबकि शरद् ऋतु में चांदनी के प्रकाश में धुली हुई शरद् ऋतु है। नायिका ने सारे शरीर पर हरिचंदन का लेप लगाया हुआ है, जबकि शरद् ऋतु सूर्य और चंद्र के प्रकाश से प्रदीप्त है। अन्य अर्थ है - सूर्य और चंद्र के प्रकाश से जहां दिशाएं जगमगा उठती हैं। नायिका ने श्वेत वस्त्र धारण किये हुए हैं, शरद् ऋतु में आकाश श्वेत हो उठता है। अथवा स्वच्छ जल से आपूरित शरद् ऋतु है। पूर्ण चंद्र जैसा आकर्षक मुखड़ा है नायिका का अथवा तांबूल आदि खाने से कपूर जैसे सुगन्धि द्रव्य की महक मुख से आ रही है। सुचंद्र का एक अर्थ है -- सुवर्ण याने सोना। नायिका का मुख सोने जैसा दमक रहा है। 'हरिचंदन' का एक अर्थ है ज्योत्स्ना - प्रकाश से जगमगाती शरद् ऋतु। नायिका की हंसी कमल के पुष्प जैसी खिल रही है तथा शरद् ऋतु खिलते कमल-पुष्पों से भरी-पूरी है।

ग०- अथास्मिन्नुत्फुल्लमल्लिकाजाले कान्तायुग्युवतीमतल्लिकानुकूले भूषितविविध-  
लतालवाले कमलपत्रावलीलोललोलंबजाले चारुशीले शरत्कालेपि विफलितमनोरथे  
वासुदेवे प्राप्तं धनुराकलय्यापि कन्यामेव चिंतयति कदाचिद्ब्राह्मण आगत्य विधिवत्  
पूजितः कथयांबभूव।

इस शरद् ऋतु में चारों ओर मालती पुष्प के गुच्छ के गुच्छ खिले हुए हैं। यह काल अपने  
प्रियवर के साथ आनन्दमग्न श्रेष्ठ युवतीजन के लिए प्रेमक्रीडा आदि के लिए बहुत अनुकूल भी  
है। जहां-तहां पानी की नालियों या छोटे गड्ढों में लिपटी लताएं शोभमान हैं। आस-पास पक्षी  
भी फुदक रहे हैं। कमल के पत्तों में आसक्त भौंरों के झुंड इर्द-गिर्द मंडरा रहे हैं। यह शरदकाल  
बहुत ही मनभावन है। ऐसा होते हुए भी वासुदेव कृष्ण का मन स्थिर नहीं है। हाथों में धनुष्य  
पकड कर भी शिकार में मन न लगाकर सदा कन्या रुक्मिणी के ही खयालों में डूबे रहते हैं।  
अथवा धनुराशि के आ जाने पर भी कन्याराशि का ही विचार करते रहते हैं। कृष्ण की ऐसी  
मनोदशा थी। इसी बीच एक ब्राह्मण पधारे। विधिवत् आदर-सत्कार हो जाने पर ब्राह्मण ने कहा:

देव!

हे कृष्ण!

भूभृत्कन्या गौरी सा काचिद्राजशेखरप्रेष्ठा।  
सुकुमारी तव भूयादतनुसुखावाप्तये तूर्णम् ॥४७॥

अन्वयः भूभृत्कन्या काचित् राजशेखरप्रेष्ठा सुकुमारी सा गौरी तूर्णम् अतनुसुखावाप्तये तव  
भूयात् ॥४७॥

भैष्मी की तुलना देवी पार्वती के साथ करते हैं: राजपुत्री अनिर्वचनीय गुणों से संपन्न है।  
राजाओं में श्रेष्ठ कृष्ण उसके अत्यन्त प्रिय हैं। वह कोमलांगी गौरी है अर्थात् जिसे अभी तक  
रजोदर्शन नहीं हुआ है। कामजीवन के सुख की प्राप्ति के लिए अथवा महान् सुख की प्राप्ति के  
लिए शीघ्र ही आपको प्राप्त हो। पार्वती भी भूभृत्कन्या अर्थात् हिमालय की पुत्री है। उसका नाम  
भी गौरी है। चंद्रशेखर भगवान् शंकर उसके प्रिय हैं। वह भी कोमलांगी है ॥४७॥

ग०- देवोऽपि विचित्रेयमाशिषां परिपाटी प्रायेण संदेशहारको भवेद्वैदर्भ्या  
यज्भूदादि-शब्दान् व्याहरति । अथवास्य श्लोकस्य पार्वतीमात्रपरत्वेपि किञ्च  
च्छिन्नं कन्यार्थिनि मयि चिंतयति दिष्टोक्तापीयमुक्तिः साधयति समीहितम्,  
यतः पुरापेषु श्रूयते -- दांपत्यार्थमुमां सतीं भजेतेत्यनेकशेखरमालोक्य तं रहस्येवापृच्छत्  
-भूदेव! को भवान्, कुत आगमनम्, किमर्थं वेति ।

श्रीकृष्ण ने सोचा, आशीर्वाद देने की तो यह शैली बड़ी विचित्र है। शायद यह वैदर्भी के

कोई संदेशवाहक दूत होंगे, जो श्लोक में राजा आदि शब्दों का प्रयोग कर रहे हैं। या कहीं यह श्लोक केवल पार्वती अर्थक ही तो नहीं है? ऐसा हो तो भी कोई हर्ज नहीं है। कुछ भी नहीं बिगड़ा। मैं तो कन्या के बारे में ही सोच रहा था। दैवयोग से भी यदि यह उक्ति कही गयी हो तो मेरा तो मनोवांछित पूरा हो ही गया न! और पुराणों में भी सुनने में आता है -- पत्नी की प्राप्ति के लिए उमा पार्वती की आराधना करे। ऐसा सोचकर ब्राह्मण को रोमांचित देखकर उस स्थान को कई तरफ से खुला जानकर अन्दर एकान्त प्रकोष्ठ में ले गये और पूछा-- हे ब्राह्मण देव, कौन हैं आप? कहां से पधारे हैं? आनेका प्रयोजन क्या है?

ग०- सोपि पुनः प्राह - देव, ज्ञात एव स्याद्विदर्भाधिपति भीष्मक इति, यस्त्वपरित्यक्तमार्गपगणो गुणेनैव परलोकं जयतीत्यद्भुतमेव, यश्च मुखे मनोहरां गां भुजेज्यां इक्षि क्षमां भूदेव्या विरहमसहमान इव बिभर्ति।

तब ब्राह्मण ने कहा, हे देव! आपको विदर्भराज भीष्मक तो मालूम ही होंगे। वह इतने पराक्रमी हैं कि बाणों के समूह को छोड़े बिना ही केवल अपने धनुष्य की प्रत्यंचा से ही शत्रुओं पर विजय प्राप्त कर लेते हैं। यह कितनी अद्भुत बात है। इसमें अद्भुत अलंकार का चमत्कार है। अथवा राजा भीष्मक याचक वृन्द को कभी दूर नहीं करते, हमेशा उनकी सहायता करते रहते हैं और ऐसे औदार्य आदि गुणों द्वारा ही उन्होंने परलोक अर्थात् स्वर्ग पर विजय प्राप्त कर ली है। फिर मुख में सुंदर 'गा' याने मनोहारी वाणी को धारण करते हैं, हाथ में धनुष्य की 'ज्या' याने प्रत्यंचा को धारण करते हैं, आंखों में 'क्षमा' की भावना को धारण करते हैं। यहां 'गा', 'ज्या' एवं 'क्षमा' तीनों ही शब्द पृथ्वी वाचक हैं। भूदेवी अर्थात् पृथ्वी के विरह को बर्दाश्त न कर सकने की वजह से ही मानो भीष्मक तीन-तीन रूपों में उसे हमेशा साथ रखते हैं। इस गद्यांश में अद्भुत, श्लेष, विभावना तथा उत्प्रेक्षा अलंकारों का प्रयोग हुआ है।

ग०- यस्य च नागारिप्रतिभटः पराक्रम इवाश्वचयः भूभृन्मनोहरः स्त्रीजन इव वज्रगणो यस्मिन् राजनि श्रीमत्सरस्थितिः क्रीडोद्यानेषु स्तनेषु च मदो वजेष्वङ्गनायां चास्त्येतत्तस्य रुक्मिणी नाम कन्या।

भीष्मक के पास झुंड के झुंड ऐसे घोड़े हैं, जो सिंह के प्रतिस्पर्धी पराक्रम जैसे हैं, अथवा सूर्य तथा इंद्र के प्रतिस्पर्धी पराक्रम जैसे हैं, अथवा जो नागों के शत्रु गरुड के भी प्रतिस्पर्धी पराक्रम जैसे हैं -- बहुत ही तेज गति वाले हैं। उनके यहां राजाओं की मनपसंद सुंदर स्त्रियां हैं तथा पहाड़ों जैसे ऊंचे-ऊंचे हाथी हैं। भीष्मक राजा हैं तो लक्ष्मी में दूसरों के प्रति द्वेष की भावना स्थित है - इस दोषपूर्ण भाव का निरसन 'श्रीमत्सरस्थितिः' का अर्थ खेल के बगीचों में 'सौंदर्यपूर्ण सरोवर' तथा कामिनियों के स्तनों पर 'मालाएं विद्यमान हैं' - इस तरह से करके किया जा सकता है। भीष्मक के राजत्वकाल में यौवन की मस्ती या तो स्त्रियों में या तो फिर

मदजल हाथियों में ही होता है। अस्तु! उन राजा भीष्मक की रुक्मिणी नाम की एक कन्या है।

**स्तनद्वयं गानशरीरवच्च तस्याः पुनर्यौवनमाविरासीत्।  
क्रमेण तल्लोचनलोभनीयरम्याकृतौ मञ्जुलतालसच्छ्रीः ॥४८॥**

**अन्वयः** तस्याः लोचनलोभनीयरम्याकृतौ स्तनद्वयं पुनः यौवनम् च गानशरीरवत् क्रमेण मञ्जुलतालसच्छ्रीः आविरासीत्॥४८॥

रुक्मिणी का वर्णन करते हुए कहते हैं -- नेत्रों के लिए अत्यंत विलोभनीय रूप-सौंदर्यवाली उस रुक्मिणी की आकृति पर दो स्तन तथा यौवन मानो गान और शरीर की तरह उद्भूत हो गये। इन चारों -- 'स्तनद्वय', 'यौवन', 'गान' तथा 'शरीर' -- की विशेषता बताने के लिए एक 'मञ्जुलतालसच्छ्रीः' विशेषण का प्रयोग किया गया है। मनोहर तालफल्ल जैसी कमनीय शोभा वाला अर्थात् भारी स्तनद्वय। मञ्जुलता अथा सुंदरता की वजह से जिसकी शोभा में चार चांद लग गये हैं, ऐसा यौवन अर्थात् जो अब जवान हो गयी है। संगीत में कालमात्रा के सूचक तालों से अथवा तारस्वरों के प्रयोग की वजह से अत्यंत माधुर्य-संपन्न गान तथा आकर्षक लता जैसी शोभा वाला शरीर॥४८॥

**सदाशये पीनपयोधरे च हासे च तस्याः कमनीयमूर्तेः।  
त्वदीयपापाविब कंसशत्रो लसत्यलं सा हरिचंदनश्रीः॥४९॥**

**अन्वयः** कंसशत्रो, आशये पीनपयोधरे हासे च त्वदीयपापौ इव कमनीयमूर्तेः तस्याः सा हरिचंदनश्रीः सदा अलं लसति॥४९॥

हे कंस के शत्रु! अंतःकरण, भारी स्तन तथा हंसी में आपके हाथों की तरह उस रूपसुंदरी रुक्मिणी द्वारा लगाये गये हरिचंदन की शोभा बहुत ही अधिक दमक रही है। सदा हरिस्मरण के कारण अंतःकरण में शीतलता छायी हुई है। स्तनों पर लगाया गया कुंकुम बड़ा सुंदर लग रहा है। हंसी की दमक बड़ी सौधी लग रही है। यह सब आपके हाथों जैसे हैं, जिनमें बने कल्पवृक्ष अति सुशोभित हो रहे हैं॥४९॥

**मदनावमहितभावं वेपीवमनं च यौवनभरश्च।  
धत्ते कामस्त्रीवद्भूपालमपे न कामना तस्याः ॥५०॥**

**अन्वयः** भूपालमपे! तस्याः वेपीवमनं यौवनभरश्च कामस्त्रीवत् मदनावमहितभावं धत्ते, तस्याः कामना (मदनावमहितभावं) न धत्ते॥५०॥

राजाओं में श्रेष्ठ हे कृष्ण, रुक्मिणी का केश-संभार, उसकी चाल तथा उसकी जवानी का बोझ कामपत्नी रति की तरह 'मदनावमहितभाव' को धारण करते हैं। केश-संभार मस्त नाग के गौरवभाव को धारण करता है, अथवा वह कस्तूरी तथा नागकेशर की मादक महक वाला है॥

रुक्मिणी का गमन अर्थात् चाल मस्त हाथी की चाल जैसी है। यौवन-भार कामदेव के आगमन के भाव वाला है। कामपत्नी रति भी प्रिय कामदेव के आ पहुंचने के भाव से परिपूर्ण है। यह सब होने के बावजूद स्वयं उसकी कामना 'मदनावमहितभाव' को धारण नहीं करती, मेरे वहां शीघ्र वापस न पहुंचने के भाव को नहीं धारण करती। अर्थात् मैं वहां वापस पहुंच जाऊं यही उसकी कामना है। एक अर्थ यह भी ध्वनित होता है कि वासुदेव का वहां आगमना न हो याने वासुदेव का वहां मेरे साथ आगमन अवश्य हो॥५०॥

**रोमावली हरिनिभा तालहृद्यं कुचद्वयम्।  
कायकांतिः सरोजाक्ष्या हरितालमनोहरा ॥५१॥**

**अन्वयः** सरोजाक्ष्या रोमावली हरिनिभा, कुचद्वयम् तालहृद्यम्, कायकांतिः हरितालमनोहरा॥५१॥

कमलनयनी भैष्मी की रोमपंक्ति सांप जैसी है, दोनों स्तन ताल के फलों जैसे हृष्ट-पुष्ट हैं, शरीर की चमक मैनफल जैसी पीत-गौर वर्ण की है॥५१॥

**किंबहुना** - अधिक क्या कहा जाय-

इस वर्णन को समाप्त करते हुए कहते हैं :

**आदावेव लसद्रूपं यौवनश्रीस्ततःपरम्।  
तद्धेम्नः परमामोद इवाभाति महीपते॥५२॥**

**अन्वयः** महीपते! आदावेव लसद्रूपं ततःपरं यौवनश्रीः, तत् हेम्नः परमामोद इव आभाति॥५२॥

हे राजन्, पहले ही चमक-दमकदार सौंदर्य, उस पर और उफनती जवानी की शोभा--यह तो सोने में सुगंध वाली बात हो गयी॥५२॥

**एवंस्थिते कदाचित्** - ऐसे वातावरण में कभी

**हंसकुलानन्दकरो-विधुरुचिरुचिरश्च नारदो नाम्ना।  
चित्रचरित्रो भवनं सोभ्यागाच्चञ्चलानन्दः॥५३॥**

**अन्वयः** नाम्ना नारदः चित्रचरित्रः हंसकुलानन्दकरः विधुरुचिरुचिरः चञ्चलानन्दः च सौभाग्यात् भवनम् अभ्यागात्॥५३॥

विचित्र चरित्रवाले नारद नामक मुनि सौभाग्य से राजमहल पधारे। वह परमहंस साधु-संतों के लिए आनन्ददायी हैं, चंद्रप्रकाश की तरह मनोहर हैं, कलहप्रिय स्वभाव के कारण इनका आनन्द क्षण भर टिकने वाला है। नारद की तुलना मेघ के साथ की है। नारद शब्द का एक

अर्थ है मेघ। नारद के लिए प्रयुक्त सारे विशेषण मेघ के लिए भी उपयुक्त हैं। मेघ 'हंसकुलानन्दकर' अर्थात् हंसों के झुंडों के आनन्द को छिन्न करने वाले होते हैं - बारिश होने से हंसों के झुंडों को तितर-बितर हो जाना पड़ता है। 'विधुरुचिरुचिरः' -- नीले रंग से मनोज्ञ लगने वाला है मेघ। मेघ के स्वभाव या चरित्र में भी बदलाव आता रहता है, अतः वह भी 'चित्रचरित्र' है। 'चञ्चलानन्दः' बिजली की कौंध को आनन्द देनेवाला मेघ॥५३॥

ग०- स च राजा प्रापितमानो जगद्धार्तावर्णनपरः कस्यचिद्राज्ञो गुणानवर्णयत्।  
तथाहि, यस्य चारिचक्रं पाणौ खंडितं च सुमनोमाला कंठे पार्श्वे च यस्य  
वासवोग्रजो भक्तश्च यस्य वाहिनीपतिः सात्यकिः पुरीपरिखा च यस्य सुराः  
पौरवर्गो विधेयाश्चापि समदया गजपंत्या सदृशी नीतिः सदाभयापुर्या सदृशी  
प्रजा, किं बहुना -स एव श्रीनिवास इति न केवलमेतदेव, एकांते अस्मद्भर्तृदारिकाम्  
आहूय अकथयत् -अयि भर्तृदारिके वत्से भैष्मि यस्तव लोचनवत्फालवच्चापांगसुंदरः  
कुचवच्चक्रशोभान्वितः श्रीधरोन्नतविख्यातिकलितश्च यत् करश्च त्वमिव  
कमलाधिकशोभावहो यस्योद्यानसन्निवेशोपि तव फालवत् कटाक्षवच्च रोहितमनोहरो  
भ्रमरहितश्च वासुदेवः।

और बात भी है! कृष्ण के वर्णन को आगे बढ़ाते हुए कहते हैं --जिसके हाथ में धारदार चक्र अर्थात् सुदर्शन चक्र है, जिसने अरिचक्र अर्थात् धारदार चक्र का खंडन कर दिया है, उसे नष्ट कर दिया है। यह तो विरोध हुआ उसका निराकरण "अरिचक्र" शब्द का "शत्रुसमूह" ऐसा अर्थ करके किया जा सकता है। पुष्पों की माला उसके गले में है। उसके पार्श्वभाग में विद्वान् लोग अथवा देवता लोग विराजमान हैं। इंद्र जिनके बड़े भाई हैं - भगवान् कृष्ण का एक नाम उपेन्द्र भी है। वसु के अवतार वीर भीष्म जिनके भक्त हैं। जिनके सेनानायक सात्यकि हैं एवं वाहिनीपति अर्थात् समुद्र जिसकी नगरी की सीमा है। जिसके नगरनिवासी लोग धन संपन्न हैं। अथवा सुर याने देवगण जिसके कहने में रहते हैं। मदमस्त हाथियों की टोली जैसी जिसकी नीति है अर्थात् आन्वीक्षिकी आदि नीति का प्रयोग एवं पालन जो अपने राजनयिक कार्यकलापों में सदा करते हैं। दूसरा अर्थ है नीति का पालन करते समय जो दया का प्रयोग समान रूप से करते हैं --"सम-दया." पुरी द्वारका नित्य रत्न आदि का निर्माण कार्य चलते रहने से कांति पूर्ण है। उस पुरी जैसी वहां की प्रजा भी "सदाभया" अर्थात् हमेशा निर्भय बनकर रहती है। और क्या कहें - वहीं श्रीनिवास भगवान् श्रीकृष्ण रहते हैं - नारदजी केवल इतना कहकर ही रुके नहीं, बल्कि अन्दर कमरे में एकान्त में राजकुमारी को लेजाकर कहने लगे : हे राजकुमारी रुक्मिणी बेटी!

जो तुम्हारी आंखों की तरह और तुम्हारी मांग की तरह ही “अपांग सुंदर” है । अर्थात् जिस तरह तुम्हारे कटाक्षों की वजह से तुम्हारी आंखें और तुम्हारी मांग -- दोनों ही बहुत ही खूबसूरत दिखाई पड़ते हैं वैसे ही कृष्ण भी “अपांग सुंदर” अर्थात् चंद्र की तरह या अनंग कामदेव की तरह अथवा पांचजन्य शंख धारण करने की वजह से बहुत आकर्षक हैं । स्तनों की तरह कोकपक्षी की शोभा वाले हैं । यहां कृष्णपक्ष में चक्र अर्थात् सुदर्शन चक्र की शोभा से युक्त स्तन बिल्वफलों की तरह उन्नत है - “श्रीधरोन्नत”, और ऐसी ही उनकी प्रसिद्धि भी है । कृष्ण भी लक्ष्मी तथा धरा अर्थात् पृथ्वी के स्वामी होने से विख्यात हैं, अथवा श्रीधर इस नाम से विख्यात हैं । जिस तरह तुम कमला लक्ष्मी से भी अधिक सुंदर हो, वैसे ही उस राजा कृष्ण का हाथ भी कमल धारण करने से बहुत ही सुंदर लग रहा है । उनका उद्यान में प्रवेश भी तुम्हारी मांग की तरह, तुम्हारे कटाक्षों की तरह है । तुम्हारी मांग रोहित मनोहर - अर्थात् कुंकुम की वजह से लाल हो गयी है और बहुत ही मनोहर लग रही है । तुम्हारे कटाक्ष आंखे लाल होने की वजह से मन मोह लेते हैं । उद्यानों की सुन्दरता में भी रोहू वृक्षों के बड़े हो जाने से चार चांद लग गये हैं । तुम्हारे कटाक्ष रोहित अर्थात् एक विशेष मछली की तरह मनोहर हैं । उद्यान में प्रवेश करते समय वासुदेव के मन में किसी तरह का भ्रम नहीं है ।

इसमें श्लेष तथा उपमा अलंकार अपनी चरम अवस्था में हैं ।

राजा भीष्मक द्वारा उचित आतिथ्य आदि प्राप्त कर दुनिया भर की खबरें बताने में कुशल नारद ने किसी राजा के गुणों का वर्णन इस तरह से किया:

अयि नृपनंदने, यस्य च--हे रुक्मिणी! और जिसके

मुखे दन्ता गृहे कान्ता मण्डलेषु द्विजर्षभाः।

मुक्तोपमा विराजन्ते न सभायां वचःक्रमाः॥५४॥

**अन्वयः** मुखे दन्ताः, गृहे कान्ता, मण्डलेषु द्विजर्षभाः मुक्तोपमा विराजन्ते, सभायां वचःक्रमाः न।

मुख में दांत, घर में सुंदर स्त्री, राष्ट्रों में श्रेष्ठ ब्राह्मण उपमा से मुक्त हैं अर्थात् उनकी बराबरी कोई नहीं कर सकता। परन्तु सभा में बातचीत उपमा आदि से आलंकारिकता से मुक्त नहीं है। दांतों की तुलना मणियों के साथ की है। सुंदरी स्त्री निरूपमा अर्थात् उपमाहीन है। द्विजों की तुलना भी अन्य किन्हीं पुरुषों के साथ नहीं की जा सकती।

श्लेष अलंकार है ॥५४॥

ग०- अयमेव पुरा नीलादीनां कलत्रभावमङ्गीचकार, इदानीं नीलाद्या अस्य

कलत्र- भावमङ्गलीकुर्वन्ति पूर्वं चक्रं शशाप, इदानीं चक्रं लालयति, प्रागहल्यानंददायीदानीं हल्यानंददायी, किं पल्लवितेन।

पहले रामावतार के समय इसी राजा कृष्ण ने दुर्ग की तरह नील आदि वानरों के रक्षक रूप में काम किया था, जबकि अब नीला आदि स्त्रियां इसके भार्यारूप में हैं। पहले रामावतार में इन्होंने चक्रवाक पक्षी को शाप दिया था, पर अब चक्र अर्थात् सुदर्शनचक्र को बड़े प्यार से हाथ में संजोये हुए हैं। पहले रामावतार में गौतम पत्नी अहल्या का शाप से उद्धार कर उसे आनन्दित किया था, और अब हली अर्थात् हलधारी बलराम को आनन्द देनेवाले हैं। अधिक क्या कहा जया? इस गद्यांश में विरोधाभास तथा श्लेष अलंकारों की छटा बस देखते ही बनती है।

यद्यस्त्यसारभवसौख्यविहारवाञ्छा यद्यादरोवचसि मेस्ति च तथ्यपथ्ये।

तर्ह्येव सुभ्रु हरिचन्दनपादपं तं मल्लीलतेव भज यादवसार्वभौमम् ॥५५॥

**अन्वयः** हे सुभ्रु ! यदि असारभवसौख्यविहारवांछा अस्ति, तथ्यपथ्ये मे वचसि आदरो अस्ति च, तर्हि एव मल्लीलताहरिचंदनपादपमिव यादवसार्वभौमं भज ॥ ५५ ॥

हे उत्तम भौंहोंवाली रुक्मिणी! इस असार संसार में यदि सुख प्राप्त करने की इच्छा है और तुम्हारे हित की जो बातें मैं कर रहा हूं अर्थात् जो वास्तविकता से भरीपूरी मेरी बातें हैं, उनमें यदि तुम्हारी श्रद्धा है तब उन यादवेन्द्र श्रीकृष्ण को अपने मन में बसा लो, ठीक उसी तरह जैसे मालती या चंपक पुष्प की लता पीले चंदन वृक्ष से लगी रहती है ॥ ५५ ॥

ग०- इत्युक्त्वा प्रयाते यथाभिमतं तस्मिन्स्वकान्तिजितपारदेऽं पानुकारपविज्ञारदे देवे भीष्मके अपि देया तस्मै कन्येति निश्चितचेतस्य मितंपचम् आनंदं वहन्त्यां महिष्याम् अहंपूर्विकया प्रादुर्भवल्लज्जामदनावेशव्याकुलायामस्मद्भर्तृदारिकायां कथंकथमपि परिजनत आकर्ण्य रुक्मीनाम राजपुत्रः सर्वामपि परिषदं निर्भर्त्स्य कोपकलुषां गिरमाह -अहोऽस्य तातस्य वार्धुकविलासः यदवरे कृष्णे वरबुद्धिं उत्पादयति । तथाहि यस्य जनन्याराधनसामग्री मातुलहतिराभिरूप्यं कुब्जावक्षीकरणं महत्ता परदाराभिवमनं भक्ताधीनता जीर्णतरुभंजनं अपिच पराक्रमः शृगालवधः परलोकसाधनोपायो वृद्धःश्रवोमखभङ्गो नंदगोकुलपरिपालनचैलीचतुरगोपहतिः, अस्त्वेतत् अहह !

इतना कुछ कहकर नारद मुनि अपनी इच्छा से वहांसे चले गये। जाते समय नारदमुनि की कान्ति ऐसी थी जिसके सामने पारद अर्थात् पारे की चमक भी फीकी पड़ गयी थी, और जो बिजली की दमक की तरह तेजस्वी थे। तब भीष्मक ने भी

तय कर लिया कि रुक्मिणी कन्या का विवाह श्रीकृष्ण से ही करेंगे। इस निर्णय से राजरानी भी खुशीसे फूली नहीं समा रही थी। राजकन्या रुक्मिणी भी कभी लज्जा से चूर-चूर हो जाती थी, तो कभी कामभावना जोर मारने लगती थी। राजा भीष्मक रुक्मिणी का विवाह श्रीकृष्ण से कर देना चाहते हैं - यह बात किसी तरस से परिजनों द्वारा राजपुत्र रुक्मी तक जा पहुंची। इसे सुनकर रुक्मी जल-भुन उठा और राजसभा में सभी को भला-बुरा कहने लगा। सभीकी निंदा करने के बाद उसने कहा - यह पिताजी तो सठिया गये हैं जो उस अधम कृष्ण को श्रेष्ठ समझ बैठे हैं और रुक्मिणी का हाथ उसे सौंपना चाहते हैं। यहां विरोध का परिहार 'वरबुद्धि' का अर्थ 'दूल्हा बनाना चाहते हैं' ऐसा करके किया जा सकता है। श्रीकृष्ण के अधमत्व को रुक्मी विशद करके बताते हैं - इस श्रीकृष्ण की माता के प्रति आदरभाव की अभिव्यक्ति मामा के वध के रूप में हुई है, इसका खानदानीपन दासी को रिझाने में है, इसका बड़प्पन दूसरों की औरतों के साथ रंगरेलियां मनाने में है, भक्तों पर अनुकंपा का सूचक है पुराने अर्जुन वृक्ष को उखाड़ना। पराक्रम की झलक मिलती है सियारों तथा अन्य छोटे-मोटे जानवरों के शिकार में, परलोक को प्राप्त करने का उपाय इनके लिए है इन्द्र के यज्ञ को भंग करना, नंद तथा गोकुल अथवा नंद द्वारा परिपालित गौओं की रक्षा तथा पालन की सूचक इसकी शैली है - चतुर ग्वालों की हत्या। परंतु यहां तो 'तुरग' अथवा 'केशी नामक' अश्वराक्षस अर्थ भी व्यक्त होता है। चलो, ठीक है, क्या किया जा सकता है।

श्लेष अलंकार है।

काकानंदहरस्तथागमसमुच्छेदीद्विजप्राणहत्।

कृष्णो मारितधेनुकश्च तृपहा चक्षुश्रवः क्लेशदः॥

कायं केयमनन्यसाम्यगुपयुग्राजाधिराजस्य ते।

कन्या भ्रातृमती मया त्रिभुवनत्रापैकदक्षेपया ॥५६॥

**अन्वयः** काकानंदहरः आगमसमुच्छेदी द्विजप्राणहत् मारितधेनुकः तृपहा चक्षुश्रवः क्लेशदः अयं कृष्णः क तथा च त्रिभुवनत्रापैकदक्षेपया मया भ्रातृमती अनन्यसाम्यगुपयुग्राजाधिराजस्य ते इयं कन्या च क॥५६॥

कृष्ण की भर्त्सना तथा उनकी और भैष्मी की कोई बराबरी नहीं, इसी बात को आगे बढ़ाते हुए कहते हैं - काक अर्थात् पंगु व्यक्ति की खुशी छीन लेनेवाले - यह वक्तव्य तो कृष्ण के सन्दर्भ में दोषपूर्ण है उसका निरसन काक शब्द का अर्थ 'इन्द्रपुत्र

जयन्त” ऐसा करके किया जा सकता है। जयन्त का गर्वहरण कर उसे दण्डित करनेवाले । इसी तरह आगे भी दोषपूर्ण वक्तव्यों को अर्थान्तर द्वारा निर्दुष्ट अभिव्यक्त किया जाना है । “काकानन्द” की जगह “चक्रानन्दहर” पाठ भी किसी पांडुलिपि में है। वहां “चक्रानन्दहर” का अर्थ राष्ट्र अथवा चक्रवाक पक्षी के आनंद को हरण करनेवाला ऐसा होगा । आगम अर्थात् वेद अथवा अर्जुन वृक्ष का छेद करनेवाला । ब्राह्मण अथवा बकासुर के प्राणों का हरण करनेवाला । गायों को मारनेवाला अथवा धेनुकासर का वध करनेवाला । घासफूस नष्ट करनेवाला अथवा तृणावर्तासुर का वध करनेवाला । तथा कानों को कष्ट देनेवाला अथवा कालिया नाग को संत्रस्त कर देनेवाला काले रंग का यह कृष्ण कहां और त्रैलोक्य की रक्षा करने में अत्यन्त समर्थ मेरी वजह से जो “भाईवाली” कही जाती है, तथा असाधारण गुणों से युक्त आप राजाधिराज भीष्मक की कन्या अतिसुंदरी यह रुक्मिणी कहां? कृष्ण और रुक्मिणी में कोई साम्य नहीं है - अतः कृष्ण इसके अनुरूप वर कदापि नहीं हो सकता - यह भाव है॥५६॥

ग०-मम त्वयं निश्चयो यसौधराजितो यमसौजन्यनिपुणो यमसौभाग्यनि-  
धिरविक्रमधैर्यशोभितः सदैव च क्रमेलकस्वभावेन लसमानरूपो राजा शिशुपालः-  
पद्माकृतिरियं कनीयसी तयोः परमयोग्यो भवति संयोज इति । ततश्चैवमुपश्लोकिते  
शिशुपाले आलम्बितमौने भूपे यातेषु केषुचिद्विषयेषु कदाचित् कमलवदनोऽलसन्  
मकरंदरसः सत् कलहंसानन्दप्रथमावतरणं ललितलवंगिकाप्रणय-भूमिर्विरचितबकुलमाला-  
विभवः अपहृतमालतीमानो माधव इव वसंतसमयः समाजगाम, अथवाऽलमित्युपमया,  
यतः-

शिशुपाल चेदिराज की प्रशंसा करत हुए रुक्मिणी कहते हैं - यह शिशुपाल तो पृथ्वीविजयी है । धरा पर इसने पूरा अधिकार जमा रखा है, यह अविजित है । इन सब शिशुपाल के विशेषणों से भी दो अर्थों का बोध होता है । एक सकारात्मक गुणवर्णनात्मक अर्थ जो कवि अभिव्यक्त करना चाह रहे हैं और दूसरा जो रुक्मी को अभिप्रेत है । “असौधराजित” का दूसरा नकारात्मक या निन्दापरक अर्थ है राजग्रह से अराजित अर्थात् अशोभित । यह शिशुपाल “जन्यनिपुण” - युद्धनिष्णात है । दूसरा अर्थ है दुर्जनता में निष्णात है । यह भाग्यनिधि है, उत्तम भाग्यवाला है, तथा दूसरा अर्थ है दारिद्र्य की खान। पर्वत के धैर्य की तरह धैर्य से शोभित अथवा पराक्रम तथा धैर्य से शोभित, या पराक्रम के अभाववाला, हमेशा सेना के समायोजन के कार्य में स्वाभाविक प्रवृत्तिवाला तथा ऊंट की तरह खराब स्वभाववाला । राजा नल की

तरह सुंदर रूपवाला अथवा जिसका रूप “लसमान” याने शोभमान नहीं है ऐसा, इस तरह गुणसंपन्न राजा शिशुपाल हैं । यह मेरी छोटी बहन कमला लक्ष्मी जैसी रूपगुणसंपन्न है । इन दोनों का विवाह करना बहुत ही योग्य होगा और यही मेरा निश्चय है ।

इस तरह से रुक्मी ने शिशुपाल की प्रशंसा के पुल बांध दिये । पर उसके ध्वन्यर्थ से उसकी निन्दा ही व्यंजित हो रही थी । राजा भीष्मक ने भी चुप्पी साध ली । इस तरह कई दिन व्यतीत हो गये । देखते-देखते वसंत ऋतु का आगमन हो गया । वसंत ऋतु की तुलना माधव कृष्ण के साथ की गयी है । माधव पक्ष में - कमल जैसे मुख पर मकरंद जैसा श्रृंगारादि रस छलक रहा है । वसन्त पक्ष में - कमलों के मध्य में पुष्परस शोभायमान हो रहा है । अच्छी कलाकौशलवाले गायकादि गुणिजनों के आनंद के मानो प्रथम प्रादुर्भाव के कारण-स्वरूप माधव तथा उत्तम हंसों के आनंद के प्रथम प्रादुर्भाव का कारण- स्वरूप वसंत, सुंदरी लवंगिका नामक नायिका के मन में प्रणयभाव का प्रादुर्भाव करनेवाले माधव तथा सुंदर लवंगिका नामक लता के उत्पत्तिस्थानस्वरूप वसंत, बकुलपुष्पों की मालाओं को परिधान कर शोभा छिटकानेवाले माधव तथा बकुलपुष्पों की पंक्ति की पंक्ति से उसके ऐश्वर्य को फैलानेवाला वसंत, मालती नायिका के गर्व का हरण करनेवाले माधव तथा मालतीलता के अहंकार को चूर-चूर कर देनेवाला वसन्त । पर इतनी सब उपमाओं का प्रपंच क्यों किया जाय ? क्योंकि

मदनजन्मभुवा सुमनः कुलप्रणयिना सुरभित्वमुपेयुषा

अपि वसन्तदिनेन वसुन्धरारमणमाधवता प्रकटीकृता ॥५७॥

**अन्वयः** मदनजन्मभुवा सुमनःकुलप्रणयिना सुरभित्वम् उपेयुषा वसंतदिनेन अपि वसुन्धरारमणमाधवता प्रकटीकृता ॥५७॥

यहां वसंतदिन की तुलना माधव से की गयी है । वसंतऋतु में कामभावना बढ़ जाती है । इसलिए मदन का उत्पत्तिस्थान है वह । कृष्ण भी स्त्रियों के मनो में कामवासना उत्तेजित करते हैं । फूलों के समूहों में प्यार की भावना रखने वाला वसंत तथा देवताओं के लिए स्नेहभाव धारण करनेवाले कृष्ण। उसकी वजह से वसन्त को सुरभि नाम से पुकारा गया । कृष्ण ने भी सुरभित्व अर्थात् मनोज्ञत्व को प्राप्त कर लिया । इस तरह वसंतदिन ने पृथ्वी की शोभा बढ़ाते हुए माधवता को प्रकट किया । अर्थात् वसन्तदिवस ने माधव-कृष्ण के गुणों को प्रकट किया इसमें श्लेष तथा विधि

अलंकार प्रयुक्त हैं तथा द्रुतविलंबित छन्द है ॥५७॥

यत्र स्त्रीणां मनोवृत्तिर्लतेवोत्कलिकान्विता।  
कामवद्रतिरागाढ्या कान्तामोदकृदन्यवत् ॥५८॥

**अन्वयः** स्त्रीणां मनोवृत्तिः लता इव उत्कलिकान्विता, कामवत् रतिरागाढ्या कांतामोदकृत् अन्यवत् ॥ ५८ ॥

वसंत काल में स्त्रियों की मनोवृत्ति लता की तरह हो जाती है । जिस तरह लता में कलियां लगने लगती हैं (उत्कलिका) वैसे ही स्त्रियों का मन भी उत्कलिका" उत्कंठा से पूर्ण हो जाता है । कामदेव की तरह स्त्रियों में भी पतिविषयक रति के प्रति प्रेमभाव बढ़ जाता है । कामदेव भी अपनी पत्नी रति विषयक प्रेम से आपूरित हो जाता है । स्त्रियों का मन भी अपने प्रियकर को आनंदपूर्ण करनेवाला बन जाता है, जिस तरह अन्य अर्थात् पुरुष कान्त अपनी प्रियतमाओं के लिए आनन्ददायी हो जाते हैं । तात्पर्य यह है कि पति-पत्नी दोनों में एक-दूसरे के प्रति नितान्त प्रेम की भावना जगी रहती है ।

श्लेष तथा उपमा अलंकार हैं ॥५८॥

युक्तानामप्ययुक्तानां यत्र भिन्नरसं मनः।  
प्रभाताब्जनिभं वक्त्रं नेत्रं च कमलोज्ज्वलम् ॥५९॥

**अन्वयः** यत्र युक्तानां अयुक्तानाम् अपि भिन्नरसं मनः, वक्त्रं प्रभाताब्जनिभं नेत्रं च कमलोज्ज्वलम् ॥ ५९ ॥

वसंतऋतु में अपने प्रियतम के साथ जो ललनाएं हैं, उनका मन तो संभोग भाव शृंगाररस से आपूरित है । इसलिए वह प्रसन्न हैं । जो प्रियतम से बिछुड़ी हुई हैं उनका मन विप्रलंभ शृंगार से भरापूरा है इसलिए दुखी हैं । इस तरह मनो में भिन्न भिन्न रस भरे हुए हैं । किन्तु उनके मुख एकजैसे ही हैं । प्रियतम से संयुक्त स्त्री का मुख सुबह खिलने वाले कमल जैसा प्रफुल्लित ही है । विरहिणी का मुख सुबह दिखाई पड़नेवाले चन्द्रमा की तरह निस्तेज

है । इस तरह "अब्ज" शब्द से ही कमल तथा चंद्रमा की अभिव्यक्ति कर समता दिखाई है। प्रियतम से संयुक्त नायिका की आंखें भी "कमल" की तरह प्रसन्न हैं; जबकि विरहिणी की आंखें "कमल" अर्थात् जल से भरी हुई हैं । व्यतिरेक तथा श्लेषोपमा अलंकार हैं ॥ ५९ ॥

विरहिणी भैष्मी की जलक्रीडा का वर्णन करते हैं -

ग०- तदा तु भर्तृदारिकाप्रसेवकराजत्करात्क्षरामृतरमणीयां कविजनता-  
सरस्वतीमिव वरदां नाम तरङ्गिणीमनुजगाम । सा सवयसीभिः सखीभिर्बालेऽतनुविहार-  
हान्तासि मुग्धे क्षणे किमद्यापि चापक्रीडापरायणास्यबले शरवृन्दे पतस्युन्मत्ते  
क्षीरार्णवतीर्षाप्यक्षीरासितन्वि कीलालार्द्रवसनं परिहरा बुधे कुतो विषं पिबस्य-  
पापेत्यजासूदृशं कबन्धानुरागमिति विविधव्याहारचतुराभिः निर्वर्तितजलक्रीडा  
यावद्भवनमायाति तावन्मल्लिकानाम सहचरी प्राहः - भर्तृदारिके चित्रमेतत्

उस वसंतकाल में विरहपीडा से व्याकुल होकर राजपुत्री कविजनों की वाणी की तरह वरदा नामक नदी की ओर जलक्रीडा के लिए चल पड़ी । नदी प्रवाह में शोभायमान सूर्य किरणों की वजह से अथवा प्रवाह में हाथ रखने से अमृत की तरह सुखदायिनी है । राजपुत्री की हमउम्र सहेलियों ने कहा - अत्यधिक घूमने-घामने से या जलविहार से या कामभावना की वजह से अब तुम थक गयी हो । हे मुग्ध आंखोंवाली ! आज भी क्या जलक्रीडा में या धनुष्य विद्या से निष्णात हो, जो विशाल जल में या बाणों के समूह के साथ क्रीडा कर रही हो? हे उन्मत्ते! खारा समुद्र पार कर चुकी हो फिर भी “अक्षीरा” दूधविरहित हो । हे तन्वि, सुन्दरी ! जल से भीगे वस्त्र उतारो । हे बावली ! खारा पानी विष की तरह है, उसे क्यों पी रही हो । अपापे, इस तरह के पानी में अनुराग को छोड़ो अर्थात् अब जलक्रीडा बंद करो । व्यंग्यार्थ यह भी है-- सर्वश्रेष्ठ कलेवर अर्थात् श्रीकृष्ण में अनुराग को छोड़ो, क्योंकि इससे तुम्हारी हालत चिंताजनक बनी हुई है । इस तरह नाना प्रकार की बातें करने में चतुर सखियों के कहने पर जलक्रीडा से वह लौटी । राजप्रसाद में आते ही उसे मल्लिका नामक सखी ने कहा - हे रुक्मिणी ! यह तो अजीब बात है ।

भृङ्गोऽभून्मधुपः कुचस्तव किलोद्धत्तोऽनिले मन्दता  
सानन्दाभिमतिः स्मरस्य कुपितस्त्रीणां तु मानच्युतिः॥  
प्रायश्चित्तसुमेलनव्यसनिता यूनोरयेऽशुद्धता।  
तन्वङ्गिप्रणयस्य विस्मयकरी रीतिर्वसन्तागमे ॥६०॥

अन्वयः मधुपः भृङ्गः अभूत्, तव कुचः किल उद्धत्तः, अनिले मन्दता, स्मरस्य सानन्दाभिमतिः, कुपितस्त्रीणां मानच्युतिः, अये यूनोः प्रायश्चित्तसुमेलन- व्यसनिता शुद्धता, हे तन्वङ्गि! वसन्तागमे प्रणयस्य रीतिः विस्मयकरी ॥ ६० ॥

बड़ी विचित्र रीति है वसन्त के आगमन की । अजीब-अजीब सी बातें होने

लगती हैं । कारण या बीज कहीं है जबकि उससे होनेवाला काम या फल कहीं अन्य जगह हो रहा है । देखें - भौंरा 'मधुप' अर्थात् शराब पीनेवाला बन गया है । यह असंगति है । इस असंगति का निराकरण "मधुप" का "पुष्परस पीनेवाला" ऐसा अर्थ करके किया जाना है । भौंरे का अर्थ "कामुक" करके वह मद्य पान करनेवाला बन गया है - ऐसी संगति बैठायी जा सकती है । हे तन्वंगि, तुम्हारा स्तन जो सुन्दर गोल है, वह ऊपर की ओर उठ गया है । वायु में मन्द गति आ गयी है । जिससे वह सुखकर हो गया है । मित्र वसंत के आगमन के कारण हुए आनन्द के कारण कामदेव को अभिमान हो गया है । नाराज हुई स्त्रियों के अहंकार का नाश हो गया है । युवक-युवतियों के चित्तों के एक-दूसरे के साथ मिल जाने का काम प्रायः हो गया है । युवक-युवतियों के हृदय प्रेम में विशुद्धता आ जाने के कारण मिल गये हैं । वासना जागृत हो जाने पर प्रेम की रीति ही कुछ अजीबसी हो जाती है ॥६०॥

किञ्च अयि- और भी,

कृष्णभ्रमरोऽयं ललितलताङ्गीकृतोन्नतप्रीतिः ।  
कुसुमेषु लोलचेता भ्रमति कमलास्यचुम्बनोद्युक्तः ॥६१॥

अन्वयः अयि अयं कृष्णभ्रमरः ललितालताङ्गीकृतोन्नतप्रीतिः कुसुमेषु लोलचेता कमलास्यचुम्बनोद्युक्तः सन् भ्रमति ॥ ६१ ॥

अरे, यह काले रंग का भौंरा अथवा कामुक भौंरा अथवा कृष्णरूपी भौंरा है । उसने ललित लता के साथ अत्यधिक प्रीति की है, अथवा वह कामुक कमनीय सुन्दरी में अत्यधिक आसक्त है । कृष्ण भी सुन्दर नायिका में प्रेम प्रकट कर चुके हैं । भौंरे का चित्त पुष्पों की खूबसूरती के कारण चंचल बन गया है । कामुक व्यक्ति तथा कृष्ण का चित्त भी कामवासना के कारण सतृष्ण हो उठा है । और इस वजह से भौंरा कमल के मुख को चूमने के लिए उद्यत अथवा कामुक मन कामिनी के तथा कृष्ण लक्ष्मी के मुख का चुम्बन करने में उद्यत होकर उसके इर्दगिर्द भ्रमण कर रहे हैं ॥ ६१ ॥

ग०- इति श्रुत्वाथ सा देवी वासुदेवे कियत्कालं गूह्येदाकृतिं बालिकाकृष्ण-भ्रमरादिशब्दैः उद्धोधितसंस्कारा कामादिभिरुपचितविकारा भोग्यद्रव्येषु प्रकटितनकारा मन्दमारुत-संसर्गबहुलीकृतविरहा बहिष्ठात् सखीभिरन्तश्चिन्तया चाबलम्बिता कथंकथमपि शय्याभवनमागता तदारभ्य किञ्चिदप्यन्धो न पश्यति जले विषबुद्धिं तनोति । परिवादिनीध्वनिं न शृणोति अलङ्काराभियोगः शत्रोरस्त्विति जल्पति नीता च सोदात्तमनाः कुसुमधन्वना बलक्षतां नवलक्षतां चैवं स्थिते नेत्रामयदीप-

वन्मूर्तिमत्-कोकाङ्गनाविरहतापवद्वनीभूतमदनप्रतापवत् कलितविरहिणीजूर्तिः सुधामूर्तिः  
भर्तृदारिका हृदयाद्रागं स्वतः कुवलयपरिपालनधुरीणमिवादायोदयगिरिशिखरमवाप।  
अथ भर्तृदारिका चन्द्रादीन् लक्ष्मीकृत्याह :

यह सब सुनकर आखिर वह बालिका रुक्मिणी कितने समय तक कृष्ण विषयक भावना को लज्जा के कारण अपनी आकृति में बदलाव आदि द्वारा मन में छिपा कर रखे ! कब तक अवहित्था को संभाले रखे । कृष्ण, भ्रमर आदि शब्दों के बार-बार कहे जाने से उसके मन में तद्विषयक संस्कार जग उठे थे । काम, अनिल आदि शब्दों को बार-बार सुनकर उसके विकारभाव बढ़ गये थे । माला आदि उपभोग की किसी तरह की चीजों के प्रति पूर्णतः नकार भावना जागृत हो उठी थी, धीमी-धीमी वायु के स्पर्श से विरह और भी बढ़ गया था, बाहर से तो सखियों ने उसे सहारा दिया हुआ था, पर अन्तःकरण को चिंता ने घेर रखा था । ऐसी अवस्था में वह जैसे-तैसे सोने के कमरे में आ गयी । तब से उसकी हालत उस अंधे जैसी हो गयी थी जिसे अन्न दिखाई ही नहीं पड़ता है और जो पानी को भी विष समझ लेता है । अर्थात् रुक्मिणी न अन्न का एक दाना खाती न ही पानी का एक बूंद पीती । परिवादिनी अर्थात् वीणा की जावाज को भी नहीं सुनती, मानो वीणा “परिवादिनी” अर्थात् विपरीत बोलनेवाली हो । आभूषणों के साथ संबंध मानो कारागृह में बध्न जैसा है, इसलिए वह शत्रुओं को ही मुबारक हों, मुझे उनकी कोई आवश्यकता नहीं है -- इस तरह बड़बड़ वह करती जा रही थी । अत्यधिक विरह के कारण प्राणरक्षक वस्तुएं तथा मन को सुकून पहुंचाने वाली चीजों से भी उसे आनन्द नहीं मिलता था । दया, दाक्षिण्य आदि उदार गुणोंवाली वह भैष्मी कामपीड़ा के कारण पीली पड़ गयी थी तथा उसे कामदेव ने अपना नया लक्ष्य बना लिया था । इस समय अंधकार के लिए दीपक की तरह मादा चक्रवाकों के लिए वियोग की व्यथा की तरह, ठोस रूप धारण किये हुए काम के सामर्थ्य की तरह, विरहिणी के ज्वर को स्वयं अपना कर भैष्मी के हृदय से श्वेतकमल तथा पृथ्वीमंडल के विकास तथा परिपालन में समर्थ लालिमा को स्वतः अपने में समा कर उदयगिरि शिखर पर चंद्रमा विराजमान हुए । भैष्मी की उस विहरव्याकुल अवस्था के चलते ही चंद्रोदय भी हुआ - ऐसा तात्पर्य है । इसके बाद चंद्र आदि को उद्देश्य कर राजकन्या ने कहा -

सम्पूर्णः कमलान्वितो विधुरयं पादे करे भिन्नता ।

नैवैतस्य मरुनियोगनिरतः कृष्णोक्तिभृज्जीवति ॥

एतस्यागमने दिनः सुमनसां ब्राता इतीदं क्षमम् ।

सर्वं तन्वि न युक्तमेतदधुना कामो यदुत्पादितः ॥६२॥

**अन्वयः** अयं विधुः सम्पूर्णः कमलान्वितः, एतस्य पादे करे भिन्नता न, मरुन्नियोगनिरतः न, कृष्णोक्तिभृज्जीवति, एतस्य आगमने दिनः सुमनसां ब्राता, अधुना एतत् सर्वं न युक्तं यत् कामः उत्पादितः॥६२॥

इस श्लोक में चंद्रमा, वसंतऋतु तथा श्रीकृष्ण - तीनों के वर्णनपरक विशेषण विशेषतः चमत्कारोत्पादक हैं । पर्वकालिक होने की वजह से पूर्ण चन्द्र है । उसमें मृगलांछन भी दृष्टिगोचर हो रहा है । तेजोमय होने के कारण इसके हाथ पैर भिन्न नहीं लग रहे हैं। शीतपाद या शीतकर इत्यादि जैसे वाक्यप्रयोग नहीं हो रहे हैं इसके कारण भी यह भिन्नता नहीं प्रतीत हो रही है । वायु द्वारा निबद्ध भी यह अभी नहीं है । सूर्य, ध्रुव आदि मंडल वायुचक्र द्वारा निबद्ध होते हैं ऐसा उल्लेख भागवत में है । इसके उदित होने पर आनंदित हो उठते हैं, खिल उठते हैं पुष्पों के समूह के समूह । इसके उगने से देवगण भी आनन्दित हो उठते हैं । कृष्णपक्ष में देवता चंद्रमा का पान करते हैं - ऐसी आख्यायिका है । कृष्ण का एक नाम विधु भी है, उस नाम को यह चन्द्रमा भी धारण करता है । ऐसा यह चन्द्र सदा सर्वदा जीवन्त रहता है ।

वसंतऋतु पक्ष में अर्थ इस प्रकार होगा - अपनी महिमा के कारण संपूर्ण आत्मपूर्ण । उस समय जल कीचड से भरा-पूरा होता है, अथवा मदन बाण से युक्त । वसंतऋतु में कामोद्रेक अधिक मात्रा में होता है । कामदेव निरवयव ही है, इसलिए हाथ पैर में भिन्नता हो, यह संभावना ही नहीं रह जाती । जिसके चलते हवा नियोग के साथ अर्थात् मन्द मन्द चलती है । कृष्ण का नाम माधव भी है । उस माधव नाम को यह वसंत ऋतु भी धारण करता है । अथवा जब कोयलों की कूँके गूँजती रहती हैं, वसंत के आगमन पर सारे के सारे फूल खिल उठते हैं । ऐसा वसंत ऋतु चिरजीवी है ।

कृष्ण पक्ष में अर्थ - छह गुणों तथा ऐश्वर्यों से युक्त होने के कारण अथवा साक्षात् ब्रह्मरूप होने के कारण संपूर्ण, लक्ष्मी से युक्त, पैर तथा हाथ दोनों ही कमल के सदृश हैं, इसलिए उनमें भिन्नता नहीं है । देवताओं को अपने नियंत्रण में रखनेवाले । कृष्णा द्रौपदी की बात माननेवाले, अथवा वेदव्यास की उक्तियों को माननेवाले । इनके आगमन से देवता लोग अथवा संतमहापुरुष सभी आनंदित हो उठते हैं । ऐसे यह भगवान् कृष्ण जीयें ।

यह सब उपर्युक्त बातें अपनी जगह पर ठीक हैं । परन्तु प्रस्तुत प्रसंग में इससे कोई लाभ नहीं है । क्योंकि इस चंद्र तथा वसंतऋतु एवं कृष्ण ने तो अभी ही कामवासना को जगा दिया है । जबकि कृष्ण विवाह के बाद प्रद्युम्न रूप में काम को जन्म देने वाले हैं

श्लेष व्यतिरेक अलंकार तथा शार्दूलविक्रीडित छन्द है ॥६२॥

विप्रनाथयुतत्वाच्च सर्वं काम न बाधसे।

विप्रयुक्ताऽप्यहं नाथ योगाभावात् सुदुःखिता ॥६३॥

**अन्वयः** हे काम, विप्रनाथयुतत्वात् सर्वं न बाधसे, अहं विप्रयुक्तापि नाथयोगाभावात् सुदुःखिता ॥६३॥

हे कामदेव, विप्रनाथ अर्थात् द्विजराज चंद्र शिव के ललाट पर विराजमान हैं, इसलिए तुम उन शिव को परेशान नहीं करते। मैं विप्रनाथयुत-- सुदेव नामक विप्र अर्थात् ब्राह्मण के साथ हूं। परन्तु पति के साथ मिलन न होने से बहुत ही दुखी हूं। श्लेष तथा काव्यलिंग अलंकार हैं ॥६३॥

वायुवन्नहिमन्दस्त्वमवश्यायी न चन्द्रवत्।

सुमनो धर्मयुक्तस्त्वं काममापीडय स्त्रियम् ॥६४॥

**अन्वयः** हे काम, त्वं वायुवत् मन्दः नहि, अवश्यायी न चन्द्रवत्, त्वं सुमनः धर्मयुक्तः स्त्रियं मा पीडय ॥६४॥

हे काम, तुम वायु के समान हो पर उसकी तरह मंद नहीं हो। अर्थात् उसके जैसे मंदगतिवाले नहीं हो, और न ही मूर्ख हो, बल्कि "मंद" अर्थात् आनन्द देनेवाले हो। ओस से भरेपूरे हो पर चन्द्र जैसे नहीं हो। 'अवश्यायी' शब्द का अर्थ इस प्रकार करना होगा - शुभावह विधि पर तुम्हारा कोई वश नहीं है। अथवा तुम ऐसे नहीं हो जिसका लाभ पर कोई वश हो। तुम कामभावना से भरपूर हो अथवा अच्छे मनवाले तथा धर्मयुक्त हो, इसलिए तुम्हें चाहिए कि तुम स्त्रियों को परेशान मत किया करो। अथवा दूसरा ध्यन्यर्थ यह है कि कृष्ण की कामभावना को उद्दीप्त कर मुझे स्त्रियों में ऊंचा दर्जा दिला दो।

व्यतिरेक एवं उपमा अलंकार हैं ॥ ६४ ॥

ग०- इति तच्छ्रुत्वा अये इयमतिभूमिं प्रापिता मदनेन तदन्यतो नयाम्येनामित्यालोच्य मल्लिका पुनः प्राह-भर्तृदारिके चित्रमवधारया-तनुरणसामग्रीपरिमिलिता यदिदानीम्-

उसकी वह बातें सुनकर मल्लिका ने सोचा- अरे, यह तो कामवश होकर सारी सीमाएं तोड़ने पर आमादा हो गयी है। तो मैं इसे अन्य स्थान पर ले जाती हूं। वही ठीक होगा। यह सोचकर मल्लिका ने फिर कहा। राजकुमारी, देखो कैसी विचित्र बात है। यहां तो बहुत सारी युद्ध की सामग्री मौजूद है - काम- युद्ध की।

किरति सुधांशुर्गोगणमसकृन्मारोपि मधुमासः।  
तरुणिशिलीमुखजालं तदुष्णको वायुरपि च मन्दगतिः॥६५॥

**अन्वयः** हे तरुणि, सुधांशुः असकृत् गोगणं किरति, मारोपि मधुमासः च शिलीमुखजालं, तत् उष्णको वायुरपि मंदगतिः॥ ६५ ॥

हे रुक्मिणी सखि, चंद्रमा बार-बार किरणों की बारिश करके मानो बाण बरसा रहा है । उसी तरह कामदेव भी पुष्पबाण चला रहा है । वसन्तऋतु भौरों के रूप में बाणों को फेंक रहा है । बाण लग जाने के भय से वायु अत्यन्त चपल होकर भी शीतल हो गयी है तथा उसकी गति मंद पड़ गयी है ।

उद्गीति वृत्त हे तथा तुल्ययोगिता अलंकार है॥६५॥

बापेष्वारोप्य गुणान्विधाय चापं वियोगिनीनयने।  
स्वयमतनुर्जगदेतज्जयति सुमास्त्रो विचित्रधानुष्कः ॥६६॥

**अन्वयः** सुमास्त्रो विचित्रधानुष्कः, गुणान् बापेषु आरोप्य वियोगिनीनयने चापं विधाय एतत् जगत् जयति, स्वयमतनुः (एव तिष्ठति)॥६६॥

बड़ा विचित्र धनुर्धर है यह कामदेव । अरविंदादि पुष्परूपी बाणों को भौरू रूपी प्रत्यंचा पर चढ़ाकर नयनों को धनुष्य बनाकर अर्थात् नेत्रों में अश्रु भरकर सारे विश्व को जीत लेता है । मजे की बात यह है कि यह सब करते हुए यह स्वयं अशरीरी ही बना हुआ है । गीति वृत्त है । विभावना, काव्यलिंग अलंकारों की न्यारी छटा है॥६६॥

ततश्च भर्तृदारिका वीणामादाय गायन्तीं प्रति-

इतना कहकर माल्लिका ने वीणा लेकर गाना शुरू कर दिया । उसे टोकते हुए राजपुत्री ने कहा:

गीतेनालमयेकस्माच्चन्द्रमाः पल्लवीभवेत्।  
स किं स्थापुर्न किं स्थापुरयं स्थापुश्शिरोमणिः ॥६७॥

**अन्वयः** अये, गीतेन अलम्, कस्मात्, चंद्रमाः पल्लवी भवेत्, सः स्थापुः किम्, न स्थापुः किम्? अयं स्थापुश्शिरोमणिः ॥ ६७ ॥

बस ! बस ! अपना गाना बंद करो । अरी सखि, कहीं ऐसा न हो कि तुम्हारे गाने के प्रभाव से चंद्रमा में पत्ते आ जायें और वह और भी बड़ा विस्तृत हो जाय और

कामवेदना को और भी बढ़ा दे । इस पर सखि पूछती है कि क्या वह अभी स्थाणु अर्थात् शुष्क वृक्ष है । भैष्मी का उत्तर है यह स्थाणु नहीं है, यह तो स्थाणु शिरोमणि है। अर्थात् श्रेष्ठ शुष्क वृक्ष है अथवा शिव का शिरोमणि है॥६७॥

इति मुहुर्मुहुराम्रेडयन्ती चन्द्रादीन् लक्ष्मीकृत्य-

इस तरह चन्द्र आदि को उद्देश्य कर वही वही बात दोहराने लगी:

चन्द्रं विनिर्जित्य शरीरकान्त्या मधूलसन्माधवमालपेन  
कामेशुगासारनिवारणाय निःश्वासवातास्रमथाललम्बे ॥६८॥

**अन्वयः** अथ शरीरकांत्या चंद्रं विनिर्जित्य मधूलसन्माधवम् आलपेन (विनिर्जित्य) कामाशुगासारनिवारणाय निःश्वासवातास्रम् आललंबे॥ ६८ ॥

शरीर की चमक दमक से चन्द्र को परास्त कर तथा पुष्प रस से उल्लासपूर्ण बने हुए वसंतऋतु को अपने भाषण-चातुर्य से परास्त कर कामबाणों की बौछार का सामना करने के लिए निःश्वासरूपी वायव्यास्र का आसरा लिया। अर्थात् कामपीड़ा को दीर्घ श्वासोच्छ्वास द्वारा सह्य बनाया। उपजाति वृत्त है तथा गूढोत्प्रेक्षा अलंकार है॥ ६८ ॥

ग०- निःश्वास्य चासास्रत्वान्मदनवेदनायाः शय्यां लक्ष्मीकृत्य निपपात, ततश्च मल्लिकया-

कामपीड़ा असह्य गो गयी तब दीर्घ निःश्वास लेकर शय्या की ओर बढ़ी तथा उस पर गिर पड़ी ॥ फिर मल्लिका ने कहा :

त्वं पूर्वस्थाणुविद्वेषादिमां कुसुमसायक।  
मा पीडय मुधा मध्यस्थाणुभावमियं गता॥६९॥

**अन्वयः** हे कुसुमसायक, त्वं पूर्वस्थाणुविद्वेषात् इमं मुधा मा पीडय । इयं मध्यस्थाणुभावं गता॥६९॥

हे पुष्पबाण कामदेव, अपनी पहले की भगवान् शिव के साथ दुश्मनी के कारण इसे व्यर्थ संव्रस्त न करो -- यह समझ कर कि यह भी स्थाणु अर्थात् शिव है । क्यों कि इसका स्थाणुभाव तो बच ही नहीं रह गया है । यह कटिमध्यभाग में अणुभाव को प्राप्त हो गयी है । मध्य में स्थाणु बन गयी है । स्थाणुभाव के बारे में “आदावन्ते च यन्नास्ति वर्तमानेपि तत्तथा” ऐसा वेदान्त का सिद्धान्त है । इस तरह यह मध्य में “स्थाणु” होने से यह स्थाणु है ही नहीं ॥ इसमें पथ्यावक्त्र वृत्त है ॥ ६९ ॥

इति श्लोके पठितेऽपि -- इस तरह मल्लिका द्वारा श्लोक पढ़े जाने पर भी न रसे नापि तद्वृत्ते न रीतौ नाप्यलङ्कृतौ। तस्याश्चित्त-प्रसारोभूच्छायैवासीत्सुसम्मता॥७०॥

**अन्वयः** न रसे, नापि तद्वृत्ते न रीतौ नापि अलङ्कृतौ, तस्याः चित्त-प्रसारोऽभूत् (अपितु) शय्या एव सुसंगता आसीत् ॥ ७० ॥

उस श्लोक में अनुभूत करुण रस से भी उस विरहिणी भैष्मी के चित्त को सुकून न मिल सका। इसी तरह श्लोक का सुन्दर पथ्यावक्त्र छन्द, उसमें आधार बनायी गयी पुराणकथा, जिसमें कामदेव को भगवान् शिव द्वारा भस्म कर देने का वृत्तान्त अभिप्रेत है, वैदर्भीरीति है, उसमें चमत्कृति पैदा करनेवाले श्लेष तथा रूपक अलंकार हैं, पर यह सब काव्य विशेषताएं उसके मन को न रिझा सकीं। बल्कि शय्या पर पड़े रहना ही उसे रास आया। यहां अन्य अर्थ द्वारा उसे जल, किसी के साथ व्यवहार, रीति याने नीतिपद्धति तथा आभूषण आदि से एकदम अरुचि हो गयी थी, ऐसा भाव भी अभिप्रेत है॥७०॥

ततश्च -- और फिर

अकाण्डे भक्तुमैच्छतां रम्भावत्कामसिन्दुरः।  
मनोलब्धैस्त्वदाश्लेषैस्तत्र सिंहपदायितम् ॥७१॥

**अन्वयः** कामसिन्धुरः अकाण्डे रंभावत् तां भक्तुम् ऐच्छत्, तत्र मनोलब्धैः त्वदाश्लेषैः सिंहपदायितम्॥ ७१ ॥

कामरूपी हाथी भैष्मीरूपी कदलीपत्र को अचानक ही तहस-नहस कर देना चाहता था । परन्तु उस समय मन ही मन भैष्मी आप हरि के साथ आलिंगनों का आनंद उठा रही थी । वह आलिंगन आप हरि के थे । हरि याने सिंह । इस तरह उन आलिंगनों ने सिंह के पैरों के निशान का काम किया । जहां सिंह के पगचिह्न बने जायें, वहां हाथी नहीं जाते। अर्थात् भैष्मी पर काम अपना पूरा प्रभाव नहीं डाल सके और भैष्मी कृष्णमिलन की आशा पर जीती रह गयी । उपमा तथा रूपक अलंकार॥ ७१ ॥

ग०- एतस्मिन् व्यतिकरे चन्द्रिका नाम सहचरी प्राह-- सखि भर्तृदारिकेऽलं चिन्तया, अस्ति कश्चिदुपायः सुलभ एव, सावधानमनाः शृणु, अद्यैव सहास्माभिर्द्वारिकाप्रजापमभिरोचय, कृष्णस्ते तापमपहरिष्यति, तस्मिन्ननमि-नन्दितमत्प्रणये कथमिति, चिन्तां दूरीकुरु, को वा चेतनस्त्वदाकृष्टचेता न भवेत्तद्गणामि-

यह सब वार्ता-संवाद चल ही रहा था, इसी बीच चन्द्रिका नामक भैष्मी की सखी ने कहा: हे राजकन्ये, मेरी सखि ! इतनी चिंता करने की आवश्यकता नहीं है, बस करो ! इस समस्या पर एक उपाय है । आसान ही है । ध्यान देकर सुनो ! आज ही हमारे साथ द्वारका की ओर प्रस्थान की बात तय कर लो । श्रीकृष्ण निश्चित रूप से तुम्हारा दुखदर्द दूर करेंगे । इस पर भैष्मी ने शंका जतायी कि यदि वह मेरे प्यार को स्वीकृत न कर मुझे ठुकरा दें तो क्या करेंगे ? सखी ने कहा-इस बात को तो तुम मन में ही मत लाओ, ऐसी चिन्ता मत करो । ऐसा कौन-सा हाडमांसवाला चेतन प्राणवान् व्यक्ती होगा जो तुम्हारी ओर आकृष्ट नहीं होगा, कौन तुम्हें दिल न दे बैठेगा ? मैं तो कहती हूँ -

कल्याणि ते रूपमिदं सम्बुद्धिरिव गानवत्।

अपि तानि दृगब्जानि रागिणं कुर्युरच्युतम् ॥७२॥

**अन्वयः** हे कल्याणी, ते इदं रूपं ते संबुद्धिरिव, गानवत् च, तानि दृगब्जानि कल्याणि (णनयोरभेदात्) अच्युतमपि रागिणं कुर्युः ॥७२॥

हे कल्याणि भैष्मी ! तुम्हारा यह रूप तो तुम्हारे नाम के संबोधन रूप “कल्याणि” की तरह शुभकारी है । अर्थात् जिस तरह तुम्हारा “कल्याणि” संबोधन शुभमय है वैसे ही तुम्हारा रूप भी शुभकारी है । वह कल्याणरागवाले गान की तरह भी शुभ है । तुम्हारे नेत्रकमल अर्थात् कटाक्ष भी “कल्याणि” हैं, ण तथा न में कोई भेद नहीं इस नियम के अनुसार । “कल्य” अर्थात् प्रातःकाल में खिलनेवाले कमल की तरह तुम्हारे नेत्र हैं, वह कल्याणकारक भी हैं । तो यह सब तुम्हारा रूप, और नेत्रकटाक्ष ऐसे हैं, जो प्रखर जितेंद्रिय व्यक्ति कृष्ण के मन में प्रीति जगा सकते हैं । यहां श्लेष तथा उपमा अलंकार हैं ॥७२॥

ग०- इत्येवमुक्त्वा विरतवाचि तस्यां स्तोकस्मितकान्तितिरस्कृतचन्द्रिकायां भर्तृदारिकायां साधुश्लेषवादधुरीणे साध्वनाकर्षिता पूर्वपद्यनिर्माणकलानन्दित- चतुरइदये सम्यक् उक्तमिति पुनःपुनः स्थापिततद्वाचि सवयसी कदम्बेऽथ सा मल्लिका पुनः प्राह -

इतना कहकर सखी चुप हो गयी । राजकुमारी रुक्मिणी ने चंद्रमा की दमक को भी तिरस्कृत कर देनेवाली हंसी बिखरायी । हमउम्र सहिलेयों ने बारबार चंद्रिका की बात की प्रशंसा की । सबने कहा श्लेषमय बात कहने में चतुर तो तुम हो ही । पहले कभी न सुने गये पद्य की रचना करने की अपनी कलाकुशलता से रसिकों को तुम आनंद देती हो । तुमने बहुत ही अच्छी बात कही है । इसके उपरान्त मल्लिका ने कहा।

राधाद्यानन्दकन्दोऽयं गवां संचारयन् कुलम्।  
एष क्षपाकरो लीलां नन्दसूनोर्बिभर्त्यये॥७३॥

**अन्वयः** अयं राधाद्यानन्दकन्दः गवां कुलं संचारयन् एषः क्षपाकरः नन्दसूनोः लीलाम् अये बिभर्ति ॥ ७३ ॥

विशाखा आदि नक्षत्रों अथवा राधा आदि गोपिकाओं के आनंद का मूल कारण, किरणों अथवा गायों के समूह का संचरण करते हुए यह चंद्र तो नंदपुत्र कृष्ण की शोभा धारण करता है । निदर्शना अलंकार है ॥ ७३ ॥

ग०- इति श्रुत्वा चन्द्रकृष्णयोः साम्यमसहमाना किञ्चित् कोपिनी बभाष -  
- सखि, किं किमुक्तं भवत्या वाचारम्भणीयोयमुपन्यासो यत्क्रियासाम्यात् समत्वोपपादनमिति। ततश्च चन्द्रिका नाम सहचरी अहो अननुभूतकान्तमुखाया अप्येतस्या विचित्रेयं पक्षपातपरिपाटी इहो अस्याः कृतकृत्यता चेत्तदा न जाने किं किं कुर्यादित्याह । अस्याश्चित्तानन्दनदिष्यौषधिरित्यालोच्यान्तरेव हसन्ती निर्भर्त्सयन्ती च मल्लिकां भर्तृदारिकामाह --भर्तृदारिके! पूज्यमानमभिहितं भवत्या किं सूर्यसाम्यमाप्नोति शलभो ज्योतिरिक्णो वा खद्योताभिधानसाधारण्यादस्त्वेतत् वक्तुं । जानाति मल्लिका, तदहं ब्रवीमि कमपि चन्द्रवृत्तान्तम्। अयं किल रेवतीजानीरोहिणीमपि इहं जानासि तथा किल करोति, किं च दाम्भिकोऽयं सप्तविंशतितारापतिरिति स्वाभिधानं ख्यापयति जना अपि केचन दाम्भिकरीत्या अमूदृशमपि द्विजराजाभिधानरमणीय इति संवदन्ति। स हि कुतो वृषभमारोहेद्विज-राजश्चेनक्षत्राधिपो भवेद्राजा चेत् सम्यक्कृतं विधात्रा विना कारणेन जगद्धाधकस्यास्य मदनस्यानङ्गतापकाले चन्द्रहतकोऽप्यस्य सामन्त इति मृगकृत्तिकावज्ञेयः कृतो न केवलमेतदेव, तदैव वसन्तस्यापि तत्सम्बन्धमहिम्नैव जातिभ्रष्टता त एवेयमसुमनालतास्ते आशुगस्यापि वायोराशुगतात्याजनाद्धर्महानिः संवृत्ता नोचेत्कथमयं मन्दः संवृत्तोयवा किमस्माकं देवेषु रोषारोपणदुर्वासनाभ्यासेनेति यावद्वदति तावदेव मल्लिका प्राह --

यह सब भैष्मी ने जब सुना वह कुछ क्रोधित हो गयी । कृष्ण की तुलना चंद्रमा के साथ की जाय, यह उसे सहन नहीं हुआ । उसने कहा क्या? क्या कहा तुमने सखि? कार्य में समानता होने से ही दोनों की तुलना करना ठीक होगा । नामसाम्य से तुलना करने का प्रयास तो केवल बतकही ही हुई । अर्थात् दोनों की तुलना करना केवल वाग्विलास ही है । इस पर चंद्रिका नाम की सखी ने सोचा-देखो तो, अभी तो इसने पिया के मुख का कोई अनुभव भी नहीं लिया है, और कितना उसके पक्ष में बोल रही है। यह पक्षपात करने की अजीब रीति है । यदि कहीं इसका काम बन

जाय और वह कृष्ण के प्रति कृतकृत्यता महसूस करने लगे तो न जाने, यह क्या क्या न कर बैठे ! इसके मन में खुशी हो इसके लिए यह बात उत्कृष्ट औषध की तरह है । यह सोचकर वह मन ही मन हंसी और मल्लिका को उलाहना देते हुए रुक्मिणी से बोली:

राजकन्ये ! तुमने ठीक ही कहा । क्या पतंगा या जुगनू ‘खद्योत’ नाम- साम्य की वजह सूरज के साथ बराबरी कर सकते हैं, क्या उनकी तुलना सूरज के साथ की जा सकती है ? चलो ठीक है, जाने दो इस बात को । इस मल्लिका को तो बात करने की तमीज नहीं है । अब मैं चंद्रमा से संबंधित एक बात कहती हूं ।

बलरामपत्नी रेवती अथवा रेवती नक्षत्र इस चंद्रमा की पत्नी है । ऐसा होते हुए भी यह चंद्रमा ऐसा है कि रोहिणी नक्षत्र अथवा बलराम की माता को भी अपनी पत्नी मानता है। यह विचित्र बात तुम्हें मालूम ही है । और भी एक बात है । यह दंभी धोखेबाज चंद्रमा २७ नक्षत्रों या ताराओं का पति होते हुए भी शततारा नक्षत्र तथा सौ ताराओं का पति है । और उस अर्थवाले अपने ‘तारापति’ नाम को विख्यात करता है । और, लोग भी कुछ दांभिक तो होते ही हैं तो वह भी पाखंडभाव से ऐसे विरुद्ध आचरण करनेवाले चंद्रमा ‘द्विज’ राज अर्थात् श्रेष्ठ ब्राह्मण अथवा ‘द्विज’राज इस नाम को प्रशंसनीय और ठीक बताते हैं । वस्तुतः वह चंद्र तो नाम बड़ा और दर्शन छोटा की कहावत का उदाहरण है ।

वह चंद्र ‘द्विजराज’ अर्थात् ब्राह्मणश्रेष्ठ है तो ‘वृषभ’ अर्थात् बैल पर सवारी कैसे कर सकता है ? क्योंकि ब्राह्मण के लिए वृषभ पर सवारी करना निषिद्ध है । इस विरोध का निवारण ‘वृषभ’ शब्द का अर्थ ‘नक्षत्र’ करके कर सकते हैं । अर्थात् द्विजराज चंद्र वृषभ राशि पर आरूढ़ है । यदि वह राजा है तो ‘नक्षत्राधिप’ कैसे है । राजा तो ‘क्षत्राधिप’ होना चाहिए । इसका निवारण ‘क्षत्राधिप नहीं’ ऐसा न करके ‘नक्षत्राधिप’ अर्थात् नक्षत्रों के राजा करके किया जा सकता है । बिना किसी कारण के संसार को बाधा पहुंचाने वाले इस कामदेव की ‘‘अनंगता’’ अर्थात् शरीरविहीनता के अर्पणकाल में ब्रह्मा या दैव ने इस मृग चंद्रमा को उसका सामंत अर्थात् प्रधान बनाया । इसीलिए मृग तथा कृत्तिका नक्षत्र बने अथवा फल यह हुआ कि कामदेव तथा उसके प्रधान चंद्रमा ने इतनी लूट मचा दी कि अब मृग के बाद उसकी छाल के अलावा और कुछ बाकी नहीं बच रहा । केवल इतना ही नहीं, साथ ही साथ उस कामदेव की संगति की वजह से कामनाश के समय ही वसंत भी ‘जाति’भ्रष्ट हो गया । वसंत ऋतु में ही ‘जाति’ पुष्प खिलना बंद हो जाता है । जाति

लताएं पुष्पविहीन बन जाती हैं । इस तरह वसंत “जाति” भ्रष्ट तथा धर्मभ्रष्ट भी हो गया और यह हुआ कामदेव तथा चंद्रमा के साथ उसके अत्यधिक संपर्क की वजह से । इसी तरह तेज बहनेवाली हवा भी अपनी तेज गति का त्याग कर धर्मभ्रष्ट हो जाती है । इसके लिए भी कारण है उसका मदन, चंद्रमा तथा वसंत ऋतु के अत्यधिक संपर्क में आना । यदि इस तरह वायु धर्मभ्रष्ट न होता तो उसकी जाति मंद कैसे हो जाती? वह मूर्खाचरण कैसे करने लगता? ठीक है । हमारे पूजनीय देवताओं पर क्रोध का आरोपण करने में हमें प्रवृत्त करनेवाली दुर्भाविना का प्रकटन करने से क्या लाभ? यह सब बातें चन्द्रिका कह ही रही थी, इसी बीच मल्लिका बोल पड़ी:

समान्यागोभिरचिराद्रक्तोसावंबरांतमवलंब्य ।  
राकां चंद्रो रमयति कांतां च यथोत्तमः॥७४॥

**अन्वयः** यथा उत्तमः कान्तः, तथा असौ चन्द्रः । रक्तः अंबरांतम् अवलम्ब्य (तथा) गोभिः सम्मान्य कान्ताम् इव राकां रमयति ॥ ७४ ॥

जैसा उत्तम प्रियतम होता है, वैसा ही उत्तम यह चन्द्र भी है । प्रियतम तत्काल प्रेमवश होकर आकर्षक नये-नये गोटोंवाले वस्त्र पहनकर मीठी-मीठी बातें करके नायिका को रिझाता है, उसी तरह चंद्रमा भी रक्त वर्ण होकर, आकाश मध्य में आकर अपनी किरणों से सम्मान करते हुए पूर्णमासी को रिझाता है। आर्यावृत्त तथा श्लेष एवं उपमा अलंकार हैं॥७४॥

ग०-इत्याकर्ण्य तदुपश्रुतिं मन्वाना किंचित्सुखितद्दया कुमारी प्रासादमारुरोह । देव, किं ब्रवीमि दूनमेव जनं दुःखयति दैवम् । अत्रान्तरे स राजसुतः शिशुपालो रुक्मिणाऽहुतः समागत एव विवाहार्थमिति वार्तामाश्रुत्यांगारवर्षमिव ग्रीष्मे कलयन्ती देवस्य संनिधिं प्रेषयामास मां देवायं वृत्तान्ता इयं तस्याः स्थितिः, इदं पत्रं तया कारचित्तया लिखितम्, इतः परं देवः प्रमाणमित्यभिधाय जोषमासीत् । देवोपि श्रुतवृत्तांतः पत्रिकामादाय अंतरजानात्-

मल्लिका की वह पौराणिक आख्यानपरक बात राजकन्या ने सुनी, अच्छी लगी । मन कुछ प्रसन्न भी हो गया और फिर राजमहल चली गयी ।

इतना सब बखान कर ब्राह्मणदेवता ने कहा - हे देव, क्या बताऊं? दैव पहले से ही दुखी जन को ही अधिक दुख देता है । फिर ब्राह्मण ने अपनी बात जारी रखी । इसी बीच राजपुत्र शिशुपाल रुक्मी के बुलावे पर वहां आ धमका है और वह विवाह करने के लिए ही आया है यह बात सुनकर तो मानो ग्रीष्मकाल में अंगारवर्षा ही हो गयी हो । अत्यंत

पीडित होकर रुक्मिणी ने मुझे आपके पास भेजा है । हे देव कृष्ण, यह घटनाक्रम है जो मैंने अभी बताया । रुक्मिणी की अवस्था का वर्णन भी मैं कर चुका हूँ । बहुत संतुष्ट चित्र से उसने यह पत्र लिखकर भेजा है । अब इसके आगे क्या करना है, यह तो आप ही निश्चय करेंगे । इतना कहकर ब्राह्मण चुप हो गये ।

उत्प्रेक्षा अलंकार है ॥

भगवान् श्रीकृष्ण ने सारी बातें सुनीं । ब्राह्मण के हाथ से पत्र लिया और मन ही मन सोचने लगे ॥

दृक्शरजालं चर्यामुग्धाधर्मं मनोपि ललितगुणम् ।  
मुंचतु नाम न लक्षं जह्यां त्वां लक्षहानिभयात् ॥७५॥

**अन्वयः** दृक् शरजालम्, मुग्धा चर्या, धर्मं मनः अपि ललितगुणं मुंचतु नाम, (किन्तु अहं) लक्षं त्वां लक्षहानिभयात् न जह्याम् ॥ ७५ ॥

कृष्ण ने मन ही मन कहा - दृष्टि बाणसमूह अथवा जलसमूह से भले ही डिग जाय, स्वाभाविक चेष्टा फुर्ती, उत्साह आदि का स्व-स्वभाव भले ही छोड़ दे, मन भी संकल्प-विकल्प रूप ललित आदि गुणों को अथवा धर्मराज धनुष्य की प्रत्यंचा को छोड़ दे, परन्तु मैं अमूल्य संपत्त जैसी तथा मेरे लिए लक्ष्य भूत तुम भैष्मी को सर्वस्व के नाश का भय हो तो भी कभी न छोड़ूँ । अर्थात् किसी भी कीमत पर भैष्मी को प्राप्त कर लेने का संकल्प करते हैं श्रीकृष्ण ! श्लेष विभावना अलंकार तथा आर्या वृत्त हैं ॥ ७५ ॥

ग० - इतीमामाज्ञाप्यात्मापरीतउत्कंठया न सेनयालोच्य मनसा नोद्धवेन ससहायो मदनेन रौहिणेयेन गजाश्वरूपं बलं विहाय केवलं भुजगतमेवावलंब्य रथमारोप्य द्विजं मनोरथं वा भैष्मीमेकेनैवाहा प्राप्य कुंडिनपुरबाह्योपवनं द्विजन्मानं पुरतो विसर्जयामास ।

इस तरह उक्त प्रकार से मन ही मन भैष्मी के प्रति प्रतिज्ञा करके आत्मा में व्याप्त उत्कंठा तथा मन से इस बात पर खूप विचार किया । पर इस संबंध में सेना या मंत्री उद्धव के साथ विचार-विमर्श नहीं किया । मन में केवल कामभावना लिये बलराम को बिना साथ लिये, हाथी घोड़े आदि सेना को छोड़कर केवल अपने शरीरस्थ सामर्थ्य का आधार लिये रथ पर सवार हुए, ब्राह्मण को भी रथ पर बैठा लिया । मन रूपी रथ पर भैष्मी पहले से ही सवार थी । कुंडिनपुर की ओर चल पड़े । एक दिन में ही कुंडिनपुर के बाहर ही अवस्थित बगीचे में पहुंचे । ब्राह्मण को आगे भैष्मी के पास भेज दिया ।

प्रायो विदर्भकन्यानां द्विजो याति सहायताम्।  
जालपादकृतिर्भैम्या भैष्यास्तु मनुजाकृतिः॥७६॥

**अन्वयः** प्रायः विदर्भकन्यानां सहायतां द्विजो याति । भैम्याः जालपादाकृतिः, भैष्यास्तु मनुजाकृतिः ॥ ७६ ॥

प्रायः देखा गया है कि विदर्भ राजाओं की कन्याओं की सहायता के लिए “द्विज” (हंस अथवा ब्राह्मण) पहुंच जाते हैं । विदर्भ राजपुत्री दमयंती की सहायता “जालपाद” अर्थात् हंस ने की थी, जबकि भैष्मी की सहायता करने मनुजाकृति द्विज अर्थात् ब्राह्मणदेवता पहुंच गये हैं । अर्थान्तरन्यास काव्यलिंग अलंकार ॥७६॥

ग०- स च ब्राह्मणोपि कुमारीं प्रासादे मालतीद्वितीयां भतृदारिके! किमिति विषीदस्यचिरादायातिशार्ङ्गपाणिः, कथय किं ते चिंतानिदानं किं ब्राह्मणो विलंबितवमनो भवेदिति वा तन्न संभवति यतोयं द्विजो ज्ञातवृत्तान्तः सपक्षश्चापि नागच्छेत् कृष्ण इति वा तदप्यसमंजसं यतोऽयमङ्गुली(लि)दर्शनेन हस्तमेव विलतीति न किं ज्ञातं त्वया, गुरुभिर्निषिद्धवमनो भवेदिति वै तदप्यसङ्गतं यत् सर्वस्मादप्यधिकगुरुत्वं त्वत्कुचयोरेव जावर्तीत्युक्तं किल भगवता वैषिकमुनिना केनचिदाप्तेन नायं पन्था इति वारितगमनो भवेदित्येतदपि न रुचिरम्, षट्कर्णो मिथते मन्त्र इत्यादिनीतिशास्त्रानभिज्ञं जनं जानाति किं वा भवती किंच मन्मथाज्ञां लोके को वा व्यावर्तयितुं शक्यस्तथाहि मृगा अपि सदा रामानुरक्ताः स्वगा अपि सुन्दरीसक्ताः नागा अपि कान्तारागानुसारिणो भृङ्गा अपि लताङ्गीकृतप्रपयाः, अस्त्वेतत्-जरासन्धादित्रासानागच्छेदिति वै तदप्यसङ्गतं यद्वित्रासे सुवृत्तरत्ने तस्मिन् कुतो वा त्रासगन्धोपि एतस्मिन्नन्तरे एव शिशुपालाय रुक्मी मां दाता चेत् कथं भवेत् इत्येतदपि वनकुसुमसमम् । यतःश्रुतं मया मरालिकामुखाद्यत्किल चैद्यप्रयापसमये रथकेतुश्चिखरमूले कस्मात्केनचिद्दिवाभीतेन मंगलेतरङ्गसिना क्रांतमिति तदनलीकमिति प्रतिजानीते वामाक्षिस्पंद इति विविधचतुरालापैः मालत्याश्वास्यमानां भैष्मीम् आभाष्य विदितविविधवेषां विधाय तन्नयनयोः आसेचनकमात्मानमनयत् ।

उस ब्राह्मण ने भी राजकन्या के महल में पहुंचकर सखी मालती के साथ विराजमान राजकन्या से कहा: राजकन्ये, अब दुःख करने की क्या बात है? शार्ङ्गपाणि कृष्ण जल्दी ही आनेवाले हैं । तुम्हारी चिंता का मूल कारण क्या है, बताओ । क्या तुम सोच रही थी कि ब्राह्मण को कृष्ण के यहां जाने में विलंब हो जायगा । पर ऐसा कैसे संभव होता ? क्योंकि ब्राह्मण को तो सारी बातें ज्ञात हैं । और उसे हर तरह की सहायता प्राप्त है । यहां द्विज शब्द का पक्षी अर्थ करके वह पंखोंवाला है, ससहाय

है, तो विलंब क्यों हो, ऐसा अर्थ भी श्लेष में निकलता है।

हो सकता है, स्वयं कृष्ण ही जानबूझकर न आयें - ऐसा समझना उपयुक्त नहीं है । क्या तुम्हें मालूम नहीं कि यह कृष्ण अंगुली पकड़कर पहुंचा पकड़ने में निष्णात है । हो सकता है, गुरुजनों ने जाने से मना कर दिया हो - यह भी ठीक नहीं है । क्योंकि सभी गुरुजनों अथवा वस्तुओं की गुरुता से बढ़कर गुरु या भारी तो तुम्हारे स्तन हैं, उनकी गुरुता जागृत है, ऐसा स्वयं वीणाधारी मुनि नारद ने कहा है । किसी यथार्थ वक्ता स्वकीय जन ने कह दिया हो कि यह तो कोई योग्य मार्ग नहीं है कि केवल कन्या ने बुलावा भेजा तो चल दिये और जाने से रोक दिया हो, पर यह भी जंचता नहीं । इसी बात को “काकुध्वनि” अर्थात् “बात कहने की चमत्कारपूर्ण पद्धति” द्वारा स्पष्ट करते हैं । चार कानों से बात अगर छह कानों तक पहुंच जाय तो वह गुप्त नहीं रह पाती यह नीतिवचन है । इस नीति का ज्ञान कृष्ण जैसे किसी व्यक्ति को न हो यह बात क्या तुम्हें मालूम है? इस आशय को “काकुध्वनि” द्वारा “कृष्ण जैसा कोई व्यक्ति इस नीतिशास्त्र की बात न जाने ऐसा संभव नहीं है” ऐसा अर्थ ध्वनित हुआ । अर्थात् इस गुप्त बात में कृष्ण किसी तीसरे व्यक्ति को शामिल कर उससे परामर्श करें, यह संभव नहीं है । और फिर कौन सा वह व्यक्ति होगा जो कामदेव की आज्ञा की अवज्ञा कर सकता है? कोई नहीं । मनुष्य की बात ही छोड़ो, तिर्यक्जातिवाले भी कामाज्ञा का उल्लंघन करने में समर्थ नहीं हैं । इसी बात को विशद करते हैं -

मृग अर्थात् हिरण अथवा सारे जानवरों को सुन्दर उपवन बहुत प्यारे हैं, तथा मादाओं में भी उनकी तीव्र अनुरक्ति है । पक्षी भी सुंदर घाटियों तथा सुंदरी मादाओं पर फिदा होते हैं । हाथियों को जंगल तथा पहाड पसन्द हैं, उन्हे अपनी प्रेयसी हथिनी के प्रति भी अनुराग है, भैंर भी हैं जिन्होंने लता के प्रणय को स्वीकृत कर लिया है । लताझी भौंरों में आसक्त जो है । छोड़ो इस बात को । हो सकता है, जरासंध आदि विरोधी शत्रुओं के डर से न आये हों, पर यह भी नहीं है संभव, क्योंकि कृष्ण तो एकदम निडर हैं तथा उनका चरित्र मणि की छटा की तरह बड़ा ही उमदा है, इसलिए उनमें डर का लेश तक नहीं है । उनका चरित्रमणि भी एकदम निर्दुष्ट है । इस अवसर पर मेरा भाई रुक्मी मुझ रुक्मिणी को शिशुपाल को देना चाहता है यह सोचकर मैं (कृष्ण) वहां न आऊं यह सोचना भी गलत है । क्योंकि शिशुपाल के साथ तुम्हारी शादी आकाशपुष्प की तरह असंभव है । क्योंकि मैंने मरालिका सखी के मुंह से सुना है कि जब चैद्यराज शिशुपाल कुंडिनपुर की ओर प्रस्थान कर रहे थे, तब रथ

के ध्वज के मूलभाग पर किसी उल्लू ने आक्रमण कर दिया। उल्लू का दिखाई पड़ना अशुभ सूचक माना जाता है । इस बात की पुष्टि इस तथ्य से भी हो गयी कि सुन्दरी कि बायीं आंख भी फड़क उठी थी । यह बात एकदम सच है । सुंदरी की बायीं आंख फड़कने से कृष्ण का उसके साथ मिलन सूचित होता है । अतः कृष्ण वहां आयेंगे - इस बात में किसी तरह का कोई संदेह नहीं है ।

इस तरह से नानाप्रकार की चर्चाओं द्वारा मालती भैष्मी को ढाँढस बंधा रही थी। कई जानने योग्य बातों का उसे ज्ञान करा कर द्विज ने जब भैष्मी की ओर देखा तो उनकी आंखें देखकर उसकी तृप्ति का कोई अंत न रहा । उसकी आंखें भी जुड़ा गयीं, धन्य हो गयीं ।

चित्रं न किमिदं कृष्णाभिलाषकलान्तचेतसः।  
विप्रयोगोपि तन्वङ्ग्या बभूवानन्दकारणम्॥ ॥७७॥

**अन्वयः** कृष्णाभिलाषकलान्तचेतसः विप्रयोगोऽपि तन्वङ्ग्याः आनन्दकारणम् बभूव-इदं चित्रं न किम्?॥७७॥

कृष्ण प्राप्ति की इच्छा से रुक्मिणी का मन उदास हो गया था । और यह वियोगभाव ही उस कृश शरीरवाली भैष्मी के आनन्द का कारण बन गया -क्या यह विचित्र बात नहीं है? पर इस विचित्रता को “विप्रयोग” शब्द का अर्थ “ब्राह्मण के साथ संपर्क” ऐसा करके दूर किया जा सकता है ।

यहां श्लेष तथा विरोधास अलंकार हैं ॥ ७७ ॥

ग०- इति बलभद्रोपि कथमपि शातवृत्तांतोरातिभयंकरं चक्रमादाय सन्नदोऽपर इव कृष्णो गजादियुक्तं सैन्यमादाय सफलयन्निव रामत्वं तमनुससार सारसाक्षम्।

कृष्ण के कुंडिनपुर जाने की बात बलरामजी को भी मालूम हो गयी । शत्रुओं के लिए भय पैदा करनेवाले अथवा धारदार होने की वजह से भय पैदा करनेवाले चक्रोंवाले रथों से सज्ज सैन्य को लेकर हाथ में गदा लेकर दूसरे कृष्ण की तरह गज आदि से सन्नद्ध सेना लेकर निकले हुए राम की छबि धारण करते हुए कमलनयन कृष्ण के पीछे-पीछे बलराम चल पड़े ॥

ततः कृष्णमुखं सैन्यं यादवानां समागतम्।  
राजकं तादृगेवासीत् जरासंधपुरःसरम् ॥७८॥

**अन्वयः** ततः कृष्णमुखं यादवानां सैन्यं समागतं (दृष्ट्वा) जरासंधपुरःसरं राजकं तादृगेव आसीत् ॥ ७८ ॥

सेना वहां कुंडिनपुर पहुंच गयी। यादवों की उस सेना को -- जो "कृष्णमुख" थी, अर्थात् कृष्ण जिसके सेनापति थे -- देखकर जरासंध द्वारा संचालित राजाओं की सेना भी "कृष्णमुख" हो गयी, अर्थात् भय के कारण उसके मुंह के तोते उड़ गये। तुल्ययोगिता अलंकार है। ॥७८॥

जनाः सर्वेपि सामोदा बभूवुः सुमनस्तया।  
माधवागमवेलायां कितवं रुक्मिणं विना ॥७९॥

**अन्वयः** माधवागमवेलायां कितवं रुक्मिणं विना सुमनस्तया सर्वेपि जनाः सामोदा बभूवुः ॥७९॥

कृष्ण के वहां पहुंचने के समय अथवा वसन्त ऋतु के आगमन के समय कपटी रुक्मी को छोड़कर अथवा धतूरे को छोड़कर बाकी सभी लोग अच्छे मनवाले होने की वजह से अथवा पुष्पों के खिल जाने से आनन्दित हो गये। श्लेष तथा विनोक्ति अलंकार हैं ॥७९॥

तत्रान्तरे निजकरराजचक्रो गोकुलहृद्योब्जसुंदरः।  
सूर्यः स हि चरमाचलयोगं लेभे युक्तं हरेस्तस्य ॥८०॥

**अन्वयः** तत्रान्तरे निजकरराजचक्रः गोकुलहृद्यः अब्जसुंदरः सः सूर्यः चरमाचलयोगं लेभे (इदं) युक्तम्, तस्य हरेः (अपि) युक्तम् ॥८०॥

तभी सूरज अस्ताचल की ओर बढ़ने लगा - सूर्यास्त का वर्णन करते हैं- अपनी किरणों से चक्रवाक पक्षियों को सुशोभित करते हुए अथवा अपने हाथ में चक्र धारण करने से आकर्षक लगनेवाले, आंखों को सुन्दर लगनेवाले अथवा गायों को प्रिय लगने वाले, कमलों के लिए प्रीतिकर अथवा चन्द्रमा की तरह सुन्दर अथवा शंख तथा कमल धारण करने से मनोहर शोभा वाले, हृदयाह्लादक वह सूर्य अस्ताचल से जा मिला-यह ठीक ही है। कृष्ण का भी रमा लक्ष्मी के साथ हमेशा के लिए ही संयोग हो गया।

आर्यावृत्त है तथा प्रकृत एवं श्लेष अलंकार हैं। ॥८०॥

तदनु

उन्नृत्यनीलकंठेयं हंसानन्दापकारिणी।  
संध्याकालकला सेयं प्रावृट् लक्ष्मी समाददे ॥८१॥

**अन्वयः** उन्नृत्यन्नीलकण्ठा हंसानन्दापकारिणी सा इयं संध्याकालकला प्रावृट् लक्ष्मी समाददे ॥८१॥

सूर्यास्त के बाद के दृश्य का, संध्याकाल की शोभा का वर्णन करते हैं। तांडवनृत्य में निमग्न नीलकण्ठ शिव हैं तथा नाचते हुए मोर हैं। सूर्य के आनन्द का अपहार करनेवाली है यह संध्या अथवा हंसों की खुषी को छीन लेनेवाली है। इस तरह की इस संध्या को वर्षाकाल की छटा ने घेर लिया है। अर्थात् वह वर्षाकाल की तरह लग रही है। वर्षाकाल में भी सूर्य कम ही नजर आता है, हंस भी बारिश से बचने के लिए जहां-तहां छिप जाते हैं। मोर बादलों की गर्जना सुनकर पंख फैलाकर नाच उठते हैं॥ श्लेष तथा निदर्शना अलंकार हैं॥८१॥

अथ च -और फिर

आशां त्यक्त्वा वसुमतस्तारानंदं वहंस्तथा।

रागं तत्याज योगीव सोपि कालः शनैः शनैः॥८२॥

**अन्वयः** सः कालः अपि योगी इव वसुमतः आशां त्यक्त्वा तथा तारानंदं वहन् रागं शनैःशनैः तत्याज ॥८२॥

वह शाम का समय भी किसी योगी की तरह सूर्य की अथवा किसी धनवान् की आशा अथवा दिशा छोड़कर नक्षत्रों के आनंद का कारण बन गयी। शाम के समय आकाश में तारे चमकते हैं। इधर योगी शाम के समय “तारानंद” अर्थात् प्रणवरूप ब्रह्मानंद में लीन हो जाते हैं। शाम के समय सूर्यास्त के बाद असमान में लाली भी धीरे-धीरे कम होने लगती है। ब्रह्मानंद में लीन योगी भी विषयवासना को धीरे-धीरे छोड़ देते हैं। श्लेष और उपमा अलंकार हैं। ॥८२॥

अचिरादेव - शीघ्र ही, हे देव!

श्यामा नीलांबरोह्वासं दधाना मुक्तहंसका।

निशाभिसारिकेवागाच्छादिताब्जाननाशनैः ॥८३॥

**अन्वयः** श्यामा नीलांबरोह्वासं दधाना मुक्तहंसका छादिताब्जानना निशा अभिसारिका इव शनैः अगात् ॥८३॥

रात प्रियतम के पास संकेत स्थल जानेवाली नायिका की तरह धीरे-धीरे चल पड़ी। अर्थात् रात बीतने लगी। रात काली है, नायिका भी श्यामा है अर्थात् अभी तक जिसने कोई बच्चा नहीं जना है -- यौवनसंपन्न है। रात नीले आकाश में आनंद बिखेरती हुई और नायिका नीले वस्त्र पहन कर आनंद का अनुभव करती हुई। रात ने हंस अर्थात् सूर्य को छोड़ दिया है; नायिका भी चलते-चलते पैरों में चुभने वाले

कांटों को निकाल फेंकती हुई। रात में कमलों के मुख बंद हैं; नायिका का कमल जैसा मुख ढंका हुआ है॥ श्लेष तथा उपमा अलंकार हैं। ॥८३॥

ग०- तस्मिन्व्यतिकरजृम्भमापतिमिरे निषिद्धचक्रवाककामसमरे कमलावलीवियोगदूनभ्रमरे संजातनयनामये समये प्रविश्यैकाकी नगरवृत्तान्तं ज्ञातवांस्तत्र द्वे सख्यौ संलपतः ।

वह रात का समय ऐसा था, जिसमें बहुत ही घना अंधकार मानो फूट पडने वाला हो, चक्रवाक तथा काम के बीच का युद्ध बंद हो गया था, कमलों के समूह से बिछड़ जाने की वजह से भौंरे दुखी हो गये थे, अदर्शन रूप मानो कोई कोई नेत्ररोग हो गया हो। ऐसे समय में नगर में अकेले प्रवेश कर सब खबरों को जाना। एक जगह पर दो सखियां आपस में वार्तालाप कर रही थीं॥

भुजंगहृद्या तेषांगश्रेणीवेणीव राजते।

तद्वच्छिलीमुखाकारा सापि ताराधिपानने॥८४॥

**अन्वयः** हे ताराधिपानने ते अपांगश्रेणी वेणी इव भुजंगहृद्या तद्वत् शिलीमुखाकारा सा राजते॥८४॥

हे चंद्रमुखि ! तुम्हारे कटाक्षों की पंक्ति सुलझे हुए बालों वाली वेणी जैसी है और नागों की तरह चित्ताकर्षक है। अथवा नायिका के रसिक मित्र के लिए आनंदकारक है। और इसी तरह से वह बाणों जैसी है अथवा भौंरों को मानो बुला रही है। नीला रंग होने से भौंरों जैसी है। वह बहुत ही सुशोभित हो रही है॥८४॥

ग०- इति काचन सहचरी कुपितां नायिकां सान्त्वयति --

और कोई सहेली नाराज नायिका को समझाती है।

स्तनयुगमनंगरागोल्लसितं माभून्मनः कुरु।

मृगाक्षिवीषेव भवगुणाधामा भव परिवादिनी मुग्धे ॥८५॥

**अन्वयः** हे मृगाक्षि ! स्तनयुगम् अनङ्गरागोल्लसितं मा कुरु, मनः तु (अनङ्गरागोल्लसितं) कुरु, मुग्धे, वीणा इव गुणाढ्या भव, परिवादिनी मा भव॥८५॥

हे मृगनयनी। दोनों स्तनों पर अंगराग कस्तुरी आदि का लेपन नहीं किया ऐसा न हो, अर्थात् उनपर अंगराग आदि का लेपन तो कर लो पर मन को “अनङ्गरागोल्लसित” जरूर कर लो अर्थात् मन को कामभावना से उल्लसित कर लो। हे मुग्धे, बावली! वीणा जैसे कई गुणों अर्थात् तारों से युक्त होती है वैसे ही तुम कई

अच्छे गुणों से युक्त बन जाओ, परन्तु वीणा का एक नाम परिवादिनी है, अर्थात् निंदा करनेवाली-- पर तुम वैसी मत बनो। आर्यावृत्त है तथा श्लेष और उपमा अलंकार हैं॥८५॥

ग०- काचन वेश्या स्वसुतां शिक्षयति -

कोई वेश्या अपनी पुत्री को सीख देती है-

आदौ द्रव्यं स्वीकुरु न गुणान्नोचेदभाववादोत्ये।

सामान्यानां पद्धतिरेषा मिथ्या न तार्किकान् पृच्छ ॥८६॥

**अन्वयः** आदौ द्रव्यं स्वीकुरु, न (तु) गुणान्, नोचेत् अन्त्ये अभाववादः, एषा सामान्यानां पद्धतिः मिथ्या न (अस्ति), तार्किकान् पृच्छ!

इस नगर में कोई नागरिक यदि तुम्हारे पास मौजमस्ती के लिए आये तो पहला काम तुम्हें यह करना चाहिए कि उसमे पैसे ले लो। श्लेषद्वारा अन्य अर्थ भी ध्वनित होता है। “द्रव्य” अर्थात् पृथ्वी, अप्, तेज आदि नव द्रव्यों का ही स्वीकार ग्रन्थरचना के लिए कर लो। सौन्दर्यादि रूपगुणों के चक्कर में न पडो, अर्थात् उन्हें प्राधान्य न दो। अन्य अर्थ में पृथ्वी आदि के रूपरसगन्ध आदि जो चौबीस गुण हैं उन्हें न लो। ऐसा यदि नहीं करोगी तो अन्त में अर्थात् श्रृंगार के अन्त में अभाव ही हाथ आयेगा। रति के लिए तय की गयी रकम नहीं मिलेगी तो अभाव ही अभाव होगा। दूसरे अर्थ में ग्रन्थलेखन में प्राग्भाव आदि चार प्रकार के अभावों का वर्णन करना ही हाथ में रह जायगा। यह हम जैसी सामान्य वेश्याओं की रीति है। धन के लिए सभी पुरुषों पर समान रूप से प्रीति जताना। अन्य अर्थ में परापरस्वरूप नैयायिकों की यही रीति है। “सामान्यपद्धति” का एक और अर्थ है वह मान्यवर प्रमाणवादी साधुसन्तों अर्थात् वादविवादपटु नैयायिकों की यही रीति है। और यह मिथ्या नहीं है। चाहो तो तार्किक युक्तिपटु नैयायिकों से पूछ लो।

इसमें श्लेष और प्रमाण अलंकार हैं। आर्या वृत्त है॥ ८६ ॥

ग०- कश्चिद्भटः प्राह --

किसी भट ने घर पर वेतन लाकर न देने पर टोकनेवाली पत्नी से कहा :

उग्रः स्वामी चंडी तज्झार्या नंदनः कुमारोऽयम्।

सेवकवर्गो द्रविषं कं वा याचेत बीरभद्रादिः ॥८७॥

**अन्वयः** स्वामी उग्रः, तद्भार्या चंडी, नंदनः कुमार, अयं वीरभद्रादिः सेवक-वर्गः  
कं वा द्रविणं याचेत ॥ ८७ ॥

स्वामी क्रूर है, उसकी पत्नी चंडी का रूप है अथवा स्वामी क्रोधी है, पत्नी चंडी  
अर्थात् गौरी है । पुत्र छोटा है, यह कुमार कार्तिकेय है । इसलिए वीरभद्रादि सेवक  
वर्ग तथा गण लोग धन की याचना करें तो किससे करें?

प्रकृताप्रकृत श्लेष है ॥ ८७ ॥

ग०- इति कश्चित्कविः - इसी तरह कोई कवि महाशय कहते हैं -

कीर्तिर्देवीकृपया गुरुकुलवासात्सुकाव्यकरणाद्वा ।

या साधिता मया तां दंभेनैवाप दुष्कविब्रातः॥८८॥

**अन्वयः** देवीकृपया गुरुकुलवासात् सुकाव्यकरणात् वा या कीर्तिः मया साधिता  
तां दुष्कविब्रातः दंभेन एव आप ॥ ८८ ॥

देवी की उपासना कर उनकी कृपा से, गुरुकुल में रहकर कठिन परिश्रम कर  
विद्याध्ययन द्वारा तथा निर्दुष्ट काव्य की रचना करके जो यश मैंने प्राप्त किया, उतना  
यश तो दुष्कवियों ने पाखंड करके अर्थात् मेरी कविताओं को अपने नाम से ख्यापित  
करके प्राप्त कर लिया ॥८८॥

ग०- इति। कश्चिदरिद्रः प्राह - फिर किसी दरिद्र व्यक्ति ने ऐसा कहा -

स हि निर्वेतनदासो योऽविद्योऽस्पृश्यता भवेत् ।

तस्य यो दुर्गतस्तदीया भार्या विसतन्तुसंयतमदेभी ॥८९॥

**अन्वयः** यः अविद्यः यः दुर्गतश्च, स हि निर्वेतनदासः तस्य अस्पृश्यता भवेत्,  
तदीया भार्या विसतंतुमदेभी भवेत्॥ ८९ ॥

जो विद्याहीन है, जो दरिद्र है, वही विनामूल्य सेवक बन जाता है। वही अस्पृश्य  
बन जाता है, वह दान पाने योग्य नहीं रह जाता। उसकी पत्नी की हालत कमल की  
डंडी से बंधी हुई मस्त हथिनी जैसी हो जाती है। अर्थात् उस पर कोई नियंत्रण नहीं  
रह जाता। कहावत जो है - “गरीब की जोरू गांव की भाभी”, जिसके मन में आये  
वही हाथ छोड़ दे॥ गीतिवृत्त है ॥८९॥

ग०- इति। कश्चित् स्त्रियमाह --

कोई व्यक्ति तीर्थाटन करने के कष्ट से थककर निढाल हो चुका है, अपनी पत्नी  
से कहता है, पत्नी जो शिशुपाल के गुणों का वर्णन करते नहीं अघाती :

सुरसिन्धुमज्जनमणिस्तम्भितकुसुमशरहुताशस्य।

उत्तेजिकाकिलत्वं तदुपरि मा कलय तादृशं स्नेहम् ॥९०॥

**अन्वयः** हे प्रिये, त्वं सुरसिन्धुमज्जनमणिस्तम्भितकुसुमशरहुताशस्य उत्तेजिका (असि) किल, तदुपरि तादृशं स्नेहं मा कलय ॥ ९० ॥

प्रिये, देवगंगा में स्नान करके मेरी कामाग्नि कुछ मंद हो चली है, तुम्हें चाहिए कि तुम उसे आलिंगन, चुंबन, अधर खंडन आदि श्रृंगार के बाहरी क्रियाकलापों द्वारा बढ़ाओ। वह काम छोड़कर तुम अकांड तांडव करनेवाले उस शिशुपाल के गौरव का गान कर रही हो। यह ठीक नहीं है। तुम केवल गुणगान से परे जाकर उसमें सीधे - सीधे कामसंबंधी प्रेम का प्रदर्शन मत करो। यहां गंगास्नान से कामभाव की कमी हो जाने की बात श्लेष अलंकार द्वारा दिखाई गयी है। इसमें गीतिवृत्त है तथा श्लेष अलंकार है ॥९०॥

कृपणोयं शिशुपालो भैष्मीपरिणयनकालेपि।

किं मे दद्यात्तव वा करवल्याभ्यां करावलंकुर्यात् ॥९१॥

**अन्वयः** अयं कृपणः शिशुपालः भैष्मीपरिणयनकालेऽपि तव वा मे किं दद्यात्? करवल्याभ्यां करौ अलंकुर्यात् किम्?

कल या जब कभी भैष्मी का विवाह होगा तब भी क्या यह कंजूस शिशुपाल मुझे भरपूर दक्षिणा आदि थोड़े ही देनेवाला है। न तो मुझे और न ही तुम्हें कुछ मिलने वाला है। तुम क्या समझती हो, कंगन पहनाकर हमारे हाथ अलंकृत कर देगा? कदापि नहीं। उद्गीति वृत्त है ॥ ९१ ॥

ग०- इतीतस्ततो गमनागमनेन कालं क्षपयन्तीं निजवनितां सांत्वयती

कश्चिद्रूपकयुवा -अयि मूढे क शिशुपालः, क भैष्मी तयोर्विवाहप्रसक्तिरपि श्रीमान् स्वः प्रभाते भर्तृदारिकामपहरिष्यति। भवतीव मम चेतोवृत्तिं वीराग्रणीर्मधुमयनः एतदङ्गीकृतमस्ति महिष्या राजा भीष्मको मामाहूयोक्तवान्

कोई ज्योतिषी युवक इधर-उधर आने-जाने में समय बिताती हुई अपनी स्त्री को समझाते हुए कहता है - अरी अजान, कहां शिशुपाल और कहां भैष्मी - दोनों का क्या मेल? एक तो सियार जैसा है जबकि दूसरी सिंहिनी है। विवाह तो बहुत दूर की बात है, जिस तरह मेरी चित्तवृत्ति को तुम सदा हरण कर लेती हो, वैसे ही कल सुबह वीरशिरोमणि कृष्ण राजकुमारी का अपहरण कर लेंगे। इस बात को स्वयं

महारानी की स्वीकृति भी मिल चुकी है । राजा भीष्मक ने मुझे बुलाकर कहा है -

अयि विचोलभट्टकुमार वैचोलभट्ट जानासि खलु मदभिप्रायं यदि फलितो भवेन्मदीयो मनोरथरसालद्रुस्तर्हि तव कलत्रमानखशिखं रत्नाभरणैर्भूषयामि अस्ति च गुरुबलयोगो वासुदेवस्य।

विचोल भट्ट के पुत्र हे वैचौल भट्ट! मेरे मन की बात तो आप जानते ही हैं । यदि मेरी मन की इच्छा स्वरूप आम्रवृक्ष सफल हुआ तो आपकी पत्नी को सिरसे पांवों के नखों तक जेवरों से मढ़ दूंगा । वैसे भी कृष्ण के साथ बड़े भाई बलराम का साथ तो है ही । ज्योतिषी के अनुसार कृष्ण-रुक्मिणी के विवाह में कोई सन्देह की गुंजाइश नहीं है - यह तात्पर्य है ।

तत्कृष्णभैष्म्योस्तन्वङ्गि योग्य एव समागमः।

स नीलवारिदाकारः सापि सज्जधनाकृतिः ॥९२॥

**अन्वयः** तत् हे तन्वङ्गि, सः नीलवारिदाकारः, सा अपि सज्जधनाकृतिः - कृष्णभैष्म्योः समागमः योग्य एव ॥ ९२ ॥

इन सब ऊपर वर्णित बातचीत के सार को ध्यान में रखते हुए हे सुन्दरी ! वह कृष्ण नीले मेघ की आकृतिवाले हैं, मेघ भी नीले रंग का होता है, और भैष्मी भी पानी बरसाने के लिए एकदम तैयार बादल जैसी ही है । अन्य अर्थ है--जिसका जघनस्थल - जांघें बहुत ही सुन्दर हैं । इसलिए कृष्णभैष्मी - दोनों का समागम होना सर्वथा उचित ही है ।

सम अलंकार है ॥ ९२ ॥

ग०- फलितं वक्ष्यामि - --फलित भी बता देता हूं :

जन्मताराऽसुराचार्यवारसंयोगजं फलं।

श्वस्तस्येव ममाद्यात्र त्वत्प्रसादान्मृगेक्षणे ॥९३॥

**अन्वयः** जन्मतारा असुराचार्यवारसंयोगजं फलं श्वः तस्य एव। अत्र हे मृगेक्षणे! त्वत्प्रसादात् मम अद्य एव (भविष्यति)॥९३॥

जन्म के समय का नक्षत्र तथा शुक्रवार - इन दोनों के संयोग से होनेवाला फलित कल ही उस कृष्ण को प्राप्त हो जायेगा। अर्थात् उसका रुक्मिणी के साथ संयोग का फलित कल ही हो जायगा। ठीक उसी तरह, हे मृगनयनी, जैसे तुम्हारी कृपा से मेरा संयोग तुम्हारे साथ होगा । मेरी ग्रहस्थिति भी आज कृष्ण की कल होनेवाली ग्रहस्थिति जैसी है ॥९३॥

ग०- इति ततश्च -- फिर सूर्योदय का वर्णन करते हैं -

पुष्करविशिखोल्लसितः सुमनोधर्मैकसुन्दरः सूर्यः।  
प्रापोदयगिरिशिखरं कृष्णोपि च भीष्मकन्यकाचेतः॥९४॥

अन्वयः पुष्करविशिखोल्लसितः सुमनोधर्मैकसुन्दरः सूर्यः उदयगिरिशिखरम्, कृष्णः अपि च भीष्मकन्यकाचेतः प्राप॥ ९४ ॥

आकाशरूपी महामार्ग में शोभायमान सूर्य तथा कामभावना से उल्लसित कृष्ण, दैवलिखित कर्म के प्रवर्त्तनकर्त्ता होने के कारण तथा विकास, आमोद आदि का प्रसार करने में निष्णात सूर्य, अथवा पुष्पधन्वा कामदेव की तरह सुन्दर कृष्ण - दोनों ही ने एक एक मुकाम हासिल किया । सूर्य उदयाचल पर आरूढ़ हुए अर्थात् सूर्योदय हो गया तथा कृष्ण भी भीष्मक की कन्या रुक्मिणी के चित्त में जा बसे ॥ ९४ ॥

ग०- अथ रुक्मीराजपुत्रोप्यबुधोतिक्रांतगुरुमर्यादश्चैषाय कनीयसीं दातुं कृत-  
निश्चयोऽंबिकादर्शनार्थं तदेव वनमानीतवान्यत्र यादवसेनां प्रतिपालयति रुक्मिणीं  
च कृष्णः। तथाहि सा राजपुत्री नारायणबाहुचतुष्टयेनेव वनमाला भ्रातृ- चतुष्टयपरिवृता  
वेदचतुष्टयगूढितेव परब्रह्मव्यक्तिः। अज्ञाचतुष्टयरक्षितेव विजयलक्ष्मीः संचारिणीव  
मदनसंपदुशंभलीव रतिदेव्याः नारायणीव जन्मांतरं प्राप्ता कलशारोपणप्रक्रियेव  
विधातृसृष्टेः बीचीपरंपरेव शृंगारसमुद्रस्य पुनरुक्तिरिव सौभाग्यभार्गव्याः पंक्तिरिव  
गुणरत्नानां रसातलाधिदेवतेव कंचुकीपरिवृता स्वर्गसाम्राज्यलक्ष्मीरिव  
विविधनिर्जरनारीशलाधिता तीर्थयात्रेव शिशुपालदुरवापा सजीवेव मणिपुत्तलिका  
कुचभारकिंचिन्नम्रकलेवरारोपितज्येव कुसुमचापचापयष्टिः प्रापांबिकायतनं प्राप्य  
चानुल्लङ्घितविधिर्विविधकुसुमादि-पूजासाधनद्रव्यैः संपुपूजाम्बिकाम् -

सूर्योदय के उपरान्त

यह गद्यांश विरोधाभास अलंकार का उत्कृष्ट उदाहरण है - चन्द्र पुत्र हैं पर बुध नहीं है, इस विरोध का निवारण 'राजपुत्र' का अर्थ 'राजा भीष्मक के पुत्र' रुक्मी ऐसा करके किया जाय । रुक्मी ने पिता की अवहेलना की थी । चन्द्रपुत्र पक्ष में "गुरु बृहस्पति" का सम्मान न करनेवाले ऐसा होगा । तो ऐसे इस रुक्मी ने छोटी बहन रुक्मिणी को चेदिराज शिशुपाल को देने का निश्चय कर लिया था । और देवी अंबिका के दर्शन करने के लिए उसी बगीचे में उसे ले आया जहां कृष्ण अपनी सेना तथा रुक्मिणी की प्रतीक्षा कर रहे थे।

इसके अलावा भगवान् चतुर्भुज नारायण के चारों हाथों से होकर चरणों तक

पहुंची हुई वनमाला की तरह वह रुक्मिणी भी चार भाइयों से घिरी हुई थी । चारों वेदों में छिपी हुई परब्रह्म की अभिव्यक्ति की तरह वह रुक्मिणी सेना के हस्ति, अश्व, रथ तथा पदाति स्वरूप - चारों अंगों से सुरक्षा प्राप्त विजयलक्ष्मी जैसी लग रही थी । इधर-उधर संचार करती हुई कामदेव की शोभा की तरह, रतिदेवी की मानो प्रतिकृति, दूसरा जन्म लेकर आयी हुई मोहिनी जैसी, ब्रह्मा की सृष्टि की घटस्थापना की प्रक्रिया स्वरूप, श्रृंगार सागर की अनगिनत लहरों की तरह, ऐश्वर्य की जननी की मानी पुनरुक्ति, अनेक गुणरूपी मणिमाणिक्यों की पंक्ति या खान जैसी । रसातल की महारानी की तरह “कंचुकी” अर्थात् चोली से आवृत तथा परिजनों से घिरी हुई । रसातल की महारानी भी “कंचुकी” अर्थात् सांपों से वेष्टित है, स्वर्ग की साम्राज्यलक्ष्मी की तरह विविध युवती स्त्रियों द्वारा प्रशंसित, तथा देवस्त्रियों द्वारा प्रशंसित । ऋषिमुनियों द्वारा की जानेवाली कठिन तीर्थयात्रा जैसी, जिसे शिशुपाल प्राप्त नहीं कर सकता था । तीर्थयात्रा भी छोटे बच्चों द्वारा नहीं की जा सकती है । मणियों से बनी सजीव गुडिया जैसी थी । कामदेव के धनुष्य की खिंची हुई प्रत्यंचा की तरह स्तनों के भार की वजह से कुछ झुकी हुई - इन सब गुणों से संपन्न राजकुमारी अंबिकामंदिर पहुंची । किसी भी तरह विधि का उल्लंघन न करते हुए अर्थात् विधि के अनुसार पुष्प आदि पूजा-सामग्री से उसने देवी की पूजा की । उपमा अलंकार है ।

राजकुमारी प्रार्थना करते हुए कहती है :

त्वन्नगतनया अहमपि निर्जरपंचाननो हि तव कान्तः।

मामपि योजय पार्वति तव नाथसदृग्गुणेन कृष्णेन॥९५॥

**अन्वयः** हे पार्वति, त्वं नगतनया, अहमपि, तव कांतः निर्जरपंचाननः, तव नाथसदृग्गुणेन कृष्णेन मामपि योजय ॥ ९५ ॥

हे पार्वती, आप तो “नगतनया” याने पर्वतराज हिमालय की पुत्री हैं । यहां “नगतनया” में श्लेष है । मैं भैष्मी भी “न गतनया” अर्थात् जिसमें अभी नीति भ्रष्ट नहीं हुई है, ऐसी हूं । आपके पति जवानी से युक्त पांचमुखों वाले हैं, कृष्ण भी “निर्जर पंचानन” अर्थात् देवताओं में सिंह याने श्रेष्ठ हैं । इस तरह आपके पति के समगुणी कृष्ण के साथ मेरा संयोग करवा दो देवि! श्लेष अलंकार है। गीतिवृत्त है॥९५॥

ग०- इत्यात्मन्यात्मानं स्तुत्वा च यावन्निर्वृत्य रथमारोहुमिच्छति परितः संचारितनयना नयनातिथीबभूव मिलितराजकदंबस्याथ तां दृष्ट्वा राजकदंबस्याथ तां दृष्ट्वा राजकमचिंतयत्।

इस तरह से अपने आपमें अपनी प्रशंसा करते हुए मन्दिर से बाहर निकलकर रथ

पर बैठने ही लगी थी कि उसकी नजरें आसपास पड़ीं और वहां स्थित सारे राजाओं के समूह ने उस पर नजरें दौड़ा दीं - वह राजाओं की नजर में आ गयी । उसे देखकर सभी राजा लोग सोचने लगे:

वक्त्रे गुरुत्वं यदि ते वृत्तशास्त्रविदो विदुः।  
कठिने कुचयुग्मेस्या वदतां किं नु हीयते ॥९६॥

**अन्वयः** वृत्तशास्त्रविदः, अस्याः वक्त्रे गुरुत्वं यदि विदुः, कठिने कुचयुग्मे (ऽपि) वदतां किं हीयते नु? ॥ ९६ ॥

वृत्तशास्त्र के प्रसिद्ध विद्वान् यह जानते थे और मानते थे कि इस भैष्मी के मुख पर गुरुता अर्थात् श्रेष्ठता है । दूसरा अर्थ है कि वक्त्र नामक वृत्त में गुरुवर्णों की बहुलता होने से गुरुता होती है । यदि इसके मुख में गुरुता है तो इसीके दोनों कडे स्तनों में भी गुरुता या भारीपन है ऐसा वह क्यों नहीं कहते? ऐसा कहने में उनका क्या जाता है? यदि वृत्त या मुख में वृत्तत्व होने से ही गोलाई है तो स्तन भी तो वृत्त अर्थात् गोल हैं फिर उनमें गुरुता निश्चित रूप से है ही । एक तात्पर्यार्थ यह भी निकलता है कि वक्त्र नामक वृत्त में गुरुवर्णों की बहुलता होती है । वक्त्र याने मुख चंद्रमा सदृश रूपवाला होने से गुरुसमान अर्थात् बृहस्पति जैसा है, वाक्पटु है ॥ ९६ ॥

वेणीबंधमहीनं कृष्णं नेत्रांतमचलरूपं तम्।  
कुचमस्याः स्वीकुर्वन्पुरुषो लीलां वहत्यहो शंभोः॥९७॥

**अन्वयः** अस्याः तम् अहीनं कृष्णं वेणीबंधं नेत्रांतम् च अचलरूपं कुचं स्वीकुर्वन् पुरुषः शंभोः लीलां वहति अहो ॥ ९७ ॥

इस भैष्मी का लंबा-पूरा केशबंध है, वह सांप की तरह आकर्षक है । उसके अपांग कृष्णवर्ण के हैं, उसका नीला वस्त्र भी है, उसके स्तन स्थिर हैं, काठिन्य की वजह से वह नीचे की ओर गिर नहीं रहे हैं, तने हुए हैं, ऐसे स्तनों को ग्रहण कर कोई भी पुरुष पर्वत पर रहते हुए शंभु शंकर की शोभा धारण कर लेता है ॥ ९७ ॥

उरोजवच्चक्रमनोज्ञरूपा केशावलीव भ्रमराजिता वा।  
संगीतवत्सत्पुटभेदहृद्या विद्येत नाभीसरसी मृगाक्ष्याः॥९८॥

**अन्वयः** मृगाक्ष्याः नाभी उरोजवत् चक्रमनोज्ञरूपा केशावलीव भ्रमराजिता संगीतवत् सत्पुटभेदहृद्या विद्येत ॥ ९८ ॥

मृगाक्षी भैष्मी की नाभी स्तनों के समान "चक्रमनोज्ञरूपा" बीच में स्थित भंवरो

की वजह से अति आकर्षक बनी हुई है । स्तनपक्ष में “चक्रमनोज्ञरूपा” अर्थात् चक्रवाक पक्षी की भांति आकर्षक दिखनेवाले, बालों की वेणी की तरह गोल आवर्त अर्थात् भंवरो से युक्त, वेणी में भी गोल-गोल घुँघराले बाल होते हैं । वेणी भ्रमरो से अजित अर्थात् अपरास्त है। गान में तानों के आवर्तनों की तरह जल के आवर्तों से मनोज्ञ, गानपक्ष में “सत्पुट” चार प्रकार के वाद्यों से शोभित - इन गुणों से शोभित नाभी सरोवर की तरह आकर्षक बनी हुई है । सरोवर में भी जलावर्त होते हैं । उपजातिवृत्त है तथा श्लेष, रूपक, उपमा अलंकार हैं ॥ ९८ ॥

अलीकरूपो यदि मध्यभागः पयोधराकारभृतश्च केशाः।

उत्संगशोभापि सरोरुहाक्ष्याः करस्य शोभां कलयेन्न कस्मात् ॥९९॥

**अन्वयः** सरसीरुहाक्ष्याः अलीकरूपः, केशाः च पयोधराकारभृतः (तस्याः) उत्संगशोभा अपि करस्य शोभां कस्मात् न कलयेत् ॥ ९९ ॥

कमलनयनी भैष्मी का कटिभाग अभावरूप ही था, अर्थात् था ही नहीं। तत्पर्य यह कि इतना कृश था कि लगे है ही नहीं या फिर लगे कि ललाट जैसा है । पयोधर याने स्तन या मेघ - केशों ने स्तनों का आकार धारण कर रखा था या फिर वह बादलों की तरह कंधों पर झुके थे । यदि ऐसा हो सकता है तो फिर उसकी जांघ की शोभा भी हाथी की सोंड की तरह या हाथ की शोभा जैसी क्यों नहीं हो सकती? उपजातिवृत्त है तथा श्लेष एवं काव्यलिंग अलंकार हैं ॥ ९९ ॥

अस्त्वेतदन्यत्कथयामि चित्रं रसांबुधौ मज्जति येन चेतः।

पयोधराभोगमवेक्ष्य तन्व्याः सा राजहंसावलिराप तर्षम् ॥१००॥

**अन्वयः** एतत् अस्तु, येन रसांबुधौ चेतः मज्जति, (तादृक्) अन्यत् चित्रं कथयामि। तन्व्याः पयोधराभोगम् अवेक्ष्य सा राजहंसावलिः तर्षं आप॥१००॥

चलो, इसे छोड़ो ! रससागर में गोता लगवा दे ऐसी एक विचित्र बात कहता हूं। उस कृशाङ्गी भैष्मी के स्तनों की व्याप्ति देखकर वह राजाओं के समूह कामभावना से ग्रस्त हो गये । मेघों को देखकर हंस इधर उधर हो जाते हैं । पयोधर अर्थात् मेघों को अपने पूर्ण स्वरूप में देखकर श्रेष्ठ हंसों की वह पंक्ति प्यास से व्याकुल हो उठी। उपजातिवृत्त है तथा काव्यलिंग और विरोधाभास अलंकार हैं। ॥ १०० ॥

अथ सापि कृष्णं वीक्ष्य-

फिर भैष्मी भी कृष्ण को देखकर उसके जय की कामना करती है -

यस्य चरमाकलत्रं न वयःश्रीश्चारणाद्भुता।  
कीर्तिः माभूत् प्रतापसरणिः सोयं श्रीश्रीनिवासभूपालः॥१०१॥

**अन्वयः** यस्य वयःश्रीः चरमाकलत्रं न, अरणाद्भुता प्रतापसरणिः मा अभूत्, कीर्तिः (अपितु रमा कलत्रं, कीर्तिः चारणाद्भुता अभूत्) सोयं श्रीश्रीनिवास भूपालः ॥ १०१ ॥

उमर में बुढ़ापा दखलंदाजी न करे। रमा उसकी पत्नी है, - “चरमाकलत्रं” का अर्थ इस तरह का चमत्कार पैदा करता है। युद्ध में पराक्रम नहीं किया ऐसा न हो, “अरणाद्भुत” अपितु “चारणाद्भुता” देवगान करनेवाले चारणों के लिए अद्भुत हो, इस तरह हैं ये श्री श्रीकृष्ण राजा ! ॥ १०१ ॥

इति मनसि निश्चित्य सचमत्कारं कण्ठालङ्कारमादाय सखीकरे समर्प्य तद्व्याजेन।

मन में इस तरह श्रीकृष्ण विषयक बात ठानकर चमत्कारपूर्ण माला को गले से निकाला और सखी के हाथ में देकर उसके बहाने से :

सुवृत्तमेनं सुगुणं सुनायकं कथं कुचाभ्यां घटयामि सांप्रतम् ।  
यन्नास्मि पाणिग्रहणेऽहं क्षमाप्रभुः कठोरः सविता विधातुकः ॥१०२॥

**अन्वयः** सुवृत्तं सुगुणं सुनायकं एनं पाणिग्रहणे अहं यत् क्षमा न अस्मि (तस्मात्) सांप्रतं कुचाभ्यां कथं घटयामि - (अतः) प्रभुः कठोरः, सविता च विधातुकः ॥ १०२ ॥

कंठालंकार तथा श्रीकृष्ण की तुलना करते हुए भीष्मी ने कहा कि गोलाकार, अच्छी रज्जु में पिरोये गये सुन्दर मध्यमणि वाले इस कंठालंकार को जब हाथ में लेना भी मेरे लिए दूभर हो गया है तो अब स्तनों के दोनों ओर इसे सजाने की बात ही नहीं उठती। श्रीकृष्ण के अर्थ में - सच्चरित्र, अच्छे गुणों वाले उत्तम नायक इस कृष्ण के साथ “पाणिग्रहण” अर्थात् विवाह जब मैं नहीं कर सकती तो इसे स्तनों के पास कैसे आने दे सकती हूँ। आज भी यह मुझसे विवाह नहीं कर रहे हैं, कितने कठोर हैं, निष्ठुर हैं यह स्वामी कृष्ण ! मेरे पिता भीष्मक भी मेरा विवाह इससे नहीं करने दे रहे हैं। सूरज भी तीव्र धूपवाला है। हार धारण करने देने में बाधा डालनेवाला है। अत्यन्त ऊष्मा के कारण भी हार पहनना संभव नहीं है - यह तात्पर्य है। अथवा कृष्ण मुझपर अनुरक्त होने से मुझे स्वीकार करने में समर्थ हैं पर सविता याने पिता मुझे कृष्ण को नहीं दे रहे हैं, इसलिए वह निष्ठुर हैं तथा बाधक हैं।

इन्द्रवज्रा वंशस्थ या उपजाति वृत्त है। श्लेष और काव्यलिंग अलंकार हैं ॥ १०२ ॥

ग०-इति प्रकाशं यावदुत्तवा निभालयति रुक्मिणी तावदेव दारुकं निरीक्ष्याह

भवान् -- यह उक्त बात प्रकट रूप से कहकर ज्यों ही देखती है तो उसकी नजर कृष्ण पर पड़ती है, त्यों ही कृष्ण दारुक सारथी से कहने लगे:

घनवच्चापमनोज्ञं वनवद्बाणासनैकसौंदर्यं ।

धर्मोल्लसद्गुणं सज्जनवत् भ्रूयुग्ममसिताक्ष्याः ॥१०३॥

**अन्वयः** असिताक्ष्याः भ्रूयुग्मं घनवत् आपमनोज्ञं वनवत् बाणासनैकसौंदर्यं सज्जनवत् धर्मोल्लसद्गुणं च (अस्ति) ॥ १०३ ॥

नीले कमल की तरह आंखोंवाली भैष्मी है । उसकी दोनों भौंहें मेघ की तरह पानी छलकने के कारण मनोज्ञ हैं । अथवा वर्षाकालीन मेघों में इन्द्रधनुष्य कभी कभी उभर आता है, उसकी तरह मनोज्ञ हैं भौंहें । अरण्य की तरह सदाबहार तथा असन वृक्षों के फूलों के सौन्दर्य से युक्त भौंहें मानो बाणों का आसन बनी हुई हों । इन्होंने उसकी आकर्षकता में चार चांद लगा दिये हैं। सज्जन की तरह सदाचरण एवं धर्माचरण में अपने गुणों को उल्लिसत करनेवाली, भौंहों के पक्ष में धनुष्य जेसे गुणों से मंडित । भौंहों की तुलना धनुष्य के साथ संस्कृत साहित्य में अनगिनत बार की गयी है । तो इस तरह की उसकी भौंहें हैं ॥ १०३ ॥

ग० - किंचास्या भ्रूयुगलं धनुश्चेत्कन्या न निकटे वसेत् अथवेयं कन्या चेत्तदपि तुलां न लगति चित्रम् अपि चास्याः कुचयोर्मकरीमपश्च शक्रो भासरसता चेति युक्तं यतोत्र सरो दृश्यते किंतु कुचभारो नीरसाहितो नासीदित्यद्भुतमेव अस्त्वेतत् ।

और भी, भौंहों का वर्णन आगे बढ़ाते हैं -

इसकी भौंहें यदि धनु हैं अर्थात् धनु राशि हैं हो इसके निकट कन्या राशि नहीं हो सकती । और यदि यह धनु है, तो कन्या कुमारी इसके साथ कैसे है? इसलिए इसकी भौंहें धनुष्य तो हो ही नहीं सकतीं । दूसरा प्रश्न यह उठाते हैं कि यह कन्या राशि या कुमारी कन्या है ऐसा भी नहीं कह सकते । क्योंकि ऐसा यदि होता तो इसका तुलाराशि के साथ मेल बैठ जाता । पर यहां ऐसा नहीं है क्यों कि इसकी कोई बराबरी या तुला नहीं है, इसलिए तुला के साथ इसका मेल नहीं बैठता । पर भैष्मी पक्ष में भ्रूयुग धनुष्य है । इसके स्तनों पर कस्तूरी आदि से भिन्न-भिन्न आकार की कलाकृतियां रचित हैं या फिर मगरियां बनायी गयी हैं । स्तन चक्रवाक पक्षी की शोभावाले भी हैं, सरस हैं। यह ठीक भी है, क्योंकि यहां सरोवर तो दिखाई पड़ रहा है, मोतियों की माला भी दिखाई पड़ रही है । पर इससे भी विचित्र और अद्भुत बात यह है कि इस

भैष्मी का स्तनभार सजल नहीं है । यह विचित्र बात है । उसका निरसन “अरसिक जनों के लिए कल्याणकारक या आनन्ददायक नहीं है” - ऐसा अर्थ करके किया जा सकता है ।

चलो, इस बात को छोड़ो ।

वहति हरिरूपसाम्यं तदपि च यदि मध्यमं भवेत्तन्व्याः।

अङ्गं तदोत्तमं किं हंहो कविलोकपद्धतिर्वक्रा ॥१०४॥

**अन्वयः** (यत्) हरिरूपसाम्यं वहति तदपि च यदि तन्व्याः अङ्गं मध्यमं भवेत् तदा उत्तमम् अङ्गं किं भवेत् (न जाने) हं हो कविलोकपद्धतिः वक्रा ॥ १०४ ॥

विष्णुरूप अथवा सिंहरूप के साथ समानता है, तो भी यदि इस कृशांगी भैष्मी का कटिभाग “मध्यम” कहलाये अर्थात् न निकृष्ट और न उत्कृष्ट - ऐसा हो तो फिर उत्तमाङ्ग अर्थात् मूर्धा या ललाट क्या होगा, क्या कहलायेगा ? कोई नहीं जान सकता । आश्चर्य की तो बात है ही । लेकिन ठीक भी है - कवि लोगों की रीति टेढ़ी ही होती है । क्योंकि उत्तमाङ्ग अर्थात् सिर तो कृष्ण रूप है । कृष्ण रूप भौरा भी है । गीतिनामक वृत्त है । श्लेष, अर्थान्तरन्यास, काव्यलिंग अलंकार हैं ॥ १०४ ॥

गुरूल्लसंत्यप्यगुरूल्लसंती सहारहृद्यापि विहारहृद्या।

स्तनद्वयीयं सरसीरूहाक्ष्या विचित्ररूपाप्यविचित्ररूपा ॥१०५॥

**अन्वयः** सरसीरूहाक्ष्याः गुरूल्लसंती अपि अगुरूल्लसंती सहारहृद्या अपि विहारहृद्या विचित्ररूपा अपि अविचित्ररूपा इयं स्तनद्वयी ॥ १०५ ॥

कमलनयनी भैष्मी के दोनों स्तन “स्तनद्वयी” का वर्णन करते हैं । विरोधाभास अलंकार का प्रयोग करके किया गया “स्तनद्वयी” का वर्णन बहुत ही चमत्कारपूर्ण बन पड़ा है । “गुरूल्लसंती” - भारी और अत्यन्त शोभायमान हैं फिर “अगुरूल्लसंती” अर्थात् चंदन आदि के विलेप से बहुत ही चित्ताकर्षक, “सहारहृद्या” - हारयुक्त होने से मनोज्ञ, फिर भी “विहारहृद्या” बिना हार के सुन्दर - तो यहां “विहार” अर्थात् क्रीड़ा में रत होने से सुन्दर, विचित्र दिखाई पड़नेवाले, फिर भी “अविचित्ररूपा” - यहां अवि याने पर्वतों की तरह चित्र रूप वाले - आश्चर्यकारक है यह स्तनद्वयी । उपेन्द्रवज्रा वृत्त है ॥ १०५ ॥

ग०- किंबहुना - और अधिक क्या कहा जाय ?

इदं नेत्रद्वयं चास्या वक्त्रं च कमलोज्ज्वलम्।

रमाभामृगदृग्जीयात् पद्मरम्यमुखी चिरम् ॥१०६॥

**अन्वयः** इयं, अस्याः नेत्रद्वयं, वक्त्रमपि च कमलोज्ज्वलम् - रमाभा, मृगदृक्, पद्मरम्यमुखी चिरं जीयात् ॥ १०६ ॥

यह रुक्मिणी, इसके दोनों नयन और इसका मुख - यह तीनों ही “कमलोज्ज्वल” हैं । “कमलोज्ज्वल” विशेषण तीनों के साथ सार्थक हैं । देखें, रुक्मिणी की आंखें मृग की आंखों जैसी बड़ी-बड़ी कटीली है । रमा की तरह इसकी अंगकांति है और इसका मुख कमल के सदृश रमणीय है । इस तरह विशेषणों से युक्त रुक्मिणी चिरंजीवी हो ॥ श्लेष तथा तुल्ययोगिता अलंकार हैं ॥ १०६ ॥

ग०- भवतु यादृशी वा कुत एतद्भङ्गाङ्गनाश्चंदनानुलेपसुरभिं मां लक्ष्मीकृत्यावत्य प्रतिनिवर्तते किमत्रापराद्धं मत्कंठस्थचंपकमालयाथवा यामिकवदेनां रक्षतो मदनस्य नीलेंदीवरमयी बाणश्रेणी मयि पतंती सामिमार्ग उपसंहृता भवेत् हा हंत ज्ञातमिदानीम्।

जो भी हो ! कृष्ण सोचते हैं । भैष्मी ऐसी-वैसी जैसी भी हो । भ्रमरियां मेरे अंगों पर चंदन का लेप होने से सुगंधित मेरी ओर बढ़ रही हैं और फिर वापस जा रही हैं, इसमें क्या मैंने गले में पहनी चंपक की माला का कोई अपराध है या रक्षाकर्मी की तरह इस पर हमेशा निगाह बनाये रखने वाले कामदेव के कमलस्वरूप बाण मुझ कृष्ण पर छोड़े गये हैं, और मुझ तक पहुंचते-पहुंचते आधे रास्ते में ही उनका वेग कम होकर गिर जा रहे हैं - इस बात का पता मुझे अभी चला है ॥

भजति न लज्जावशतस्त्यजति न मां दर्पकाज्ञया तन्व्याः।

सा मदृक्पातविधिदृष्टिः शैलूषलीलया नटति॥१०७॥

**अन्वयः** तन्व्याः मदृक्पातविधिः सा दृष्टिः लज्जावशतः मां न भजति, मां दर्पकाज्ञया त्यजति, (तर्हि) शैलूषलीलया नटति ॥ १०७ ॥

उस भैष्मी का खुशी से भरापूरा कटाक्ष है । और उसके देखने अथवा कटाक्ष फेंकने का तरीका अजीब है । लज्जा के कारण पूरी तरह मुझ पर वह कटाक्ष पड़ भी नहीं रहा है और दूसरी ओर कामदेव के प्रभाव से मुझ पर से हट भी नहीं रहा है । इस तरह वह कटाक्ष मानो नट की लीला दिखा रहा है ॥ अर्थात् नजरें कुछ घुमा-हटा कर मुझे देख रही हैं ।

गीतिवृत्त है । निदर्शना अलंकार है ॥ १०७ ॥

ग०- चित्रमेतत् - दूसरी विचित्र बात यह है ।

मञ्जुलास्ययुता रागवती सा तरुणीमणिः।

प्रवीणाऽपि च मां कस्मान् मूर्छनालम्बते बत ॥१०८॥

**अन्वयः** मञ्जुलास्ययुता सा रागवती तरुणीमणिः प्रवीणा अपि मूर्छना मां कस्मात् आलम्बते ॥१०८॥

यह सुन्दरमुखवाली भैष्मी प्रेमवती है, तरुणियों में श्रेष्ठ है, मणि की तरह वह प्रवीण अर्थात् निपुण भी है, सक्षम है, फिर यह मेरा सहारा क्यों चाहती है? दूसरा अर्थ है मूर्छना अर्थात् मोह । मधुर नृत्यगान में निपुण, कल्याण, भैरवी आदि रागदारी से सजी हुई मूर्छना अर्थात् मोह अथवा आरोह अवरोह रूप क्रिया अर्थात् तान जैसी यह भैष्मी मेरी ओर ही क्यों बढ़ी आ रही है? यह आश्चर्य की बात है ॥ १०८ ॥

ग०- इति वदन्नेव तथाकरोत्, अथ राजपुत्रीमपश्यन्तः कन्यारक्षिणो भूभृत्कन्या कैलासे वर्तते, पृच्छत कार्तान्तिकान् दर्शयन्ति ज्योतिःशास्त्रे जरद्धात्रीवर्गावहास्यतां नीतास्ततश्च मुक्तकञ्चुकं यः कालीयसर्पं गोपिकाकुचभारं च ममर्द।

ग०- यः समुज्जहार गजेन्द्रगोपिकाजनवसनानि च यस्य श्यामाश्रमहिता देहकान्तिश्चर्या च तेन केनचित् पुरुषेण नीतेति कैश्चिदुक्ता अमितकोपा जरासन्धादयो भूपाः केचन करे केचन भुजयोः शक्तिं दधानाः केचन अर्जुना इव कर्पकठोरवर्जनाः केचन शिवा इवोग्राः केचन रामा इव केसरिजाताधिरूढाः सम्भृतसर्वाभिसाराः शूरा अहमहमिकया रुधुर्यादणबलं तदा तु ।

भैष्मी के अपहरण के बाद राजपुत्री वहां कहीं दिखाई नहीं पड़ रही थी । इसलिए रक्षक लोगों में कानाफूसी होने लगी - राजकन्या कहां है, कहां है? एक-दूसरे से पूछने लगे । कोई पार्वती के बारे में पूछा जा रहा है यह समझ कर जवाब देते “वह तो कैलाश पर्वत पर है” । ज्योतिषी से पूछो, वह ज्योतिषशास्त्र में उसे दिखा देंगे- दायी जैसी बूढ़ी स्त्रियां उन्हें जवाब देतीं । इस तरह उनका मजाक उड़ाया जा रहा था । फिर किसी ने कहा कि उसे तो एक ऐसा पुरुष उठा ले गया है जिसने कालिया नाग की केचुली उतार कर उसका मर्दन कर दिया था अथवा जिसने गोपिकाओं की चोलियां उतारकर उनके स्तनों का मर्दन कर दिया था । जिसने गजेन्द्रासुर का नाश किया तथा गोपिकाओं के वस्त्रों का अपहरण किया । जिसके शरीर की कान्ति तथा मौनादि योगमार्ग में उसकी स्थिति काले मेघ जैसी पूजित अथवा अप्रसूत तरुणी स्त्रियों को मोहित करने में निपुण है । इस बात को सुनकर जरासंध आदि राजाओं के क्रोध की कोई सीमा ही नहीं रह गयी । कोई हाथ में शस्त्र लेकर तो कोई भुजाओं

में शक्ति नामक महास्त्र धारण कर घूमने लगे । अर्जुन द्वारा कर्ण के कानों में कठोर लगनेवाली जोर की गर्जना की तरह यह महायोद्धा कर्णकर्कश गर्जना करने लगे । शिव नामक “क्रूरों” की तरह उग्र हो उठे । कोई रामों की तरह ‘केसरिजाते’ - अर्थात् हनुमान पर अथवा घोड़ों पर सवार थे । इस तरह से सारे शूरवीर राजा आगेकूच की पूरी तैयारी करके बड़ी स्पर्धा से आगे बढ़े और यादव सेना को रोका ।

तदातु - तब

हलेन शतधा भिन्ना बलेन बलशालिना।

शरक्रीडासमारंभे सा कालिंदीव वाहिनी ॥१०९॥

**अन्वयः** शराक्रीडासमारंभे सा वाहिनी कालिंदी इव बलशालिना बलेन हलेन शतधा भिन्ना ॥१०९॥

जलक्रीडा के समारंभ में यमुना का जल जैसे विभक्त हो जाता है, कई भागों में बंट जाता है, उसी तरह बाणक्रीडा के उस युद्ध-समारंभ में सेना को बलशाली बलराम ने अपने हल से तितर-बितर कर दिया

श्लेष, उपमा और अनुप्रास अलंकार हैं ॥ १०९ ॥

कन्यां जहार कृष्णः सप्रमदोभूद्धलायुधश्चित्रम्।

अतनुनियोधनलीलां तेनुः कृतवर्मसात्यकिप्रमुखाः ॥११०॥

**अन्वयः** कृष्णः कन्यां जहार, हलायुधः सप्रमदः अभूत् (इति) चित्रम्। कृतवर्मसात्यकिप्रमुखाः अतनुनियोधनलीलां तेनुः॥ ११० ॥

राजकुमारी कन्या का अपहरण तो कृष्ण ने किया और बलराम हुए प्रमदायुक्त अर्थात् स्त्रीयुक्त-यह विचित्र बात है । तो दूसरा अर्थ है बलराम “सप्रमद” अर्थात् “खुश” हो गये । कृतवर्मा, सात्यकि आदि यादववीरों ने बहुत जबर्दस्त युद्धकला कौशल्य का परिचय दिया । दूसरा अर्थ है - कृतवर्मा सात्यकि आदि वीरों ने कामदेव तथा युद्ध की शोभा का विस्तार किया । दूसरे अर्थ में चित्रता है । गीतिवृत्त है एवं असंगति अलंकार है ॥ ११० ॥

बलमपि च भीममाजौ दृष्ट्वा रामं निषादियूथस्य।

अङ्गुक्षमवलद्वस्तात् कुक्षमक्ष्णोः शं तथैव मनसोपि ॥१११॥

**अन्वयः** बलम् अपि च आजौ भीमं रामं दृष्ट्वा निषादियूथस्थ अक्ष्णोः कुक्षम् एवं मनसः शं, हस्तात् अङ्कुशं अगलत् ॥ १११ ॥

उस भारी यादवसेना तथा युद्ध में भयंकर पराक्रम दिखाते हुए बलराम को देखकर रथ के सारथियों के हाथ से चाबुक गिर पड़े । आंखों से आंसू बह निकले । और मन में से सकून जाता रहा । गीतिवृत्त है तथा तुल्ययोगिता अलंकार है ॥ १११ ॥

न चित्रं विकलं चक्रे भूपवृन्दं हलायुधः।  
तद्राजमण्डलं सोऽपि कृष्णपक्षो यतोऽभवत् ॥११२॥

**अन्वयः** हलायुधः भूपवृन्दं विकलं चक्रे (तत्) न चित्रम् । तद्राजमंडलं सोऽपि कृष्णपक्षः अभवत् (इति चित्रम्) ॥ ११२ ॥

बलराम ने राजाओं को परास्त कर विह्वल कर दिया, इसमें कोई आश्चर्य की बात नहीं है । उस राजमंडल को इस कृष्ण के पक्षवालो ने कृष्णपक्ष बना दिया । अथवा चंद्रमंडल को सोलह कलाओं से विहीन बना दिया, यह आश्चर्य की बात है ॥ ११२ ॥

चिराय युद्धं विविधं विहाय क्रमेण जित्वा कतिचित् प्रवीरान्।  
क ण्ठे गृहीतोऽपि गदेन चित्रं कलिङ्गराजो गतरूक् बभूव ॥११३॥

**अन्वयः** विविधं युद्धं चिराय विहाय क्रमेण कतिचित् प्रवीरान् जित्वा गदेन कंठे गृहीतोऽपि कलिङ्गराजो गतरूक् बभूव ॥ ११३ ॥

नाना प्रकार से लंबे समय तक युद्ध करके एक एक कर कई महावीरों पर विजय प्राप्त कर, कलिङ्गराज की गर्दन जब बलराम ने धर दबोची तब उसके मुख का सारा तेज समाप्त हो गया । जैसे कि किसी रोग से ग्रस्त होने पर निष्प्रभ हो गये कलिङ्गराज ! उपजाति वृत्त है तथा विरोधाभास अलंकार है ॥ ११३ ॥

करालकोदण्डधरेण कृष्ण मंत्रिप्रबर्हेण निपीडितस्य।  
साल्वस्य चित्रं रणभूमिरासीदनुद्धवा सा खलु सोद्धवापि ॥११४॥

**अन्वयः** करालकोदण्डधरेण कृष्णमंत्रिप्रबर्हेण निपीडितस्य साल्वस्य सा रणभूमिः सोद्धवापि अनुद्धवा आसीत् (इति) चित्रम् ॥ ११४ ॥

श्रीकृष्ण के भयदायी धनुष्य को धारण करनेवाले मंत्रियों में श्रेष्ठ मंत्री द्वारा परेशान किये गये राजा साल्व के लिए रणभूमि “सोद्धव” अर्थात् हर्षयुक्त होने पर भी “अनुद्धव” बनी रही । युद्ध में परेशान व्यक्ति हर्षयुक्त हो - यह बात विचित्र है । “सोद्धव” अर्थात् उद्धव नामक यादव युद्ध में उपस्थित थे, फिर भी “अनुद्धव” अर्थात् उत्साहविहीन - ऐसा अर्थ करने पर विचित्रता का निरसन हो जाता है । उपजाति, विरोधाभास अलंकार ॥ ११४ ॥

अंगेशानाक्रूरकावाजिसज्जावन्योन्यं तौ धर्महीनौ तदानीम्।  
चापाभावादादिमोऽथ द्वितीयोऽप्यक्रूरत्वत्यागतश्चेतिभेदः॥११५॥

**अन्वयः** अन्योन्यं आजिसज्जौ अंगेशानाक्रूरकौ तदानीं धर्महीनौ (आस्ताम्), आदिमः  
चापाभावात् अथ द्वितीयः अक्रूरत्वत्यागतः च ॥ ११५ ॥

एक-दूसरे के साथ युद्ध करने के लिए तैयार अंगदेश के राजा तथा यादवसेना के योद्धा अक्रूर युद्ध के दरम्यान “धर्महीन” हो गये । “धर्महीन” शब्द का अर्थ चमत्कारपूर्ण है । अंगराज का धनुष्य अक्रूर ने काट गिराया था, इसलिए अंगराज “धर्महीन” अर्थात् धनुष्यरहित हो गये । अक्रूर “धर्महीन” हो गये याने उन्होंने अपना “अक्रूर” रूप धर्म छोड़कर धनुष्य को काटने जैसा क्रूर काम किया । दोनों के “धर्महीन” होने में इस तरह का अन्तर था ॥११५॥

चित्रं प्रसेनेन निहन्यमानां सेनां समालोक्य च कंपमाने।  
बार्हद्रथे संयति नीरसेपि भङ्गस्तदानीं कथमाविरासीत् ॥११६॥

**अन्वयः** संयति प्रसेनेन हन्यमानां सेनां समालोक्य बार्हद्रथे कंपमाने च नीरसेऽपि  
तदानीं भङ्गः कथम् आविरासीत् ॥ ११६ ॥

युद्ध में प्रसेन नामक यादवयोद्धा ने राजाओं की सेना का नाश करना शुरू कर दिया । ऐसी सेना को देखकर जरासंध को कंपकंपी बंध गयी, उसके अन्दर की हिम्मत पस्त हो गयी, और पराजय सामने खड़ी हो गयी । इसमें विरोधाभास अलंकार का प्रयोग बहुत ही सुंदर ढंग से किया गया है । “नीरसेऽपि भङ्गः” अर्थात् जल न होने पर भी तरंग उठ रहे हैं । यहां “नीरस” अर्थात् “पराक्रमहीन” तथा “निस्तेज” ऐसा अर्थ करके विरोध का परिहार किया जाय । इन्द्रवज्रा वृत्त है तथा श्लेष और विरोधाभास अलंकार हैं ॥ ११६॥

वीराग्रणीः संयति यादवेन्द्रानिर्धूय सर्वान् कृतवर्मणौघैः।  
मुक्तातपत्रोपि बभूव चित्रं कृतातपत्रो दमघोषसूनुः ॥११७॥

**अन्वयः** मुक्तातपत्रः अपि वीराग्रणीः दमघोषसूनुः सर्वान् यादवेन्द्रान् उच्चैः निर्धूय  
कृतवर्मणा कृतातपत्रो बभूव - इति चित्रम् ॥ ११७ ॥

ऊपर का छत्र युद्ध में टूटकर बिखर गया था, फिर भी वीरों में श्रेष्ठ शिशुपाल सभी यादव श्रेष्ठ वीरों के साथ दो-दो हाथ कर रहा था । कृतवर्मा ने उसके छत्र को छिन्न-भिन्न कर डाला था । उपजाति वृत्त है तथा विरोधाभास अलंकार हैं ॥ ११७ ॥

केचिन्नृपाला बहुधारणाशां हित्वा समाधिं सहसा ययुस्ते।

केचिच्च भग्ने नियमेपि युद्धे यमप्रियत्वं न जहुः प्रवीराः ॥११८॥

**अन्वयः** केचित् नृपालाः बहुधा रणाशां हित्वा सहसा समाधिं ययुः। (तथा) केचित् च प्रवीराः युद्धे नियमे भग्ने अपि यमप्रियत्वं न जहुः ॥११८॥

कुछ योद्धा राजा ऐसे थे, जिन्होंने युद्ध की आशा छोड़कर अचानक समाधि का मार्ग अपना लिया। “बहुधारणाशा” देशबंधरूप धारणा या चित्त की आशा इस योगसूत्र को छोड़कर अच्छी मानसिक अवस्था अथवा चित्तवृत्तनिरोध रूप समाधि का आश्रय लिया। कोई वीर योद्धा ऐसे थे, जिन्होंने युद्ध में नियमों को तोड़ा या व्रत आदि नियमों को तोड़ा पर “यमप्रियत्वं” को नहीं छोड़ा। अर्थात् यादव वीरों से आहत होकर यमसदन को प्रस्थान करना नहीं छोड़ा ॥ ११८ ॥

मागधो राजहंसोपि न तेने सहसारणम्।

तच्चित्रमथवा युक्तं जरासंधद्विताङ्गकः ॥११९॥

**अन्वयः** मागधः राजहंसः अपि सहसा रणं न तेने तत् चित्रम् अथवा जरासंधद्विताङ्गकः (अपि रणं न तेने इति चित्रम्) ॥ ११९ ॥

मगधराज जरासंध नृपश्रेष्ठ हैं। अथवा श्रेष्ठ हंस हैं। पर उन्होंने आसानी से रणभूमि का त्याग नहीं किया, इसमें आश्चर्य है। क्योंकि युद्ध के कोलाहल में हंस वहां कैसे टिका रह सकता है? या फिर बुढ़ापे की वजह से अंग सिकुड़ने के कारण मगधराज जरासंध ने ऐसा किया अथवा वाक्पटु राजहंस ने भी तानें नहीं लीं - यही अधिक युक्तिसंगत लगता है। बुढ़ापे की वजह से युद्ध में जादा देर तक टिका नहीं रह सका मगधराज अथवा राजहंस भी बूढ़ा हो जाने से तानें लेने में समर्थ नहीं था। जरासंध के बारे में प्रसिद्ध है --जरा राक्षसी ने दो विभक्त अंगों को जोड़कर जरासंध को जीवित किया था ॥ आक्षेप अलंकार है ॥ ११९ ॥

वृष्णीनां मागधानां च भूपरागो महानभूत्।

आद्यानां हृदयेन्येषां वक्र एवेति तद्भिदा ॥१२०॥

**अन्वयः** वृष्णीनां मागधानां च महान् भूपरागः अभूत्। आद्यानां हृदये, अन्येषां च वक्त्रे - इति तद्भिदा ॥ १२० ॥

यादवों तथा मगधयोद्धाओं का “भूपराग” जबर्दस्त हुआ। हां, दोनों के “भूपराग” में अन्तर जरूर था। यादवों के हृदय में “भूपराग” अर्थात् कृष्ण के प्रति प्रेम तथा

भक्ति हुई जबकि दूसरे अर्थात् मगध योद्धाओं के मुख में “भू-पराग” अर्थात् धूलि-  
कण पड़ गये । तात्पर्य यह है कि यादव वीरों ने मगध योद्धाओं को लड़ाई में धूल  
चटा दी । श्लेष, तुल्ययोगिता, व्यतिरेक अलंकार हैं । ॥ १२०॥

प्रायेण बुद्धिविकला मागधाः कृष्णविद्विषः।  
अमित्रमण्डलं हित्वा बिभिदुर्मित्रमण्डलम् ॥१२१॥

**अन्वयः** कृष्णविद्विषः मागधाः प्रायेण बुद्धिविकलाः अमित्रमण्डलं हित्वा मित्रमंडलं  
बिभिदुः॥१२१॥

कृष्ण के शत्रु मगधयोद्धा जादातर धीरज खो चुके थे, बुद्धि से विकल हो गये थे।  
इसलिए शत्रुमंडल को छोड़कर अपने मित्र योद्धाओं पर ही आक्रमण कर उन्हें मारने  
लगे । अथवा सूर्यमंडल पर ही ऊपर की ओर आक्रमण करने लगे । दूसरा एक अर्थ यह  
भी है कि सूर्यमंडल का भेदन करने लगे अर्थात् सामने से वार झेलकर स्वर्ग प्रस्थान करने  
लगे । जैसा कि कहा गया है “द्वाविमौ पुरुषौ लोके सूर्यमंडलभेदिनौ । परिव्राडयोगयुक्तश्च  
रणे चाभिमुखो हतः” केवल दो तरह के लोग सूर्यमंडल का भेद कर सकते हैं -- एक तो  
योगी परिव्राजक और दूसरा युद्ध में सामने से प्रहार झेलकर मृत व्यक्ति॥१२१॥

रामाभिधाना सा व्यक्तिर्गृहीत्वा मुसलं करे।  
चकार नहि तच्चित्रं बहुधान्यस्य खण्डनम् ॥१२२॥

**अन्वयः** रामाभिधाना सा व्यक्तिः करे मुसलं गृहीत्वा अन्यस्य बहुधा खंडनं  
चकार तत् चित्रं नहि ॥ १२२ ॥

राम नामक अथवा बलरामनामक उस व्यक्ति ने हाथ में मूसल लेकर शत्रुओं को  
कई तरह से खंड-खंड कर दिया, इसमें कोई आश्चर्य की बात नहीं है । अन्य अर्थ में  
किसी रामा अर्थात् स्त्री ने मूसल लेकर धान्य को कूटकर उसे खंडखंड कर दिया इसमें  
भी आश्चर्य नहीं है, क्योंकि दोनों का वह स्वभावधर्म ही है । श्लेष तथा सम अलंकार  
हैं ॥ १२२ ॥

ग०- किं बहुना- जाँदा क्या कहा जाय?

कन्यां जहार कृष्णो विवाहशोभां जरासुतो लेभे।  
चित्रं नंदनसौख्यं प्रापुश्चेदीशमित्राणि॥१२३॥

**अन्वयः** कृष्णः कन्यां जहार, जरासुतो “विवाहशोभां” लेभे । चेदीशमित्राणि  
नंदनसौख्यं प्रापुः इति चित्रम् ॥ १२३ ॥

कन्या का अपहरण तो किया कृष्ण ने और “विवाहशोभा” जरासंध की हुई । है न विचित्र बात? पर इस विचित्रता को दूर करने के लिए “विवाहशोभा” का अर्थ “रथविहीनता” करना होगा । इसी तरह शिशुपाल के मित्र राजाओं को “नंदनसौख्य” -पुत्रसुख प्राप्त हुआ - इसमें भी विचित्रता है । उसे दूर करने के लिए “नंदनसौख्य” का अर्थ करना होगा - युद्ध में प्राणत्याग कर स्वर्ग में गये और वहां नंदनवन के सुख का उपभोग किया । इसमें गीतिवृत्त तथा श्लेष और असंगति अलंकार हैं ॥ १२३ ॥

तदा वरामोदघना पुष्पवृष्टिर्यदुष्वभूत् ।  
न केवलं देवकृता वीणामुनिकृतापि च ॥१२४॥

**अन्वयः** तदा वरामोदघना पुष्पवृष्टिः यदुषु अभूत् । सा केवलं देवकृता न (अभूत्), वीणामुनिकृता अपि च ॥ १२४ ॥

श्रीकृष्ण प्रमुख यादवों के उस विजयकाल में अति श्रेष्ठ गंधवाले पुष्पो की वृष्टि यादवों पर हुई । वह वृष्टि केवल देवताओं द्वारा ही नहीं की गयी अपितु अपने आशीर्वचन रूप वरदान की सुगन्ध से युक्त पुष्पवृष्टि वीणाधारी महामुनि नारद द्वारा भी की गयी ॥ युग्मविपुल नामक वृत्त है तथा तुल्ययोगिता, श्लेष अलंकार हैं ॥ १२४ ॥

ग०- अथ विमुखे शिशुपालमित्रमण्डले मित्रमण्डले च गगनमध्यमधिरूढे च कांदिशीके जरासंधादिराजके --

युद्ध के बाद शिशुपाल के दोस्त-मित्र जब वहांसे डरकर चले गये और जब सूर्यमंडल आकाश के बीच में आ गया अर्थात् मध्याह्न हो गया, तब तक जरासंध आदि राजागण भयभीत हो चुके थे ॥

रुक्मिण्यपि च रुक्मी च गुणजालेन संयतः ।  
कृष्णं सप्रमदं चक्रे गतमानोन्नतिस्तदा ॥१२५॥

**अन्वयः** तदा गतमानोन्नतिः गुणजालेन संयतः रुक्मी रुक्मिणी च कृष्णं सप्रमदं चक्रे ॥१२५॥

रुक्मिणी का मान-सम्मान इन घटनाओं के चलते बहुत बढ़ गया । उसके भाई रुक्मी की अवस्था भिन्न थी । वह ‘गतमानोन्नतिः’ अर्थात् जिसके मान की उन्नति समाप्त हो चुकी थी । तो दोनों रुक्मिणी तथा रुक्मी “गतमानोन्नतिः” हो गये थे । रुक्मिणी तो “गुणजालेन संयता” अर्थात् सहिष्णुता आदि विविध गुणों से अपने ऊपर पूरा संयम रखनेवाली, परन्तु रुक्मी “गुणजालेन संयतः” अर्थात् डोरी से बनाये गये

जाल में बंधा हुआ था । और दोनों ने ही कृष्ण को “सप्रमद” बना दिया । रुक्मिणी की वजह से कृष्ण “सप्रमद” अर्थात् “स्त्रीयुक्त” बन गये जबकि रुक्मी की वजह से वह “सप्रमद” बन गये, याने खुष हो गये ।

श्लेष और तुल्ययोगिता अलंकार हैं ॥ १२५ ॥

ग०-ततश्च बलभद्रेण मोचितो रुक्मी लज्जया सह भोजकटं कृष्णोपि भैष्म्या सह द्वारकां कविरयं रत्नखेटोपि कीर्त्या तच्चरणरतिं प्रपद्य कृतार्थतामगात् ।

उसके बाद बड़े भ्राता बलभद्र ने दयावश रुक्मी को बंधनमुक्त कर दिया । रुक्मी तो लज्जावश वहां रुका नहीं, वह भोजकट नामक क्षेत्र को चला गया । कृष्ण भैष्मी के साथ द्वारका आ गये । इस चंपूकाव्य के लेखक कविराज रत्नखेट भी अत्यन्त प्रसिद्धि प्राप्त कर श्रीकृष्ण के चरणों में लीन होकर कृतकृत्य हो गये ॥

तावुभौ श्लाघ्यसुरतौ श्यामौ सप्रमदोज्ज्वलौ ।  
श्रीरुक्मिणीवासुदेवौ रेजतुर्द्वारकापुरे ॥१२६॥

**अन्वयः** श्लाघ्यसुरतौ श्यामौ सप्रमदोज्ज्वलौ श्रीरुक्मिणीवासुदेवौ द्वारकापुरे रेजतुः ॥१२६॥

रुक्मिणी का श्रृंगार व्यवहार बहुत ही स्तुत्य था, कृष्ण भी “श्लाघ्यसुरतौ” अर्थात् जिनके अन्दर का देवत्व अत्यंत स्तुत्य था । इंद्र आदि की तरह विनश्वर नहीं, बल्कि सदा रहनेवाला था । दोनों ही “श्यामौ” थे । रुक्मिणी श्यामा थी, अर्थात् उसने कोई बच्चा नहीं जना था, इसलिए उल्लसितयौवना कुमारिका थी, कृष्ण भी “श्यामः” अर्थात् कृष्णवर्ण के थे । दोनों “प्रमदोज्ज्वल” थे । रुक्मिणी श्रीकृष्ण को पा लेने के कारण बहुत ही खुष थी, उसकी मनोभिलाषा पूरी हो चुकी थी । श्रीकृष्ण भी स्त्री मिल जाने से “सप्रमद” अर्थात् “स्त्री समेत” हो गये थे । ऐसे श्री रुक्मिणी तथा वासुदेव कृष्ण द्वारकापुरी में शोभित हुए । श्लेष अलंकार है ॥ १२६ ॥

ग०- इति श्री विश्वामित्रकुलजलधिकौस्तुभस्य सर्वतंत्रस्वतंत्रस्याद्वैतविद्याचार्य-  
दन्तिषोतिदिवाप्रदीपविरुदाङ्कितस्य साग्रिचिदतिरात्रविश्वजिद्याजिनः श्लेषयमकचक्रवर्तिनो  
लक्ष्मीधरसूनोश्चतुरधिकशतप्रबंधनिर्मितप्रथितपांडित्यस्य मङ्गलमहाग्रामवास्तव्यस्य  
रत्नखेटदीक्षितस्य कृतिषु भैष्मीपरिणयचम्पूः समाप्ताभूत् ॥

श्लेष तथा यमक आदि अलंकारों का चमत्कार करने में निष्णात तथा श्रेष्ठ लक्ष्मीधर के पुत्र, १०४ ग्रंथों की रचना करके जिन्होंने विद्वत्ता की छाप सर्वत्र छोड़ी, मंगल महाग्राम निवासी रत्नखेट दीक्षित की रचनाओं में भैष्मीपरिणयचंपू नामक ग्रन्थ

पूरा हुआ । श्री रत्नखेटदीक्षित विश्वामित्रवंशरूपी समुद्र में से निकाले हुए कौस्तुभ मणि की तरह दैदीप्यमान हैं । वह किसी भी प्रकार के बंधनों से स्वतंत्र हैं । अद्वैतविद्या के आचार्य हैं । गजस्वरूप गणेश की तरह दैदीप्यमान दिनरूपी दीपक के लक्षणों से युक्त हैं। इन्हें अग्निचयन का अधिकार प्राप्त है अर्थात् यह अग्निहोत्री हैं। इन्होंने अतिराग अर्थात् ज्योतिष्टोम तथा विश्वजित् यज्ञ स्वयं संपन्न किये हैं ।

श्री रुक्मिणी तथा उनके पति श्रीकृष्ण को नमस्कार ॥



Prakashika - 37

**BHAIṢMĪPARINAYACAMPŪ**  
of  
**RATNAKHETA DIKSHIT**

(A Critical Edition with Hindi and English Translation)

**Editor & Translator**  
**Shankar Gopal Nene**



National Mission for Manuscripts